

Rome, a City and Its Empire in Perspective

Rome, une cité impériale en jeu

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

Impact of Empire

Editorial Board of the series Impact of Empire

(= Management Team of Impact of Empire)

Lukas de Blois, Angelos Chaniotis
Ségolène Demougin, Olivier Hekster, Gerda de Kleijn
Luuk de Ligt, Elio Lo Cascio, Michael Peachin
John Rich, and Christian Witschel

Executive Secretariat of the Series and the Network

Lukas de Blois, Olivier Hekster
Gerda de Kleijn and John Rich
Radboud University of Nijmegen, Erasmusplein 1,
P.O. Box 9103, 6500 HD Nijmegen, The Netherlands

Academic Board of the International Network Impact of Empire

STÉPHANE BENOIST – ANTHONY BIRLEY
CHRISTER BRUUN – JOHN DRINKWATER – WERNER ECK – PETER FUNKE
ANDREA GIARDINA – JOHANNES HAHN – FIK MEIJER – ONNO VAN NIJF
MARIE-THÉRÈSE RAEPSAET-CHARLIER – JOHN RICHARDSON
BERT VAN DER SPEK – RICHARD TALBERT – WILLEM ZWALVE

VOLUME 16

The titles published in this series are listed at brill.nl/imem

Rome, a City and Its Empire in Perspective

The Impact of the Roman World through
Fergus Millar's Research

Rome, une cité impériale en jeu

L'impact du monde romain selon Fergus Millar

Edited by
Stéphane Benoist



BRILL

LEIDEN • BOSTON
2012

Cover illustration: Marcus Aurelius, photograph by the author.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Rome, a city and its empire in perspective : the impact of the Roman world through Fergus Millar's research = Rome, une cite imperiale en jeu : l'impact du monde romain selon Fergus Millar / edited by Stephane Benoist.

p. cm. – (Impact of empire ; 16)

Includes bibliographical references and index.

"Bibliography of Fergus Millar" : p.

ISBN 978-90-04-23092-7 (hardback : acid-free paper) – ISBN 978-90-04-23123-8 (e-book) 1.

Rome–History–Empire, 30 B.C.–476 A.D. 2. Rome–Politics and government–30 B.C.–476 A.D. 3.

Rome–Civilization. 4. Millar, Fergus. I. Benoist, Stéphane. II. Title: Rome, une cite imperiale en jeu.

DG270.R67 2012

937–dc23

2012013368

This publication has been typeset in the multilingual “Brill” typeface. With over 5,100 characters covering Latin, IPA, Greek, and Cyrillic, this typeface is especially suitable for use in the humanities. For more information, please see www.brill.nl/brill-typeface.

ISSN 1572-0500

ISBN 978 90 04 23092 7 (hardback)

ISBN 978 90 04 23123 8 (e-book)

Copyright 2012 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Global Oriental, Hotei Publishing, IDC Publishers and Martinus Nijhoff Publishers.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Koninklijke Brill NV provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers, MA 01923, USA.

Fees are subject to change.

This book is printed on acid-free paper.

CONTENTS

Preface	VII
Fergus Millar, un historien dans la cité <i>Stéphane Benoist</i>	1
Démocratie à Rome? Quelle démocratie? En relisant Millar (et Hölkeskamp)..... <i>Frédéric Hurlet</i>	19
<i>Contio, auctoritas</i> and Freedom of Speech in Republican Rome <i>Francisco Pina Polo</i>	45
Relire les <i>Institutions des Séleucides</i> de Bikerman..... <i>John Ma</i>	59
Centre and Periphery. Administrative Communication in Roman Imperial Times <i>Peter Eich</i>	85
The Roman City in the Roman Period <i>Clifford Ando</i>	109
The Roman Near East from Constantine to Mahomet: Report on a Research Project..... <i>Fergus Millar</i>	125
Sources conciliaires et histoire de l'empire romain: une lecture de Fergus Millar <i>Philippe Blauddau</i>	139
Pluralité des langues, pluralité des cultures dans le Proche-Orient romano-byzantin <i>Jean-Baptiste Yon</i>	155
Bibliography of Fergus Millar	183
Index Nominum	191
Index Geographicus	197
Index Rerum	201
Index Locorum	207

PREFACE

Any student or scholar trying to work on Roman history will at some stage have read paper(s) or book(s) by Fergus Millar, and must have been immediately impressed by his acute approach to evidence written in various languages (Latin, Greek, Hebrew, Aramaic ...), and his capacity to ask fresh and relevant questions. If he would have had the opportunity to stay a while in Oxford, he could have experienced the great accessibility (at his office in Brasenose College and henceforth at the Oriental Institute), the profound modesty and the wide knowledge of a simple man, but a true master!

It has been a pleasure to organize a seminar in Lille in Late June 2010 (24th–26th), a few days after the Queen's Birthday Honours 2010 during which Professor Millar has been knighted (on June 12th) and a few days before his 75th birthday (on July 5th). Distinguished and younger scholars have willingly participated in the three sessions of this meeting, which were supposed to deal with the main aspects of Millar's research, its reception and the reactions it has raised, and to propose surveys about current inquiries, as well as perspectives for future studies. Fergus Millar was kind enough to accept to deliver a retrospective conference about Roman history in the auditorium of the Museum of Fine Arts in Lille, and to present his current project about the Roman Near East from Constantine to Mahomet during the third and last session.

I would like to thank the participants of the colloquium in Lille, either contributors or chairmans of sessions, some of whom met in Oxford in the past two decades and have become close friends: Clifford Ando, Javier Arce, Philippe Blauddau, Ségolène Demougin, Peter Eich, Olivier Hekster, Marietta Horster, Frédéric Hurlet, Francisco Pina Polo and Jean-Baptiste Yon. John Ma kindly accepted to contribute to this volume afterwards, and is to be warmly thanked.

Nothing would have been possible without the generous financial support of different French institutions: the research laboratory HALMA-IPEL (Histoire, Archéologie, Littérature des Mondes Anciens—Institut de Papyrologie et d'Égyptologie de Lille, UMR 8164, CNRS, Lille 3, Ministère de la Culture et de la Communication), the Scientific council of the University Lille 3-Charles-de-Gaulle and her Faculty of History. I wish to thank them for their help in various steps of the preparation and the unfolding of the

seminar. It is also a great honour to be published in the *Impact of Empire* collection by Brill, which perfectly suits to the subject of this present volume.

Past and present, our collective research about Classical antiquity is by essence an international one without any frontiers, neither cultural nor political. If we have just to keep in mind one aspect of Professor Sir Fergus Millar's works, it should be the capacity to be open without any *a priori* to the evidence from a past which is not definitely completed. We must be aware of the natural frailty of Humanities in our present world, and so by our modest contributions we should always participate in a fair report, and contribute to the endless debate between History and Memory.

Yesterday is History,
'Tis so far away—
Yesterday is Poetry—
'Tis Philosophy—
Yesterday is mystery—
Where it is Today
While we shrewdly speculate
Flutter both away

– Emily Dickinson, 1292.

February 2012
Paris

FERGUS MILLAR, UN HISTORIEN DANS LA CITÉ

Stéphane Benoist

1

L'opportunité d'organiser un séminaire consacré à l'œuvre historique de Fergus Millar, Camden professor of Ancient History *emeritus* (Oxford, Brasenose College, 1984–2002), auteur d'une œuvre de grande ampleur qui a marqué un renouvellement significatif des approches du monde romain durant les quatre dernières décennies, est affaire de circonstances et d'évidences. La pratique d'un séminaire international d'Histoire romaine à Lille 3 avait été inaugurée en 2008 par une série de rencontres intitulée « Figures d'empire, fragments de mémoire » ; il s'était agi d'envisager la continuité et le renouvellement des pratiques, le rapport aux sources et méthodes de l'historien d'un monde romain allant du II^e siècle avant notre ère au VI^e siècle de notre ère, mais également de dresser l'inventaire des traditions lilloises en ce domaine, un certain nombre de grands savants s'étant succédé à la chaire d'Histoire romaine : Charles Pietri, Claude Lepelley, François Jacques ou Roland Delmaire pour ne citer que les quarante dernières années¹. À cette occasion, la trentaine de participants se trouvait avoir fréquenté à des titres divers le séminaire d'André Chastagnol à l'École pratique des Hautes Études, Sciences philologiques et historiques, ou bien avoir effectué une partie de leurs études et/ou recherches à Oxford auprès de Fergus Millar. L'homme et l'œuvre justifiaient de consacrer en sa présence une rencontre qui permettrait d'envisager une façon bien à lui d'aborder l'histoire ancienne, un monde romain, traduisant un rapport spécifique à

¹ S. Benoist, A. Daguet-Gagey et C. Hoët-van Cauwenberghe (eds.), *Figures d'empire, fragments de mémoire. Pouvoirs et identités dans le monde romain impérial (II^e siècle avant notre ère–VI^e siècle de notre ère)* (Villeneuve d'Ascq 2011), avec des textes de Clifford Ando, Stéphane Benoist, Maria Luisa Bonsangue, Simon Corcoran, Pierre Cosme, Anne Daguet-Gagey, Ségolène Demouglin, Emma Dench, Monique Dondin-Payre, María Victoria Escribano, Martin Galinier, Anne Gangloff, Olivier Hekster et Erika Manders, Marietta Horster, Christine Hoët-van Cauwenberghe, Pierre Jaillette, Juan Antonio Jiménez Sánchez, Maria Kantiréa, Xavier Lorient, Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier, Francesca Reduzzi Merola, Pasquale Rosafo, Pierre Sánchez et Françoise Van Haepelen.

l'objet historique, ses sources et ses méthodes. Il n'était nullement dans les intentions des organisateurs de s'enfermer dans l'hommage mais bien d'engager une réflexion critique sur une œuvre passée, présente et encore en devenir, ce dont rend compte parfaitement le chapitre publié ci-après, que F. Millar a consacré à son projet de recherche actuel : 'The Roman Near East from Constantine to Mahomet: report on a research project', au terme duquel on trouvera une bibliographie à jour de tous ses travaux concernant ce champ de recherche. L'homme, son œuvre et la communauté scientifique britannique engagée dans la vie de la cité, qu'il a en grande partie représentée dans la chaire oxonienne à un poste exposé, sont naturellement présents pour toute personne tentant d'aborder concrètement et plus fondamentalement les travaux multiples de Millar. Le savant n'est pas, en ce qui le concerne, l'érudit enfermé dans les bâtiments médiévaux de Brasenose College, mais bien celui qui prit des positions politiques courageuses aux moments opportuns, face aux tentatives de déstabilisation du monde universitaire sous le gouvernement de Margaret Thatcher, mais également face aux comportements néo-libéraux du New Labour². Je soulignerai enfin que deux circonstances particulières fournissaient au séminaire de fin juin 2010 une dimension commémorative tout à fait auspiciuse : selon une tradition toute britannique, nous étions à quelques jours d'un double anniversaire, les soixante-quinze ans de l'historien écossais (né le 5 juillet 1935), et les dix ans d'une rencontre qui s'était tenue les 7 et 8 juillet 2000 à Oxford et Londres pour fêter un premier *dies natalis* réunissant, venus du monde entier, beaucoup de collègues, d'amis et d'élèves de Sir Fergus³. C'est en effet le second élément d'heureux présage, plus ou moins imprévu, cet hommage royal rendu à l'occasion du *Queen's Birthday Honours* du 12 juin 2010, suivi de la cérémonie à Buckingham Palace le 7 décembre de la même année.

² En écho à cette dimension politique du parcours de Fergus Millar, à Oxford comme à Londres, je renvoie au témoignage de John North, qui fut son collègue à Londres de 1976 à 1984 : 'Introduction: Pursuing Democracy', in : A.K. Bowman, H.M. Cotton, M. Goodman and S. Price (eds.), *Representations of Empire. Rome and the Mediterranean World*, Proceedings of the British Academy 114 (Oxford 2002), 1–10.

³ Les actes ont été publiés dans *Representations of Empire*, op. cit. n. 2, avec des contributions de John North, Amélie Kuhrt, Stephen Mitchell, Daniel R. Schwartz, Katherine Clarke, Paul Zanker, Werner Eck et Peter Garnsey. Ce volume comprend en outre un 'Appendix Fergus Millar: Bibliography', 181–188, fournissant quelques éléments biographiques et une bibliographie à jour des livres, articles et chapitres, articles de recensions, recensions et courtes notices, publiés entre 1961 et 2002.

Fergus Graham Burtholme Millar est actuellement, depuis sa retraite de Camden Professor, rattaché à l'Oriental Institute d'Oxford, auprès de la Teaching and Research Unit for Hebrew and Jewish Studies, et y poursuit ses recherches sur l'Orient romain durant l'Antiquité tardive. Élève de Sir Ronald Syme à Oxford, auteur d'une thèse sur l'œuvre de l'historien bithynien Dion Cassius soutenue en 1962⁴, il s'est successivement consacré à trois grands domaines de recherche qu'il a particulièrement enrichis. Dans les années 1960 et 1970, il a étudié le fonctionnement concret de l'empire romain en partant d'une analyse des activités de l'Empereur, d'Auguste à Constantin (31 av. n. è.–337 ap. n. è.), et publié un volume monumental qui a fait date sur « L'empereur dans le monde romain »⁵; puis, durant les deux décennies suivantes, il a repris à nouveaux frais l'analyse de la *res publica* médiane et tardive (des deux derniers siècles av. n. è), provoquant un vaste débat dans la communauté scientifique, à propos d'une réévaluation possible du rôle du peuple dans le fonctionnement politique d'un système oligarchique⁶; enfin, depuis une première étude parue en 1993 portant sur le Proche-Orient d'Auguste à Constantin⁷, il s'est engagé dans une vaste enquête sur la culture et la société d'un Orient romain qui le conduit désormais jusqu'à la conquête musulmane, projet qu'il expose dans l'étude publiée dans ce volume *infra* (pp. 125–137).

Ce très grand savant, unanimement salué, est un chercheur qui a toujours provoqué le débat et stimulé la recherche de ses contemporains. Sa méthode consiste principalement en l'interrogation sans cesse renouvelée des sources à la disposition de l'historien du monde méditerranéen antique, qu'il s'agisse des sources littéraires, épigraphiques, papyrologiques, juridiques ou archéologiques. L'étude du fonctionnement du pouvoir impérial romain en fournit la preuve par une prise en compte très large des « évidences » pour reprendre un terme anglais tout à fait judicieux. C'est d'ailleurs cette démarche très empirique, volontairement détachée de tout modèle conceptuel *a priori*, débouchant sur des remises en cause des approches fondées sur les outils de la science historique, juridique et

⁴ *A Study of Cassius Dio* (Oxford 1964), réimpression anastatique par Sandpiper Books Ltd., 1999.

⁵ *The Emperor in the Roman World (31 BC–AD 337)* (Londres 1992, 2^e édition [1977]), avec un « Afterword (1991): In the Footsteps of the Emperor », 636–652.

⁶ Je cite la sortie, à l'issue d'une décennie rythmée par des articles publiés régulièrement que Frédéric Hurlet reprend dans sa réflexion *infra*, d'un livre résumant pour la dernière période de la République romaine sa démarche et son analyse de la *res publica* et du rôle du *populus*: *The Crowd in Rome in the Late Republic*, Jerome Lectures 22 (Ann Arbor 1998).

⁷ *The Roman Near East 31 BC–AD 337* (Cambridge [Mass.] 1993).

sociologique du XIX^e siècle et de la première partie du XX^e siècle, qui suscite un débat parfois vigoureux. C'est cette spécificité de l'approche du « monde romain de Fergus Millar » qui fut à l'origine de la préparation du séminaire et de l'appel à communication auprès d'une dizaine de collègues français, européens et américains pouvant aborder les diverses composantes de l'œuvre et son rapport privilégié aux sources. Cette démarche m'avait conduit à développer, lors de la parution du premier volume de ses *scripta varia*, une réflexion sur les méthodes et pratiques du savant⁸.

2

Le séminaire des 24–26 juin 2010 avait pour but de confronter une œuvre, son accueil et sa réception en Europe et aux États-Unis d'Amérique, ainsi que les réactions qu'elle a provoquées, en privilégiant les perspectives de renouvellement de ces dernières années. Il a été construit, en partant des grands axes de recherche que les trois volumes de ses *scripta varia* ont eux-mêmes privilégiés⁹, afin de confronter thématiques et enquêtes les plus récentes, prolongeant, infléchissant ou remettant en cause les recherches de Fergus Millar. Il est loisible de renvoyer aux diverses préfaces et introductions de ces trois volumes sur « Rome, le monde grec et l'Orient » qui ont réuni un total de cinquante-cinq articles¹⁰. Guy Rogers, en intitulant « Polybius was right » la première ouverture de ce vaste triptyque, mettait l'accent sur une spécificité de l'œuvre de Millar, un regard grec porté sur le monde romain, aspect sur lequel je reviendrai, et une perception des institutions de la *res publica*, telle que le VI^e livre du Mégalo-politain s'était attaché à l'exprimer, à partir des données aristotéliennes fournies par les

⁸ S. Benoist, 'Un parcours d'« évidence » : Fergus Millar et le monde romain, de la République au Principat', *Revue Historique* 630 (avril 2004), 371–390.

⁹ H.M. Cotton and G.M. Rogers (eds.), *Rome, the Greek World, and the East*, I. *The Roman Republic and the Augustan Revolution* (Chapel Hill & Londres 2002); II. *Government, Society and Culture in the Roman Empire* (Chapel Hill & Londres 2004); III. *The Greek World, the Jews and the East* (Chapel Hill & Londres 2006).

¹⁰ I. *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, avec 16 articles en trois parties consacrées aux « Conceptions et sources », à « La République romaine » et à « La révolution augustéenne », une introduction, « Polybius Was Right », de G.M. Rogers, XI–XVI, suivie d'un prologue de F. Millar, 1–22; II. *Government, Society and Culture in the Roman Empire*, avec 20 articles en deux parties intitulées : « Le gouvernement impérial » & « Société et culture dans l'empire », et une introduction d'H.M. Cotton, XI–XVII; III. *The Greek World, the Jews and the East*, avec 18 articles, disposés de nouveau en trois parties : « Le monde hellénistique et Rome », « Rome et l'Orient », « Les Juifs et les autres », et une introduction d'H.M. Cotton, XI–XVII, le volume s'achevant sur un épilogue de F. Millar, « Re-drawing the Map? », 487–509.

diverses enquêtes sur les *politeiai*, annonçant une approche orientée du fonctionnement de la République romaine, puis de ses dysfonctionnements jusqu'à la mise en place du principat par Auguste¹¹. Quant à Millar lui-même, rédigeant l'épilogue de cet ensemble de travaux, il s'interrogeait sur la possibilité de redessiner la carte de ce monde sur lequel il avait passé sa vie, et proposait des sous-parties qui sont en elles-mêmes très révélatrices de la démarche retenue, du regard porté sur ses propres centres d'intérêt (et les limites de ses domaines d'investigation, déjà relevées en prologue de ces *scripta varia*¹²). Je les rapporte sous une forme quelque peu différente¹³ : comment aborder le monde ancien ? quelle nouvelle approche proposer des langues anciennes ? quels rapports entretenir entre les textes canoniques et la reconstruction historique ? peut-on envisager enfin un histoire ancienne différente ?

C'est ainsi que le séminaire fut articulé en trois temps, la première séquence abordant la *Res publica*, la notion de « démocratie » romaine et certains aspects de la révolution augustéenne. On trouvera dans les pages qui suivent les contributions de Frédéric Hurlet et Francisco Pina Polo qui rendent compte des avancées du travail de Millar dans ces domaines que l'historien du monde romain impérial a abordés dans un deuxième

¹¹ Je cite G. Rogers, « Polybius Was Right », op. cit. n. 10, XIII : « In sum, Polybius, the Greek politician from Megalopolis, who wrote forty books of *Histories* explaining Rome's rise to power to a Greek-reading audience after 168 BC, was right about the role of the Roman people in the formal structure of the *res publica* and his modern critics are wrong, when he wrote [suit une citation de Pol., VI, 14] (...) » ; puis XV : « Indeed, although Millar himself never says so explicitly in any of the essays collected here, it is possible to argue on the basis of the evidence he cites in these essays that the second Roman monarchy itself was one of the (unintended) consequences of the struggle between some of the *nobiles* and the *populus Romanus* over the question of who was the sovereign power in the *res publica*. »

¹² F. Millar, « Author's prologue », in : *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, 1–22, part. 9 : « But in general it would have to be acknowledged that the work collected in these three volumes does not deal with the physical bases of human life in Graeco-Roman antiquity, or with economic history, or with state finance, in the sense of the exchange of value between subject and state » ; et 11–12 : « Within the strictly Graeco-Roman sphere, and accepting that the articles collected here derive fundamentally from written material, literary and documentary, it would also have to be admitted that many major themes of contemporary historiography have found no place, or very little : pagan religion, magic, women's history or gender studies, or the history of medicine, either as an applied art, or as encompassing a significant proportion of the literary texts surviving from antiquity, or as containing immensely important material, both for social history and for ancient conceptions of the body and the human self. »

¹³ Je cite en anglais les sections de cet épilogue : F. Millar, « Author's Epilogue : Re-drawing the Map? », in : *The Greek World, the Jews and the East, 487–509 : Introduction, Approaching the Ancient World, A New Approach to Ancient Languages? Canonical Texts and Historical Reconstruction, A Different « Ancient History »? Conclusion*.

temps de son parcours de chercheur, posant un regard d'amateur éclairé¹⁴. Cette première séance du séminaire se fondait en particulier sur les travaux regroupés dans le premier volume des *scripta varia*, *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, le livre publié en 1998, *The Crowd in Rome in the Late Republic*, mais également celui tiré des conférences données à Jérusalem, enfin le volume réunissant les textes prononcés lors d'une rencontre organisée à Wolfson College en avril 1983 à l'occasion des quatre-vingts ans de Ronald Syme et pouvant à bon droit préfigurer une certaine conception de la « révolution augustéenne »¹⁵. La deuxième partie de la rencontre, basée sur le *magnum opus* de Millar *The Emperor in the Roman World* et sur le deuxième volume de ses *scripta varia*, *Government, Society and Culture in the Roman Empire*, a porté sur la conception et le fonctionnement de l'Empire romain, afin d'envisager les évolutions provoquées par le passage de la cité-État à l'*imperium Romanum*. Deux angles d'approche très complémentaires ont permis de prendre la mesure des travaux de Millar : d'une part, son interprétation d'un modèle de fonctionnement du système de gouvernement à partir de la « pétition-réponse », que Peter Eich reprend en mettant en regard les théories globales sur les empires, la bibliographie récente ayant renouvelé nos compréhensions en cette matière ; d'autre part, une histoire grecque de Rome telle qu'elle transparaît dans les nombreuses sources impériales à notre disposition, Clifford Ando s'interrogeant sur la perception de la *ciuitas* et de son mode de fonctionnement au travers d'une véritable réinterprétation grecque de la réalité romaine¹⁶. La

¹⁴ Lire dans ce qui suit les articles de Frédéric Hurlet, « Démocratie à Rome ? Quelle Démocratie ? En relisant Millar (et Hölkeskamp) » et de Francisco Pina Polo, « *Contio, auctoritas and freedom of speech in republican Rome* ». Marietta Horster avait présenté le fruit d'un travail collectif en cours mené avec des étudiants de l'université de Mayence, sous le titre de « Roman influence on cult and religion in Greece and Asia Minor in the 1st century BC ». Les débats avaient été conduits durant cette première session du séminaire par Ségolène Demougine.

¹⁵ Il s'agit de F. Millar, *The Roman Republic in Political Thought*, « The Menahem Stern Jerusalem Lectures » (Hanovre & Londres 2002) et de F. Millar & E. Segal (eds.), *Caesar Augustus. Seven Aspects* (Oxford 1984 ; édition révisée en poche, 1990), avec des contributions de Zvi Yavetz, Fergus Millar, Emilio Gabba, Claude Nicolet, Werner Eck, Glen Bowersock et Jasper Griffin.

¹⁶ Se reporter ci-après aux contributions de Peter Eich, « Centre and Periphery. Administrative Communication in Roman Imperial Times » et de Clifford Ando, « The Roman city in the Roman period ». Olivier Hekster avait pour sa part présenté un travail collectif en cours des doctorants et post-doctorants de l'université de Nimègue, sous le titre « State and subject: the creation of imperial ideology ». Les discussions ont été menées par Frédéric Hurlet. John Ma nous a fait l'amitié de proposer un essai portant sur l'œuvre d'Elias Bickerman, et plus particulièrement ses *Institutions des Séleucides*, étude qui permet d'envisager certains

dernière séquence, sous le titre «L'Empire romain tardif et l'Orient des IV^e-VII^e siècles, terre de rencontres», avait pour but d'intégrer les travaux en cours de Fergus Millar et la réception de ces derniers, en particulier en interrogeant son usage des sources conciliaires que Philippe Blaudeau a étudié en détail, ou sa lecture de la pluralité linguistique et culturelle de l'Orient romain au travers d'une analyse conduite par Jean-Baptiste Yon, en partie nourrie par ses propres recherches sur Palmyre¹⁷. Les quarante et un travaux cités en appendice de la contribution de Millar *infra* permettent de mesurer le chemin parcouru depuis son étude sur le Proche-Orient romain d'Auguste à Constantin et les grandes perspectives dessinées par son enquête portant sur un Empire romain grec sous Théodose; les volumes à paraître dans les prochaines années sont en grande partie esquisés dans cette étude consacrée à son projet de recherche¹⁸.

Dans le cadre de ce séminaire, Fergus Millar avait accepté de prononcer une conférence «rétrospective» sur l'histoire romaine, la diversité des approches possibles, le bilan d'un siècle d'enquêtes depuis les travaux de Rostovtzeff, et les perspectives futures à partir de quelques publications récentes¹⁹. Les propos de ce bilan historiographique et méthodologique illustrent parfaitement ce qui caractérise au mieux la démarche de l'historien oxonien, son rapport aux sources, ses questionnements hors de tout présupposé idéologique, dans le cadre d'une confrontation sans *a priori*

aspects de la réflexion de Millar sur le métier d'historien ainsi que l'approche comparée des modes de gouvernement des empires, les relations entre centre et périphérie, la pluralité culturelle et linguistique. Cette enquête a trouvé naturellement sa place entre les deux premiers thèmes développés dans ce volume, de la *res publica Romana* à l'*imperium Romanum*.

¹⁷ Sous la conduite de Javier Arce, se sont succédé – les interventions de Fergus Millar, «The Roman Near East from Constantine to Mahomet: report on a research project», de Philippe Blaudeau, «Sources conciliaires et histoire de l'empire romain: une lecture de Fergus Millar», enfin de Jean-Baptiste Yon, «Pluralité des langues, pluralité des cultures dans le Proche-Orient romano-byzantin», que l'on retrouvera dans ce qui suit.

¹⁸ Cf. F. Millar, *The Roman Near East (31 BC–AD 337)* (Cambridge [Mass.] 1993; Paperback 1995); *A Greek Roman Empire: Power and Belief under Theodosius II (408–450)*, «Sather Classical Lectures» 64 (Berkeley 2006). On ajoutera bien évidemment le 3^e volume des *scripta varia*, *The Greek World, the Jews and the East*, et l'on se reportera aux diverses études citées en appendice à la contribution de F. Millar, pp. 135–137 *infra*, en particulier les trois volumes programmés: E. Ben-Eliyahu, Y. Cohen, F. Millar, *Handbook of Jewish Literature from Late Antiquity, 135–700 CE; Religion and Community in the Roman Near East, Constantine to Mahomet* (Schweich Lectures, British Academy, 2010) et *Empire, Church and Society in the Late Roman Near East* (collected papers, with introduction and conclusion).

¹⁹ F. Millar, 'Regard rétrospectif sur l'histoire romaine et perspective d'avenir', *Revue historique* 657 (janvier 2011), 3–17.

entre des sources, essentiellement textuelles²⁰, et une interrogation portant sur les modes de fonctionnement d'une société plurilingue. On trouve de ce fait, dans les réflexions de la troisième partie du séminaire, de quoi illustrer les remarques concernant les limites des historiens de l'Antiquité classique qui, pour l'essentiel d'entre eux, maîtrisent grec et latin mais n'ont aucun accès direct aux textes rédigés dans les langues parlées par certaines populations de l'*imperium Romanum*²¹. Avant d'aborder, grâce à plusieurs exemples tirés d'études de Millar, certains aspects méthodologiques de son travail et ce qui constitue l'essence de ce monde romain qu'il a parcouru et qu'il contribue depuis cinquante ans (date de sa première publication) à faire découvrir, ces quelques réflexions n'ayant ni pour dessein de gloser sur ce qui est développé dans les huit études qui suivent, ni bien entendu de répéter ce que j'ai pu dire ailleurs par le passé concernant son approche du métier d'historien, je retiens de l'introduction de l'épilogue de son troisième volume de *scripta varia*, les éléments suivants²². Les trois premières pages de ce regard « rétrospectif » publié en 2006 dressent un rapide inventaire des opportunités, rencontres plus ou moins fortuites ayant construit l'itinéraire d'un historien « non romain » de Rome, aux racines intellectuelles plongeant dans l'histoire de l'Empire et l'Orient grec. Le séminaire s'étant tenu à Lille, je ne pouvais manquer de mentionner une rencontre décisive, celle de Jean Bollack, venu donner une conférence à Oxford en 1964, qui était alors professeur à Berlin et dirigeait la collection historique Fischer. Ce fut le point de départ d'un recueil col-

²⁰ Par exemple, cette remarque tirée du prologue, déjà cité n. 12, de *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, p. 11 : « The evidence used is fundamentally that provided by words, whether literary texts reaching us through medieval manuscripts, or original documents, inscriptions above all, but also papyri and coin legends. If any originality can be claimed, it is not as such in the type of material used, namely the written word, but in the extension of the cultural and linguistic range of written words concerned, to cover Jewish literary sources and documents in Greek, Hebrew, and Aramaic, as well as material in other Semitic languages – for instance, Palmyrene and Nabataean inscriptions, and Syriac documents (inscriptions and parchments) and literary texts. »

²¹ Les exemples des *corpora* de la partie hellénophone de l'empire romain sont significatifs. Millar cite par exemple à l'époque de Rostovtzeff l'excellent recueil des *Inscriptions grecques et latines de la Syrie*, L. Jalabert et R. Mouterde (eds.) (Paris 1929), qui ne prend donc en compte que les inscriptions en langues « classiques », puis de nos jours la parution récente du premier volume du *Corpus Inscriptionum Iudaeae/Palaestinae: A multi-lingual corpus of the inscriptions from Alexander to Muhammad I: Jerusalem*, H.M. Cotton, L. di Segni, W. Eck, B. Isaac, A. Kushnir-Stein, H. Misgav, J. Price, I. Roll, A. Yardeni (eds.) (Berlin & New York 2010).

²² F. Millar, *The Greek World, the Jews and the East*, « Author's Epilogue: Re-drawing the Map? », 487–489.

lectif d'études qui marque bien l'intérêt de Millar pour les définitions d'un objet historique au moyen d'éléments puisés aux marges, qu'elles soient linguistiques ou géographiques²³. En deuxième lieu, c'est le rapport constitutif entre l'histoire juive qu'il enseigna, la pratique des ambassades adressées aux princes, relevées à partir d'une lecture de Flavius Josèphe, et le grand projet d'un livre portant sur l'empereur dans le monde romain. Enfin, il s'agit du métier d'enseignant à University College de Londres et des nécessités d'une chaire d'histoire ancienne imposant un service réunissant histoire grecque et histoire romaine, de la fondation de la cité à l'Antiquité tardive. De la sorte, le décloisonnement, le refus de se limiter à un territoire bien délimité expliquent la pluralité des centres d'intérêt et l'ampleur d'un travail historique que je me propose d'interroger au moyen de quelques exemples qui me semblent particulièrement éclairants.

3

Je partirai du premier travail de Millar, consacré à Dion Cassius, D.Phil soutenu en 1962, qui témoigne de l'influence de Sir Ronald Syme sur ses élèves et des modalités d'approche du monde romain que cela implique²⁴. Je citerai à cet égard deux autres enquêtes conduites dans les années cinquante et soixante, sur les colonies romaines d'Asie mineure par Barbara Levick (thèse soutenue en 1958) et sur Sénèque par Miriam Griffin²⁵. Un regard porté sur la *pars orientalis* de l'*imperium Romanum* et des analyses d'auteurs qui sont tout autant des façons de dépeindre une époque, leurs rapports à une histoire qui peut en outre s'apprécier différemment s'il s'agit d'un regard extérieur, une attention particulière aux témoignages qui différencient *insiders* et *outsiders*. Il est évident que l'œuvre de Syme consacrée à Tacite peut offrir des clés de lecture à certaines démarches privilégiées par des étudiants qui furent à Oxford, à la fin des années 1950 et au cours des années 1960, dans son entourage²⁶. Il est possible de souligner à quarante

²³ F. Millar, avec D. Berciu, R.N. Frye et G. Kossack, *The Roman Empire and its neighbours*, (London 1967), plusieurs rééditions.

²⁴ *A Study of Cassius Dio*, op. cit. n. 4.

²⁵ B. Levick, *Roman colonies in southern Asia Minor* (Oxford 1967) et M. Griffin, *Seneca. A Philosopher in Politics* (Oxford 1992² [1976]). Je cite cette remarque de la préface de M. Griffin, VII, qui rappelait l'origine de ce travail, une thèse soutenue à l'été 1968 : « My first debt of gratitude is to Sir Ronald Syme. *Homines amplius oculis quam auribus credunt* : I am only one of many research students to profit as much from his personal inspiration and practical help from draft to proof as from his *Tacitus*. »

²⁶ R. Syme, *Tacitus* (Oxford 1958²).

ans de distance la continuité du parcours de Millar, en mettant en regard le deuxième chapitre de sa thèse, consacré à la composition de l'histoire chez Dion Cassius, et une étude prenant appui sur Dion et Ulpien pour envisager Rome dans la culture grecque, et revenir sur la composition de l'*Histoire romaine* à la suite d'une remarque de Marta Sordi, à propos d'une éruption du Vésuve en 202, permettant de reprendre le dossier de la datation du travail préparatoire de Dion, puis celle de la rédaction de son œuvre qui prend son origine durant le règne de Septime Sévère²⁷. Ce dernier travail s'ancre dans une réflexion sur la culture grecque, la place des Grecs au sein de l'empire et deux figures majeures de ce début du III^e siècle, afin de comprendre le sens profond de ce qu'est la Rome impériale des Sévères et le service du prince, composé de sénateurs et de chevaliers, un certain nombre originaire d'Orient, en l'occurrence Nicée en Bithynie et Tyr en Syrie-Phénicie. C'est la marque d'une constance, le premier territoire du chercheur Millar, ce III^e siècle qui a donné lieu à de nombreux renouvellements dans le dernier demi-siècle, et une attention au regard grec, déjà centrale dans le cinquième chapitre de l'étude sur Dion Cassius, intitulé 'Dio and Rome'²⁸. Je relève en dernier lieu une autre façon d'envisager ce dossier, avec les pages consacrées aux «observateurs grecs» des réalités romaines, essentiellement institutionnelles, qui constituent le deuxième chapitre de «La République romaine dans la pensée politique», avec les figures d'Aristote et de Polybe, puis *in fine* de Denys d'Halicarnasse et de Dion Cassius²⁹. Il s'agit en grande partie de l'angle d'approche privilégié par l'essai de Clifford Ando, à partir de l'existence d'une histoire grecque de Rome (cf. *infra*), mais c'est également dans cette perspective que se placent certains éclairages de la réflexion de John Ma.

Je vais isoler deux études qui se répondent à une vingtaine d'années de distance et furent suscitées toutes les deux par l'œuvre du maître Syme dans le cadre commémoratif d'un *dies natalis* (les quatre-vingts ans de Sir Ronald, puis les soixante ans de la *Roman Revolution*). Dans les deux cas, il s'est agi pour Millar d'explorer les voies d'accès de la prise en compte d'une nouvelle réalité politique, le principat, la période triumvirale étant un observatoire privilégié qui a assurément influencé certains aspects de

²⁷ *A Study of Cassius Dio*, chapitre II, «The Composition of the History», 28–72 et 'Rome in Greek culture: Cassius Dio and Ulpian', in : L. Troiani & G. Zecchini (eds.), *La cultura storica nei primi due secoli dell'Impero romano* (Rome 2005), 17–40.

²⁸ *A Study of Cassius Dio*, chapitre V, 174–192.

²⁹ *The Roman Republic in Political Thought*, op. cit. n. 15, chapitre 2, «Greek Observers: Aristotle, Polybius, and After», 12–49, part. 46–49.

l'analyse future sur la *res publica*, que l'on pourrait en partie juger à partir d'une démarche régressive³⁰. Je souligne l'essentiel du traitement du sujet, à savoir les interrogations qui enrichissent la collecte des «évidences». En particulier, comment le monde présent était représenté, reflété dans les centaines de communautés de Méditerranée, ce qui implique pour cette période de transition entre république et principat que l'on puisse parler de véritable révolution de conscience, qui ne fut pas que romaine. Ce sont les dynamiques interne et externe qui accompagnent ces changements qui sont prises en compte, en particulier au travers d'une documentation privilégiée, les édits des triumvirs puis des *principes*. Dans ces études, le modèle mis en avant pour le règne d'Auguste et les trois siècles qui suivent est celui qui fut formalisé en termes de «gouvernement relativement passif et inerte», ce que Peter Eich interroge dans les pages qui suivent, en prenant en compte les points de vue des contradicteurs de Millar et les recherches récentes qui ont tenté de modéliser les relations entre centre et périphérie. L'exemple de l'empire séleucide vient prolonger la réflexion sur les modèles d'États antiques (J. Ma). On relève également dans ces trois études l'affirmation d'une fiction moderne des deux sphères d'autorité séparées qui distinguerait le Sénat du prince³¹. À chaque fois, la prise en compte méthodique des sources disponibles permet d'inférer la mise en place de changements majeurs dans les années 36–28, en partant notamment des analyses fondatrices de la titulature impériale par Syme³². La méthode Millar est particulièrement bien éclairée en ce cas: la collecte,

³⁰ Il s'agit de F. Millar, 'State and Subject: The Impact of Monarchy', in: F. Millar & E. Segal (eds.), *Caesar Augustus. Seven Aspects* (Oxford 1984), 37–60 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, 292–313, et 'The First Revolution: Imperator Caesar, 36–28 BC', in: *La Révolution Romaine après Ronald Syme*, «Entretiens sur l'Antiquité classique» 46 (Vandœuvres-Genève 2000), 1–30, avec auparavant l'étude devenue un classique intitulée 'Triumvirate and Principate', *Journal of Roman Studies* 63 (1973), 50–67 = *ibid.*, 241–270.

³¹ Je renvoie à l'article qui stigmatise l'existence d'un fantôme, les provinces «sénatoriales»: F. Millar, '«Senatorial» Provinces: An Institutionalized Ghost', *Ancient World* 20 (1989), 93–97 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, 314–320, analyse confortée par la recherche récente de F. Hurler concernant les gouverneurs de provinces, proconsuls et légats d'Auguste propréteurs (*Le proconsul et le prince d'Auguste à Dioclétien* [Bordeaux 2006]), avec quelques réflexions complémentaires sur le «gouvernement par correspondance» dans S. Benoist, 'Epistulae et construction du pouvoir normatif du prince: le témoignage de la correspondance de Pline', in: *L'étude des correspondances dans le monde romain de l'Antiquité classique à l'Antiquité tardive: permanences et mutations*, textes réunis par J. Desmulliez, C. Hoët-van Cauwenberghe et J.-C. Jolivet, Collection UL3 travaux et recherches (Villeneuve d'Ascq 2010), 11–23.

³² R. Syme, 'Imperator Caesar: A Study in Nomenclature', *Historia* 7 (1958), 172–188 = *Roman Papers I* (Oxford 1979), n° 29, 361–377.

l'analyse et la mise en relation d'une évidence qui n'est jamais éclairée *a priori* par une grille de lecture conceptuelle³³. Le prologue du premier volume de *scripta varia* soulignait ce qui, pour l'auteur, correspond le mieux à l'objectif recherché par ses enquêtes, la méthode déployée, en un mot le métier d'historien selon Millar. Ses enquêtes portent sur la culture commune et le gouvernement civil du monde gréco-romain de la période hellénistique au v^e siècle de notre ère, cadre chronologique qui s'est un peu élargi, parcourant plus avant encore l'Antiquité tardive jusqu'aux territoires du Haut Moyen Âge, et empruntent un cheminement reposant sur des questionnements des sources que l'auteur juge traditionnels, voire « old fashioned », la documentation étant essentiellement fondée sur les mots (textes littéraires, inscriptions, papyrus, légendes monétaires). L'originalité de son travail, qui n'est pas revendiquée comme telle, peut résider dans la prise en compte des cultures et langues de l'Antiquité composant un monde pluriel, jusqu'aux sources littéraires juives en grec, hébreu, araméen et autres langues sémitiques, palmyrénien, nabatéen et syriaque. C'est ce territoire que Jean-Baptiste Yon explore dans son étude et que Millar revendique pour toute enquête portant sur une antiquité qui ne serait plus seulement classique, sa conférence « rétrospective » invitant tout chercheur à poursuivre dans cette voie (cf. note 19).

Je prendrai en dernier lieu un exemple tiré d'une conférence, prononcée en espagnol à Grenade à l'occasion de l'inauguration de l'année académique 2003–2004, demeurée inédite même si elle fit l'objet d'une publication en plaquette³⁴. Elle est à replacer dans le cadre de la préparation du dernier volume paru à ce jour consacré à un Empire romain grec au v^e siècle de notre ère, sous Théodose II³⁵. Elle met en regard les règnes d'Auguste et de Constantin, bornes chronologiques et expériences impériales qui ont servi d'horizon de réflexion à la plupart des enquêtes de Millar, consacrées à ce que l'on a coutume d'appeler un Haut-Empire, mais qui mène toutefois au seuil de l'Antiquité tardive, au-delà de la « crise » du III^e siècle et des transformations tétrarchiques. Le sujet de cette conférence portait sur le Bas-Empire et développait le thème de l'impact de l'église chrétienne

³³ À propos des débats animés lors de la parution de *The Emperor in the Roman World*, en particulier le compte rendu de Keith Hopkins, 'Rules of evidence', *Journal of Roman Studies* 68 (1978), 178–186, je renvoie à mon analyse dans S. Benoist, 'Un parcours d'« évidence »', cit. n. 8.

³⁴ F. Millar, *Augusto y Constantino : dos revoluciones romanas*, Conferencia inaugural del curso académico 2003–2004, Facultad de filosofía y letras, Universidad de Granada, 2003.

³⁵ F. Millar, *A Greek Roman Empire*, cit. n. 18.

sur celui-ci. Elle rendait compte en tout cas de l'évolution personnelle de Fergus Millar, parti de l'époque classique de Rome, du monde de Polybe, de Cicéron, Tite-Live et Tacite pour rejoindre l'époque de l'empire chrétien de Théodose II, qui incarne bien la complexité de l'histoire culturelle de la Rome de ce temps : un grand-père espagnol qui fut général, un père empereur de 379 à 395 et lui-même premier *princeps* né à Constantinople, régnant de 408 à 450 et identifié tout naturellement à la grande œuvre normative de codification qui porte son nom. Cette mise en parallèle des règnes du premier *princeps* et du premier empereur chrétien était l'occasion de rappeler le grand livre de son maître Syme, *La Révolution romaine*, rédigé durant les années trente du siècle dernier, dans un contexte tout à fait particulier en Europe : le titulaire de la chaire oxonienne (le Camden Professor à Brasenose College), qu'occupa ensuite successivement R. Syme, P. Brunt et F. Millar, était Hugh Last, admirateur déclaré de Mussolini. Syme avait, peu de temps avant d'achever son enquête sur les années de guerres civiles conduisant au principat augustéen en partie fondée sur la méthode propographique, rédigé une étude significative de son approche du monde romain impérial que ne désavouerait certes pas l'élève qui a suivi les traces du maître : « Les provinciaux à Rome »³⁶. Ces travaux de Sir Ronald affichaient clairement une ambition littéraire, comparable à celle d'un Gibbon, qui justifia le titre d'une chronique consacrée au premier volume de ses *scripta varia* par Millar³⁷. La superposition des deux systèmes, augustéen et constantinien, est finalement éclairante pour notre propos. Avec César le Jeune, il s'agit d'être attentif à la permanence des institutions républicaines, mais également à une monarchie aux pouvoirs qui n'ont pas été clairement définis, tout autant qu'à la présence de l'armée romaine sur l'ensemble du territoire impérial, ou bien à une citoyenneté romaine dont la diffusion accompagne le processus de patronage impérial, tandis que les communautés locales se maintiennent dans l'allégeance à un homme distant et invisible³⁸. La révolution constantinienne, qui a donné lieu ces

³⁶ R. Syme, *The Provincial at Rome and Rome and the Balkans (80 BC–AD 14)*, A. Birley (ed.) (Exeter 1999). Le premier de ces deux textes, réunis et édités par A. Birley il y a douze ans, fut rédigé en 1934.

³⁷ F. Millar, 'Style abides', *Journal of Roman Studies* 71 (1981), 144–152, recension de R. Syme, *Roman Papers I–II*, Ernst Badian (ed.) (Oxford 1979).

³⁸ Pour une lecture globale de ce processus, influencée par les modèles de la sociologie contemporaine, C. Ando, *Imperial Ideology and Provincial Loyalty in the Roman Empire*, « Classics and Contemporary Thought » VI (Berkeley 2000), et quelques aperçus complémentaires dans S. Benoist, 'Réflexions contemporaines sur le principat d'Auguste à Constantin', *Antiquité Classique* 72 (2003), 275–289.

dernières années à des relectures complémentaires³⁹, peut s'interpréter à la lueur du sous-titre du dernier *opus* de Millar, les rapports entre « pouvoir et croyance » rendant compte d'une mutation de l'empire romain de ces premières décennies du IV^e siècle. On observe, au travers de ces propos d'une réflexion globale qui prend place dans un cadre académique spécifique, le sens profond de la démarche de Millar, de cette enquête au long cours qui partit de l'époque sévérienne et de l'étude d'un auteur bithynien pour déboucher sur le Proche-Orient, de Constantin à Mahomet.

4

J'achève ces réflexions introductives au livre constitué par les sept contributions qui suivent, prononcées dans le cadre du séminaire « Le monde romain de Fergus Millar », et le chapitre complémentaire proposé par John Ma qui a pris opportunément sa place dans cet ensemble, par quelques mises en perspective permettant de relier les différents centres d'intérêt de Millar. Je pars d'un séjour fondateur à la British School de Rome en 1983 et de la mise en contexte, en situation, d'une réflexion sur la *res publica* romaine qui a fait date et débat. Il s'agit d'une lecture croisée de la topographie urbaine, en particulier du *forum Romanum*, et du corpus cicéronien. C'est ce qui devient dans l'étude consacrée en 1998 à « La foule à Rome à la fin de la République » une « series of images of the Roman people » (p. 1) qui interrogent également la place des *contiones* dans l'espace de l'*Vrbs* et leur rôle sur le plan institutionnel. Les études de Frédéric Hurlet et de Francisco Pina Polo *infra* inventorient les sources et méthodes et évoquent les débats et polémiques qui ont suivi la parution des articles préparatoires puis celle de ce livre, en esquisant d'ailleurs des formes de « réconciliation » possibles, puisqu'il est tout à fait envisageable de rapprocher certaines positions au-delà de la virulence de quelques affrontements. Il me semble d'ailleurs, comme je l'avais déjà souligné il y a sept ans, qu'il est important de relier les réflexions de Millar sur la *res publica* médiane et tardive et ses analyses

³⁹ Je ne mentionnerai que l'étude de P. Veyne, *Quand notre monde est devenu chrétien* (312–394) (Paris 2007). Je renvoie à un éclairage sur la permanence de l'identité du *princeps* en *pontifex maximus*, au-delà de la christianisation constantinienne, dans S. Benoist, 'Du *pontifex maximus* à l'élu de Dieu: l'empereur et les *sacra* (I^{er} s. av.-IV^e s. ap. n. è.)', in: O. Hekster, S. Schmidt-Hofner & C. Witschel (eds.), *Ritual Dynamics and Religious Change in the Roman Empire. Proceedings of the Eighth Workshop of the International Network Impact of Empire* (Heidelberg, July 5–7, 2007) (Leyde & Boston 2009), 33–51.

sur la révolution augustéenne⁴⁰. Un prolongement à cette prise en compte des données spatiales fut proposé quelques années plus tard à propos de la Rome flavienne, la lecture de Flavius Josèphe venant prendre sens par la confrontation des textes, des images et des données topographiques⁴¹.

En définitive, l'un des thèmes les plus emblématiques de la réflexion de Fergus Millar, qui parcourt son œuvre et se retrouve dans les préoccupations de ses travaux actuels, correspond aux relations entre les Juifs et Rome, auxquelles Danny Schwartz avait consacré quelques pages lors des cérémonies jubilaires de 2000, en partant d'une lecture de Flavius Josèphe à propos des termes de liberté et d'autonomie⁴². On peut suivre l'intérêt de Millar pour l'œuvre du transfuge de la guerre juive de 66–70, par exemple dans les passages des prologue et épilogue de son étude sur le «Proche-Orient d'Auguste à Constantin», intitulés «In search of the Orient» d'une part, «East and West» d'autre part⁴³. On retrouverait finalement une même approche dans les quelques pages introductives de son dernier livre sur l'Empire romain grec, sous le titre de 'Rome and Greek'⁴⁴. Les dernières études publiées rendent compte de cette attention pour le bilinguisme et toutes les formes de coexistence linguistique⁴⁵, ce qu'exprimaient fort bien

⁴⁰ Il me suffit de renvoyer à S. Benoist, 'Un parcours d'«évidence»', cit. n. 8. et au compte rendu de K.-J. Hölkeskamp, *Reconstruire une République. La «culture politique» de la Rome antique et la recherche des dernières décennies*, Nantes, Les Éditions Maisson, 2008, dans la *Revue Historique* 653 (janvier 2010), 162–164. Je citerai l'édition originale allemande, *Rekonstruktionen einer Republik. Die politische Kultur des antiken Roms und die Forschung der letzten Jahrzehnte* (Munich 2004), mentionnée dans son épilogue par F. Millar, *The Greek World, the Jews and the East*, cit. n. 9, 489 n. 5, qui relève d'un mot, à la fin d'un développement rendant compte de sa recherche sur la République et sur la conception du pouvoir du peuple romain, ainsi: «What might look, following the structure of the three volumes of collected articles, like a starting point, was in fact, therefore, an expedition, or excursus, back from the Empire to the Republic; a fairly long excursus, it is true, covering some fifteen years, but an excursus all the same. The results are very controversial, but at least have provoked a lively debate, perceptively surveyed recently by Karl-Joachim Hölkeskamp.» Je reproduis la phrase suivante qui apparaît déjà comme une affirmation forte sur son itinéraire personnel: «For all that, I remain a conspicuously “non-Roman” historian of Rome, whose intellectual roots lie in the imperial period and in the Greek East.»

⁴¹ 'Last Year in Jerusalem: Monuments of the Jewish War in Rome', in: *Flavius Josephus and Flavian Rome*, J. Edmondson, S. Mason et J. Rives (eds.) (Oxford 2005), 101–128.

⁴² D. Schwartz, 'Rome and the Jews: Josephus on «Freedom» and «Autonomy»', in: *Representations of Empire*, cit. n. 2, 65–81.

⁴³ F. Millar, *The Roman Near East*, cit. n. 18, 1–23, part. 6–12 & 488–532, *passim*.

⁴⁴ F. Millar, *A Greek Roman Empire*, cit. n. 18, 1–7.

⁴⁵ D'un point de vue programmatique, je mentionne les deux références suivantes: l'introduction au volume collectif édité par H.M. Cotton, R.G. Hoyland, J.J. Price et D.J. Wasserstein (eds.), *From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East* (Cambridge 2009), 1–12, intitulée 'Introduction: Documentary Evidence, Social

les développements de son premier opus sur le sujet en 1993. On y trouve un point de départ textuel très significatif avec une inscription en grec, trouvée à Doura Europos, qui fait état de l'offrande par un soldat de la IV^e légion Scythique Antoninienne, Aurelius Diphilianus, d'un autel au *theos patroos Zeus Betylos*⁴⁶. En ces domaines, l'importance accordée aux questions de nomenclature, aux expressions verbales des identités ethniques, est sans cesse rappelée; par exemple, afin de témoigner de la naissance et de l'évolution d'une identité «arabe» consciente sous l'influence des conceptions gréco-romaine et judéo-chrétienne⁴⁷. On pourrait juger de même l'importance de la mention d'un roman qui clôt l'enquête sur le Proche-Orient romain: il s'agit des *Babyloniaca* de Jamblique, rédigé au II^e siècle, au moment même où la présence romaine s'accroît, de Trajan à Lucius Verus, même si le pays des Parthes ne devint pas sujet des Romains, contrairement à ce que pourrait laisser croire le romancier! En revanche, Doura Europos devint romaine, et l'Osrhoène, futur lieu de naissance de la littérature syriaque, passa également sous domination romaine⁴⁸.

De la sorte, l'œuvre de Fergus Millar, qui s'est constamment nourrie d'une fréquentation assidue et sans exclusive des «évidences» textuelles plurilingues d'un monde romain impérial, de l'époque hellénistique à celle de Mahomet désormais, ne s'est jamais départie d'une approche sans *a priori* de ces traces accumulées de toutes les présences de l'homme en société, essentiellement au sein de la cité (πολις, *ciuitas*), d'une histoire qui est toujours une aventure humaine, celle de toute une vie. J'avais en 2004 terminé mon article-recension consacré au premier volume des *scripta varia* de Fergus Millar en glosant l'expression, qu'il avait lui-même retenue pour qualifier l'œuvre toute littéraire de son maître Syme, «Style abides» pour affirmer ce que tous les lecteurs de Millar qui ont la chance de le connaître et de le côtoyer pourraient attester: «Man abides»⁴⁹. Entre temps, un nouveau volume est paru, *A Greek Roman Empire*, et une nouvelle preuve de cette dimension humaine qui m'est personnellement très chère, tant

Realities and the History of Language', ainsi que l'étude parue la même année, 'Linguistic Coexistence in Constantinople: Greek and Latin (and Syriac) in the Acts of the Synod of 536', *Journal of Roman Studies* 89 (2009), 92–103. Notons déjà, en conclusion du volume *The Roman Near East*, cit. n. 18, 503, la notion d'une frontière linguistique entre l'Araméen et le Syriaque.

⁴⁶ *Dura Report*, IV, 1933, 68, n° 168 (pl. XV, 1); *SEG* VII, n° 341: Θεῷ πατρώῳ / Διὶ Βετύλῳ / τῶν πρὸς τῷ / Ὀρόντῃ Αὐρ(ῆ)λιος / Διφιλιανὸς στρα(τιώ)της / Λεγ(εῶ)νος Δ' Σκυ(θικῆς) Ἀντ(ωνεινιανῆς) / εὐξάμενος / ἀνέθηκεν.

⁴⁷ Lire les remarques de F. Millar, *The Roman Near East*, cit. n. 18, 514.

⁴⁸ *Ibid.*, 532.

⁴⁹ S. Benoist, 'Un parcours d'«évidence»', cit. n. 8., 389.

je ne conçois pas l'érudition sans chair et âme, le métier d'historien sans passion et celui d'enseignant-chercheur sans engagement ; je laisse donc le lecteur de ces quelques notes introductives méditer ce qui fait que le savant est homme et digne d'être fréquenté et salué chaleureusement⁵⁰.

⁵⁰ F. Millar, *A Greek Roman Empire*, cit. n. 18, XVII, en conclusion de la préface de ce livre : « At the most profound level I owe everything, including still being in shape to write a book at all, to Susanna. It is a gift of fortune that, after forty-five years of marriage, three children, five grandchildren, too many books (by both), and innumerable visits to universities round the world, our partnership of equals is still going strong. The dedication will have to act as a symbol of all that should be said. »

DÉMOCRATIE À ROME ? QUELLE DÉMOCRATIE ? EN RELISANT MILLAR (ET HÖLKESKAMP)¹

Frédéric Hurlet

Quand Fergus Millar a assimilé « la constitution de la République romaine » à « une démocratie directe » en précisant qu'il utilisait le terme de démocratie « dans un sens strictement neutre »², a-t-il imaginé les réactions qu'une telle analyse provoquerait dans le cercle des spécialistes de la Rome républicaine ? Oui, sans doute, car le savant anglais est un esprit paradoxal qui se plaît à passer au crible toutes les idées reçues non suffisamment fondées sur les « évidences » de la documentation. Mais il n'avait sans doute pas prévu la vigueur de la réaction qu'il a suscitée, notamment au sein d'un groupe d'universitaires allemands. L'assimilation de la constitution de la République romaine à une démocratie directe d'un strict point de vue formel apparaît comme la radicalisation d'un raisonnement qui est né de l'examen attentif du célèbre texte de Polybe sur la « constitution mixte » et qui a cherché à mieux définir la place du peuple dans le système politique³.

Le débat sur la nature du régime en place pendant la République romaine n'est pas nouveau et il s'est trouvé avant Millar des historiens ou des juristes,

¹ Cet article se présente ni plus ni moins comme un bilan historiographique. Il aurait été utile de prolonger le débat par une comparaison synchronique entre la République romaine et les démocraties grecques telles qu'elles évoluèrent tout au long de l'époque hellénistique. Il s'agit d'une piste de recherche prometteuse qui excède le cadre de ce bilan et sur laquelle je me propose de revenir prochainement.

² F. Millar, 'Popular Politics at Rome in the Late Republic', in : I. Malkin et Z.W. Rubinsohn (eds.), *Leaders and Masses in the Roman World: Studies in Honor of Zvi Yavetz* (Leyde 1995), 91–113, 94 = F. Millar, *Rome, the Greek World, and the East I. The Roman Republic and the Augustan Revolution*, H.M. Cotton et G.M. Rogers (eds.) (Chapel Hill – Londres 2002), 165 : « Using 'democracy' in a strictly neutral sense, it is undeniable that the constitution of the Roman Republic was that of a direct democracy ».

³ La référence au texte de Polybe apparaît dès les premières pages du premier article consacré par F. Millar à la nature du régime politique de la République romaine ('The Political Character of the Classical Roman Republic, 200–151 B.C.', *JRS* LXXIV (1984), 1–19, pp. 1–3 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, 109–142 ; part. 110–112). Sur la « radicalisation » du raisonnement de Millar, cf. A. Yakobson, 'Popular Power in the Roman Republic', in : N. Rosenstein et R. Morstein-Marx (eds.), *A Companion to the Roman Republic* (Oxford 2006), 383–400, p. 399.

par exemple Antonio Guarino⁴, pour contester l'opinion dominante d'après laquelle la vie politique romaine fut dominée à l'époque républicaine par une « oligarchie de nobles ». Mais il faut reconnaître que publiés à partir des années 1980, les travaux de Millar se sont insérés dans un contexte historiographique qui était favorable à une réévaluation de l'analyse traditionnelle et qui valorisait la place du peuple dans le système politique à travers le rôle joué par les comices et les réunions informelles préparatoires que sont les *contiones*. Sous l'impulsion des travaux de son prédécesseur à Oxford, Peter Astbury Brunt, la thèse « factionnelle » qui avait contribué à réduire la vie politique à un réseau de relations de clientèle entre une élite homogène et la masse du peuple était soumise à de vives critiques et n'était plus défendue en tant que telle⁵. Dans un livre publié en 1976 et traduit en anglais dès 1980, Claude Nicolet a su replacer les institutions romaines dans leur vécu et leur contenu quotidien en envisageant une analyse de l'État romain et du fonctionnement de la vie politique à l'époque républicaine en termes de droits et de devoirs du citoyen⁶. Il est revenu à Millar de systématiser l'idée selon laquelle la vie politique avait une dimension civique englobant le corps des citoyens romains et de présenter avec la thèse de la démocratie directe une vision globale originale qui s'est élaborée progressivement.

⁴ A. Guarino, *La democrazia a Roma* (Naples 1979), republié avec une note comportant certaines mises à jour bibliographiques : 'La costituzione democratica romana e le sue vicende', *SDHI* 72 (2006), 1–59. Il est à noter que ce petit volume de Guarino – une centaine de pages – avait été précédé par deux articles : le premier publié en 1946/1947 ('La democrazia romana', *Annali del Seminario giuridico dell'Università di Catania* 1, 91–107 [reproduit dans l'édition de Guarino des *Res gestae divi Augusti* (Milan 1968²), 56–72 avec un appendice 72–74]), le second en 1967 ('La crisi della democrazia romana', *Labeo* 13, 7–21). Cf. aussi plus récemment L. Labruna, 'Algunas reflexiones sobre la reciente historiografía jurídica referente a la llamada «democracia» de los Romanos', in : *Ars boni et aequi. Festschrift für W. Waldstein* (Stuttgart 1993), 203–214 (= *Nemici non più cittadini* (Naples 1995), 47–69 pour la version italienne). Pour une liste des travaux consacrés à cette question avant les années 80 du xx^e siècle, cf. les indications bibliographiques données par Cl. Nicolet, 'Présentation', in : id., *Demokratia et aristokratia. À propos de Caius Gracchus : mots grecs et réalités romaines* (Paris 1983), 7–11, p. 7, n. 1.

⁵ P.A. Brunt, *Social Conflicts in the Roman Republic* (Oxford 1971); *Conflits sociaux en République romaine*, traduit par M. Legras-Wechsler (Paris 1979); cf. aussi *The Fall of the Roman Republic and Related Essays*, (Oxford 1988), notamment les chapitres 8 (« Clientela ») et 9 (« Factions »).

⁶ Cl. Nicolet, *Le métier de citoyen dans la Rome républicaine* (Paris 1976); trad. anglaise, *The World of the Citizen in Republican Rome* (Berkeley 1980).

Millar et la République romaine : une pensée évolutive

L'intérêt de Millar pour la République romaine, la nature de son régime politique et le fonctionnement de ses institutions, remonte aux années 80 du xx^e siècle. Publié dans le *Journal of Roman Studies* en 1984, le premier article a été consacré à une analyse du système politique durant la première moitié du II^e siècle av. J.-C.⁷, période qui est traditionnellement présentée comme l'âge d'or de la République, entre la fin de la deuxième guerre punique et les premières manifestations de la crise de ce régime politique. On y trouve exposée au début de l'article la raison principale qui l'a conduit à s'immiscer dans un débat pour lequel on ne lui reconnaissait pas encore de compétences particulières : à savoir qu'il faut rejeter l'idée, défendue dès 1912 par Matthias Gelzer dans sa thèse sur la noblesse romaine de la République, d'après laquelle la vie politique fut dominée par les différentes formes de relation – parenté, alliance, clientèle, échange de services – liant les membres de l'aristocratie entre eux ou instaurant des liens de dépendance entre ceux-ci et les couches inférieures⁸. Avec le goût pour l'érudition qui le caractérise, Millar a passé en revue les nombreuses sources qui témoignent des différentes formes de participation active du peuple dès cette époque : déclaration de guerre, ratification des traités de paix, vote des lois, élections des magistrats (environ 50 par an), jugements de ces derniers ou de simples particuliers lorsqu'ils faisaient l'objet de l'un ou l'autre chef d'accusation pouvant aller jusqu'à la peine de mort. Se sont dégagées trois idées principales, reprises et amplifiées dans des travaux ultérieurs : 1) une fois réunie en *contio* ou en comices, la plèbe urbaine était une force politique à laquelle les orateurs s'adressaient fréquemment et qu'il fallait convaincre ou persuader par le recours à la rhétorique ; 2) le vote des lois est présenté comme l'activité la plus significative du peuple romain et apparaît comme une prérogative centrale d'autant moins contrôlée par l'aristocratie romaine qu'il passait d'ordinaire par les comices tributes, organisés de façon moins hiérarchisée que les comices centuriates ; 3) la vie politique romaine avait pour cadre des places publiques « en plein air » ouvertes à tous les citoyens présents à Rome, en priorité le Forum et au sein

⁷ F. Millar, 'The Political Character of the Classical Roman Republic', op. cit. (n. 3).

⁸ M. Gelzer, *Die Nobilität der römischen Republik* (Leipzig 1912) ; *The Roman Nobility*, traduit par R. Seager (Oxford 1969). Sur la « réception » de l'œuvre de Gelzer et son influence sur les historiographies allemande, anglo-saxonne, française et italienne, cf. J.-L. Ferrary, 'Optimates et populares. Le problème du rôle de l'idéologie dans la politique', in : H. Bruhns, J.-M. David et W. Nippel (eds.), *Die späte römische Republik. La fin de la République romaine. Un débat franco-allemand d'histoire et d'historiographie*, « CEFR 235 » (Rome 1997), 221–231.

de celui-ci le *comitium*. Millar parle à cet effet des « éléments » ou « traits démocratiques » du régime républicain⁹, mais aussi de leurs « limites », et il se refuse encore à défendre la thèse selon laquelle Rome était une démocratie¹⁰. Il n'hésite toutefois pas à écrire que la République romaine était beaucoup plus semblable à la démocratie athénienne d'époque classique que nous nous sommes autorisés à le penser¹¹. Un tel parallèle avec Athènes, qui est au premier abord surprenant, reviendra dans le reste de son œuvre¹². Il l'autorise à parler à propos de la Rome républicaine de « souveraineté populaire » ou à présenter le peuple romain comme « le corps souverain »¹³, rejoignant à partir d'une démarche différente l'analyse juridique de Mommsen. Le propos se veut toutefois encore nuancé, et l'est incontestablement.

Publié en 1986 dans le *Journal of Roman Studies*, le second article de F. Millar a prolongé d'un point de vue chronologique la réflexion en étudiant en détail la période qui va de 150 à 90 et qui se caractérise par les premiers signes d'une crise politique débouchant au bout du compte sur la disparition de la République¹⁴. Parmi les résultats auxquels il est parvenu, il a montré que la plèbe urbaine fut plus directement concernée qu'on ne l'admet par le phénomène de l'impérialisme en concourant à l'extension de l'Empire, en retirant des conquêtes des bénéfices matériels et en rejetant jusqu'à la guerre sociale, souvent sous la pression du Sénat, les projets de loi qui voulaient étendre les droits des Latins et des alliés italiens, ou en votant

⁹ Cf. F. Millar, 'The Political Character of the Classical Roman Republic', op. cit. (n. 3), p. 14 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, p. 132 avec le titre même du chapitre : « The Democratic Elements and its Limits in the Classical Republic » ; cf. aussi p. 18 = pp. 139–140 (« the democratic, or at least 'popular', features which were inherent in the system ») et p. 19 = p. 141 (« the democratic and popular element in the working of the state »).

¹⁰ Cf. F. Millar, 'The Political Character of the Classical Roman Republic', op. cit. (n. 3), p. 2 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, p. 112 : « This is not to say that it is worth trying to argue that Rome was a democracy » ; cf. p. 19 = p. 141 : « We may still not want to characterize this as a democracy ».

¹¹ Cf. F. Millar, 'The Political Character of the Classical Roman Republic', op. cit. (n. 3), p. 2 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, p. 112 : « It is to say that in many respects it was more like, say, the classical athenian democracy than we have allowed ourselves to think ». Cf. aussi pp. 17–18 = p. 139.

¹² Sur d'autres parallèles avec le régime politique à Athènes à l'époque classique, cf. F. Millar, 'Politics, Persuasion, and the People before the Social War (150–90 B.C.)', *JRS* LXXVI (1986), 1–11 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, 143–161, p. 3 = pp. 147–148.

¹³ Cf. F. Millar, 'The Political Character of the Classical Roman Republic', op. cit. (n. 3), pp. 18 et 19 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, pp. 139 et 142 ; cf. 'Popular Politics at Rome in the Late Republic', op. cit. (n. 2), pp. 94 et 111 = *The Roman Republic*, pp. 165 et 180 où le peuple romain est présenté comme le « sovereign body » et p. 113 = p. 182 où Millar parle du « sovereign People ».

¹⁴ F. Millar, 'Politics, Persuasion, and the People', op. cit. (n. 12).

des lois qui les restreignaient¹⁵. On voit également apparaître l'idée selon laquelle la rupture progressive du relatif consensus qui régnait au sein de l'élite romaine fit du peuple réuni en *contio* ou en comices un acteur majeur auquel étaient soumises des propositions de loi « d'un contenu idéologique fortement divergent »¹⁶.

Un troisième article publié en 1989 de nouveau dans le *Journal of Roman Studies* se présente comme un *review article* qui rend compte de façon critique d'un ouvrage collectif dirigé par Kurt A. Raafaub sur les luttes sociales dans la Rome archaïque et de la monographie de Karl-Joachim Hölkeskamp sur la naissance de la noblesse romaine au IV^e siècle av. J.-C.¹⁷. Millar y manifeste un certain scepticisme sur la capacité des historiens à reconstruire l'histoire de la Rome médio-républicaine. Une telle position de principe lui permet de mettre en doute l'assimilation de la nouvelle noblesse patricio-plébéienne à une élite de gouvernement et de faire remonter à cette période par une forme de projection rétrospective la place centrale qu'il a attribuée préalablement au peuple romain tout au long du I^{er} siècle av. J.-C. Il insiste en particulier sur « le pouvoir constitutionnel du peuple » à travers le vote des lois et sur des aspects plus symboliques qui montrent à travers les résultats de l'archéologie dans quelle mesure et comment le *comitium* devint « le foyer de la vie de la communauté »¹⁸.

C'est dans le quatrième article publié en hommage à Zvi Yavetz, dont j'ai extrait dans l'introduction le passage assimilant la République romaine à une démocratie directe et qui est consacré à la période comprise entre 70 et 50, que cette centralité du peuple romain dans la vie politique – ou sa souveraineté, pour reprendre la phraséologie de Millar – apparaît de la façon la plus nette. Il faut dire que les sources, nombreuses sur cette période

¹⁵ Parmi les projets de loi qui cherchèrent à étendre les droits des Latins et des alliés italiens et qui ne furent pas votés, on citera ceux des Gracques, de Fulvius Flaccus et de Livius Drusus. Parmi ceux qui allaient dans l'autre sens, on renverra à la proposition de Iunius Pennus en 126 ou à la loi des consuls de 95, Licinius Crassus et Mucius Scaevola; cf. aussi dans ce sens le discours prononcé en 122 par le consul C. Fannius.

¹⁶ F. Millar, 'Politics, Persuasion, and the People', op. cit. (n. 12), p. 4 = *The Roman Republic*, p. 149: « ... propositions of strongly diverging ideological content ».

¹⁷ F. Millar, 'Political Power in Mid-Republican Rome: Curia or Comitium?', *JRS* LXXIX (1989), 138–150 = *The Roman Republic*, op. cit. (n. 2), 85–108. Les références des ouvrages recensés par Millar dans cet article sont K.A. Raafaub (ed.), *Social Struggles in Archaic Rome: New Perspectives on the Conflict of the Orders* (Berkeley – Los Angeles – Londres 1986) et K.-J. Hölkeskamp, *Die Entstehung der Nobilität. Studien zur sozialen und politischen Geschichte der römischen Republik im 4. Jhdt. v. Chr.* (Stuttgart 1987).

¹⁸ F. Millar, 'Political Power in Mid-Republican Rome', op. cit. (n. 17), p. 147 = *The Roman Republic*, p. 102: « The Comitium ... retained those major historical monuments which marked it as the focus of communal life ».

notamment parce qu'elles englobent une grande partie du corpus cicéronien, font état de nombreuses interventions populaires, dont certaines furent décisives à l'époque tardo-républicaine dans le sens où elles s'opposèrent ouvertement à des décisions prises au préalable par le Sénat (on songe notamment à la *lex Gabinia* de 67, j'y reviendrai, ou encore aux lois agraires de César de 59). L'image qui se dégage de la synthèse de Millar est celle d'un système politique placé sous une pression populaire permanente et soumis pour cette raison à des « fluctuations violentes et erratiques »¹⁹.

On trouve le point final de l'enquête dans l'ouvrage publié en 1998, dans lequel la « foule » – sa nature, sa composition, son comportement ... – est élevée au rang de sujet historique²⁰. Y est adopté un plan essentiellement chronologique qui analyse l'évolution de la vie politique à Rome, depuis les réformes de Sylla jusqu'à la fin des années 50, à partir d'épisodes qui soulignent l'intense activité législative du peuple romain durant cette période et le recours croissant à la violence politique pour s'assurer du contrôle physique des principaux espaces publics. Il faut y voir le reflet de la vitalité à Rome du débat public qui avait principalement pour scène le Forum (et de façon secondaire les *Saepta* sur le Champ de Mars) et dont une caractéristique était de placer les décisions prises en matière judiciaire, législative et électorale sous le regard de la foule et, jusqu'à un certain point, sous sa domination. Il s'est ainsi établi, remarque Millar (p. 225), un contraste entre une société marquée par l'extension de la citoyenneté romaine à l'Italie et un système politique archaïque qui confinait la vie politique dans un espace réduit fréquenté par une très faible proportion du nombre de citoyens romains (estimé à un peu moins d'un million depuis la censure de 70). L'ouvrage se termine par un dernier chapitre dont le sous-titre en forme de question est révélateur du point de vue adopté (« What sort of democracy? ») et qui voit dans la constitution de la République romaine « une variété de démocratie » (directe faut-il ajouter, p. 208). Cette conclusion synthétise le résultat final que Millar voulait faire retenir et a été réaffirmée dans le livre de 2002 consacré à la place de la République romaine dans la pensée politique²¹.

Cette lecture « démocratique » du régime républicain, en soi parfaitement cohérente, s'est heurtée à un certain nombre de réserves, voire de critiques plus radicales, sur lesquelles il convient de revenir. Mais il faut

¹⁹ Cf. 'Popular Politics at Rome in the Late Republic', op. cit. (n. 2), p. 110 = *The Roman Republic*, p. 179: « violent and erratic fluctuations ... ».

²⁰ F. Millar, *The Crowd in Rome in the Late Republic* (Ann Arbor 1998).

²¹ F. Millar, *The Roman Republic in Political Thought* (Hanovre 2002).

commencer par rappeler à quel point elle a transformé notre vision de la République romaine et fait progresser nos connaissances sur ce sujet. Un des acquis incontestables des travaux de Millar est l'importance qu'ils accordent à la notion de « publicité »²², marquée par la volonté de l'État romain de faire connaître ses décisions à un public qui n'est autre que le *populus Romanus*. Une telle conclusion rejoint les résultats d'un courant concomitant de la recherche archéologique qui replace les monuments et toutes les images dans leur contexte socio-culturel et cherche à en interpréter les messages politiques visuels adressés ainsi à l'ensemble de la communauté civique²³. Mais les avis divergent aussitôt qu'il faut s'interroger sur la signification et les implications d'une telle publicité. Alors que Millar établit un lien direct entre participation de l'ensemble des citoyens à la vie politique et influence sur le processus de prise de décision, on pourrait défendre tout aussi bien une vision opposée qui consisterait à confiner le peuple dans une fonction purement formelle de ratification de mesures déjà prises par les sénateurs. La même remarque vaut pour un autre des acquis des travaux de Millar, à savoir que toute définition du système politique de la République romaine passe par une étude du mode de communication qui s'est nécessairement établie entre la *plebs urbana* et les élites romaines, ne fût-ce que parce que le processus de prise de décision s'achevait par le vote d'un plébiscite ou d'une loi comitiale. Millar place cette communication sous le contrôle d'une souveraineté populaire qu'il n'oppose pas systématiquement aux pouvoirs du Sénat, mais à laquelle il accorde la primauté en cas de conflit. Une autre manière d'analyser les relations entre le Sénat et le peuple est de considérer les décisions prises par ce dernier comme une manifestation symbolique de la nécessité ressentie par les Romains d'associer au processus de décision le plus grand nombre de citoyens, mais sans que cette mise en scène dise quoi que ce soit sur l'identité des décideurs. Ce sont de tels débats, fondamentaux, que les travaux de Millar ont contribué à faire naître, affinant davantage notre compréhension du fonctionnement politique de la République romaine. On peut dire que les réactions qu'ils ont suscitées ont été à la hauteur des enjeux heuristiques.

²² Cf. dans ce sens M. Jehne, 'Methods, Models, and Historiography', in: *A Companion to the Roman Republic* op. cit. (n. 3), 3–28, p. 14 et M. Pani, *La repubblica romana* (Bologne 2010), pp. 70–71.

²³ Il faut renvoyer notamment aux multiples travaux de P. Zanker et de T. Hölscher.

La réaction à Millar: «une réaction à la réaction»²⁴

Le renversement de perspective opéré par Millar n'a laissé aucun spécialiste indifférent et il s'est trouvé aussi bien des partisans que des adversaires de cette nouvelle façon d'envisager les rapports entre le Sénat et le peuple à l'époque médio et tardo-républicaine. Dans certains cas, l'approbation²⁵, voire l'enthousiasme ont été tels que l'analyse de Millar a menacé de se transformer en une nouvelle orthodoxie qui aurait pu avoir pour conséquence d'assécher la recherche scientifique au lieu de la stimuler. Mais dans le même temps se sont élevées contre une telle analyse des critiques qui ne peuvent pas être facilement écartées et qui ont contribué à entretenir le débat, voire à lui donner un prolongement. Les parallèles établis entre la Rome républicaine et la démocratie athénienne résistent tout d'abord mal à une analyse comparative approfondie. Il faut citer à ce sujet une étude de Walter Eder montrant, après et en dépit des travaux de Millar, que les différences entre ces deux régimes politiques sont plus significatives que leurs ressemblances²⁶. On rappellera en outre que dès 1995, fut publié par les soins de Martin Jehne un ouvrage collectif dont le titre posait de façon délibérément provocatrice une question purement rhétorique: *Demokratie in Rom?*²⁷. La réponse était résolument négative, Jehne précisant dès l'introduction qu'il n'y a pas eu de démocratie à Rome²⁸. Henrik Mouritsen a prolongé le débat en traitant de façon détaillée du degré de la participation civique et de l'identité sociale de ceux qui assistaient aux *contiones* et aux comices, aspect du fonctionnement de la vie politique qui avait été

²⁴ Cette formule est empruntée à J.-M. David, 'Préface' de K.-J. Hölkeskamp *Reconstruire une République. Antiquité romaine. La «culture politique» de la Rome antique et la recherche des dernières décennies*, trad. Cl. Layre, coll. et dir. scient. de Fr. Hurlet (Nantes 2008), p. X; cf. aussi J.-M. David, 'Una repubblica in cantiere', *Studi Storici* 47 (2006), 365–376, p. 367.

²⁵ Cf., e.g., A. Lintott, *The Constitution of the Roman Republic* (Oxford 1999), p. 200: «In fact, the powers of the Roman assembly, taken in isolation, would support an interpretation of Rome as some kind of democracy».

²⁶ Cf. W. Eder, 'Who rules? Power and Participation in Athens and Rome', in: A. Molho, K. Raaflaub and J. Emlen (eds.), *Athens and Rome. Florence and Venice. City States in Classical Antiquity and Medieval Italy* (Stuttgart 1991), 169–196, qui cite Millar (p. 175, n. 10) en précisant que l'idée selon laquelle la noblesse romaine n'était pas un groupe fermé ne doit pas servir d'argument pour «relier la République romaine à un concept démocratique».

²⁷ M. Jehne (ed.), *Demokratie in Rom? Die Rolle des Volkes in der Politik der römischen Republik* (Stuttgart 1995).

²⁸ M. Jehne, 'Einführung: Zur Debatte um die Rolle des Volkes in der römischen Republik', in: *Demokratie in Rom?*, 1–9., p. 8: «Von der Demokratie in Rom könnte man sich dann getrost wieder verabschieden».

négligé par Millar. Fondée sur une analyse pratique de l'espace disponible et de la durée des votes comitiaux, sa conclusion limite la présence physique aux élections à 3 % tout au plus du corps des citoyens romains (et encore moins aux *contiones*), en spécifiant que les couches inférieures laborieuses n'avaient d'ordinaire pas le loisir de remplir leurs fonctions civiques, sauf à la fin de la République dans le cadre de manifestations partisans orchestrées. L'image qui se dégage d'une analyse réservant par ce biais la vie politique aux propriétaires renforce la distance existant entre les couches supérieures et la masse du peuple et interdit d'attribuer à « la foule à Rome » un pouvoir autre que celui d'un groupe de pression uniquement dans certaines circonstances résultant d'une rupture du consensus au sein de l'élite²⁹. Si tel était le cas, il serait difficile de parler du fonctionnement d'une démocratie. Jehne a abouti récemment à une conclusion proche de celle de Mouritsen sur le faible nombre de citoyens romains participant aux *contiones* et aux comices. Il défend en revanche un autre point de vue pour ce qui est de la composition sociale du petit groupe régulièrement présent à ces assemblées, en ne la limitant pas aux couches supérieures et en soulignant le poids politique détenu par une partie de la plèbe urbaine – celle à laquelle Christian Meier a donné le nom de « *plebs contionalis* » – en raison de sa participation physique à ces réunions³⁰.

La critique la plus vive à l'encontre des thèses de Millar a été formulée par Karl-Joachim Hölkeskamp. Dès 1995, il a collaboré à la publication collective coordonnée par Jehne en y défendant l'idée que l'interaction entre l'orateur et les citoyens à l'occasion des discours prononcés devant le peuple est justifiée moins comme une occasion de débattre de l'actualité politique que comme un désir d'associer l'ensemble des citoyens à la vie politique dans une volonté de consensus³¹. Une dizaine d'années plus tard,

²⁹ Cf. H. Mouritsen, *Plebs and Politics in the Late Roman Republic* (Cambridge 2001).

³⁰ Cf. M. Jehne, 'Who attended Roman Assemblies? Some Remarks on Political Participation in the Roman Republic', in: Fr. Marco Simón, Fr. Pina Polo and J. Remesal Rodríguez (eds.), *Repúblicas y ciudadanos: modelos de participación cívica en el mundo antiguo* (Barcelona 2006), 221–234.

³¹ K.-J. Hölkeskamp, 'Oratoris maxima scaena: Reden vor dem Volk in der politischen Kultur der Republik', in: *Demokratie in Rom?*, op. cit. (n. 27), 11–49 = *Senatus populusque Romanus. Die politische Kultur der Republik – Dimension und Deutungen* (Stuttgart 2004), 219–256. Sur les comices comme organe du consensus et le vote comme rituel du consensus, cf. aussi différentes études de Flaig: 'Entscheidung und Konsens. Zu den Feldern der politischen Kommunikation zwischen Aristokratie und Plebs', in: *Demokratie in Rom?*, 77–127; 'War die römische Volksversammlung ein Entscheidungsorgan? Institution und soziale Praxis', in: R. Blänkner and B. Jussen (eds.), *Institutionen und Ereignis. Über historischen Praktiken und Vorstellungen gesellschaftlichen Ordens* (Göttingen 1998), 49–73; 'Assemblée du

il publie un ouvrage qui va dans le même sens en radicalisant son discours³². Les travaux de Millar y sont constamment cités pour être aussitôt critiqués. Différentes raisons expliquent la vigueur d'une réaction qui a eu le mérite d'avoir donné naissance à un livre de synthèse dont l'importance lui a valu d'être traduit en français (2008), puis tout récemment en anglais (2010). On pressent tout d'abord de la part de Hölkeskamp une certaine irritation devant l'indifférence manifestée par Millar à l'égard de ses propres travaux et de ceux de plusieurs collègues allemands (Martin Jehne et Egon Flaig notamment). L'attitude de Millar est particulièrement flagrante dans l'ouvrage sur la foule publié en 1998, dans la mesure où il n'y a tenu aucun compte des critiques formulées dans l'ouvrage collectif qui avait été publié trois années auparavant par les soins de Jehne et qu'il a mentionné sans chercher à en exploiter les principaux résultats³³. On perçoit également dans l'ouvrage de Hölkeskamp la volonté de contrebalancer le crédit que Millar a su donner à ses travaux en raison de sa stature académique et en les publiant pour trois d'entre eux dans une revue anglaise, le *Journal of Roman Studies*, diffusée à un niveau international. Mais la principale critique de fond adressée à Millar est d'ordre proprement scientifique. Hölkeskamp lui reproche d'avoir réduit les études antérieures sur la République à l'image figée et simpliste d'une vie politique dominée par une poignée de familles engagées dans des luttes de « faction » sans avoir pris en compte l'évolution historiographique depuis Matthias Gelzer (évolution déjà perceptible dans l'œuvre de Gelzer lui-même) et l'apport des sciences sociales³⁴. De ce fait, il lui arrive à plusieurs reprises de compléter l'information bibliographique de Millar afin de montrer que la prétendue orthodoxie dont le savant anglais faisait état et contre laquelle celui-ci affirmait lutter avait été battue en brèche

peuple à Rome comme rituel de consensus. Hiérarchie politique et intensité de la volonté populaire', *Actes de la Recherche en Sciences Sociales* 140 (2001), 12–20; *Ritualisierte Politik. Zeichen, Gesten und Herrschaft im Alten Rom* (Göttingen 2003).

³² K.-J. Hölkeskamp, *Rekonstruktionen einer Republik. Die politische Kultur des antiken Roms und die Forschung der letzten Jahrzehnte* (Munich 2004); trad. franç. op. cit. (n. 24) et trad. anglaise, *Reconstructing the Roman Republic. An Ancient Political Culture and Modern Research* (Princeton 2010) avec des *addenda* substantiels.

³³ F. Millar, *The Crowd in Rome*, op. cit. (n. 20), p. 11, n. 21.

³⁴ Sur le reproche fait à Millar de ne pas avoir pris en compte certains travaux de ses devanciers, cf. aussi les remarques de A. Yakobson, 'Il popolo romano, il sistema e l'« élite » : il dibattito continua', *Studi Storici* 47 (2006), 377–393, pp. 377–378, qui précise toutefois qu'en dépit de certaines avancées scientifiques ayant contribué incontestablement à nuancer le diagnostic d'une République romaine oligarchique, c'était toujours ce dernier modèle qui représentait l'« orthodoxie » au milieu des années 1980 lorsque Millar a commencé à publier ses premiers articles.

dès le milieu du ^{xx}e siècle dans diverses études qui refusaient d'analyser la République romaine sous le seul angle prosopographique. C'est ainsi qu'il cite abondamment Christian Meier, auquel Millar fait très peu souvent référence³⁵, et revisite l'ensemble de son œuvre notamment pour montrer que l'idée d'une vie politique dominée par un groupe stable de *gentes* nobles avait été rejetée dès les années 1960 par Meier dans son œuvre principale, *Res publica amissa*. Il faut dire que fidèle à une pratique qui s'est renforcée avec le temps, Millar a allégé l'appareil des notes infrapaginales en ne citant de façon extensive que les sources et en limitant à l'essentiel les renvois à la bibliographie contemporaine. Cette manière de faire n'est pas en soi condamnable, étant entendu que le discours historique doit se fonder sur les sources. Elle a manifestement déplu à un tenant de l'*Altertumswissenschaft* qui prend soin non seulement de lire les travaux de ses collègues – ce que devait faire Millar –, mais aussi de les intégrer dans sa démonstration et de présenter au bout du compte dans son livre une bibliographie de près de 500 titres, auxquels on ajoutera environ 500 autres titres dans la version anglaise récemment mise à jour (il faut ajouter les nombreux comptes rendus cités par Hölkeskamp et non repris dans la bibliographie) ! Millar est ainsi critiqué pour avoir forcé le trait dans sa volonté de mettre en avant l'originalité de son propos par rapport aux travaux antérieurs et fabriqué une controverse dont Hölkeskamp veut souligner ici le caractère artificiel³⁶.

Le jugement est sévère. Il n'est toutefois pas dénué d'intérêt. Il est devenu courant d'opposer irrémédiablement la vision de Millar à celle de Hölkeskamp. Les divergences sont réelles. Elles ne doivent toutefois pas faire oublier que si ces deux analyses ont fini par s'éloigner l'une de l'autre, le point de départ est identique et repose sur un constat commun : on ne peut plus se contenter de faire des différentes assemblées du peuple la chambre d'enregistrement de décisions prises auparavant par les sénateurs. L'une et l'autre approches sont fondées sur la conviction partagée qu'il faut

³⁵ Il est remarquable que le nom de Chr. Meier ne soit cité qu'une seule fois dans les notes infrapaginales des articles publiés par Millar entre 1984 et 1995. Dans la monographie de 1998, Millar donne les précisions suivantes, intéressantes d'un point de vue historiographique : « So the reader will not find the text engaging, for instance, with Christian Meier's *Res Publica Amissa* (1966), his *Caesar* (1982; translated by D. McLintock in 1995), or Erich Gruen's *The Last Generation of the Roman Republic* (1974; 2d éd., 1995). I am well aware that, partly for that reason, the views and conceptions expressed here may well seem partial, superficial, and inadequate. So indeed they are; they are intended as a one-sided contribution to an ongoing dialogue » (p. IX).

³⁶ Cf. Fr. Hurlet, 'c.r. de Hölkeskamp, *Rekonstruktionen einer Republik*', *Latomus* 66 (2007), 458–461.

redonner au peuple romain une place à propos de laquelle les sources – littéraires et épigraphiques – nous livrent plus qu'un aperçu et qui est plus importante que ce que l'analyse « factionnelle » laissait en penser. La multiplicité des références à la tenue de *contiones*³⁷, des comices ou des conciles de la plèbe, ainsi que les pouvoirs formels de ces assemblées interdisent d'en sous-estimer le rôle politique, particulièrement marqué en temps de crise, et obligent à poser la question du degré et des modalités de participation du corps civique à la vie publique. Le concept de « publicity » auquel se réfère Millar est finalement très proche de la notion de « Öffentlichkeit » dont usent les historiens allemands, Hölkeskamp et Jehne en particulier³⁸, mais il a donné lieu à des prolongements divergents et conduit à donner des réponses différentes aux questions suivantes. Faut-il ou non aller au-delà de l'idée selon laquelle la vie politique était à Rome indissociable d'une dimension civique profondément symbolique qui a pour conséquence d'élargir le débat aux citoyens romains autres que les sénateurs et qui a pour cadre topographique un espace public débordant l'enceinte de la curie ? Faut-il présenter le discours adressé au *populus Romanus* comme un moyen de persuasion et le reflet de l'existence d'un véritable débat politique avec les couches inférieures ou comme un mode d'autoreprésentation dans une société soumise à une concurrence permanente et un critère de différenciation entre les membres de l'élite ? Faut-il insister sur le caractère public d'une vie politique se déroulant en bonne partie en plein air sous le regard du peuple ou sur les éléments traduisant visuellement la supériorité des magistrats et du Sénat ?

Hölkeskamp a choisi d'ériger les assemblées populaires au rang d'espace neutre dont la fonction principale était de départager les membres des grandes familles romaines dans leurs luttes constantes pour le pouvoir. Dans le prolongement des travaux du sociologue Georg Simmel, il a fait de la notion de concurrence une des caractéristiques d'une culture politique aristocratique qui restait à Rome fortement compétitive et qui exigeait à ce titre la participation active du *populus Romanus* afin d'arbitrer les rivalités entre les membres de l'élite. Dans cette perspective, le peuple romain

³⁷ Sur les *contiones*, cf. l'étude de Fr. Pina Polo *infra*, ainsi que ses nombreux travaux antérieurs sur cette question ; cf. aussi R. Morstein-Marx, *Mass Oratory and Political Power in the Late Roman Republic* (Cambridge 2004) et D. Hiebel, *Rôles institutionnel et politique de la contio sous la République romaine (287–49 av. J.-C.)* (Paris 2009).

³⁸ Cf. M. Jehne, 'Einführung', op. cit. (n. 28) pp. 7–8 ; K.-J. Hölkeskamp, 'The Roman Republic: Government of the People, by the People, for the People?', *SCI* 19 (2000), 203–223 (= *Senatus populusque Romanus*, op. cit. (n. 31), 257–280), p. 210 ; *Rekonstruktionen einer Republik*, op. cit. (n. 32), pp. 86–87 et 102.

reste un éternel mineur conditionné à obéir aux injonctions issues des élites plus qu'à diriger la cité, mais il gagne en épaisseur en se voyant reconnaître un rôle majeur dans la fabrique du consensus. Millar entend pour sa part dépasser toute analyse qui ne remet pas en cause la prédominance exercée par le Sénat et fait pour cette raison du peuple la source même des pouvoirs. Il est guidé en cela par cette équivalence, qu'il ne se résout à établir que progressivement, entre République romaine et démocratie.

Et l'historiographie française ? Il faut reconnaître qu'elle reste peu visible dans ce débat. Il est un fait que les travaux de Meier, sur lesquels repose en partie l'analyse de Hölkeskamp, ont rencontré assez peu d'échos en France au moment de leur parution parmi les spécialistes de la République romaine, chez Claude Nicolet notamment³⁹. En revanche, le fonctionnement politique des cellules de base de l'Empire que sont les cités y a fait l'objet de travaux remarquables dont les conclusions rejoignent en partie celles de Hölkeskamp sur la nature de la République romaine. Pour l'Occident, François Jacques a consacré dans son *opus magnum*, *Le privilège de liberté*, un chapitre au rôle du peuple en lui attribuant également un rôle d'arbitre face aux membres des élites locales, considérés comme les dirigeants naturels de la cité⁴⁰. Pour l'Orient, Henri-Louis Fernoux a montré de façon convaincante à propos des cités de l'Asie Mineure à l'époque impériale que l'assemblée du peuple restait un lieu politique important dans le processus de délibération et de prise de décision avant tout parce que les aristocrates avaient besoin d'être reconnus comme tels par l'ensemble des citoyens de la cité⁴¹. C'est un indice clair de l'existence d'un système

³⁹ Sur l'historiographie française, cf. les remarques de J.-M. David, 'Una repubblica in cantiere', op. cit. (n. 24), pp. 367–368. L'œuvre de Meier n'est pas ignorée de l'historiographie française postérieure à Nicolet (cf. par exemple J.-L. Ferrary, '*Optimates et populares*', op. cit. (n. 8)). Comme on pouvait s'y attendre, elle a toutefois fait moins l'objet de débat en France qu'en Allemagne, où un colloque a été récemment organisé à ce sujet et les actes publiés : M. Bernett, W. Nippel und A. Winterling (eds.), *Christian Meier zur Diskussion. Autorenkolloquium am Zentrum für interdisziplinäre Forschung der Universität Bielefeld* (Stuttgart 2008).

⁴⁰ Fr. Jacques, *Le privilège de liberté. Politique impériale et autonomie municipale dans les cités de l'Occident romain (161–244)* (Rome 1984), pp. 379–434 avec le chapitre IX intitulé « Le rôle du peuple dans les élections ». Il faut citer *in extenso* le passage suivant, lumineux et révélateur : « Nous sommes dans un système aristocratique, mais qui éprouve le besoin de se légitimer par l'*unanimitas*, l'adhésion générale ; les notables sont les chefs naturels, mais leur position ne suffit pas à justifier leur pouvoir et leur supériorité : il faut qu'elle soit confirmée – ou plutôt reconnue – par tous, donc aussi par le peuple » (p. 401).

⁴¹ H.-L. Fernoux, *Le Demos et la Cité. Communautés et assemblées populaires en Asie Mineure à l'époque impériale* (Rennes 2011).

politique qui donne au peuple un rôle central sans qu'il soit pour autant question de le qualifier de démocratie. Il est remarquable que les problématiques liées à la question de la nature du système politique en vigueur à Rome sous la République se retrouvent pour la période qui suit, le Haut-Empire, dans les études consacrées au fonctionnement politique des cités de l'Empire romain.

*Démocratie, démocratisation, traits démocratiques :
les pièges de la terminologie*

Si l'on veut chercher à comprendre la signification que Millar donne à l'usage du terme démocratie, il faut rappeler qu'il ne l'utilise que « dans un sens strictement neutre » et en fait avant tout « un concept strictement constitutionnel », à la suite de A. Guarino⁴². On comprend mieux en ce sens pourquoi il assimile la République romaine à la démocratie athénienne, puisque le processus de prise de décision se clôt formellement dans les deux cités par un vote du peuple, ἐκκλησία d'un côté et *comitia* ou *concilia plebis* de l'autre. Mais, dans le même temps, il prend le risque de transformer l'histoire politique de Rome en un pur formalisme juridique et de dénaturer ainsi une réalité beaucoup plus complexe. Quel intérêt peut-on en effet trouver à définir la nature d'un régime politique de manière « neutre », si c'est pour faire automatiquement soupçonner que la pratique différerait de la théorie à une plus ou moins grande échelle⁴³? Là encore, c'est Hölkeskamp qui a formulé la remarque la plus incisive en présentant Millar, non sans provocation, comme un héritier de Mommsen à partir du moment où il a érigé la souveraineté populaire comme un des fondements

⁴² Cf. F. Millar, 'The Political Character of the Classical Roman Republic', op. cit. (n. 3), p. 18 = *The Roman Republic and the Augustan Revolution*, p. 140 : « Democracy, as Guarino has emphasised, is first of all a strictly constitutional concept ».

⁴³ Cf. F. Hurlet, 'c.r. de Millar, *Rome, the Greek World, and the East I. The Roman Republic and the Augustan Revolution*', *Latomus* 64 (2005), 1021–1024, pp. 1023–1024. Sur les différentes définitions auxquelles a donné lieu le terme même de démocratie, cf. L. Polverini, 'Democrazia a Roma? La costituzione repubblicana secondo Polibio', in : G. Urso (ed.), *Popolo e potere nel mondo antico* (Pise 2005), 85–96, pp. 92–96 qui a souligné en particulier que les contrastes entre l'interprétation juridico-politique et l'interprétation proprement politique ont généré toute une série de distinctions entre démocratie idéale et démocratie réelle ou entre démocratie formelle et démocratie substantielle et conduisent à parler également de démocratie « immatérielle » (comme le fait St. Benoist, 'Un parcours d'« évidence » : Fergus Millar et le monde romain de la République au Principat', *Revue historique* 630 (2004), 371–390, p. 383), par opposition à une démocratie qui serait elle « matérielle ».

de la République romaine⁴⁴. Une analyse de l'ensemble de l'œuvre de Millar dément l'idée d'une telle filiation directe⁴⁵, mais il est vrai que l'emploi du terme « démocratie » ne va pas de soi quand il s'agit de Rome et aurait mérité un approfondissement au moins pour souligner la valeur heuristique d'un terme qui ne peut être utilisé que si l'on prend en compte sa polysémie.

Le vocable δημοκρατία a connu la fortune que l'on sait à partir du moment où il a été utilisé pour caractériser le régime politique de telle cité grecque, Athènes par exemple, par opposition aux régimes monarchiques et aristocratiques⁴⁶. Mais toute transposition mécanique à la cité de Rome de ce mode d'analyse propre à la philosophie politique grecque pose problème, car il n'est pas évident que les Romains se soient représenté leur vie politique avec des schémas exactement identiques à ceux des Grecs, ni qu'ils aient repris la même catégorisation, qu'ils aient par ailleurs fini par connaître⁴⁷. Il n'est pas étonnant que ce soit un Grec, Polybe, qui utilise le qualificatif δημοκρατικός pour souligner la composante démocratique de la République romaine⁴⁸, mais il ne la définit jamais comme une démocratie. Lorsqu'il prend la peine de présenter plus longuement la nature de la *politeia* romaine au début du livre VI (11–18), il est bien connu qu'il parle plus précisément de constitution mixte. C'est pour cette raison qu'il ne faut pas

⁴⁴ K.-J. Hölkeskamp, *Rekonstruktionen einer Republik*, op. cit. (n. 32), pp. 19–21; cf. aussi M. Jehne, 'Die Volksversammlungen in Mommsens Staatsrecht, oder: Mommsen als Gesetzgeber', in: W. Nippel and B. Seidensticker (eds.), *Theodor Mommsens Langer Schatten. Das römische Staatsrecht als bleibende Herausforderung für die Forschung* (Hildesheim, Zurich – New York 2005), 131–160, pp. 134–135 et 'Methods, Models, and Historiography', op. cit. (n. 22), p. 18.

⁴⁵ Le rapprochement fait par Hölkeskamp entre Mommsen et Millar est excessif: l'identification « Volkssouveränität » / démocratie ne va pas de soi, et Mommsen n'a jamais écrit que la République romaine serait une démocratie, absence d'équivalence qui se comprend de toute façon à la lumière du contexte politique de la seconde moitié du XIX^e siècle dans lequel Mommsen a écrit son œuvre.

⁴⁶ Sur la fortune du terme « démocratie » aussi bien durant l'Antiquité que jusqu'à la période contemporaine, mais aussi sur ses zones d'ombre, cf. L. Canfora, *La démocratie. Histoire d'une idéologie*, traduit de l'édition italienne de 2004 par A. Colao et P. Itoli (Paris 2006).

⁴⁷ Sur l'idée que Rome ne peut pas être considérée comme une cité-État à la manière d'une *polis* grecque, cf. A. Marcone, 'Tra antico e moderno. Democrazia e democrazie', in: M. Pani (ed.), *Storia romana e storia moderna. Fasi in prospettiva* (Bari 2005), 85–100, pp. 89–92 qui se montre critique à l'égard du témoignage de Polybe. Sur la vision romaine de la démocratie, cf. J.-L. Ferrary, 'Les Romains de la République et les démocraties grecques', *Opus* 6–8 (1987–1989), 203–216.

⁴⁸ Cf. Pol., VI, 11, 12 et 14, 12. Sur la définition de la démocratie chez Polybe, cf. Cl. Nicolet, 'Polybe et la « constitution » de Rome: aristocratie et démocratie', in: *Demokratia et aristokratia*, op. cit. (n. 4), 15–35, pp. 23–32.

surestimer la portée des extraits dans lesquels il lui arrive de qualifier le régime politique en vigueur à Rome d'« aristocratique »⁴⁹.

On peut légitimement se demander si l'opposition aussi tranchée entre démocratie et aristocratie, si caractéristique de la philosophie politique grecque, rencontra le même succès dans les cercles politiques de la Rome républicaine. Elle fit en tout cas place à l'époque impériale, en relation avec la création d'une monarchie dynastique, à une transformation sémantique qui conduisit les historiens grecs à parler de δημοκρατία à Rome dans deux sens précis : ou bien pour qualifier la République romaine par opposition à la monarchie impériale ; ou bien pour désigner le régime politique en place à l'époque impériale⁵⁰. C'est à cette dernière signification qu'Aelius Aristide renvoie dans son éloge de Rome lorsqu'il parle d'« une démocratie universelle sous la direction d'un seul homme, le meilleur gouvernant et ordonnateur »⁵¹. On relira également les discours d'Agrippa et de Mécène que Dion Cassius a intégrés au livre 52 en les recomposant au moins en partie et qui les opposent sur le sens à donner au terme démocratie⁵². On citera enfin la définition de la démocratie par Philostrate : « le gouvernement d'un seul lorsqu'il veille sur le bien de tous »⁵³. Dira-t-on pour autant que le Principat est une démocratie ? Non bien entendu, mais on mesure mieux avec cet exemple à quel point ce terme est piégé non

⁴⁹ Cf. Pol., XXIII, 14, 1 ; cf. aussi Pol., VI, 51, 6–8. Cl. Nicolet, 'Polybe et la « constitution » de Rome', op. cit., pp. 20–22 et A. Lintott, *The Constitution of the Roman Republic*, op. cit. (n. 25), pp. 22–23 ont insisté sur la prédominance de l'élément aristocratique et la prépondérance du Sénat telles qu'elles ressortent de la « constitution » de Polybe. Mais il faut lire à ce sujet les remarques critiques de F. Walbank, *Polybius, Rome and the Hellenistic World* (Cambridge 2002), pp. 224–225.

⁵⁰ Cf. sur cette question K. Sion-Jenkis, *Von der Republik zum Prinzipat. Ursachen für den Verfassungswechsel in Rom im historischen Denken der Antike* (Stuttgart 2000). On consultera toujours avec profit sur cette question la thèse de Millar sur Dion Cassius, *A Study of Cassius Dio* (Oxford 1964), notamment pp. 74–75 pour la notion de démocratie chez cet auteur grec.

⁵¹ *Éloge de Rome* 60 : Καθέστηκε κοινή τῆς γῆς δημοκρατία ὑφ' ἐνὶ τῷ ἀρίστῳ ἀρχοντι καὶ κοσμητῇ.

⁵² Cf. Dion, LII.1.1 ; 6.5 ; 9.2–5 ; cf. aussi 14.3–4 où Mécène cherche à lier monarchie et démocratie en parlant de « la vraie démocratie » (τὴν δημοκρατίαν τὴν ἀληθῆ). Sur l'emploi de *demokratia* et d'*aristokratia* chez les historiens grecs de Rome (Diodore, Denys, Plutarque, Appien, Dion Cassius, à l'exception de Polybe), cf. P. Botteri et M. Raskolnikov, 'Diodore, Caius Gracchus et la démocratie', in : *Demokratia et aristokratia*, op. cit. (n. 4), 83–94.

⁵³ Cf. Philostrate, *Vie d'Apollonios de Tyane*, V, 35, 4 pour l'ensemble du passage : ὥσπερ γὰρ εἰς ἀρετῇ προὔχων μεθίστησι τὴν δημοκρατίαν ἐς τὸ ἐνὸς ἀνδρὸς τοῦ ἀρίστου ἀρχὴν φαίνεσθαι, οὕτως ἡ ἐνὸς ἀρχῇ πάντα ἐς τὸ ξυμφέρον τοῦ κοινοῦ προορώσα δῆμὸς ἐστίν (« de même qu'un seul homme doté d'une exceptionnelle vertu change une démocratie pour la faire apparaître comme le gouvernement d'un seul homme, le meilleur, ainsi le gouvernement d'un seul homme qui veille sur le bien de tous est une démocratie »).

seulement par le précédent athénien, mais aussi par ses emplois ultérieurs successifs. Des Grecs de l'époque antonine ou sévérienne n'éprouvaient aucune difficulté à qualifier de démocratie un régime politique dont on sait aujourd'hui qu'il n'accordait de fait au peuple romain qu'un rôle minime. Philostrate, Aelius Aristide et Dion Cassius avaient-il tort ? Ils ne concevaient simplement pas de démocratie sans la figure tutélaire de l'empereur à une époque où la forme monarchique du pouvoir n'était pas contestée en tant que telle (seule la personne de l'empereur pouvait être contestée).

La polysémie de la notion de démocratie et son incontestable évolution depuis sa naissance dans le monde grec rappellent à quel point il est difficile, voire impossible, d'en donner une définition qui vaille pour tous les lieux et toutes les époques et qui puisse être ainsi universelle. Cette remarque vaut aussi bien pour l'Antiquité que pour le monde contemporain⁵⁴. Millar a choisi de trancher dans le sens d'une signification formelle en insistant sur l'étendue des prérogatives des comices et sur l'idée que tout citoyen romain présent à Rome se voyait reconnaître le droit d'exprimer son opinion par son vote, même si le vote n'était pas égalitaire. On ne lui reprochera pas de finir par choisir cette signification cohérente plutôt que telle autre. Mais, ce faisant, il prend le risque de voir qualifié de démocratie tout régime qui fait de la participation du peuple la source de toute forme de pouvoir⁵⁵. Or c'est précisément cette situation qui est observée dans le cadre du régime qui succéda au régime républicain, le Principat, et que les historiens ne qualifient jamais de démocratie, à juste titre. Les assemblées du peuple

⁵⁴ Sur les multiples sens contemporains du terme démocratie, cf. e.g. M. Finley, *Democracy Ancient and Modern* (Londres 1973) ; E. Greblo, *Democrazia* (Bologne 2000) et V. Hollard, *Le rituel du vote. Les assemblées romaines du peuple* (Paris 2010), pp. 65–67. St. Benoist, 'Un parcours d'« évidence »', op. cit. (n. 43), p. 378 souligne à juste titre que « s'il s'agit bien de s'interroger sur le rôle de la foule dans la politique de la République romaine, définir cette approche en terme de démocratie impose de préciser en quel sens on retient cette expression, son usage contemporain parasitant forcément notre compréhension des mécanismes antiques ». Sur la difficulté de définir aussi bien la démocratie antique que la démocratie moderne, cf. les réflexions de A. Marcone, 'Tra antico e moderno', op. cit. (n. 47), en particulier pp. 89–95.

⁵⁵ À ce sujet, L. Canfora, *La démocratie*, op. cit. (n. 46), p. 456 pointe à juste titre les dangers d'une approche purement formaliste et constitutionnelle qui conduirait à définir la République romaine comme une démocratie : « Précisément parce qu'elle n'est ni une *forme politique* ni un *type de constitution* [italique de l'auteur], il peut y avoir un peu, de plus en plus, beaucoup ou pas du tout de démocratie dans le cadre de n'importe quelle forme politique et constitutionnelle ».

continuèrent en effet sous le Principat d'Auguste à élire les magistrats et à voter les lois, notamment celles qui investirent le prince de ses pouvoirs impériaux, et Millar a été un des historiens contemporains à avoir le mieux mis en évidence la permanence de l'activité des comices sous le triumvirat et au début du Principat⁵⁶. Il n'a pas été amené pour autant à qualifier le régime impérial de démocratie, car il était conscient que le pouvoir de fait avait fini par être exercé par un seul homme et sa famille. La même remarque vaut pour l'époque républicaine: la souveraineté formelle des comices ne suffit pas à faire de la République une variété de démocratie directe. Dans un ouvrage récent consacré aux fonctions des assemblées du peuple au début du Principat, Virginie Hollard a montré que le vote comitial était avant tout un rituel contrôlé par le pouvoir impérial⁵⁷. Dans l'état actuel des connaissances, l'idée selon laquelle le vote comitial était également à l'époque républicaine un rituel contrôlé par l'élite politique n'a toujours pas été infirmée.

Il faut éviter de qualifier des régimes politiques aussi complexes que la République romaine ou le Principat augustéen de « démocratie » parce qu'il s'agit d'un terme qui présente l'inconvénient d'être trop connoté aussi bien pour les anciens que pour les contemporains et de déformer la réalité politique telle qu'elle était vécue, si on l'utilise dans un sens purement formel⁵⁸. En ce sens, beaucoup de dictatures pourraient avoir droit au qualificatif de démocratie. Millar a jugé réductrice toute définition de la République romaine comme oligarchie et l'a rejetée, mais il a commis la même erreur de perspective en parlant de démocratie à Rome. L'alternative n'est pas simplement entre oligarchie ou méritocratie et démocratie⁵⁹. Comme l'a précisé Stéphane Benoist, « il est loisible de préférer une complexité des

⁵⁶ F. Millar, 'Triumvirate and Principate', *JRS* LXIII (1973), 50–67 = *The Roman Republic*, op. cit. (n. 2), 241–270; 'Imperial Ideology in the Tabula Siarensis', in: J. González and J. Arce (eds.), *Estudios sobre la Tabula Siarensis* (Madrid 1988), 11–19 = *The Roman Republic*, 350–359 et '« Senatorial » Provinces: An Institutionalized Ghost', *Ancient World* 20 (1989), 93–97 = *The Roman Republic*, 314–320.

⁵⁷ Cf. V. Hollard, *Le rituel du vote*, op. cit. (n. 54), pp. 65–67.

⁵⁸ Sur le piège que représente en général l'emploi d'une terminologie toujours en vigueur de nos jours pour qualifier les institutions politiques de l'Antiquité, cf. les remarques de J. North, 'The Constitution of the Roman Republic', in: *A Companion to the Roman Republic*, op. cit. (n. 3), 256–277, p. 260.

⁵⁹ Cf. en ce sens M. Pani, *La politica in Roma antica* (Rome 1997), pp. 140–169, notamment le passage suivant à la p. 168: « La domanda sulla prevalenza dell'aristocrazia o della democrazia a Roma è probabilmente mal posta se intesa nei rigidi schemi delle nostre categorie: a Roma vigeva effettivamente un criterio di equilibrio che limitava e integrava i singoli organismi ».

sociétés et de leur fonctionnement politique et symbolique »⁶⁰. Millar a eu l'heureuse idée de placer au cœur de sa réflexion la question de la participation au moins formelle des citoyens au processus de prise de décision et a redonné ainsi à la « foule » une visibilité politique en décentrant le regard traditionnel des historiens de la République romaine et en cherchant à déterminer les modalités d'expression du *populus Romanus*. Il a été en revanche moins décisif lorsqu'il a déplacé l'analyse des manifestations populaires sur le terrain du droit, et non sur celui des rituels. Il n'est pas dans mes intentions de formuler un jugement définitif sur ce débat de fond, mais il semble utile de le prolonger en insistant sur la dimension chronologique du problème. L'époque républicaine fut marquée par des évolutions fortes qui ne nous autorisent pas à parler de démocratie à Rome à un moment ou un autre, mais qui posent la question de savoir s'il y eut ou non une amorce de démocratie et, si oui, jusqu'à quel point et selon quelles modalités on peut parler de démocratisation.

Millar comme historien de la crise

Lorsqu'on traite d'un problème aussi complexe que la nature du régime politique pendant la République romaine, on ne peut pas faire l'impasse sur les évolutions que ce régime a nécessairement connues entre sa création en 509 et sa disparition à la fin des années 30. La République de Caton l'Ancien n'est en effet pas exactement comparable à celle de son arrière-petit-fils, Caton d'Utique. Millar a su se montrer très sensible à la question de la chronologie en abordant séparément dans ses publications les quatre périodes suivantes : le IV^e siècle av. J.-C. et le début du III^e, 200–151, 150–90 et 70–50. Ce n'est sans doute pas un hasard s'il a accentué les traits démocratiques de la République romaine dans les dernières études qui traitaient de l'époque tardo-républicaine (l'article de 1995 et le livre de 1998). Cette inflexion a pu apparaître comme le reflet de l'évidence des sources, plus nombreuses pour cette période, qui témoignaient de l'intervention populaire, et on a reproché à Millar d'avoir accordé trop d'importance à Cicéron ou d'avoir exploité son témoignage trop au pied de la lettre⁶¹. Mais on peut tout aussi bien défendre l'idée que l'instabilité de la République à partir des années 60 a conduit le peuple à intervenir plus souvent dans la vie politique,

⁶⁰ St. Benoist, 'c.r. de Hölkeskamp, *Reconstruire une République romaine*', *Revue historique* 653 (2010), 162–164, p. 164.

⁶¹ Cf. K.-J. Hölkeskamp, 'The Roman Republic', op. cit. (n. 38), pp. 208–209.

étant entendu que celui-ci n'a jamais agi de sa propre initiative conformément à la règle qui voulait que les *contiones*, les comices et les conciles de la plèbe soient convoqués par un magistrat. En ce sens, Millar est l'un des historiens les plus pénétrants de la crise de la République romaine et des conflits qui en résultèrent, une crise qui n'a peut-être pas fait du peuple romain un acteur politique autonome, mais qui l'a transformé en certaines circonstances en une force politique ou en tout cas en un groupe de pression amené à recourir à la violence politique⁶².

Une telle analyse permet de mieux comprendre les divergences avec Hölkeskamp, qui a mis davantage l'accent sur le phénomène de la concurrence entre aristocrates et montré comment articuler cette concurrence avec l'expression d'un consensus (sur la nature aristocratique du régime). Un tel modèle théorique convient parfaitement à la période médio-républicaine, que Hölkeskamp connaît bien pour avoir étudié la formation de la noblesse patricio-plébeienne⁶³, mais il est moins adapté pour rendre compte de la crise qu'a connue la République au dernier siècle av. J.-C. Hölkeskamp ne nie pas que cette « culture politique » fortement compétitive ne manqua pas de générer au sein de l'aristocratie des tensions, qui pouvaient être fortes, ni non plus que le consensus était toujours précaire et qu'il fallait constamment le réinventer. Mais la crise politique qui éclata durant la première moitié du I^{er} siècle eut pour conséquence de rompre ce consensus de façon durable, quand bien même il faudrait la caractériser avec Jean-Michel David comme une crise de l'aristocratie⁶⁴, et déboucha avec Auguste sur un nouveau consensus, placé sous l'*auctoritas* d'un *princeps*.

⁶² Cf. Cl. Moatti, 'c.r. de Hölkeskamp, *Reconstruire une République romaine*', *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 64 (2009), 1185–1186, p. 1186.

⁶³ K.-J. Hölkeskamp, *Die Entstehung der Nobilität*, op.cit (n. 17).

⁶⁴ La formule « crise de l'aristocratie » a été précisément choisie par J.-M. David comme sous-titre de son manuel consacré à la République romaine : *La République romaine de la deuxième guerre punique à la bataille d'Actium. 218–31 av. J.-C. Crise d'une aristocratie* (Paris 2000). Cf. aussi, plus récemment, la définition qu'il donne de la crise de cette aristocratie : « Sans doute peut-on parler de crise lorsqu'une société est incapable de se reproduire tout en conservant ses modes de fonctionnement, en particulier politiques, et en se conformant à ses représentations ». Il ajoute un peu plus loin que « la crise de la fin de la République romaine ... n'affecta guère que l'aristocratie au pouvoir. Mais elle l'affecta profondément » ('L'exercice du patronat à la fin de la République. Entre la compétition des pairs et la hiérarchie des puissances', in : K.-J. Hölkeskamp and E. Müller-Luckner (eds.), *Eine politische Kultur (in) der Krise?* (Munich 2010), 73–86, p. 86). Sur le concept même de crise et son histoire, cf. H. Bruhns, 'Crise de la République romaine ? Quelle crise?', in : S. Franchet d'Esperey, V. Fromentin, S. Gotteland et J.-M. Roddaz (eds.), *Fondements et crises du pouvoir* (Bordeaux 2003), 365–378.

Pendant les troubles des années 60 et 50, la vocation traditionnelle du peuple à obéir s'étiola⁶⁵. Déjà en 133, les événements liés au tribunat de Tiberius Gracchus avaient mis en évidence le poids des comices dans l'enchaînement des événements et montré que le consensus avait fait place à cette occasion au déchaînement d'une violence mortifère. Plus tard, on rappellera par exemple que la *lex Gabinia* qui avait conféré en 67 à Pompée un *imperium* extraordinaire fut votée par le peuple sans l'aval du Sénat, malgré le discours de Q. Lutatius Catulus⁶⁶. Ces exemples ne signifient pas forcément, il faut le répéter, qu'on songea jamais à Rome à établir « un gouvernement du peuple, par le peuple et pour le peuple », tant s'en faut, mais il apparaît que le peuple romain pouvait être instrumentalisé à des fins politiques en tant que contre-poids d'un Sénat sous l'emprise des *optimates*. C'est en ce sens que les rituels politiques de participation civique devinrent plus visibles dans un contexte de concurrence de plus en vive entre les *imperatores* de la fin de la République. L'enjeu pour ceux-ci était clair : il s'agissait de mobiliser en leur faveur le plus grand nombre de citoyens possibles. C'est ce qui explique que les grands commandements extraordinaires de la fin de la République aient été non seulement votés, mais aussi définis par des lois comitiales – *leges Gabinia, Manilia, Vatinia, Trebonia, Licinia Pompeia, Titia* ... – qui ne reprenaient pas les avis du Sénat, mais s'y opposaient frontalement ou les modifiaient en accordant aux *imperatores* de nouvelles *prouvinciae* plus étendues⁶⁷. Ces éléments ne sont pas en soi suffisants pour parler de démocratie à Rome, car il faudrait au préalable déterminer qui se trouve derrière le peuple et il est clair que les principaux *imperatores* ont usé d'un art consommé de la *dissimulatio* pour cacher leur soif de pouvoir

⁶⁵ Cf. G. Zecchini, 'In margine a «Rekonstruktionen einer Republik» di K.-J. Hölkeskamp', *Studi Storici* 47 (2006), 395–404, pp. 398–399 et M. Pani, *La repubblica romana*, op. cit. (n. 22), pp. 75–76.

⁶⁶ Sur l'opposition d'un grand nombre de sénateurs au projet de loi de Gabinus, cf. Plut., *Pomp.* 25.7–13 et Dion, XXXVI.24–36 qui reproduit notamment les discours de Pompée, Gabinus et Catulus. Cf. à ce sujet le récit qu'en donne M. Gelzer, *Pompeius. Lebensbild eines Römers* (Munich 1959²; réimpression de l'édition de 1959 par E. Hermann-Otto, Stuttgart 2005), pp. 71–74; cf. aussi Fr. Hinard (ed.), *Histoire romaine. Tome I. Des origines à Auguste* (Paris 2000), pp. 716–717.

⁶⁷ Sur les pouvoirs extraordinaires de la fin de la République, il faut renvoyer aux nombreuses études de Kl. M. Girardet, *Rom auf dem Weg von der Republik zum Principat* (Bonn 2007); cf. aussi Fr. Hurler, 'Le passage de la République à l'Empire : questions anciennes, nouvelles réponses', *REA* 110 (2008), 215–236. Sur les problèmes que ces pouvoirs extraordinaires posèrent à la « constitution » romaine, cf. Chr. Meier, *Introduction à l'anthropologie politique de l'Antiquité classique*, traduit de l'allemand par P. Blanchaud (Paris 1984), p. 79.

derrière le vocabulaire propre aux *populares*⁶⁸. Il demeure que sous sa forme institutionnelle de *contio* ou de comices, le peuple romain se vit concéder durant la première moitié du I^{er} siècle av. J.-C. une fonction d'arbitre plus importante que celle qui lui avait été reconnue auparavant, étant entendu qu'on n'est jamais revenu sur le principe de la convocation des citoyens par les magistrats. Mais il est incontestable que le combat politique, loin de se limiter au Sénat, fut amené à se dérouler dans un cadre comitial, une mesure législative votée par une assemblée pouvant annuler la décision d'un autre type d'assemblée comme ce fut le cas avec les lois de l'exil, puis du rappel de Cicéron. Il ne s'agit plus en l'occurrence de vérifier l'ampleur du consensus, mais de souligner au contraire dans quelle mesure celui-ci fut mis à l'épreuve dans un contexte de concurrence devenue si acharnée et exacerbée entre les principaux membres de l'aristocratie romaine qu'il est préférable de parler de crise du régime⁶⁹.

Millar a eu raison de souligner que la foule à Rome était devenue à la fin de la République romaine un acteur politique qui n'était certainement pas indépendant, mais que l'on ne peut pas non plus réduire à un simple organe d'un consensus désormais fracturé. C'est en ce sens que ses travaux sur cette question ont été les plus féconds. Preuve en est que son principal contradicteur, Hölkeskamp, a été récemment conduit à prendre davantage en compte la période tardo-républicaine en organisant un colloque sur le thème des rapports entre la « culture politique » de la Rome républicaine et la « crise » : *Eine politische Kultur (in) der Krise*. Le point de départ de son analyse repose sur une interrogation prolongeant le constat qu'il avait dressé à propos de cette « culture politique » si originale : pour quelles raisons la capacité d'adaptation si remarquable de l'aristocratie romaine, qui avait fait de la République un régime politique stable en dépit de la multitude des difficultés rencontrées depuis le IV^e siècle tant à l'extérieur qu'au sein même de la cité, n'a-t-elle plus su répondre au I^{er} siècle aux nouveaux défis ? Sa réponse pointe les difficultés que soulève le concept même de « crise » ou en tout cas en minimise la portée dans le sens où elle fait de la crise

⁶⁸ Cf. dans ce sens Fr. Hurlet, 'Pouvoirs extraordinaires et tromperie. La tentation de la monarchie à la fin de la République romaine (82–44 av. J.-C.)', in : A. Turner, J.H.K.O. Chong-Gossard and Fr. Vervaeke (eds.), *Private and Public Lies. The Discourse of Despotism and Deceit in the Graeco-Roman World* (Leyde 2010), 107–130.

⁶⁹ Sur la nécessité d'historiciser des phénomènes centraux tels que la concurrence ou le consensus et sur l'idée que la rupture de l'équilibre institutionnel à partir des Gracques était la conséquence de la crise du Sénat en tant qu'organisme modérateur, cf. M. Pani, *La politica in Roma antica*, op. cit. (n. 59), pp. 144 et 168–169.

un élément constitutif du régime dès sa naissance, au moment de la formation de la noblesse patricio-plébéienne⁷⁰. On perçoit ici tout l'intérêt et l'acuité de l'analyse de Hölkeskamp, mais aussi les difficultés que soulève l'intégration de la période tardo-républicaine dans un modèle théorique fondé sur l'articulation de la concurrence (entre les aristocrates) avec le consensus (sur la nature aristocratique du régime). Le phénomène de la concurrence, s'il est socialisant et structurant, peut également avoir des effets destructeurs sur un système politique à partir du moment où celui-ci n'arrive plus à se reproduire⁷¹. Il demeure que, comme l'a précisé Jean-Michel David, « l' "ordre naturel" ... fut au cours des temps soumis à de fortes sollicitations et finalement s'effaça »⁷². Le dernier mot est loin d'avoir été dit sur la crise de la République romaine et là encore, les travaux de Millar ont fait office de stimulus.

Conclusion

Le peuple romain avait formellement le choix, mais toute la question est de déterminer quelle était l'étendue de son choix. Il était de toute façon réduit, ne fût-ce que d'un point de vue institutionnel, sans être pour autant insignifiant. Lors des *contiones*, il n'élaborait pas les projets de loi, présentés par des individus qui étaient déjà sénateurs, mais il pouvait manifester son approbation ou son mécontentement; ensuite, les comices votaient, mais sans avoir d'autre choix que d'approuver ou de rejeter la proposition de loi (les exemples de projets de loi rejetés sont d'ailleurs très rares⁷³, signe sans doute que le véritable débat doit être situé en amont au moment des *contiones*); quant aux élections des magistrats, elles étaient de toute façon monopolisées dans une grande mesure par les membres de la noblesse romaine,

⁷⁰ K.-J. Hölkeskamp, 'Eine politische Kultur (in) der Krise? Gemäßigt radikale Vorbemerkungen zum Kategorischen Imperativ der Konzepte', in: *Eine politische Kultur (in) der Krise?*, op. cit. (n. 64), 1–25. Cf. aussi B. Linke and M. Stemmler (eds.), *Mos maiorum. Untersuchungen zu den Formen der Identitätsstiftung und Stabilisierung in der römischen Republik* (Stuttgart 2000).

⁷¹ Cf. à ce sujet Fr. Hurler, 'Le consensus impérial à l'épreuve. La conspiration et ses enjeux sous les Julio-Claudiens', in: G. Urso (ed.), *Ordine et sovversione nel mondo greco e romano* (Pise 2009), 127–135, en particulier pp. 127–130.

⁷² Préface à la traduction française de l'ouvrage de K.-J. Hölkeskamp, *Reconstruire une République*, op. cit. (n. 24), p. X.

⁷³ Sur les rares exemples de rejet des lois, cf. E. Flaig, *Ritualisierte Politik*, op. cit. (n. 31), pp. 175–184 et Ph. Moreau, 'Sublata priore lege. Le retrait des *rogationes* comme mode d'amendement aux propositions de loi à la fin de la République', in: P. Sineux (ed.), *Le législateur et la loi dans l'Antiquité. Hommage à Françoise Ruzé* (Caen 2005), 201–214.

en tout cas pour les magistratures supérieures. Plus encore que les aspects institutionnels, les rituels politiques à l'œuvre transmettaient des messages clairs sur la nature de la « culture politique » de la République romaine. Les *contiones* ou les comices ne pouvaient se réunir qu'après convocation par un magistrat et sous la présidence de celui-ci. Ils se déroulaient ensuite dans un cadre topographique et un environnement visuel qui ne se limitaient pas à placer la vie politique sous le regard de la foule, mais qui exprimaient aussi la supériorité symbolique du magistrat-président placé en hauteur (que ce soit par exemple sur les rostrs, le podium du temple des *Castores* ou encore le tribunal pour le préteur), investi d'une forme ou l'autre de pouvoir et accompagné de tout un appareil de représentation de ce pouvoir (licteurs, faisceaux, chaise curule ...) ⁷⁴. Hölkeskamp a vu juste en faisant du peuple romain non pas l'organe souverain, mais l'arbitre des rivalités entre les puissants. Mais le seul fait de l'existence institutionnelle du *populus Romanus* doit être souligné et introduisait dans le système politique des marges d'incertitude qui sont une des caractéristiques de la vie politique romaine. Il y a unanimité, depuis un certain temps déjà, pour reconnaître que les liens de clientèle ne suffisaient pas à assurer le vote des comices dans un sens ou un autre. Tout récemment, Jehne a montré jusqu'à quel point le système électoral romain si compliqué, surtout pour les comices centuriates, faisait la part belle au hasard et rendait le résultat final aléatoire, provoquant ce qu'il a appelé « le désespoir des candidats » ⁷⁵. On se doute en ce sens que les conflits politiques de l'époque tardo-républicaine ont conduit à une plus grande visibilité du peuple, dont nos sources se font l'écho. Non que le régime soit devenu plus démocratique, mais les besoins d'arbitrage se firent plus nombreux et l'expansion romaine modifia les enjeux. La conséquence est que le consensus civique auquel le peuple romain avait plus que

⁷⁴ Sur la topographie du pouvoir et la hiérarchisation des espaces publics sur le Forum romain, cf. J.-M. David, 'I luoghi della politica dalla Repubblica all'Impero', in: A. Giardina (ed.), *Roma antica* (Bari 2000), 57–83, en particulier pp. 68–75; É. Deniaux, 'Images de l'orateur au Forum', in: Ead. (ed.), *Rome antique. Pouvoir des images, images du pouvoir*. Actes du colloque de Caen (30 mars 1996) (Caen 2000), 163–170; Fr. Pina Polo, 'I rostra come espressione di potere dell'aristocrazia romana', in: G. Urso (ed.), *Popolo e potere nel mondo antico* (Pise 2005), 141–155. Sur l'apparat des magistrats et le respect qu'il imposait, cf. J.-M. David, 'Una repubblica in cantiere', op. cit. (n. 24).

⁷⁵ M. Jehne, 'Le système électoral des Romains et le désespoir des candidats', *RHD* 87 (2009), 495–513 et pour une version allemande plus courte M. Jehne, 'Die Dominanz des Vorgangs über den Ausgang. Struktur und Verlauf der Wahlen in der römischen Republik', in: Chr. Dartmann, G. Wassilowsky und Th. Weller (eds.), *Technik und Symbolik vormoderner Wahlverfahren* (Munich 2010), 17–34.

tout autre organe contribué se fissura notamment sous l'action du peuple romain, donnant naissance à une crise profonde qui ne s'est résolue qu'avec l'instauration d'une nouvelle forme de consensus.

Dès 1984, Millar a écrit que « Polybius was right »⁷⁶. On peut être d'accord sur ce point, mais à condition de préciser en quoi l'historien grec avait raison : non pas en qualifiant la constitution de la République romaine de « démocratie » (Polybe dit précisément le contraire), ni non plus d'ailleurs d'« aristocratie », mais en soulignant que le système politique reposait sur une série d'interactions qui mettaient les magistrats et le Sénat en relation avec le peuple romain et dont nous commençons seulement à entrevoir toute la complexité⁷⁷.

⁷⁶ Cf. F. Millar, 'The Political Character of the Classical Roman Republic', op. cit. (n. 3), p. 2 = *The Roman Republic*, p. 111 : « The main purpose of this paper is to argue that Polybius was right and his modern critics are wrong. We do have to see the power of the people as one significant element in Roman Politics » ; cf. aussi l'introduction au premier recueil des articles de Millar rédigé par G.M. Rogers et intitulé de façon significative « Polybius Was Right » (*The Roman Republic*, pp. XI–XVI).

⁷⁷ Cf. dans ce sens la remarque judicieuse de A. Yakobson, 'Il popolo romano', op. cit. (n. 34), 377–393, p. 381 : « Comprendere che questo gioco fra elementi popolari ed elitisti era il cuore pulsante della politica repubblicana è più importante della disputa – nella quale tende spesso a impantanarsi il dibattito sul carattere del sistema politico repubblicano – riguardante la giusta etichetta da apporre al sistema » ; cf. aussi dans le même sens A. Yakobson, 'Traditional Political Culture and the People's Role in the Roman Republic', *Historia* 59 (2010), 282–302, pp. 300–301.

CONTIO, AUCTORITAS AND
FREEDOM OF SPEECH IN REPUBLICAN ROME

Francisco Pina Polo

In 1976, Claude Nicolet called for the study of *contiones* as integral parts of the Roman “constitution” in his work *Le métier de citoyen dans la Rome républicaine*: “L’étude systématique de toutes ces assemblées préparatoires au vote des lois ou aux grands procès n’a pas encore été faite. Elle serait cependant possible tant les mentions indiscutables, pour ne pas parler des récits parfois suspects qu’on trouve chez Tite-Live ou Denys, sont nombreuses. Elles représentent à coup sûr ... un très intéressant recours à l’opinion publique ... Il faudrait donc faire une analyse extrêmement détaillée de toutes ces occasions parvenues à notre connaissance, et étudier de très près les différences de vocabulaire, de raisonnement, les types d’arguments, ainsi que les différences des techniques politiques, utilisées par les leaders selon les époques ou les circonstances. On arriverait ainsi, indirectement, à avoir une idée de la composition et des réactions du public ... Il faut nous contenter, à ce jour, d’esquisser cette direction de recherche, avant de l’exploiter ailleurs.”¹

Nicolet was right in calling attention to this scholarship omission. Until then, only Botsford had devoted a few pages to *contiones* in his book on Roman assemblies,² while Lily Ross Taylor had dealt with the places where those meetings were usually held.³ Otherwise, *contiones* had only received marginal attention limited to the participation of prominent Roman politicians, and no monograph had analyzed this type of popular assembly, its method of operation or even the institutional and political role it played in the history of Rome.

Nicolet’s words proved fateful and appeared to encourage the study of *contiones*. Indeed, from 1989 onwards the *contio* was the main subject of study in a series of publications in different languages. That year, the first monograph on this topic, my own, was published in Spanish, on the basis

¹ C. Nicolet, *Le métier de citoyen dans la Rome républicaine* (Paris 1976), 390.

² G.W. Botsford, *The Roman assemblies from their origin to the end of the Republic* (New York 1968² [1909]), 139–151.

³ L.R. Taylor, *Roman voting assemblies* (Ann Arbor 1966), 15–33.

of a doctoral thesis.⁴ The volume contained a detailed study of the dynamic of the assemblies as well as a comprehensive typology and catalogue of the known *contiones* throughout the history of Rome. A brief synthesis with the main conclusions of the book was published in English in 1995,⁵ and the following year the volume *Contra arma verbis*, a detailed study of speeches in the *contio* and their political role in the Late Republic, was published in German.⁶

The last decade of the twentieth century also saw a paper published by Hölkeskamp in German on the relevance of public oratory in the political culture of the Roman Republic,⁷ as well as the book by Laser on the participation of the urban *plebs* in political conflicts in the Late Republic, in which the *contio* was presented as an essential element.⁸ In 2001, Mouritsen also analyzed the intervention of the *plebs* in the politics of the Late Republic and in his book, written in English, an entire chapter was devoted to the *contio* as an instigator of popular movements.⁹ A thorough study of public oratory as a tool of power, once again focusing on the Late Republic, was published in English in 2004 by Morstein-Marx.¹⁰ We must add to this list the paper published by Martin Jehne in 2006 on the number of participants in Roman assemblies and their social background, issues which had already been approached by Mouritsen in the aforementioned publication,¹¹

⁴ F. Pina Polo, *Las contiones civiles y militares en Roma* (Zaragoza 1989).

⁵ F. Pina Polo, 'Procedures and functions of civil and military *contiones* in Rome', *Klio* 77 (1995), 203–216.

⁶ F. Pina Polo, *Contra arma verbis. Der Redner vor dem Volk in der späten römischen Republik* (Stuttgart 1996). By the same author see also on *contiones* 'I Rostra come espressione di potere della aristocrazia romana', in: G. Urso (ed.), *Popolo e potere nel mondo antico* (Pisa 2005), 141–155; 'Public speaking at Rome: a question of *auctoritas*', in: M. Peachin (ed.), *Oxford Handbook of Roman Social Relations* (Oxford 2010), 286–303.

⁷ K.-J. Hölkeskamp, 'Oratoris maxima scaena. Reden vor dem Volk in der politischen Kultur der Republik', in: M. Jehne (ed.), *Demokratie in Rom? Die Rolle des Volkes in der Politik der römischen Republik* (Stuttgart 1995), 11–49.

⁸ G. Laser, *Populo et scaenae serviendum est. Die Bedeutung der städtischen Masse in der späten römischen Republik* (Trier 1997).

⁹ H. Mouritsen, *Plebs and politics in the late Roman Republic* (Cambridge 2001), especially 38–62.

¹⁰ R. Morstein-Marx, *Mass oratory and political power in the late Roman Republic* (Cambridge 2004).

¹¹ M. Jehne, 'Who attended Roman assemblies? Some remarks on political participation in the Roman Republic', in: F. Marco Simón, F. Pina Polo, José Remesal Rodríguez (eds.), *Repúblicas y ciudadanos: modelos de participación cívica en el mundo antiguo* (Barcelona 2006), 221–234. By the same author see 'Rednertätigkeit und Statusdissonanzen in der späten römischen Republik', in: Chr. Neumeister, W. Ræck (eds.), *Rede und Redner. Bewertung und Darstellung in den antiken Kulturen* (Paderborn 2000), 167–189.

and more recently, the book by Dominique Hiebel, which resumes questions such as the method by which a *contio* was called, the capacity to speak in it, the audience who attended the assemblies and their typology between the years 287 and 49 BC.¹²

In short, in the last twenty years considerable progress has been made in our knowledge of the *contio* as an essential institution of the Roman Republic, and this has enabled us to delve into the relationship between public figures and citizens as well as the role played by public oratory in political debates, in particular during the first century BC. In this process Fergus Millar has acted as a genuine instigator, prompting scholarship debate on the relevance of the *contio* within the Republican political system and generating a lively discussion on whether the Roman Republic should or should not be defined as a democracy, a question which has been dealt with in this volume by Frédéric Hurlet.

In the 1980s, Fergus Millar published three complementary articles in the *Journal of Roman Studies* in which he expounded his views on the Roman Republican system.¹³ On the grounds of a review of the positions which, based on the work of Münzer, had seen the strict political and social control exerted by part of the elite through *clientelae* and personal networks as the key element, Millar proposed placing the centre of power in Rome in the symbolical and functional space that consisted of the Forum and the Comitium. But within this space, he maintained that the idea that all power rested exclusively with the Curia, hence with the Senate, should be abandoned, and argued that the focus should be placed on the Rostra, that is, on the orator's tribunal, as the key point around which Roman politics revolved during the middle and late Republic.¹⁴ Ultimately, his proposal was

¹² D. Hiebel, *Rôles institutionnel et politique de la contio sous la République romaine (287–49 av. J.-C.)* (Paris 2009).

¹³ F. Millar, 'The political character of the classical Roman Republic, 200–151 BC', *JRS* LXXIV (1984), 1–19 = H.M. Cotton, G.M. Rogers (eds.), *Rome, the Greek world, and the East. Vol. 1. The Roman Republic and the Augustan revolution* (Chapel Hill 2002), 109–142; 'Politics, persuasion and the people before the Social War (150–90 BC)', *JRS* LXXVI (1986), 1–11 = *The Roman Republic and the Augustan revolution*, 143–161; 'Political power in mid-Republican Rome: Curia or Comitium?', *JRS* LXXIX (1989), 138–150 = *The Roman Republic and the Augustan revolution*, 85–108. A fourth paper should be added to these where the same theses are basically reproduced: 'Popular politics at Rome in the Late Republic', in: I. Malkin, W.Z. Rubinsohn (eds.), *Leaders and Masses in the Roman World. Studies in honour of Z. Yavetz* (Leiden 1995), 91–113 = *The Roman Republic and the Augustan revolution*, 162–182. See the critical observations by K.-J. Hölkamp, *Rekonstruktionen einer Republik* (Munich 2004; French edition Nantes 2008; English edition Princeton 2010).

¹⁴ F. Millar, 'Political power in Mid-Republican Rome', 91: "but where we should be looking is to the centre of power in Rome, the Rostra, the Comitium, and the Forum as

to see the Roman political system from the viewpoint of the people, from the bottom upwards and not just from the elite downwards.¹⁵

Fergus Millar therefore stressed the decisive importance of public oratory in Roman political life as an instrument of persuasion of the people in whose hands rested the final decision on war or peace, the passing of new laws, etc.¹⁶ Millar concluded the first of the aforementioned articles, published in 1984, as follows: "... the necessary persuasion was applied, often in open conflict and debate, by means of speeches, which were made not only, or even primarily, in the 'sacred Senate', but in the open space of the Forum, before the ever-available crowd consisting of whoever was already there, or whoever turned up. It was this crowd which, however imperfectly, symbolized and represented the sovereignty of the Roman people."¹⁷ As a logical consequence, Millar began his 1986 article in the period from the year 150 to 90 BC with a genuine declaration of principles: "In essence I want to place in the centre of our conception the picture of an orator addressing a crowd in the Forum; a picture of someone using the arts of rhetoric to persuade an anonymous crowd about something."¹⁸

Millar was interested in the relationship between the orator and the crowd through the use of words.¹⁹ And this could only take place in one institutional venue in Rome, the *contio*. There was a clear distinction in Rome

a whole ... It was from the Rostra that speakers would address the sovereign people, who gathered to vote originally in the Comitium, and then, after 145 B.C., in the wider Forum".

¹⁵ F. Millar, 'Political power in Mid-Republican Rome', 92: "The alternate view argued here is that we could with profit abandon Gelzer's view of a homogeneous élite (or 'aristocracy' or 'nobility?') controlling the mass of the people through a network of patronage relationships, and start all over again by looking at the Roman community and political system from the bottom up, that is starting from the broad mass of the people, settled in Rome and round about it, and progressively also further away". Cf. 'Popular politics at Rome', 167–168.

¹⁶ F. Millar, 'The political character of the classical Roman Republic', 112: "The vehicle through which such claims or proposals reached them (*the people) was oratory. It is the greatest weakness of the presuppositions about social and political structure which have dominated much modern writing on the Roman Republic for more than half a century, that they have made us deaf both to the voice of the orator and to the reactions of the crowd gathered in the Comitium, and Forum, on the Capitol or in the Campus Martius." Cf. 136 and 140.

¹⁷ F. Millar, 'The political character of the classical Roman Republic', 142.

¹⁸ F. Millar, 'Politics, persuasion and the people', 143. Cf. 'Popular politics at Rome', 178: "the use of words, oratory, before the people, was central to the political process in Rome."

¹⁹ F. Millar, 'Politics, persuasion and the people', 150: "The unconscious fiction of the collective parliamentary rule of the Senate has obscured the centrality of this much more important relationship, that is, of the one to the many, of the individual orator and/or office-holder and the crowd." Cf. 'Popular politics at Rome', 181: "that very direct relationship between speaker and crowd played so fundamental a part in the workings of the Republican system."

between decision-making and non-decision-making assemblies, respectively *comitia* and *contiones*. While voting could only take place at the *comitia*, an orator could make a speech before the people exclusively at *contiones*.²⁰ *Contiones* were official assemblies always convened and presided over by a magistrate. A *rogatio* was discussed prior to voting and people were informed verbally of any issues of interest to the community such as senatorial decrees, edicts, the outcome of battles, etc. The public *laudationes funebres* also took place at *contiones* as well as the narration by military commanders of their deeds after the celebration of a triumph. Political *contiones* were the most numerous. Debates took place there on current issues, discrediting of political opponents, campaigns in favour of or against somebody, and so forth.²¹ In the Republican period, *contiones* were far more numerous and were held much more frequently than *comitia*. The image of an orator addressing the people in the centre of Rome was certainly not unusual for the inhabitants of the city.

The theses put forward by Fergus Millar in the 1980s had their culmination in his monograph *The crowd in Rome in the Late Republic*.²² Applying the principle that the history of Rome must be seen from the point of view of the people and not only from the perspective of the elite, the book is actually a revision of the main events occurring between the years 80 to 50 BC, paying special attention to the prominent role played by the urban plebs in Rome. In this respect, the main stage for communication between public figures and the plebs was the *contio*, and so speeches delivered before the people, as well as popular reactions at *contiones*, are mentioned constantly throughout the book. In fact, Millar states two of his aims at the beginning of the monograph: firstly to present a series of images of the Roman people assembled in the Forum, listening to the speeches in this public space, at times reacting to them violently,²³ and of course, also voting; and secondly

²⁰ Regarding details on how a *contio* was convened and how it worked, see F. Pina Polo, *Las contiones*, op. cit. (n. 4), especially 41–91. Cf. D. Hiebel, *Rôles institutionnel et politique de la contio*, op. cit. (n. 12), 72–84. The speeches of prosecutors and defendants in the *iudicia publica* also took place in public in the Forum, but the speeches were not actually addressed to the audience attending the trial but to the judges, members of the senatorial or equestrian orders, although attendants would obviously listen to the words of the orators.

²¹ On the typology of *contiones* in the Republican period, F. Pina Polo, *Las contiones*, 92–170; 'Procedures and functions of civil and military *contiones* in Rome', 207–211.

²² F. Millar, *The crowd in Rome in the Late Republic* (Ann Arbor, Michigan 1998).

²³ A. Lintott, *Violence in Republican Rome* (Oxford 1999²); P.J.J. Vanderbroeck, *Popular leadership and collective behavior in the Late Roman Republic (ca. 80–50 BC)* (Amsterdam 1987).

to show that the *contio* was a central element in Roman politics and that the fact that those assemblies had been ignored for decades by scholarship led to the masking of the reality of Rome's political system.²⁴ The *contio*, and consequently public oratory, is the great protagonist of Millar's book, its leitmotiv. The *contio* was in Republican Rome the essential element of persuasion and debate,²⁵ the main tool to communicate with the people.²⁶ The appearance of the orator before the people in the Forum was the basis for creating certain public opinion, the origin of ideas that would then be spread around the *Vrbs* via rumour.²⁷ In that sense, the *contio* could be crucial in shaping the public image of a politician.²⁸ Fergus Millar emphasized the fact that, except for the meetings of the senate, which were always held behind closed doors at the Curia or in some other *templum*, all community acts in Republican Rome took place in the open air, before the people.²⁹ Visibility in public life was thus a basic principle of the Roman political system and the *contio* was the essence of that visibility.³⁰

Fergus Millar is absolutely right in claiming that the *contio* was a central element in Roman politics in the Republican period, which certainly cannot be understood without the figure of an orator addressing the people. Given that these assemblies were the only legal way in which direct mass contact between Roman politicians and the people was allowed, they became an imperative tool for the self-representation of those who wished to pursue a *cursus honorum*, for the *contio* was one of the instruments available to individuals to gain popularity but also to discredit an adversary. The

²⁴ F. Millar, *The crowd in Rome*, 1. Cf. 4: "It is, specifically and deliberately, an assertion of the centrality—to any construction of the political character of the Republic—of persuasion addressed to the people through the medium of speeches and of voting by them."

²⁵ F. Millar, *The crowd in Rome*, 219.

²⁶ F. Millar, *The crowd in Rome*, 223.

²⁷ On the importance of rumour in Roman public life, see R. Laurence, "Rumour and communication in Roman Politics", *G&R* 41 (1994), 62–74; F. Pina Polo, *Contra arma verbis*, 94–113; "Frigidus rumor: the creation of a (negative) public image in Rome", in: A. Turner, J.H.K. on Chong-Gossard, F. Vervaeke (eds.), *Private and Public Lies: The Discourse of Despotism and Deceit in the Graeco-Roman World* (Impact of Empire 11) (Leiden 2010), 75–90.

²⁸ F. Millar, *The crowd in Rome*, 224.

²⁹ F. Millar, *The crowd in Rome*, 212: "It cannot be stressed too much or too frequently that the business of the community was communal, and was almost entirely conducted in the open air, whether we are speaking of *contiones* or of legislative assemblies; of trials before the people or of *quaestiones* conducted under the *conspectus* of the people, all in the Forum; or of *contiones* and meetings of the *comitia centuriata* in the Campus Martius."

³⁰ F. Millar, *The crowd in Rome*, 224.

contio was also the main information channel for citizens, the contact point between the senate and the people through the word of magistrates. It was the only institution in which public debate between different political viewpoints was legally possible, for instance regarding the passing of a bill, and that debate had to be held before the people, as suits a face-to-face society. Nonetheless, in order to fully understand the meaning of the *contio* in the context of the Roman political system, we must take into account the important limitations that existed in accessing the orator's tribunal, in producing a speech and, finally, in putting that debate into practice before the people.

In democratic Athens, each session of the *ekklesia* started with a question addressed to all those in attendance: "Who wishes to speak?"³¹ Let us admit that in practice only a small proportion of Athenians dared to give a speech before their fellow citizens and that in general orators were educated people and quite probably members of the wealthiest classes. However, the question itself was a prompt for the participation of citizens on the grounds that any citizen of Athens was entitled to speak in the assembly whatever his social background and whether or not he held public office at the time. Equality in the public use of the word is expressed by the Greek term *isegoría*, as fundamental as *isonomía* in the understanding of democracy in Athens, complemented by the word *parrhesía*, that is, the possibility of speaking freely within a speech.³²

The Latin equivalent of *isegoría* did not exist because there was never free access to speak before the people.³³ Speaking at a *contio* was a prerogative of a magistrate, not part of the rights of Roman citizens.³⁴ The magistrate convening the assembly decided who could speak, in what order and for how long. It was not unusual for a magistrate to convene a *contio* so that a person who did not have access to the orator's tribunal could address the people (*contionem dare*). And we can presume that there was a custom whereby it was advisable to allow both those who were in favour and those who were against a bill to speak during its discussion. It was also a common practice to summon somebody, usually a distinguished person, to speak before the people on some current issue (*producere in contionem*). But in

³¹ Eurip., *Suppl.* 438–441; Aeschin., III.220.

³² F. Pina Polo, *Contra arma verbis*, 8–24.

³³ The equality Athenians were so proud of was branded by Cicero as *iniqua*, because it did not take into account the *dignitas* which differentiated citizens and which ought to grant each citizen a different degree of accountability within the community (Cic., *rep.* I.43).

³⁴ F. Pina Polo, *Contiones*, 74–80.

any case, only the magistrate calling the assembly and presiding over it had the right to speak, and for this reason sources at times refer to the *potestas contionandi*, but never to a non-existent *ius contionandi*.³⁵

In practice, data provided by ancient sources allow us to conclude that, with very few exceptions, orators speaking before the people throughout the Roman Republic were all members of the social elite, most of them magistrates in offices, and the rest ex-magistrates, many of them *consulares*. This means that almost all the Roman orators at *contiones* were senators, and were therefore invested with the *auctoritas* attached to their office. In conclusion, some citizens had a broader capacity than others and the worth of a speech depended on the man who delivered it. For this reason, at a *contio*, as in the senate, speech was used in accordance with the hierarchy of Roman society, and the efficiency of the orator depended largely on his social status and on the civil and military—also sacerdotal—office he held at the time of speaking or which he may have held until then, a fact which unquestionably reasserted his *auctoritas*.

The combination of *potestas*, *dignitas* and, ultimately, *auctoritas*, of orators ought to have had its reflection on the topography of public oratory. In the history of Rome, several backgrounds served as the stage for *contiones*. The usual place for an orator to speak before the people was at the orator's tribunal known as the Rostra, located opposite the Curia between the Comitium and the Forum. But it was not infrequent to hold assemblies in the spaces in front of certain temples, such as the Temple of Jupiter in the Capitolium, the temple of Castor in the Forum or the Temple of Bellona in the Campus Martius. Whatever the chosen stage for a *contio*, the layout of orators and audience was always the same. The orator was not amongst the audience but above it: he delivered his speech *e superiore loco*,³⁶ either from the *podium* of a temple or from the orator's tribunal. The location above or below at a *contio* staged the type of communication sought in the assembly; it symbolized the moral and political authority of the elite and contributed to reasserting hierarchically the soundness of the speech given by the orator.

³⁵ Cic., *fam.* V.2.7; *leg. agr.* II.91. Cf. F. Pina Polo, *Las contiones*, 43–53. The term *ius contionandi* appears in an inscription of Alexandria Troas (*CIL* III, 392 = 12246). Cf. F. Pina Polo, '*Ius contionandi* y *contiones* en las colonias romanas de Asia Menor: acerca de *CIL* III 392', *Gerión* 7 (1989), 95–105.

³⁶ Cic., *Tusc.* I.17: *Quae cum ita sint, magna tamen eloquentia est utendum atque ita uelut superiore e loco contionandum, ut homines mortem uel optare incipiant uel certe timere desistant.*

The *auctoritas* of the orator's tribunal was enhanced by the fact that it was a *templum*. The Rostra was a consecrated space,³⁷ as of course were the *podia* of the temples where *contiones* were held. Thus the *auctoritas* of orators speaking there was symbolically reaffirmed and their words were granted the strength that ought to emanate from a place presided over by the gods of Roman civic religion,³⁸ to whom the prayer that usually opened the assembly was addressed. Moreover, the Rostra, which was originally a historical monument to commemorate Rome's victory over the Latins in her expansion throughout Italy, became over the centuries a sort of record of the history of the Roman *ciuitas*.³⁹ Statues of prominent Roman citizens were erected on the orator's tribunal as *exempla* of the virtues which had gradually formed the *mos maiorum* which, in its turn, illustrated the superiority of Rome over other peoples and legitimized her Empire.⁴⁰ The Rostra gained a special place in the collective memory of Romans as a symbol of the continuity and efficiency of a political system which backed the power of the elite. From the Rostra this elite monopolized the capacity to speak before the people.

In short, in Republican Rome the capacity to speak before the people was never a *ius populi*. In the orator's tribunal, the right to give a speech came from the *potestas* with which the orator was invested if he was a magistrate, or from the *auctoritas* granted to him by the community as a result of his social prominence. In practice, speaking in public in Rome was a privilege of the social elite: this involved control over the information that reached the people, and the communication flow was exclusively unidirectional, from top to bottom. The *contio* was certainly the place for debate before the people, but only the members of the social and political elite took part in this debate.

Yet the fact that the people did not have the capacity to take part in the political debate on a regular basis does not mean that their opinion, no matter how disorderly the manner in which it was expressed, could simply

³⁷ Liv., VIII.14.12: *Rostraque id templum appellatum*; Cic., *Vatin.* 24: *in rostris, in illo, inquam, augurato templo*.

³⁸ Cic., *imp. Cn. Pomp.* 70: *defero testorque omnis deos et eos maxime qui huic loco temploque praesident, qui omnium mentis eorum qui ad rem publicam adeunt maxime perspiciunt* (...).

³⁹ K.-J. Hölkeskamp, 'Capitol, Comitium and Forum. Oeffentliche Räume, sakrale Topographie und Erinnerungslandschaften der römischen Republik', in: S. Faller (ed.), *Studien zu antiken Identitäten* (Würzburg 2001), 97–132.

⁴⁰ F. Pina Polo, 'Die nützliche Erinnerung: Geschichtsschreibung, *mos maiorum* und die römische Identität', *Historia* 53 (2004), 147–172.

be ignored. *Contiones* were an active source of popular actions, especially during the first century BC. It became common for the audience to abandon their granted role as mere spectators and to show their opinion by clapping or shouting. The *contio* thus gradually became a non-regularized form of expression of the people's will. The attitude of the audience in a *contio* towards a public figure could have important consequences once rumours of some favourable or hostile opinion or feeling spread around the city. On the other hand, to become visible before the people was in itself an act of respect towards citizens and receiving the favour of the *contio* was a sign of popularity. Octavian is a good example of the appropriate use of the *contio* to gain popularity as a *priuatus* and later as a triumvir to generate public opinion against his adversaries.⁴¹

Nonetheless, it is also true that assiduous intervention in popular assemblies was not actually imperative to developing a political career: it was more an option, partly ideological, than an obligation. Let us look at the example of Cicero. His position regarding the *contio* as an institution was ambiguous. On the one hand, Cicero on several occasions is contemptuous of those who regularly attended *contiones* as opposed to the 'genuine Roman people' (*uerus populus Romanus*), because he sees them as ignorant creatures who should not be trusted.⁴² But, on the other hand, Cicero accepts that the *contio* is one of the venues where the popular will is expressed and therefore should be taken into account. On one occasion he even talks about the popular assembly as the 'main stage for orators' (*oratoris maxima scaena*).⁴³ As an orator, his predilection was for two of the three venues where oratory could be put into practice in Rome: the senate and the court. Cicero took part in both of these on a regular basis. However, his participation in *contiones* was much more sporadic. He even admits that until his praetorship he had never spoken before the people. He did so for the first time in the year 66 to defend the *rogatio Manilia*. By then Cicero was forty years old, had taken part in numerous court cases, had been a quaestor in Sicily and an aedile later on and a senator for almost a decade. His lack of visibility before the people did not prevent him from making his *cursus hono-*

⁴¹ F. Pina Polo, *Contra arma verbis*, pp. 163–171. Octavian against Sextus Pompeius and Antonius: App., *B.C. V.77*; Cass. Dio, *L.3.5*.

⁴² Cic., *Att. I.16.11*: ... *illa contionalis hirudo aerari, misera ac ieiuna plebecula; amic. 95: contio, quae ex imperitissimis constat*.

⁴³ Cic., *de orat. II.338*: *Fit autem ut, quia maxima quasi oratoris scaena uideatur contionis esse, natura ipsa ad ornatiu dicendi genus excitemur*. Cf. Cic., *Sest. 106*: *Etenim tribus locis significari maxime de <re publica> populi Romani iudicium ac uoluntas potest, contione, comitiis, ludorum gladiatorumque consessu*.

rum. During his consulship, however, he made frequent use of his *potestas contionandi*, giving speeches before the people in situations which he considered of great political relevance, such as the discussion of the *rogatio agraria Servilia* or the Catiline conspiracy, but also to justify his renunciation of his province or to defend publicly L. Roscius Otho.⁴⁴ It is clear that his status as a consul forced him to wear the mantle of leadership before the citizens and for this purpose the *contio* was the essential tool, both to become visible before the people and to try to persuade them. From the year 63 onwards Cicero hardly ever appeared at a *contio* and he focused on the senate and the courts. He spoke before the people in the year 57, immediately after his return from exile (*Post reditum in Quirites*), and he spoke again in the last few months of his life, when he delivered two of his Philip-pics at *contiones*.

In his treatises on rhetoric, Cicero defended the idea that civilization was intrinsically linked to debate, discussion, and exchange of opinions. To make this possible, the free use of speech was essential. In his *Brutus*, conceived as a history of oratory in Rome, Cicero begins his list of prestigious orators with Lucius Iunius Brutus, who according to tradition had expelled the family of the Tarquini from Rome and had thus put an end to the monarchy in the year 509. According to Cicero, none of Brutus' achievements would have been possible had he not had the power of persuasion through eloquence.⁴⁵ Thus Cicero linked the creation of the Republic to the use of free speech, as an *institutio libertatis* as opposed to the tyranny (*regnum*) of Lucius Tarquinius Superbus. As Cicero explained in his *Brutus*, since the year 509 oratory had matured in Rome as if it was a living creature, from an insecure early stage in the early Republic to its bright maturity in the time of Cicero. However, when this work was written Rome was under the control of Caesar's dictatorship and Cicero claims that, as the freedom of public life disappeared, the Forum had also become void of the eloquence which had been its main attribute during the Republican centuries.⁴⁶ Hence, in Cicero's view, oratory, freedom and politics were three key concepts inseparably linked in the understanding of the essence of the Roman *res publica*. This viewpoint was, without a doubt, not exclusive to Cicero but was shared by a good part of the citizenship, especially by the ruling elite.

⁴⁴ F. Pina Polo, *Marco Tulio Cicerón* (Barcelona 2005), 107–130 (German edition, Stuttgart 2010, 90–110).

⁴⁵ Cic., *Brut.* 53: *quod certe effici non potuisset, nisi esset oratione persuasum*.

⁴⁶ Cic., *Brut.* 6.

Ultimately, the equation Republic-freedom to speak proved to be right, since public oratory practically disappeared with the Principate of Augustus. As in the case of the other Republican institutions, *contiones* continued to exist, but they took place much more infrequently than during the Republican period. In the first two centuries of this period, there are hardly thirty known *contiones* as opposed to the over three hundred and fifty of the Republican period.⁴⁷ Two facts are particularly striking regarding the *contiones* held during the Principate: with very few exceptions, orators before the people were exclusively emperors; most of the assemblies were convened for funeral eulogies to be made (*laudationes funebres*) or for the emperors to swear they would abide by the law.

Thus, as in the Republican period, *contiones* continued to be the meeting point of the public powers and the *populus*, the place where citizens received news and information. However, the new political situation meant that communication in assemblies before the people was largely at the service of the emperor. In general, assemblies had the shape of a communication made before the people by the *Princeps* upon his own initiative, as a further sign of his good governance and magnanimity. While in the Republican age the use of speech was in practice a prerogative of the social and political elite, during the Principate the *Princeps* took possession of the right to speak before the people, a logical consequence of the fact that he personally held not only the power but, above all, the highest *auctoritas*: his words were the only ones which really mattered. Naturally, in all these assemblies the people had no other function but to serve as spectators and witnesses in order to certify certain public acts by their presence. This is no different from the way *contiones* worked during the Republic. The main difference was that during the Principate other orators were not in general allowed to speak and neither was there to be any room for controversy in *contiones*. In sum, political debate before the people completely disappeared from Augustus onwards.

Public oratory continued, even then, to be a civic value worth emphasizing, to a large extent as a reminiscence of the past. During the Principate, the *adlocutio* was an iconographic symbol found on coins in which the emperor as the commander-in-chief addressed his soldiers from a tribunal. That scene was also depicted in bas-reliefs on the Column of Trajan and on the Column of Marcus Aurelius.⁴⁸ However, the representation of

⁴⁷ F. Pina Polo, *Las contiones*, 244–321.

⁴⁸ This type was minted during the reigns of Caligula, Nero, Galba, Nerva, Trajan and

civil *contiones* was infrequent, as it had been non-existent in the Republican period (the so-called Arringatore is the exception). In fact, it was not until the reigns of Trajan and Hadrian that we know for the first time of a civil *contio* being represented. Both emperors were depicted on coins and bas-reliefs (on the so-called *Anaglypha* and on the Arco di Portogallo) standing on the orator's tribunal, wearing togas to enhance the civil nature of the event, raising the right arm as the typical gesture of the orator when giving a speech. Before the emperor, several citizens also wearing togas raise their hands towards him in acclamation.

The unusual concentration on Trajanic and Hadrianic coins and bas-reliefs of representations of civil *contiones*, until then never before seen, shows on the one hand the existence of this type of assembly during the Principate as a means of communication between the *Princeps* and the people, mainly as a tool for the self-representation of the emperor. On the other hand, this iconography must be understood within the frame of the propaganda aimed at creating the image of the *optimus Princeps*. The scene emphasized above all the very presence of the emperor before the people: the act of appearing in an assembly and addressing the people was itself shown as a gesture of generosity and respect. Beyond the use of public oratory, it was essentially this proximity to the people that the iconography on coins and bas-reliefs sought to enhance. The enthusiastic response of the audience was an essential part of the apologetic propaganda of the *Princeps*, always in accordance with the usual hierarchic pattern *oratio e superiore loco—acclamatio ex inferiore loco*.

Consequently, even though assemblies no longer held the traditional Republican debate before the people, communication and interaction with citizens through *contiones* seems to have become one of the notable characteristics of the *optimus Princeps* during the Principate. In this sense, the iconographic symbol of the *Princeps* addressing the Roman people highlighted the *liberalitas* of the emperor: while it was a symbol of his *ciuilitas*, it conveyed the idea that he was close to the citizens and protected them, demonstrating his leadership skills, and giving his rule the appearance of respect for the old Republican customs.⁴⁹

Hadrian. Cf. F. Pina Polo, 'La representación de *contiones* militares en monedas y monumentos romanos', *Boletín del Museo de Zaragoza* 7 (1988), 91–132.

⁴⁹ In his correspondence with Marcus Aurelius, Fronto insists on the importance of learning oratory skills for the *Princeps*, since eloquence was to serve him in his public life, especially at the senate. But Fronto also encouraged the appearance of his pupils at popular assemblies as one of the obligations of a good ruler: *Nam Caesarum est in senatu quae e*

In summary, a comparison between the circumstances of the Republic and those of the Principate further emphasizes the central role public oratory played in the politics of Republican Rome. *Contiones* were then the only chance for an orator to demonstrate his eloquence in public in order to persuade his fellow citizens; they were a vehicle for influence and political debate before the people. In this sense, *contiones* were always an essential communication tool from the powerful to the people, as well as a form of gaining popularity and the favour of public opinion in the *Vrbs*. The image of an orator speaking from a tribunal to all those who had decided to gather around him to listen to his words is certainly consubstantial with the Roman Republic.

re sunt suadere, populum de plerisque negotiis in contione appellare ... (Fronto, *epist.* 141.22 Naber = Haines II 58). Actually, we know that Marcus Aurelius took part in some *contiones*, and that Fronto praised his refined oratory at them (Fronto, *epist.* 40.7 Naber = Haines I 52). Other interventions of Marcus Aurelius at *contiones* are known: HA, *Marc.Ant.* 7.11; Cass. Dio, LXXII.32.1. On the other hand, the *Historia Augusta* depicts Alexander Severus as a good ruler in the model of Trajan, Hadrian and Marcus Aurelius. One of his most admired virtues was to often speak before the people, following the old custom of the tribunes of the plebs and of consuls: *contiones in Vrbe multas habuit more ueterum tribunorum et consulum* (HA, *Sev.Alex.* 25.11). Cf. F. Pina Polo, 'Civilitas principis: las asambleas populares en monedas y relieves de la época de los Antoninos', *Habis* 22 (1991), 247–262.

RELIRE LES *INSTITUTIONS DES SÉLEUCIDES* DE BIKERMAN

John Ma

If there ever was an identifiable “turning point in history”, it was the years 167 to 164 BC in Palestine.

– F. Millar

Ne travaillez pas trop ! Voyagez plutôt !

– E. Bickerman

En 1938 paraissent les *Institutions des Séleucides* d'E. Bickerman¹. L'auteur a quarante et un ans². Juif né dans l'empire des tsars (en 1897 à Kishilev, dans l'actuelle Moldavie), il a été l'élève de M. Rostovtzeff à Saint-Petersbourg ; comme Rostovtzeff, il a quitté l'Union Soviétique très vite après la révolution de 1917, complétant une thèse et une habilitation à Berlin sous la direction d'U. Wilcken. En 1933, à l'arrivée au pouvoir des Nazis, il part pour Paris : il assure une charge de cours, temporaire, à l'École Pratique des Hautes Études où il côtoie Louis Robert. Bickerman quittera bientôt la France, en 1942. De Marseille, il gagnera New York, où, après divers postes, il occupera la chaire d'histoire ancienne à l'université Columbia, succédant à W.L. Westermann – poste qu'il détiendra jusqu'à sa retraite en 1967 (son décès surviendra en 1981, lors de vacances estivales en Israël ; c'est ainsi que Bickerman est enterré à Jérusalem).

¹ E. Bickerman, *Institutions des Séleucides* (Paris 1938). Dans la bibliographie de ces titres, je suivrai l'usage de Bickerman lui-même de changer l'orthographe de son nom selon la langue dans laquelle il publie : Bickermann en allemand, Bickerman en français, Bickerman en anglais.

² Sur la vie de Bickerman, A.I. Baumgarten, *Elias Bickerman as a Historian of the Jews: A Twentieth Century Tale* (Tübingen 2010). Esquisse biographique par Morton Smith, republiée dans E. Bickerman, *Studies in Jewish and Christian History* (nouvelle édition, éd. A. Tropper), vol. 1 (Leyde 2007) xxiii–xxv (corriger la mention de la fuite de Bickerman «after the fall of the Vichy government» en «after the fall of the Third Republic»); estimation de l'œuvre par M. Hengel dans le même volume, xxvii–lv (repris de *Hyperboreus* 10 (2004), 171–198).

Lorsque paraissent les *Institutions des Séleucides*, Bikerman a publié 131 titres, en comptant les recensions et notices. Parmi ces travaux, on relève notamment son manuel sur la chronologie du monde classique, et déjà son essai interprétatif sur le *Dieu des Maccabées* (sur lequel nous reviendrons plus loin); il a aussi publié des mémoires importants concernant l'histoire politique, administrative et juridique de l'époque hellénistique, activité qui se poursuit de façon soutenue après la publication des *Institutions*. On peut signaler des travaux classiques sur l'histoire politique autour des relations entre Rome, les cités et Antiochos III, et plus généralement de chronologie ou d'histoire politique hellénistiques; les enquêtes sur le statut et les privilèges du Temple de Jérusalem sous les rois hellénistiques; une lumineuse étude sur l'hellénisation de la Phénicie à travers le cas d'une épigramme pour le Sidonien Diotimos, *shofet* de sa ville, qui a concouru à Némée; des recherches fondatrices sur les rapports entre cités et rois³. Les trois grands axes de l'activité d'historien de Bikerman sont présents: histoire ancienne «classique», histoire hellénistique (surtout à travers les documents et la diplomatique), histoire du judaïsme, spécialement d'époque hellénistique. L'histoire religieuse, du paganisme mais aussi du judaïsme post-biblique et du christianisme, forme un quatrième axe dans l'œuvre de Bikerman, se développant plus tardivement dans sa carrière, tandis que l'histoire de l'empire romain en constitue le cinquième, dès les premiers travaux sur l'édit de Caracalla et sur l'Égypte romaine (même s'il est plutôt délaissé par rapport aux quatre autres axes).

Avec l'essai sur les Maccabées, les *Institutions* sont l'œuvre majeure de Bikerman durant les années 1932–1952, période troublée, incertaine et précaire sur le plan professionnel, mais également caractérisée par une remarquable force d'érudition, qui s'exprime sous la forme d'une production scientifique soutenue et d'une réflexion profonde sur l'époque hellénistique. L'ouvrage de Bikerman, fruit d'un travail de longue haleine, fait partie d'une vague de travaux sur l'époque hellénistique: travaux thématiques sur l'histoire politique, la royauté ou les rapports entre cité et souverain; recueils d'études plus précises. On peut considérer que cet ensemble de travaux, durant les années 1920 et 1930, culminera avec la grande synthèse

³ Ces travaux sont réunis dans *Religions and Politics in the Hellenistic and Roman Periods* (Côme 1985). L'épigramme pour Diotimos est republiée et commentée dans J. Ebert, *Griechische Epigramme auf Sieger an gymnischen und hippischen Agonen* (Berlin 1972), 188–193 no. 10; C. Habicht démontre que Diotimos est un descendant des rois de Sidon ('Neues zur hellenistischen Geschichte von Kos', *Chiron* 37 [2007], 123–152, ici pp. 125–127).

proposée en 1941 par Rostovtzeff⁴. Au sein de cette production, les *Institutions* constituent une œuvre majeure dans l'étude du monde hellénistique. Fergus Millar a récemment décrit cet ouvrage comme la plus importante de toutes les productions de Bikerman, dans un compte rendu de la biographie de Bikerman, due à la plume d'A. Baumgarten – compte rendu qui fait fonction de méditation sur l'œuvre de Bikerman en tant qu'historien⁵, et sur lequel prend appui la présente réflexion.

Les *Institutions* de Bikerman proposent un tableau de l'empire séleucide, mais sous un angle déterminé, l'étude de l'État. Bikerman ne livre pas une histoire événementielle des Séleucides, contrairement à E. Bevan en 1902 ou A. Bouché-Leclercq en 1914, mais se concentre sur l'analyse des institutions (qui font l'objet de très rapides survols dans lesdits ouvrages)⁶. On peut considérer cet ouvrage selon trois points de vue : premièrement, comme une somme de connaissances précises, proposée comme un état des lieux érudit ; deuxièmement, comme un faisceau de propositions sur la nature de l'État séleucide, basé sur les documents ; troisièmement, et de façon implicite, comme une interprétation générale des royaumes hellénistiques et de l'époque hellénistique. Depuis leur parution, les *Institutions* font office de synthèse basée sur le rassemblement, puis l'interprétation d'une documentation éparse : Bikerman maîtrise les sources littéraires, épigraphiques et papyrologiques (y compris les trouvailles de Doura Europos), et fait référence aux sources cunéiformes publiées ou traduites. Les *Institutions* font naturellement bonne figure dans les notes de l'histoire économique et sociale du monde hellénistique publiée par Rostovtzeff. Cependant, les connaissances se sont accrues de façon remarquable depuis l'époque où Bikerman rédige son ouvrage (terminé en 1936), ainsi que le démontre le récent essai de synthèse dû à L. Capdetrey⁷. Louis et Jeanne

⁴ M. Rostovtzeff, *The Social and Economic History of the Hellenistic World* (Oxford 1941). En 1929, Bikerman travaille déjà depuis un certain temps sur l'État séleucide, ainsi que le démontre le rapport soumis par U. Wilcken à propos de la première habilitation (qui se solda par un échec) soutenue par Bikerman : A.I. Baumgarten, *Elias Bickerman as a Historian of the Jews*, op. cit. (n. 2), 306. « Fragen der hellenistisch. Geschichte beschäftigen ihn in seinen 'Beiträgen zur antiken Urkundengeschichte' (über die Lagiden und in seiner Darstellung der Makkabäerbücher) sowie in seinen noch nicht abgeschlossenen Arbeiten über den Staat der Seleukiden ».

⁵ *Journal of Jewish Studies* 62 (2011), 180–184, à propos d'A. Baumgarten *Elias Bickerman as a Historian of the Jews*, op. cit. (n. 2).

⁶ E. Bevan, *The House of Seleucus* (Londres 1902) ; A. Bouché-Leclercq, *Histoire des Séleucides* (Paris 1913–1914).

⁷ *Le Pouvoir séleucide : territoire, administration, finances d'un royaume hellénistique (312–129 avant J.-C.)* (Rennes 2007). Voir aussi L. Sève, 'Quoi de neuf sur le royaume séleucide', in :

Robert publieront régulièrement pendant presque un demi-siècle après l'achèvement des *Institutions*. De nombreuses découvertes épigraphiques sont venues s'ajouter au corpus, très classique, des inscriptions qu'utilise Bikerman (*OGIS*, Michel, *LBW*), et, en plus du développement considérables des instruments de travail, on peut rappeler les principaux ajouts : un très riche et instructif dossier concernant l'Asie Mineure, sous les premiers Séleucides et surtout sous Antiochos III (en provenance de Pamukçu, Aigai, Gördes, Sardes, Pleura, Téos, Iasos, Eurômos, Héraclée du Latmos, Labraunda, Amyzon, Stratonicee, Apollonia de la Salbakè, Denizli, Philomelion, Xanthos), un nombre de documents de grande importance concernant la Koilè-Syrie et la Phénicie (Tyr, Skythopolis, Marisa, Iamnia), le Golfe (Ikaros), et l'Iran (Nihavand, Kermashah, Gorgan)⁸. La publication du matériel cunéiforme a progressé de manière systématique. De même, la connaissance de la numismatique séleucide, et hellénistique en général, a évolué⁹, avec le recensement très sophistiqué des trésors monétaires, l'étude des coins monétaires, et l'émergence de questions d'histoire économique mais aussi d'histoire politique, administrative et religieuse¹⁰. Enfin, l'archéologie du monde séleucide s'est beaucoup étendue, avec la fouille de sites tels que Djebel Khalid en Syrie, Failka (Ikaros) dans le Golfe, et Ai Khanoum, site exceptionnel aux confins du monde hellénistique, à la frontière entre Afghanistan et Turkménistan¹¹.

F. Prost (dir.), *L'Orient méditerranéen de la mort d'Alexandre aux campagnes de Pompée : cités et royaumes à l'époque hellénistique*, *Pallas* 62 (2003), 221–242.

⁸ Une liste de documents épigraphiques relatifs aux Séleucides figure chez L. Capdetrey, *Le Pouvoir séleucide* op. cit. (n. 7). Premiers séleucides en Asie Mineure : signalons, depuis la parution de L. Capdetrey, H. Malay et M. Riel, 'Two New Hellenistic Decrees from Aigai in Aiolis', *EA* 42 (2009), 39–60. Les inscriptions relatives à Antiochos III sont réunies dans J. Ma, *Antiochos III and the Cities of Western Asia Minor* (éd. corrigée et complétée, Oxford 2002; tr. fr. Paris 2004). Koilè-Syrie : ajouter aux documents repertoriés par Capdetrey *I. Tyr* 1 (dédicace agonistique à Antiochos III, Séleukos et aux dieux du gymnase), et *SEG* 55.1658 (Sidon, dédicace à Antiochos III et sa famille). Extrême-orient hellénistique : les textes sont réunis par F. Canali di Rossi, *I. Estremo Oriente Greco*.

⁹ Travaux de G. Le Rider, réunis dans ses *Études d'histoire monétaire et financière du monde hellénistique* (Athènes 1999–2000); A. Meadows et K. Shipton, *Money and its Uses in the Ancient Greek World* (Oxford 2001); G. Le Rider et F. de Callatay, *Les Séleucides et les Ptolémées : l'héritage monétaire et financier d'Alexandre le Grand* (Paris 2006). Les monnaies séleucides sont réunies en un grand corpus en deux volumes : A. Houghton, C. Lorber and O. Hoover, *Seleucid Coins : A Comprehensive Catalog* (New York et Lancaster, Penn., 2002–2007).

¹⁰ Bikerman lui-même avait conscience que la partie numismatique de son ouvrage présentait des défaillances, ou simplement était devenue désuète : J. Méléze-Modrzejewski, 'In Memoriam Elias J. Bickerman (1897–1981)', *RIDA* 31 (1984), 13–16, ici p. 15.

¹¹ G.W. Clarke et P.J. Connor, *Jebel Khalid on the Euphrates* (Sydney 2002); G.W. Clarke

Cet accroissement du matériel ne signifie certes pas que les *Institutions des Séleucides* doivent être considérées comme obsolètes, mais il entraîne deux conséquences. La première est la nécessité de la mise à jour du fonds documentaire. Bikerman lui-même envisageait de publier une version actualisée de son ouvrage¹². La deuxième conséquence est qu'un certain nombre d'affirmations de Bikerman sont à nuancer, ou à modifier. Il est vrai que le tableau général des structures administratives reste très utile : le postulat de la spécificité des sources relatives aux Juifs, avant et pendant le soulèvement des Maccabées, et plus généralement le postulat d'une uniformité dans les pratiques administratives, est confirmé dans ses grandes lignes. La division de l'empire séleucide en satrapies, gouvernées par des stratèges, et divisées en hyparchies, elles-mêmes divisées en *topoi*, apparaît effectivement dans des documents trouvés en Asie Mineure et en Koilé-Syrie depuis la parution des *Institutions* (Pamukçu, Denizli, Skythopolis)¹³. Néanmoins, certains documents imposent des nuances : en Médie apparaît non une « toparchie » au niveau inférieur de l'administration, mais une *phylakè* (district militaire)¹⁴ ; les dynastes anatoliens, tels que Olympichos ou Philomelos, font partie de l'administration séleucide, selon des modalités qu'on ne peut pas percevoir mais qui font voir à la fois des structures d'intégration et des irrégularités ou des improvisations selon les conditions locales – mais de telles pratiques pouvaient déjà se deviner dans la description des charges et des honneurs conférés à Jonathan Maccabée (*IMacc.* 10.65).

En d'autres domaines, les interprétations proposées dans les *Institutions* sont à écarter. C'est le cas de l'interprétation de l'asylie, fondée sur une conflation avec la pratique de l'asyle, qui est peu pertinente¹⁵ ; ou de la

et H. Jackson, 'Can the Mute Stones Speak? Evaluating Cultural and Ethnic Identities From Archaeological Remains: The Case of Jebel Khalid', *Humanities Australia* 2 (2011), 16–30 (version d'un texte qui figurera aussi dans les mélanges en l'honneur de F. Millar à paraître sous la direction de R. Alston et S. Lieu, et dans *L'Orient hellénisé*, à paraître sous la direction de P. Leriche). Failaka: H. Mathiesen, L. Hannestad et K. Jeppesen, *Ikaros: the Hellenistic Settlements*, 3 vol. (Copenhague 1982–1989). Ai Khanoum: P. Bernard et al., *Fouilles d'Ai Khanoum* (Paris 1973–1992).

¹² M. Smith rapporte le fait dans sa nécrologie de Bikerman (reprise dans Bickerman, *Studies in Jewish and Christian History*, op. cit. (n. 2) ; Baumgarten, *Elias Bickerman*, op. cit. (n. 2), 245). Bikerman préparait notamment le remaniement complet de la partie numismatique (je remercie A. Baumgarten de ce renseignement, tiré du brouillon d'une préface à une hypothétique deuxième édition).

¹³ *I. Laodikeia am Lykos* 1; *SEG.* 29.1613 avec J.-M. Bertrand, 'Sur l'inscription d'Hefzibah', *ZPE* 46 (1982), 167–174.

¹⁴ *I. Estremo Oriente* 272.

¹⁵ Sur l'institution de l'asylie, K. Rigsby, *Asylia: Territorial Inviolability in the Hellenistic World* (Berkeley 1996).

section sur le monnayage, à présent dépassée (quoique la section sur le monnayage de bronze soit toujours instructive, et la thèse que le monnayage en argent ou en or est liée à l'autonomie doit toujours être considérée)¹⁶. Plus généralement, bien que le matériel babylonien soit exploité par Bikerman (il a notamment exploité les contrats babyloniens publiés en 1935 par M. Rutten, qui feront l'objet d'un extraordinaire *review-article* d'André Aymard en 1938¹⁷, l'année de la parution des *Institutions*), ce n'est que récemment que la place cruciale de la Babylonie, à la fois pour le fonctionnement de l'espace séleucide et pour notre compréhension de cet espace, a émergé fortement¹⁸. De même, les *Institutions*, rédigées avant les découvertes épigraphiques en Iran (à part les affranchissements de Suse) et les fouilles d'Ai Khanoum, ne font pas de place aux Hautes Satrapies, aux territoires de l'Iran et de l'Afghanistan: la Haute Asie de Bikerman semble s'arrêter en Babylonie (lacune que Bikerman a plus tard comblée par un essai riche et difficile sur les continuités sociales, et les ruptures sur le même plan, entre Achéménides et Séleucides)¹⁹.

Ces remarques plus générales amènent à considérer les thèses de Bikerman sur l'État séleucide. État monarchique, gouverné par une royauté personnelle dépendante du succès militaire, et grecque par l'hérédité et l'idéologie. État dont le centre est constitué par la dynastie, la cour, et l'armée, cette dernière étant composée de mercenaires et de conscrits locaux, mais aussi de soldats tirés des colonies militaires macédoniennes qui constituent un des soutiens du pouvoir séleucide. La légitimité de l'État

¹⁶ Le rapport entre autonomie et monnayage est à la base de nombre de raisonnements dans Le Rider, *Études d'histoire monétaire et financière*, op. cit. (n. 9); *contra*, A. Meadows, 'Money, Freedom and Empire in the Hellenistic World', in: A. Meadows and K. Shipton (dir.), *Money and its Uses in the Ancient Greek World* (Oxford 2001), 53–63.

¹⁷ M. Rutten, *Contrats de l'époque séleucide conservés au Louvre* (Paris 1935); A. Aymard, 'Une ville de la Babylonie séleucide d'après les contrats cunéiformes', *REA* 40 (1938), 5–42, republié dans *Études d'histoire ancienne* (Paris 1967), 178–211.

¹⁸ S. Sherwin-White and A. Kuhrt, *From Samarkhand to Sardis: A New Approach to the Seleucid Empire* (Londres 1993); A. Invernizzi, 'Seleucia on the Tigris: centre and periphery in Seleucid Asia', in: P. Bilde et al. (dir.), *Centre and periphery in the Hellenistic World* (Aarhus 1993), 230–250; T. Boiy, *Late Achaemenid and Hellenistic Babylon* (Louvain 2004); R. van der Spek, 'The Hellenistic Near East', in: W. Scheidel, I. Morris, R. Saller (dir.), *The Cambridge Economic History of the Greco-Roman World* (Cambridge 2007), 409–433; Ph. Clancier, 'La Babylonie hellénistique', *Topoi* 15 (2007), 21–74.

¹⁹ 'The Seleucids and the Achaemenids', in: *Atti del convegno sul tema: La Persia e il mondo greco-romano* (Rome 1966), 87–117 republié dans Bickerman, *Religions and Politics*, op. cit. (n. 3), 489–521. Sur la Haute Asie, voir à présent L. Sève-Martinez, 'Pouvoir et religion dans la Bactriane hellénistique. Recherches sur la politique religieuse des rois séleucides et gréco-bactriens', *Chiron* 40 (2010), 1–27.

est fondé sur la victoire et la conquête, qui donne au roi le droit de disposer des sujets (c'est ce que Bikerman appelle la « charte royale » d'une ville, par exemple Jérusalem après que la ville se fut ralliée à Antiochos III; le terme appelle des réserves). La décision royale détermine la consistance du royaume, qui est divisé selon le régime de la propriété royale (c'est la terre royale, *chora basilikè*)²⁰, la subordination politique (dans cette catégorie se trouvent les villages, les peuples, et sanctuaires dans le plat pays, la *chora* – il est clair, notamment grâce à Jeanne et Louis Robert²¹, que des cités grecques ou hellénisées font partie de cette *chora* sujette), l'alliance sous couvert de liberté nominale au sein de la *summachia*. Les statuts déterminent les formes concrètes du pouvoir, notamment les structures administratives et leur application, et les divers prélèvements, directs ou indirects (attestés par exemple dans les deux livres des *Maccabées*). La base juridique du pouvoir du roi joue un rôle central dans le modèle bikermanien de l'empire séleucide. Cette vision juridique reflète la formation de Bikerman, rompu à l'étude précise du formulaire dans les documents papyrologiques et épigraphiques; elle remonte aux années passées à Berlin, où Bikerman a complété son habilitation avec U. Wilcken, et plus haut encore à Rostovtzeff, auprès duquel Bikerman a appris à apprécier l'importance des formes juridiques et également du régime foncier comme éléments structurants des formations sociales et étatiques. L'importance des statuts et des arguments légaux dans l'étude de l'histoire, tant politique qu'administrative, du monde hellénistique, a été défendue par Bikerman dans plusieurs de ses articles contemporains des *Institutions*. Le plus important de ces travaux est le long et très critique compte-rendu²² du livre d'Alfred Heuss²³, qui tentait de trouver un idéal-type des relations entre souverain et cité à l'époque hellénistique, basé sur l'absence de contrainte juridique: contrairement à

²⁰ Sur la terre royale, en dernier lieu C. Mileta, *Der König und sein Land: Untersuchungen zur Herrschaft der hellenistischen Monarchen über das königliche Gebiet Kleinasien und seine Bevölkerung* (Berlin 2008).

²¹ J. et L. Robert, *La Carie II: Le Plateau de Tabai* (Paris 1954), 301.

²² 'La cité grecque dans les monarchies hellénistiques', *Rev. Phil.* 13 (1939), 335–349, reproduit dans Bikerman, *Religions and Politics*, op. cit. (n. 3), 215–229.

²³ A. Heuss, *Stadt und Herrscher des Hellenismus in ihren staats- und völkerrechtlichen Beziehungen* (Leipzig 1937), publié lorsque l'auteur a 29 ans. C. Habicht me fait remarquer que Heuss a réagi à la critique de Bikerman dans une postface à la réédition de cet ouvrage en 1963 (s'étant abstenu de riposter durant les années de guerre); voir également A. Heuss, 'Die Freiheitserklärung von Mylasa in den Inschriften von Labranda', in: J. Bingen, G. Cambier et G. Nachtergaele (dir.), *Le monde grec: pensée, littérature, histoire, documents. Hommages à Claire Préaux* (Bruxelles 1975), 403–415.

Heuss, Bikerman insiste sur la domination exercée par le souverain qui n'est pas simplement *de facto*, mais repose sur une base juridique. La vision bikermanienne du pouvoir hellénistique n'en revient pas à une vision legaliste, mais souligne l'importance des formes légales comme médiatisation des relations entre pouvoir dominant et communautés sujettes.

La vision juridique n'est pas legaliste ni utopique: elle ne nie pas le poids du pouvoir royal, ni l'oppression, ni la subordination, surtout si on considère que chez Bikerman, le pouvoir royal monopolise la définition des statuts et s'arroge le droit de révoquer les privilèges. L'apport principal d'une approche juridique est de se concentrer sur la parole royale comme fondant et régulant les formes pratiques que prend le pouvoir: engagements, négociations, conventions, règlement, don. Les travaux de J.-M. Bertrand s'inscrivent dans cette interprétation du pouvoir royal²⁴; ce dernier a notamment prolongé les réflexions de Bikerman au moyen de la théorie des actes de langage élaborée par J.-L. Austin, c'est-à-dire une approche qui voit dans les énoncés des actes qui ont des conséquences dans le monde, mais qui doivent être acceptés pour être efficaces (cette voie se retrouve dans les travaux de Millar sur l'empereur romain, désormais classiques: l'empereur est ce que l'empereur fait, mais aussi ce que l'empereur dit)²⁵. Une approche d'inspiration bikermanienne, avec une attention aux problèmes d'énonciation et de légitimité, est à la base de mon essai sur l'empire séleucide en Asie Mineure²⁶, ainsi que de la grande somme dressée par L. Capdetrey sur le pouvoir séleucide, où ce dernier reprend et raffine la typologie des statuts pensée par Bikerman²⁷.

Une conséquence importante d'une approche juridique est que l'entité séleucide apparaît ainsi sous deux aspects: d'une part, comme un appareil d'État centralisé, avec le roi et la cour au centre, des institutions administratives et financières développées, et une base juridique claire; d'autre part, comme un faisceau de conventions bilatérales entre le roi et une pléthore de communautés locales, qui négocient des privilèges et des concessions

²⁴ J.-M. Bertrand, 'Formes de discours politiques: décrets des cités grecques et correspondance des rois hellénistiques', in: Cl. Nicolet (ed.), *Du pouvoir dans l'antiquité: mots et réalités* (Paris 1990), 101–115; *Cités et royaumes du monde grec: espace et politique* (Paris 1992); 'Réflexions sur les modalités de la correspondance dans les administrations hellénistiques: la réponse donnée par Antiochos IV Épiphane à une requête des Samaritains (Flavius Josèphe, *Antiquités juives*, 12. 258–264)', in: L. Capdetrey, J. Nélis-Clément (dir.), *La circulation de l'information dans les États antiques* (Bordeaux 2006), 89–104.

²⁵ F. Millar, *The Emperor in the Roman World* (Londres 2^e éd. 1992), 637.

²⁶ J. Ma, *Antiochos III*, op. cit. (n. 8).

²⁷ L. Capdetrey, *Le Pouvoir séleucide*, op. cit. (n. 7).

selon leur cas spécifique. Les phénomènes de culte du souverain, sur lesquels Bikerman termine son survol des institutions séleucides, reflètent l'importance du roi, mais, en tant que produits de décisions locales en réponse à des prestations spécifiques au cours de relations bilatérales entre roi et sujet, ils sont également le produit de la diversité des statuts locaux.

Cette dichotomie nous invite à considérer les grands problèmes interprétatifs qui ont surgi à propos de l'empire séleucide depuis la parution des *Institutions*. L'empire séleucide est-il grec, macédonien, ou proche-oriental ? Bikerman interprétait la royauté séleucide comme un phénomène fondamentalement grec, notamment dans les conceptions juridiques telles que le droit de la victoire à fonder l'autorité légitime ; il reconnaissait néanmoins que ces rois grecs de nature remplitaient également des rôles déterminés par les communautés proche-orientales, en tant que « rois de l'Asie ». L'héritage macédonien n'est certes pas négligé par Bikerman, mais il prend un relief plus saisissant à la lumière des travaux de M. Hatzopoulos sur les institutions royales des Macédoniens²⁸. Les *péliganes* (un conseil des anciens) et l'épistate (une fonction à mi-chemin entre l'officier royal et le magistrat civique, servant d'intermédiaire entre le pouvoir central et les instances d'une cité) sont attestés dans les cités royales séleucides²⁹ : ces dernières ont été fondées et administrées selon un très vieux modèle macédonien, qui a fonctionné en Syrie du Nord, en Babylonie et en Iran : l'intuition de Bikerman qui voyait dans les « communes macédoniennes » une structure majeure de l'empire séleucide se trouve pleinement confirmée, et replacée dans une généalogie, par la nouvelle histoire macédonienne. Enfin, la documentation proche-orientale, et notamment babylonienne, est au centre de l'interprétation proposée par S. Sherwin-White et A. Kuhrt, à savoir que l'entité séleucide s'inscrit dans une histoire de longue durée, celle du Proche-Orient ; l'empire séleucide serait un empire proche-oriental, centré sur Babylone, comme le montreraient les comportements des souverains dans les sanctuaires de Babylonie, conformes aux modèles du pouvoir élaborés à l'époque néo-babylonienne³⁰. La question

²⁸ M.B. Hatzopoulos, *Macedonian Institutions Under the Kings* (Athènes 1996) ; A.F. Guimier, M.B. Hatzopoulos et Y. Morizot (eds.), *Rois, cités et nécropoles* (Athènes 2006).

²⁹ *IGLS* II, 1261 ; Pol., V, 54, 10. De manière générale, J. Grainger, *The Cities of Seleukid Syria* (Oxford 1990) ; G. Cohen, *The Seleucid Colonies : Studies in Founding, Administration and Organization* (Wiesbaden 1978), et *The Hellenistic Settlements in Europe, the Islands, and Asia Minor* (Berkeley 1995).

³⁰ S. Sherwin-White et A. Kuhrt, *From Samarkhand to Sardis*, op. cit. (n. 18). Le volume fait l'objet d'une réflexion soutenue et critique dans un « dossier séleucide », issu d'un séminaire de réflexion et publié dans *Topoi* 4 (1994), 431–610. Une vision très intéressante de

est de mesurer l'identité et la nature de l'empire séleucide : y a-t-il une identité cohérente qui caractérise le centre de cet empire, ou est-il déterminé par la culture pré-existante des communautés avec lesquelles l'État est en constante interaction ?

Cette question se rattache à une autre : celle de la force ou de la faiblesse de l'État séleucide. On pourrait interpréter l'empire séleucide comme un empire faible sur la base de deux arguments : la vulnérabilité stratégique, que pourraient suggérer les vicissitudes de l'histoire politique (surtout la Troisième Guerre Syrienne de 246 et ses séquelles, ainsi que les difficultés à partir des années 150), et la nature du pouvoir séleucide, exercé sur une multitude de communautés que n'intègre aucune structure forte, un « agrégat de peuples hétérogènes » (Bouché-Leclercq)³¹. À cette vision s'oppose le modèle développé par Sherwin-White et Kuhrt, et repris par Capdetrey³². Ce modèle insiste sur la complexité de l'entité séleucide, mais aussi sur son pouvoir d'intégrer ou tout au moins fortement encadrer la diversité au sein d'une structure d'État durable, étendue et efficace, qui combine des institutions centrales avec des pratiques de territorialisation, de contrôle et d'administration dont la souplesse, loin d'être un aveu de faiblesse, constitue la force. Ces pratiques, mises en œuvre sur la profondeur d'un territoire immense, permettent les manifestations symboliques (information, cérémoniel) et pratiques (prélèvements, arbitrage, impérialisme) du pouvoir.

On peut aborder ces thèmes d'une autre manière, en les fédérant selon la problématique des continuités avec l'empire achéménide. En effet, le modèle de l'État achéménide, élaboré par la « nouvelle histoire achéménide » dont les conclusions sont résumées dans la synthèse de Pierre Briant³³, s'applique également à l'empire séleucide : un état tributaire, structuré par une entité administrative, fondé sur le postulat de la puissance du roi qui redistribue le produit des prélèvements et de la possession à une « ethno-classe dominante », adapté à la culture et aux exigences des élites locales tant en Babylonie qu'en Asie Mineure. On constate de nombreuses continuités, par exemple dans la structure administrative, le régime foncier, la fiscalité (entre loyer, tribut et taxes), la pratique du don, le « nomadisme » du roi qui circule d'un bout à l'autre du territoire contrôlé. L'enregistre-

l'empire séleucide se dégage déjà des essais réunis par P. Bilde et al., *Religion and Religious Practice in the Seleucid Kingdom* (Aarhus 1990) ; voir aussi L. Sève-Martinez, *Pouvoir et religion*, op. cit. (n. 19).

³¹ A. Bouché-Leclercq, *Histoire des Séleucides*, op. cit. (n. 6), 457–485.

³² L. Capdetrey, *Le Pouvoir séleucide*, op. cit. (n. 7).

³³ P. Briant, *Histoire de l'empire perse de Cyrus à Alexandre* (Paris 1996).

ment, contre redevance, de contrats privés dans une archive publique maintenue par l'État séleucide est depuis longtemps attesté à Uruk³⁴; il s'avère à présent que cette pratique existait déjà à l'époque achéménide, et qu'elle fut simplement reprise par l'État séleucide³⁵.

L'empire séleucide, héritier des Achéménides ? La formule se trouve déjà chez Rostovtzeff. Les continuités doivent néanmoins être confrontées aux phénomènes de changement et de rupture, notamment le recentrage de l'espace impérial (la Perse proprement dite perd sa place centrale, même si la Médie garde un rôle stratégique important), le déplacement de l'ancienne élite iranienne au profit d'une élite gréco-macédonienne qui tire bénéfice de l'empire, et l'investissement de la dynastie dans sa façade égéenne, en Syrie du Nord. Bickerman ne s'est pas prononcé explicitement, dans ses *Institutions*, sur ces questions de continuité ou de rupture. Ces dernières impliquent un investissement, sous-entendu mais important, de la part de l'historien, dans la question de la nature de l'État séleucide, dont on a débattu passionnément, notamment parce que la « nouvelle histoire achéménide » a pris comme point de départ le refus de l'hellénocentrisme dans l'étude de l'empire perse. L'indéniable valeur heuristique de l'apport achéménide à la compréhension des réalités séleucides et plus généralement hellénistiques ne doit pas entraîner l'importation des conclusions et des concepts « achéménides » : le postulat que l'empire séleucide est simplement un empire proche-oriental, héritier de l'empire du Grand Roi, et partant qu'il est nécessairement intégré, puissant, stable, et qu'il n'offre pas de prise à la faiblesse ou à la décadence, frise l'*a-priori*. Les contrastes avec l'empire achéménide sont structuraux et majeurs : la récurrence de désordres dynastiques, qui finiront par entraîner la dégradation irréversible de la puissance séleucide ; la menace constante de pertes territoriales importantes ; le risque de défection d'éléments centraux de l'appareil d'État ; l'absence d'aristocraties à base ethnique fortement investies dans la prospérité de l'État perse ; l'incapacité, à long terme, de contrôler les territoires de Haute Asie. Ces contrastes sont le résultat de plusieurs facteurs : le désinvestissement des élites iraniennes, la présence de rivaux stratégiques en Égée, surtout l'État lagide, et l'idéologie de la victoire et de la conquête

³⁴ M. Rostovtzeff, 'Seleucid Babylonia: Bullae and Seals of Clay with Greek Inscription', *Yale Classical Studies* 3 (1932); R. Wallenfels, 'Sealing Practices on Legal Documents from Hellenistic Babylonia', in: M. Perna (ed.), *Administrative Documents in the Aegean and their Near Eastern Counterparts* (Turin 2000), 333–348.

³⁵ P. Briant, 'Michael Rostovtzeff et le passage du monde achéménide au monde hellénistique', in: B. Virgilio (dir.), *Studi Ellenistici* 20 (Pisa 2008), 137–154.

comme fondement du pouvoir royal. L'instabilité est liée à une histoire politique multi-polaire, dont l'impact sur le fonctionnement de l'empire (des institutions, si l'on préfère) se ressent. L'étude purement institutionnelle et synchronique offerte par Bikerman finit par aplatir les processus historiques, et ne fournit de réponses que conjuguée à l'histoire événementielle³⁶.

Bikerman, contrairement à Bevan et Bouché-Leclercq, n'offre pas d'évaluation générale de l'entité séleucide constituée par les institutions; un chapitre de synthèse ou de conclusion manque à la fin des *Institutions*. Néanmoins, le panorama est suggestif. Bikerman perçoit clairement les facteurs qui caractérisent la force de l'État royal: la centralité du roi et de la dynastie; la présence intensive d'institutions différenciées (fisc, armée, administration); le contrôle étroit des sujets, fondé sur une base juridique claire. D'autre part, ainsi que ses travaux sur les Maccabées le démontrent (voir ci-dessous), il insiste sur la différence entre une nation-État moderne, pleinement intégrée, et la nature de l'État royal hellénistique, basé sur un droit de conquête exercé sur des sujets qui négocient leurs privilèges. Le caractère nuancé de cette interprétation démontre toute sa valeur comme point de départ pour l'étude de l'État séleucide.

Pour apprécier la fécondité et la richesse de cette approche nuancée, il faut revenir aux Maccabées. Leur histoire offre un cas de figure pour mettre à l'épreuve les propositions sur la nature de l'État séleucide; en retour, la connaissance des pratiques d'État est indispensable pour comprendre la nature de l'épisode maccabéen. Cette démarche est déjà celle de Bikerman, dans son essai génial de 1937 sur «le dieu des Maccabées»³⁷, ouvrage qui repose sur la somme de connaissances que Bikerman a amassée pour la rédaction des *Institutions*, ouvrage paru en 1938 mais terminé en 1936. Sans vouloir juger de la valeur du *Gott der Makkabäer* au sein du jeu identitaire d'un Bikerman, juif russe exilé dans le contexte de l'histoire européenne

³⁶ Voir L. Capdetrey, *Le Pouvoir séleucide*, op. cit. (n. 7), et surtout C.J. Tuplin, 'The Seleucids and their Achaemenid Predecessors. A Persian inheritance?', in: S.M.R. Darbandi and A. Zournatzi (dir.), *Ancient Greece and Ancient Iran: Cross-Cultural Encounters* (Athènes 2009), 109–136. Je résume ici à grands traits l'argumentation de B. Chrubasik (thèse doctorale, Oxford); voir déjà B. Chrubasik, 'Tyrants or Kings: The Communication between Usurpers and Cities in the Seleukid Empire', in: C. Feyel et al. (dir.), *Entités locales et pouvoir central: la cité dominée dans l'Orient hellénistique* (Nancy, sous presse).

³⁷ E. Bickermann, *Der Gott der Makkabäer: Untersuchung über Sinn und Ursprung der Makkabäischen Erhebung* (Berlin 1937), republié (sans les notes) en traduction anglaise avec *addenda* mais aussi des coupes, *The God of the Maccabees: Studies on the Meaning and Origin of the Maccabean Revolt* (Leyde 1979), d'où *Studies in Jewish and Christian History* (Leyde 2007), vol. 2, 1025–1149.

de 1937, qui revient sans cesse sur la révolte maccabéenne mais qui n'a de cesse de proclamer que son seul intérêt est la lumière qu'elle jette sur les institutions séleucides³⁸, et sans entrer dans le détail des événements et des controverses³⁹, on peut résumer comme suit l'épisode maccabéen, connu par des sources littéraires abondantes et diverses⁴⁰. Sous Antiochos III et Seleukos IV, un État sacerdotal juif, centré sur le Temple de Jérusalem, dirigé par le grand-prêtre, entretient de bonnes relations avec l'État séleucide. Après la mort de Seleukos IV (175), avec l'aval d'Antiochos IV, le grand-prêtre Jason fonda une cité hellénistique, une Antiochéia, dans Jérusalem, cité qui servit de centre à un ensemble de Juifs hellénisants. En 169 et 168, le Temple fut spolié deux fois par Antiochos IV, et la ville prise d'assaut et

³⁸ A.I. Baumgarten, *Elias Bickerman*, op. cit. (n. 2), 241–269, se fonde sur l'idée que l'interprétation bikermanienne de la «réforme» hellénisante et de l'épisode maccabéen est si excentrique qu'elle ne peut être que le résultat de son propre engagement dans les débats contemporains sur l'assimilation juive. On retiendra que Bickerman, lors de sa première habilitation à Berlin en 1929, choisit pour sujet de *Vorlesung* les livres et les batailles des Maccabées (Baumgarten, op. cit., 88 ...).

³⁹ La bibliographie est immense; *survey* du matériel par D.S. Williams, 'Recent Research in 1 Maccabees', *Currents in Research: Biblical Studies* 9 (2001), 169–184; 'Recent Research in 2 Maccabees', *Currents in Biblical Research* 2 (2003), 69–84. Citons A. Momigliano, *Alien Wisdom* (Cambridge 1975), 108–112; F. Millar, 'The Background to the Maccabean Revolution: Reflections on Martin Hengel's «Judaism and Hellenism»', *Journal of Jewish Studies* 29 (1978), 1–21, repris dans *The Greek World, the Jews and the East* (Ann Arbor 2006), 67–90; K. Bringmann, *Hellenistische Reform und Religionsverfolgung in Judäa: Eine Untersuchung zur jüdisch-hellenistischen Geschichte (175–163 v. Chr.)* (Göttingen 1983); C. Habicht, 'The Seleucids and their Rivals', *CAH²* 8 (1989), 324–387; E.S. Gruen, 'Hellenism and persecution: Antiochus IV and the Jews', in: P. Green (ed.), *Hellenistic history and culture* (Berkeley 1993), 238–264; J. Ma, 'Seleukids and Speech-Acts: Performative Utterances, Legitimacy and Negotiation in the World of Maccabees', *SCI* 19 (2000), 71–112; S. Weitzman, 'Plotting Antiochus's Persecution', *Journal of Biblical Literature* 123 (2004), 219–234; F. Mittag, *Antiochos IV Epiphanes: eine Politische Biographie* (Berlin 2006), 225–281; C. Habicht, 'Hellenism and Judaism in the Age of Judas Maccabaeus' et 'Royal Documents in 2 Maccabees', études de 1974 et 1976 publiées avec compléments bibliographiques dans *The Hellenistic Monarchies: Selected Papers* (Ann Arbor 2006), 91–105 et 106–124; G.G. Aperghis, 'Jewish Subjects and Seleukid Kings: A Case Study of Economic Interaction', in: Z. Archibald, J.K. Davies, V. Gabrielsen (dir.), *The Economies of Hellenistic Societies, Third to First Centuries BC* (Oxford 2011), 19–41; J. Wilker, 'Von Aufstansführern zur lokalen Elite. Der Aufstieg der Makkabäer', in: B. Dreyer und P.F. Mittag (dir.), *Lokale Eliten und hellenistische Könige: zwischen Konfrontation und Kooperation* (Berlin 2011), 216–252 (avec bibliographie très complète). Voir aussi Bilde et al., *Religion and Religious Practice*, op. cit. (n. 30).

⁴⁰ Outre les deux premiers livres des *Maccabées*, très différents dans leur nature, on dispose du récit de Flavius Josèphe (qui reprend les *Maccabées* mais les complète de documents fiables et d'éléments tirés d'une autre source) et du livre de Daniel, sur lequel voir F. Millar, 'Hellenistic History in a Near Eastern Perspective: The Book of Daniel', in: P. Cartledge et al. (dir.), *Hellenistic Constructs, Essays in Culture, History and Historiography* (Berkeley 1997), 89–104, republié dans *Rome, the Greek World, and the East*, vol. 3 (Chapel Hill 2006), 51–66.

pillée, à la suite de troubles qui furent sans doute interprétés comme des velléités de révolte pro-lagide; en outre, une place forte, l'Akra, fut établie dans Jérusalem, avec une forte garnison. S'ensuivirent des mesures «pour contraindre les Juifs à enfreindre les lois de leurs pères», par l'abolition des pratiques religieuses juives (167), et la transformation du Temple en sanctuaire de Zeus Olympien. Ces mesures provoquent un soulèvement armé, mené par Judas Maccabée avec la collaboration des «Hasidim» (les *Pieux*), contre le pouvoir royal et contre les Juifs hellénisants; les mesures d'abolition seront révoquées par Antiochos IV et Antiochos V. Le parti des Maccabées, récalcitrant, se retrouve en position de faiblesse (Judas est tué en 160, le soulèvement hasidique s'apaise une fois révoquées les interdictions des pratiques religieuses juives), jusqu'à ce qu'à la faveur du conflit entre deux branches de la dynastie des Séleucides, les Maccabées transforment leur position en proposant leurs services militaires au plus offrant: ils réussissent ainsi à obtenir des concessions successives qui entérinent leur contrôle de la Judée (et des environs), au point d'obtenir la grande-prêtrise du temple, la fin de la colonie séleucide sur l'Akra, et finalement l'indépendance.

L'essai de Bickerman est le plus souvent cité, et critiqué, pour son interprétation de l'interdiction du culte juif. Bickerman en attribue l'initiative non au roi Antiochos IV ou à l'État séleucide, mais au groupe des juifs hellénisants, précédemment responsable de la fondation d'Antiochéia. Le culte «païen» dans le Temple serait de leur fait: une version hellénisée du culte traditionnel, avec le réaménagement de l'espace du Temple, l'attribution d'une «traduction» grecque au dieu céleste, anonyme, qui y était vénéré, et l'adoption syncrétique de formes grecques et syro-phéniciennes dans le culte. De plus, les juifs hellénisants auraient adopté, et fait adopter par édit royal, l'imposition de pratiques cultuelles spécifiquement conçues afin de rompre avec la pratique mosaïque: le sacrifice de porcs et la consommation de leur viande, le non-respect du sabbat, l'abandon de la circoncision. Pour Bickerman, l'intention des hellénisants était d'imposer une réforme radicale du judaïsme; le parti hellénisant aurait fait soutenir son programme par le pouvoir séleucide tout comme Ezra obtint le soutien du roi achéménide pour (ré)imposer sa réforme, conservatrice, du judaïsme pratiqué en Judée; les hellénisants seraient à considérer comme des «anti-Ezra».

Cette interprétation a suscité de très fortes réserves⁴¹. Ainsi que l'a fortement marqué Millar, la prohibition des coutumes de la Loi mosaïque exclut

⁴¹ A.I. Baumgarten, *Elias Bickerman*, op. cit. (n. 2), 201–203, 240–247, citant notamment A. Momigliano, *Alien Wisdom*, op. cit. (n. 39), 108–112; F. Millar, 'The Background to the Maccabean Revolution', op. cit. (n. 39); K. Bringmann, *Hellenistische Reform*, op. cit. (n. 39).

toute interprétation syncrétique du phénomène comme celle que propose Bikerman, de façon hautement spéculative. Quant à l'hypothèse que la persécution reflète l'initiative du groupe hellénisant, il est vrai qu'elle s'inscrit dans une conception de l'empire séleucide (et achéménide) comme réagissant à des pétitions locales (conception que Millar a lui-même élaborée dans le cas de l'empire romain : les processus de « pétition-et-réponse »). Cependant, cette hypothèse se heurte à de sérieuses objections. La première est constituée par la minceur des sources en faveur d'une initiative de juifs hellénisants. Millar a souligné qu'on dispose seulement de trois maigres indications d'une telle initiative, et qu'elles sont problématiques⁴². Le grand-prêtre Ménélas fut exécuté sous Antiochos V, en 163, pour avoir été « la cause de tous les maux » (*IIMacc.* 2.13.4–8) ; l'auteur de ce texte se réjouit de la fin de Ménélas, à cause des torts qu'il avait commis à l'encontre de l'autel du Temple. Flavius Josèphe, à deux reprises, écrit de manière plus affirmative qu'Antiochos IV avait entrepris d'imposer les coutumes grecques et d'interdire la religion juive à la demande de Ménélas. En revanche, les sources littéraires attribuent clairement l'initiative de la « persécution » de 167 au roi lui-même. Dans le Livre de Daniel (11.30), source contemporaine, le roi exerce sa fureur contre la sainte Alliance après que les vaisseaux des Kittîm l'ont découragé (allusion à l'intervention romaine de 168 qui mit fin à la seconde campagne d'Antiochos IV en Égypte). Dans *IIMacc.* (6.1), c'est le roi qui envoie « Géronte l'Athénien » pour imposer l'interdiction du judaïsme ; dans *IMacc.* (1.41–42), le roi va jusqu'à ordonner à tous les peuples du royaume de n'en former qu'un seul, par un « édit universel » (Abel). Ce dernier élément est clairement excessif, voire fantaisiste (Bikerman a déjà beau jeu de faire remarquer que les cultes traditionnels ne se sont pas éteints à Babylone), mais démontre bien que pour l'auteur du premier livre des *Maccabées*, la suppression du judaïsme est le résultat d'un ordre émanant du centre du pouvoir. Néanmoins, il faut relever que la « charte » de Jérusalem, accordée par Antiochos III, est formulée comme une initiative royale, mais résulte en fait d'une ambassade menée par un notable juif (*IIMacc.* 4.11) : cet exemple montre que la description d'actions de l'État comme émanant de décisions royales peut en fait dissimuler des initiatives locales (qui par exemple n'auraient pas de sens dans la succession des empires décrite dans le livre de Daniel).

L'essai de Bikerman sur la crise initiale dans l'histoire des Maccabées est fondé sur une vision très claire des acteurs en présence, vision fondée sur un

⁴² F. Millar, 'The Background to the Maccabean Revolution', op. cit. (n. 39).

sens très aigu des réalités administratives, légales et sociales dans l'empire séleucide. Ces acteurs sont au nombre de quatre. D'abord, l'État séleucide lui-même. Ce dernier apparaît sous de multiples aspects : dans sa capacité de violence et de pression à travers des structures étatiques, dans sa propension au don et à la négociation, dans ses limites aussi. Le deuxième acteur est la communauté juive, organisée en État sacerdotal dirigé par le grand prêtre et l'aristocratie des prêtres, autour du culte dans le Temple ; cette entité est en proie à des luttes d'influence et des tensions autour de l'office de grand-prêtre. Le troisième acteur est la cité séleucide d'Antiochéia de Jérusalem, avec sa population de juifs hellénisants, de colons grecs et sans doute syro-phéniciens, tirés des communautés voisines. Le quatrième acteur est le groupe maccabéen, qui rassemble les forces traditionalistes hasidiques au sein d'un mouvement violent, dont le noyau dur passera à la lutte politique avec une grande habileté. La complexité de l'interaction entre ces quatre entités est mise en évidence par la fonction de grand-prêtre : ce dernier apparaît à la fois sous l'aspect de l'officiant principal du culte traditionnel à la tête de la communauté religieuse juive, d'un fonctionnaire séleucide, d'un notable juif engagé dans les luttes factionnelles à Jérusalem, d'un *leader* du mouvement hellénisant – avant que la position ne soit accaparée par les Maccabées au cours de leur ascension.

On peut prolonger les aperçus « séleucides » de Bikerman sur l'éruption de la crise maccabéenne, grâce à l'accroissement de la documentation, dont il a été question plus haut. Notamment, il est à présent confirmé que l'État séleucide porte une grande attention aux sanctuaires et aux affaires sacrées. En effet, il existe un préposé aux *hiéra* dans les satrapies, et, en Asie Mineure, un « grand-prêtre » de tous les sanctuaires de la région, Nikanor, nommé en 209 par Antiochos III : on dispose à présent de deux inscriptions, l'une de Mysie (Pamukçu) et l'autre de Phrygie (Akşehir) portant l'édit royal (*prostagma*) nommant Nikanor à la double fonction de préposé aux affaires sacrées et de grand-prêtre⁴³. Nikanor s'occupera « des sacrifices et du reste », conformément à la piété du roi. Le même sentiment de piété royale apparaît dans un autre document, d'importance capitale, récemment apparu en Israël⁴⁴. Seleukos IV y proclame le rapport entre faveur divine, prospérité du royaume, et le souci du roi d'assurer les hon-

⁴³ SEG 37.1010 ; 44.1353.

⁴⁴ H.M. Cotton and M. Wörrle, 'Seleukos IV to Heliodoros: A New Dossier of Royal Correspondence from Israel', *ZPE* 159 (2007), 191–205 ; D. Gera, 'Olympiodoros, Heliodoros, and the Temples of Koilē Syria and Phoinikē', *ZPE* 169 (2009), 125–155 ; C.P. Jones, 'The Inscription from Tel Maresha for Olympiodoros', *ZPE* 171 (2009) 100–104.

neurs traditionnels dans les sanctuaires des dieux. Ce soin est appliqué par un fonctionnaire royal, sans doute le grand-prêtre, dans les autres provinces; en Koilè-Syrie et en Phénicie, il relèvera d'un certain Olympiodôros, nommé à cet office après une période durant laquelle le poste ne fut pas pourvu. Dans la pratique, le grand-prêtre, qui sacrifie dans les sanctuaires locaux et assure la bonne marche des cultes, exerce une tutelle sur l'activité des prêtres, ainsi que le démontre un document trouvé en Lydie: sous Eumène II, au lendemain de la bataille de Magnésie qui établit le pouvoir attalide en Asie Mineure, le prêtre d'un sanctuaire local demande l'aval du grand-prêtre, qui a succédé à Nikanor (le grand-prêtre sous Antiochos III), pour publier sur pierre une liste de mystes⁴⁵. Surtout, la piété du roi et son soin pour les cultes a dû entraîner une ingérence de fait dans les affaires financières des sanctuaires, que ce soit du fait du préposé aux sanctuaires ou du grand-prêtre. Sous Antiochos III et Seleukos IV, le Temple de Jérusalem reçoit des subsides royaux, mais ces subsides amènent également l'intervention d'Héliodore le vizir de Seleukos IV (en fait probable souvenir déformé du rôle d'Olympiodoros), dans le Temple où un dénonciateur indique que s'accumule le surplus des subsides (les prêtres prétendent au contraire qu'il s'agit de dépôts faits par des veuves) – il s'agit bien sûr du fameux épisode, raconté dans *II Macc.* 3, d'Héliodore au Temple, sujet de fresques peintes par Raphaël et Delacroix, et d'un article de Bickerman (autre grand classique)⁴⁶. Le contrôle des richesses des sanctuaires peut prendre la forme de prélèvements ponctuels, exercés grâce au monopole étatique de la violence – en d'autres termes, de pillages, attestés sous Antiochos IV pour Jérusalem mais aussi le temple de Nanaïa à Suse (de même qu'Antiochos III pilla un temple à Ekbatane et un temple en Elymaïde, le deuxième épisode se soldant cependant par le massacre de l'armée royale et la mort du roi)⁴⁷.

Le deuxième apport du matériel épigraphique concerne la nature de la cité fondée à Jérusalem par les Juifs hellénisants. Un ensemble de colons militaires et de villageois autour de la ville de Toriaion, en Phrygie, a obtenu

⁴⁵ SEG 45.1519. H. Müller, 'Der hellenistische Archiereus', *Chiron* 30 (2000), 519–542.

⁴⁶ E. Bickerman, 'Héliodore au temple de Jérusalem', *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves* 7 (1944), 5–40, republié dans *Studies in Jewish and Christian History*, op. cit. (n. 2), 432–464. La fresque de Delacroix est dans l'église Saint Sulpice, à Paris (en face d'une fresque représentant Jacob et l'ange, à laquelle fait mention Louis Robert à la fin d'un discours, d'une grande verdeur, prononcé en tant que président de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres en 1966: OMS 3 [Amsterdam 1969], 1795–1796).

⁴⁷ Pol., X, 27; E. Will, *Histoire politique du monde hellénistique*, vol. 2 (2^e édition, Nancy 1982), 55, 238–240, 352–355.

du souverain attalide Eumène II le statut de cité, ainsi que l'atteste une stèle trouvée sur le site de Mahmuthisar et contenant les deux lettres accordant ce statut (Bikerman aurait sans doute écrit les « chartes » de la cité de Toriaion)⁴⁸. La terminologie, technique, du processus ressemble fortement à celle utilisée dans le célèbre récit du deuxième livre des Maccabées, notamment en ce qui concerne l'inscription des citoyens sur une liste, et la constitution d'un *politeuma*, le corps civique qui fonde la cité (et non pas une corporation sans statut de cité, phénomène attesté dans la campagne de l'Égypte lagide). L'importance du gymnase dans la vie de la nouvelle cité, et le rôle de l'initiative locale, apparaissent dans le document de Toriaion, et offrent un autre parallèle au récit maccabéen. Il est parfaitement clair que le processus décrit dans ce récit est la fondation d'une cité hellénistique, en bonne et due forme. Néanmoins, il est également clair qu'il ne s'agit pas de la refondation de Jérusalem sous la forme d'une cité grecque : l'État sacerdotal de Jérusalem demeure côte à côte avec la nouvelle fondation, ainsi que le montrent les lettres d'Antiochos IV et Antiochos V adressées aux instances de Jérusalem⁴⁹. C'est ainsi que la fondation d'une Antiochéia à Babylone coexiste avec la ville et les temples anciens de Babylone⁵⁰ ; de même, en 209, l'exemplaire phrygien (récemment découvert) du *prostagma* concernant Nikanôr montre que le sanctuaire de Men Askaienos (où sera publié le *prostagma*) n'appartient pas à la cité, toute proche, d'Antioche de Pisidie, puisqu'il relève directement de l'administration séleucide (les instructions pour la publication du *prostagma* ne passent pas par les autorités d'Antioche de Pisidie, mais par les subordonnés du gouverneur, dans ce cas le dynaste Philomelos)⁵¹. La coexistence de Mylasa et du sanctuaire de Zeus Labraundeus, en Carie, fournit un autre parallèle⁵², si ce n'est

⁴⁸ I. Sultan Dağı 393; W. Ameling, 'Jerusalem als Hellenistische Polis: 2 Makk 4, 9.-12 und eine neuere Inschrift', *Biblische Zeitschrift* 47 (2003), 105–111; N.M. Kennell, 'New Light on 2 Maccabees 4:7–15', *Journal of Jewish Studies* 56 (2005), 10–24.

⁴⁹ Bikerman le note dans les *Corrigenda* au *Gott der Makkabäer*, op. cit. (n. 37), p. 1147. Antioche de Jérusalem figure dans G.M. Cohen, *The Hellenistic Settlements in Syria, the Red Sea Basin, and North Africa*, (Berkeley 2006), 231–233.

⁵⁰ OGIS 245; R.J. Van der Spek, 'The Babylonian City' in: A. Kuhrt et S. Sherwin-White (dir.), *Hellenism in the East* (Londres 1987), 57–74; 'The Theatre of Babylon in Cuneiform', in: W.H. van Soldt et al. (dir.), *Veenhof Anniversary Volume. Studies presented to Klaas R. Veenhof on the occasion of his sixty-fifth birthday* (Leyde 2001), 445–456.

⁵¹ SEG 44.1353; J. Ma, 'Epigraphy and the Display of Authority', à paraître dans les Actes du Treizième Congrès d'Épigraphie Grecque et Romaine sous la direction de J.K. Davies et J. Wilkes.

⁵² Le dossier épigraphique est publié par J. Crampa, *Labraunda: The Greek Inscriptions*, 2 vol (Lund 1969–1972); voir de manière générale P. Debord, *Aspects sociaux et économiques*

que le sanctuaire est situé à bonne distance (une quinzaine de kilomètres de montagne) de la ville.

À la lumière de cette nouvelle documentation, on peut esquisser un récit explicatif de certains éléments du début de la crise maccabéenne. Sous Antiochos III, ainsi que l'explique Bickerman, l'État sacerdotal de Jérusalem reçoit une « charte », c'est-à-dire la confirmation des lois et des coutumes locales (et donc des pratiques religieuses mosaïques), ainsi qu'une série de bienfaits en faveur de l'élite locale ; le Temple reçoit des subventions royales mais est mis sous tutelle administrative séleucide⁵³. Au début du règne d'Antiochos IV, des éléments de la population de Jérusalem obtiennent le droit de constituer une cité hellénistique, sous le nom d'Antiochéia, avec une liste de citoyens, des lois (et donc des institutions) grecques, et un gymnase. Cette fondation n'équivaut pas à l'abrogation en bonne et due forme de la « charte » accordée par Antiochos III. Il est vrai que dans *II Macc.* 4.11, il est question du rejet (παρωθέω) des privilèges accordés par Antiochos III, mais il doit s'agir là d'une expression hyperbolique qui désigne la façon dont les Juifs hellénisants se détournent du culte traditionnel. La description de la cessation du culte dans le Temple (les prêtres se vouant au gymnase) doit elle aussi être hyperbolique, et il faut supposer que le Temple et son culte fonctionnent encore (même si le grand prêtre est également membre fondateur de la cité d'Antiochéia) : il existe encore une communauté juive avec sa propre organisation et ses propres privilèges, que la nouvelle fondation a peut-être rognés mais qu'elle n'a pas simplement abrogés. Cité séleucide et Temple existent côte à côte, comme à Babylone.

Après les troubles de 169 et 168 (spoliation du Temple, prise de Jérusalem), la communauté juive est sévèrement punie. C'est à ce moment (et non plus tôt) que les privilèges ont dû être révoqués, sous la forme de l'abrogation de la constitution ancestrale accordée par le roi, ainsi que le souligne R. Doran dans un article récent⁵⁴. Doran compare le cas d'une cité

de la vie religieuse dans l'Anatolie gréco-romaine (Leyde 1982) ; L. Boffo, *Il re e i centri religiosi dell'Asia Minore* (Florence 1985) et B. Dignas, *The Economy of the Sacred in Hellenistic and Roman Asia Minor* (Oxford 2002).

⁵³ 'La charte de Jérusalem', *Revue des Études Juives* 100 (1935) 4–35, republié dans *Studies in Jewish and Christian History*, op. cit. (n. 2), 315–356.

⁵⁴ 'The Persecution of Judeans by Antiochus IV: the Significance of 'Ancestral Laws'', in: D.C. Harlow et al. (eds.), *The Other in Second Temple Judaism: Essays in Honor of John J. Collins* (Grand Rapids, Michigan 2011), 423–433 ; déjà C. Habicht, *The Hellenistic Monarchies*, op. cit. (n. 39), 95–97, et N. Hyldahl, 'The Maccabean Rebellion and the Question of 'Hellenization'', in: Bilde et al., *Religion and Religious Practice*, op. cit. (n. 30), 188–203.

(à présent anonyme: *SEG* 1.366) d'Asie Mineure, dont les lois, les constitutions et les *temenê* ont été restaurés sous Eumène II, et donc probablement supprimés ou saisis par Antiochos III en punition (par exemple pour avoir résisté). De même, lorsque Théophane de Mytilène recouvre, de la part des Romains, «la cité, le territoire et la liberté ancestrale», il rend à sa patrie «les sanctuaires ancestraux et les honneurs des dieux»⁵⁵. Si le parallèle est exact, le renseignement sur le sort des *temenê* et des sanctuaires ancestraux est particulièrement probant: la communauté juive se sera notamment vu retirer sa pleine possession du Temple. Dans un premier temps, un épistate a été nommé à la tête du Temple (*IIMacc.* 8.22), Philippe le Phrygien; un autre épistate sera placé au sanctuaire du Mont Garizim. Une fonction semblable est attestée à Amyzon, après la conquête par Antiochos III en 203⁵⁶; il s'agit d'un administrateur du sanctuaire, moyen de contrôle administratif plus direct après l'abrogation de la marge d'autonomie représentée par la «charte». De plus, la cité d'Antiochéia a été fortifiée (c'est l'Akra des livres maccabéens), afin de mater la population perçue comme potentiellement rebelle (*IMacc.* 1.33); on doit envisager que la cité ait reçu un apport de nouveaux colons, non-juifs (c'est ce que suggère le texte maccabéen, mais aussi le soudain accroissement des importations de vin rhodien⁵⁷). La subordination et la punition de l'État sacerdotal juif ont ainsi été complétées par une réorganisation et une expansion de la cité d'Antiochéia: la manière la plus simple de comprendre les événements de 167 est de supposer que le Temple a été attribué à la cité hellénistique d'Antiochéia, passant sous son administration directe; les colons sont responsables de l'*interpretatio Graeca* du Temple, dédié à Zeus Olympien comme acte d'appropriation du sanctuaire indigène. Cette dédicace du Temple, la célébration mensuelle de l'anniversaire du roi par des sacrifices, et les fêtes de Dionysos (*IIMacc.* 6.7) sont les manifestations de la culture religieuse, à coloration civique et dynastique, de la cité séleucide qu'est Antiochéia. Il est également possible (mais les sources sont silencieuses) que la ville de Jérusalem, et les bourgs juifs des environs (les «villes de Judée»), aient été soumis au versement du produit d'impôts à la nouvelle ville d'Antiochéia, par exemple pour l'entretien de la garnison: c'est ainsi que la fondation séleucide d'Apollonia de la Salbakè, en Carie orientale, tire des revenus de «villages sacrés» des

⁵⁵ L. Robert, 'Théophane de Mytilène à Constantinople', *CRAI* (1969), 42–64.

⁵⁶ J. et L. Robert, *Fouilles d'Amyzon en Carie* (Paris 1984), 151–154, no. 15.

⁵⁷ G. Finkielsztejn, 'Politique et commerce à Rhodes au II^e s. a. C.: le témoignage des exportations d'amphores', in: A. Bresson et R. Descat (eds.), *Les cités d'Asie Mineure occidentale au II^e siècle a. C.* (Bordeaux 2001), 181–196, ici pp. 190–191.

environs, privilège que les Apolloniates maintiennent malgré l'intérêt de l'administration des « affaires sacrées »⁵⁸. Enfin, il est à envisager que la communauté de Jérusalem et les villes de Judée elles-mêmes aient été attribuées à Antiochéia, en tant que communautés subordonnées ; sans perdre leur organisation interne, les Juifs seraient ainsi devenus des *paroikoi*, des habitants sujets de la nouvelle cité⁵⁹, ou une communauté sujette⁶⁰. L'envoi de Géronte l'Athénien (*IMacc.* 6.1) est probablement lié à la réorganisation d'Antiochéia (agrandie de plusieurs manières) : de même, Eumène II offre d'envoyer des hommes à Toriaion pour les aider avec l'établissement de leurs lois et de leurs institutions lors de la fondation de la cité. Ce sont Antiochos V et son ministre Lysias, à la mort d'Antiochos IV en 163, qui rendront une forme d'autonomie à l'État sacerdotal juif, en restaurant les privilèges et en faisant ainsi sortir les Juifs de leur statut de subordination à la nouvelle cité d'Antiochéia. Cette dernière a néanmoins persisté jusqu'à son élimination par Simon Maccabée en 141 (*IMacc.* 13.49–52)⁶¹.

Il faut se pencher sur la participation obligatoire au culte « païen », et l'interdiction des pratiques religieuses mosaïques. Sont-elles le produit d'une volonté de persécution, initiative royale spécifiquement dirigée contre les Juifs ? C'est l'image que donnent *IMacc.* 1.44–60 et *IMacc.* 6.1 : celle du sacrilège perpétré par un roi impie à l'encontre du sanctuaire, selon des schémas narratifs bien connus (et jouant un rôle idéologique dans la construction de la légitimité hasmonéenne)⁶². Ne seraient-elles pas plutôt la conséquence de l'abrogation de la « charte » de Jérusalem, acte entraînant des suites juridiques, c'est-à-dire la perte du Temple et la subordination à la cité d'Antiochéia ? Je pencherais pour une réponse positive, de nature politique et administrative : il faut examiner les conséquences religieuses de la suppression des privilèges juifs au profit de la nouvelle cité d'Antiochéia.

En effet, la participation obligatoire à l'activité religieuse et festive, de la part des habitants de Jérusalem et des bourgs juifs des environs, marque la

⁵⁸ J. et L. Robert, *La Carie II*, op. cit. (n. 21), 285–302, no. 166 ; J. Ma, *Antiochos III*, op. cit. (n. 8).

⁵⁹ Sur ce thème, F. Papazoglou, *Laoi et paroikoi : recherches sur la structure de la société hellénistique* (Belgrade 1997).

⁶⁰ Sur ce concept, voir J. et L. Robert, *La Carie II*, op. cit. (n. 21) ; puis M.H. Hansen et Th. Nielsen, *An Inventory of Archaic and Classical Poleis* (Oxford 2004).

⁶¹ Nikètas fils de Jason, métèque « jérusalémite » à lasos, doit être un habitant de la ville juive (*I. lasos* 193) ; d'après son nom, il est probable qu'il s'agisse d'un Juif. La liste chorégique où il apparaît date des environs de 130–120 (C. Crowther, 'Iasos in the Second Century II : the Chronology of the Theatre Lists', *BICS* 37 (1990), 143–151, complété par 'The Chronology of the Iasian Theatre Lists : Again', *Chiron* 25 (1995), 225–234).

⁶² S. Weitzman, *Plotting Antiochus's Persecution*, op. cit. (n. 39).

subordination de l'*ethnos* juif à la cité d'Antiochéia, et donc sa participation à la vie de la cité, réglée par des décrets et des «lois sacrées». Cette activité religieuse est décrite de manière très instructive par les sources: participation aux rites collectifs lors de l'anniversaire mensuel du roi, et port obligatoire de couronnes lors de la procession des Dionysies (*II Macc.* 6.7); célébration sur des autels domestiques de gestes rituels privés faisant pendant aux rites publics (*IMacc.* 1.58). Ces phénomènes sont bien attestés dans les décrets des cités hellénistiques⁶³, notamment à Ilion dans une fête pour un roi Antiochos: les citoyens et les *paroikoi* porteront tous couronne et se rassembleront «par maisons» pour sacrifier de manière privée, ainsi que l'a établi L. Robert⁶⁴. À Téos, lors de la fête honorant Antiochos III et Laodikè III, les rites publics sont complétés par des rites privés: tous les habitants devront porter couronne, et tous les habitants auront à sacrifier et célébrer «selon leurs moyens»⁶⁵. De tels sacrifices domestiques, ayant lieu devant la maison des individus mais participant de la vie religieuse publique, font partie des comportements que la cité peut imposer à ses membres, dans des décrets ou des lois, à l'occasion de fêtes ou d'événements culturels importants. Les Magnésiens du Méandre stipulent que «tous les habitants sacrifieront devant leur porte sur des autels construits par eux», à l'occasion de l'installation de la statue de culte d'Artémis Leucophryènè, et à l'avenir durant les fêtes⁶⁶. L. Robert a attiré l'attention sur cette inscription pour expliquer la mention d'autels devant les portes dans *IMacc.* 1.58: la cité de Magnésie impose des compor-

⁶³ Par exemple *Syll.* 284; 323 (port de la couronne par les Érétriens durant les Dionysies; époque hellénistique haute: D. Knoepfler, *Décrets érétriens de proxénie et de citoyenneté* (Lausanne 2001), 37 n. 56 etc.); 352 (port de la couronne par les Éphésiens et les habitants à l'annonce de la victoire du roi Démétrios Poliorcète); 372 (port de la couronne par les Samothraciens lors de la fête pour Lysimaque); 398 (port de la couronne par les citoyens de Cos, *paroikoi* et habitants pour la fête commémorant la victoire des Grecs devant Delphes); *OGIS* 4 (Nasos, port de la couronne par le peuple lorsque le bienfaiteur Thersippos est sauvé); 6 (port de la couronne à Skepsis, fête pour Antigone le Borgne); *Inscr. Priene* 11 (port de la couronne par tous les hommes libres, sacrifices individuels par tous les citoyens lors de la fête commémorant le retour de la liberté, haute époque hellénistique); 12 (tous les citoyens portent couronne lors de la fête pour Lysimaque); *SEG* 12.511 (stéphanéphorie lors d'une fête à Antiochéia du Magarsos). De manière générale, L. Robert, *OMS* 1 (Amsterdam 1969), 490–491.

⁶⁴ *OGIS* 219, avec L. Robert, 'Sur un décret d'Ilion et sur un papyrus concernant des cultes royaux', *OMS* 7 (Amsterdam 1990), 599–635.

⁶⁵ *SEG* 41.1003 II, lignes 1–26.

⁶⁶ *Inscr. Magnesia* 100, lignes a 7–10, a 43–47 (*paraklesis*), b 38–42 (formule «sacrée» concernant l'obligation imposée aux particuliers de dresser des autels), avec L. Robert, *OMS* 7, 610–615: «l'inscription de Magnésie donne le véritable sens de la phrase du livre des Macchabées».

tements religieux individuels par un décret public, et par une proclamation solennelle (*paraklesis*). À Jérusalem, l'obligation de participer aux cultes, de façon publique (port de la couronne, processions, sacrifices) et privée (offrandes sur des autels domestiques) s'expliquerait d'autant mieux si la communauté juive avait été réduite à un statut de sujétion comme celui de *paroikoi*: une telle situation aurait placé les Juifs sous l'autorité juridique de la nouvelle cité d'Antiochéia. Loin d'avoir été refondée en tant qu'Antiochéia, Jérusalem s'est retrouvée subordonnée à la colonie hellénistique. Comme la vie religieuse d'Antiochéia a dû présenter une forte coloration dynastique, la participation des Juifs, perçus comme rebelles par Antiochos IV à son retour d'Égypte, faisait également office de démonstration de loyalisme. Enfin, l'imposition de la participation à la vie religieuse et festive d'Antiochéia dans les campagnes entérinait l'intégration des « villes de Judée » au territoire de la nouvelle cité⁶⁷.

Le phénomène de la « persecution » de 167 se réduirait ainsi à une question d'histoire administrative séleucide. Il apparaît comparable aux recalibrages de la vie religieuse de communautés englobées dans des synécismes inégaux ou subordonnées à des cités plus grandes, qu'il s'agisse de vieilles cités grecques ou de nouvelles fondations hellénistiques: de telles situations sont bien attestées dans l'épigraphie⁶⁸, notamment en Cilicie où la fondation d'une Arsinoè entraîna des conflits avec la ville voisine, et plus ancienne, de Nagidos⁶⁹. Il n'y a pas eu de pétition de la part des Juifs

⁶⁷ Sur les fêtes et leur fonction politique dans le monde hellénistique, voir A. Chaniotis, 'Sich selbst feiern? Städtische Feste des Hellenismus im Spannungsfeld von Religion und Politik', in: M. Wörle, P. Zanker (dir.), *Stadtbild und Bürgerbild im Hellenismus* (Munich 1995), 147–172; P. Martzavou, *Recherches sur les communautés festives dans la « Vieille Grèce » (I^{er} siècle a. C.–III^e siècle p. C.)*, Thèse de doctorat, EPHE-IV^e section (2008).

⁶⁸ Sur les sympolities, G. Reger, 'Sympoliteiai in Hellenistic Asia Minor', *Yale Classical Studies* 31 (2004), 145–180. Le thème a notamment été traité par L. Robert, *Villes d'Asie Mineure* (2^e édition, Paris 1962), 54–65, 272; *OMS* 1, 359 à propos du héros Kranaos, éponyme d'une cité de Troade, qui apparaît sur le monnayage de la cité nouvelle qui a phagocyté la petite cité et ses cultes, Antioche de Troade; *Monnaies antiques en Troade* (Paris et Genève 1966); 50 sur la reprise de types monétaires de Néandréia par Antioche de Troade; *Monnaies grecques* (Paris et Genève 1967), 125–127 sur des cultes de petites cités apparaissant sur le monnayage de grandes cités qui les ont absorbées (Amastris, Nicomédie). Également F.W. Hasluck, *Cyzicus* (Oxford 1910), 216 à propos de Michel 546–547, introduction du culte de Mèter Plakianè à Cyzique après l'absorption de la petite cité de Plakia; P. Herrmann, 'Urkunden zur Geschichte von Milet im 2. Jahrhundert v. Chr.', *Ist. Mitt.* 15 (1965), 71–117 sur Myonte; I. Savalli-Lestrade, 'Antioche du Pyrame, Mallos et Tarse / Antioche du Cydne à la lumière de SEG XII, 511: histoire, géographie, épigraphie, société', in: B. Virgilio (dir.), *Studi Ellenistici* 29 (Pise, 2006), 119–247.

⁶⁹ SEG 39.1426; 52.1462; A. Bencivenni, *Progetti di riforme costituzionali nelle epigrafi greche dei secoli IV–II a. C* (Bologne 2003), 229–331.

hellénisants, ainsi que le proposait Bikerman ; au plus, les Juifs hellénisants ont fait partie de la population privilégiée d'Antiochéia, c'est-à-dire du corps civique qui a passé les décrets en matière religieuse, imposant les gestes cultuels à la population entière de la cité, citoyens, habitants et sujets, citadins et habitants des bourgs de Judée. La situation à Jérusalem était bien entendu radicalement différente d'un synécisme en pays grec ou hellénisé, et a eu comme conséquences la révolte maccabéenne : les « lois ancestrales » des Juifs étaient constituées par la Loi mosaïque, de nature religieuse, pour laquelle les Juifs pieux étaient prêts à mourir et à se soulever⁷⁰.

Néanmoins, la situation a pu être aggravée par le contexte particulier sous Antiochos IV. En effet, le facteur crucial est constitué par un désir d'intensification de la présence étatique sous Antiochos IV. La fonction de grand-prêtre de tous les sanctuaires, et surtout le *prostagma* de Seleukos IV contiennent déjà une vision universaliste de la royauté séleucide, à base religieuse : tous les sanctuaires et tous les sujets sont concernés par la piété du roi. Sous Seleukos IV, cette vision est traditionaliste (« tolérante »), et le roi professe son souci de maintenir les cultes traditionnels. En revanche, sous Antiochos IV, cette attitude universaliste se modifie. Elle prend une tournure plus interventionniste, en raison de deux aspects : la fondation de nouvelles cités et l'apparition du culte de Zeus Olympien dans un grand nombre de cités, ainsi que l'atteste le monnayage de bronze dans ces cités. Ces monnaies combinent des représentations de Zeus au revers avec des types locaux, ainsi que l'ont relevé H. Seyrig et, à sa suite, L. Robert⁷¹. L'adoption du nom de Zeus Hellenios (ou Xenios) par les Samaritains, par édit royal (commenté par Bikerman)⁷², participe du même mouvement d'unification religieuse par *fiat* impérial⁷³. Ces phénomènes se concentrent en Syrie et en Cilicie, et suggèrent une volonté de créer une culture d'empire uniforme

⁷⁰ F. Millar, 'The Background to the Maccabean Revolution', op. cit. (n. 39), sur l'importance de la Loi dans la vie juive de l'époque hellénistique (contre M. Hengel).

⁷¹ H. Seyrig, *Antiquités syriennes* 3 (Paris 1946), 29 n. 6 ; L. Robert in : L. Robert et A. Dupont-Sommer, *La déesse de Hiérapolis Castabala (Cilicie)* (Paris 1964), 96–99 ; O. Mørkholm, 'The Municipal Coinages with Portrait of Antiochus IV of Syria', in : *Congresso internazionale di numismatica*, vol. 2, *Atti* (Rome 1965), 63–67, insistant sur la diversité des types ; A. Meadows, *Money, Freedom and Empire*, op. cit. (n. 16), 59–62 ; I. Savalli-Lestrade, *Antioche du Pyrame*, op. cit. (n. 68), 233–234.

⁷² 'Un document relatif à la persécution d'Antiochos IV Épiphane', *Revue d'Histoire des Religions* 115 (1937), 188–233, republié dans *Studies in Jewish and Christian History*, op. cit. (n. 2), 376–407.

⁷³ *Contra* F. Mittag, *Antiochos IV Epiphanes*, op. cit. (n. 39), 139–145, qui minimise le phénomène comme le résultat d'initiatives locales ; même dans ce cas, l'uniformité, observée par H. Seyrig et L. Robert, reste à expliquer.

au sein d'une métropole; quand, dans *IMacc.* 1.41, on voit Antiochos IV exiger que tous ne forment qu'un seul peuple, le récit, évidemment exagéré, peut refléter le souvenir local d'une volonté uniformisante. Ce programme révèle l'effort d'Antiochos IV de créer un État séleucide fort, dans un monde hellénistique où la puissance des rois est diminuée à long terme par l'intervention romaine⁷⁴. À la faveur de circonstances particulières, voire même d'initiatives locales que subodore Bikerman, cette volonté uniformisante s'est manifestée à Jérusalem sous les formes qui constituent le point de départ de la crise maccabéenne: fondation d'une Antiochéia à la demande de notables juifs hellénisants, qui profitent du programme séleucide pour obtenir des avantages dans les luttes de faction à Jérusalem, et peut-être demander des subsides royaux⁷⁵; imposition de cultes «séleucides» dans ce que l'État considérerait comme un sanctuaire local comme un autre, le Temple de Jérusalem, lors d'une réorganisation autour d'Antiochéia après une révolte rapidement matée; recalibrage de la vie religieuse autour du calendrier festif de la nouvelle cité; extrême violence de la mise en œuvre des mesures religieuses, qui est peut-être le fait de «petits chefs» locaux de l'administration séleucide⁷⁶ ou du durcissement répressif face à la résistance de la majeure partie de la population juive (les mesures de participation obligatoire aux cultes et l'interdiction de la circoncision et du respect du Sabbat, imposées sous peine de mort dans les cités grecques des environs, peuvent s'expliquer de cette façon: *IIMacc.* 6.8–9). Les initiatives locales, sur lesquelles insiste Bikerman, ont sans doute eu lieu, mais en réponse à des pressions uniformisantes, des stimuli et des motivations venues d'en haut, dans le cadre d'une réaffirmation de l'État sous Antiochos IV (réaffirmation au demeurant marquée par l'échec). Ces remarques rejoignent celles esquissées plus haut sur la nécessité de réintroduire la différence historique au sein d'une vision statique de l'empire séleucide. D'autre part, elles tendent à minimiser la part de l'initiative locale, prônée par Bikerman, au profit d'une vision d'un État interventionniste. Néanmoins, l'explication de la persécution, esquissée ci-dessus, est d'inspiration bikermanienne, par l'attention à l'aspect juridique et aux institutions.

⁷⁴ E.S. Gruen, 'Hellenism and persecution: Antiochus IV and the Jews', in: P. Green (dir.), *Hellenistic history and culture* (Berkeley), 238–264.

⁷⁵ Il faut cependant noter que de tels subsides ne sont pas attestés dans le cas d'Antiochéia de Jérusalem; au contraire, *IIMacc.* 4.9 affirme que le droit de fonder une cité fut payé très cher par le grand-prêtre Jason.

⁷⁶ F. Mittag, *Antiochos IV Epiphanes*, op. cit. (n. 39), 262–265, dubitatif.

Il peut paraître exagéré d'écrire, avec Millar⁷⁷, qu'il n'existait pas vraiment d'État séleucide à cause de l'extension et de la diversité des communautés avec lesquelles le roi entretenait des relations bilatérales. Le cas maccabéen semble illustrer, au contraire, la force d'initiative d'un État fort et centralisé, même si les décisions prises et appliquées n'ont pas été judicieuses. Néanmoins, le cas maccabéen démontre également les limites du pouvoir d'État. À part les limitations qui apparaissent dans le récit événementiel et militaire, on peut méditer le cas de Ptolémaïs. Le roi Antiochos V, après avoir marché sur les forces de Judas Maccabée, dut se retirer à cause de la révolte d'un grand ministre à Antioche. Le roi conclut une convention avec Judas, offrit un sacrifice (sans doute pas au Temple, mais à Jérusalem), puis offrit des évergésies au Temple, et reçut Judas en audience. Remontant vers Antioche, le roi s'arrêta à Ptolémaïs. violemment hostiles aux Juifs (*II Macc.* 6.8), les citoyens de cette ville s'indignèrent contre le traitement favorable réservé à Judas, à tel point que le ministre Lysias dut monter «à la tribune» pour haranguer la foule des citoyens, et leur expliquer de son mieux le traité avec Judas, avant que l'armée royale pût poursuivre sa marche (*II Macc.* 13.20–26).

L'incident, dans sa complexité, s'inscrit parfaitement dans une optique bikermanienne d'institutions royales, en interaction avec une multitude de communautés locales aux motivations et aux capacités propres. L'étude institutionnelle de l'empire séleucide s'ouvre sur une histoire institutionnaliste – ou simplement sociale : c'est la leçon d'une relecture simultanée des *Institutions* et du *Dieu des Maccabées* de Bickerman⁷⁸.

⁷⁷ F. Millar, compte rendu d'A. Baumgarten *Elias Bickerman as a Historian of the Jews*, op. cit. (n. 5).

⁷⁸ En 1994, doctorant sous la direction de Fergus Millar (les *Institutions* de Bickerman lues et relues sous forme de gros pavé photocopié), j'ai passé deux mois à Paris (logeant chez un ami d'enfance, Renaud Hirsch, qui à l'époque faisait des études de théâtre et de cirque dans cette ville). J'assistai en tant qu'auditeur au cours de Philippe Gauthier à l'EPHE-IV^e section, où je ne savais pas encore que Bickerman avait enseigné, mais où j'appris beaucoup de choses sur les Séleucides. J'allai voir les fresques de Delacroix à l'église Saint-Sulpice, où se font face Elias Bickerman (Héliodore) et Louis Robert (Jacob et l'Ange), non loin de la Mairie du VI^e Arrondissement où se maria Bickerman. J'eus également le plaisir de retrouver Stéphane Benoist au cours de Paul Veyne au Collège de France. En 2000, un congé sabbatique (non-payé) me permit de renouer avec les bancs de l'EPHE et les fresques de Saint-Sulpice, pour mon bonheur ; et je suis souvent passé devant le 41, rue Monsieur-le-Prince, adresse de l'hôtel où logeait Bickerman. Le présent article me donne l'occasion de revisiter ces souvenirs. Je remercie A. Bresson, B. Chrubasik et C. Habicht pour leur lecture de ce texte, et R. Doran pour une longue correspondance au sujet des « lois ancestrales » ; Stéphane Benoist en a amélioré la langue et l'expression.

CENTRE AND PERIPHERY.
ADMINISTRATIVE COMMUNICATION
IN ROMAN IMPERIAL TIMES

Peter Eich

Fergus Millar has contributed substantially to the debates on an amazing number of the problems and questions of Roman history, often being the prime formulator of those debates. The present volume provides ample proof for this claim. Still, I maintain that his work on the political and administrative role of the Emperor and the central and provincial administration in imperial times is the most influential part of his work.¹ This paper offers a reappraisal of this part of Millar's œuvre, focussing on one of the central tenets of the topic just mentioned, the administrative communication between centre and periphery. This is, of course, just one aspect of the wider thematic field of the relations between centre and periphery in the Roman Empire. Theoreticians from many disciplines have developed approaches to this subject. The present discussion is confined to the abovementioned one.² The analysis will begin with a description of Millar's most important arguments, followed by a discussion of the most influential criticisms. After evaluating the impact of the critiques, I will go on to debate some new perspectives of where we can go from here.

Unfortunately, even when narrowing the focus as proposed above, it is nearly impossible to give just a short introduction to the work of Fergus Millar. Not because there is nothing to talk about. Quite the contrary. Over the years Millar has drawn up an extremely rich tableau of ideas about how centre and periphery communicated and interacted throughout the Empire from the time of the Republic to Late Antiquity. But the very essence of Millar's ideas, his method and understanding of history, at least as I read

¹ This may be a personal bias, as I have been studying these questions for some fifteen years now.

² For an excellent introduction into this subject, with valuable comments and careful analysis, see Fr. Hurlet, '(Re)penser l'Empire romain. Le défi de la comparaison historique', *DHA* suppl. 5 (2011), 107–140. Hurlet has himself contributed the most stimulating recent studies of the topic: Fr. Hurlet (ed.), *Les Empires. Antiquité et Moyen Âge. Analyse comparée* (Rennes 2008); Fr. Hurlet (ed.), *Rome et l'Occident (II^e siècle av. J.-C.–II^e siècle apr. J.-C.). Gouverner l'Empire* (Rennes 2009).

them, is that his positions and arguments are extremely well documented.³ It is this scrupulous attention paid to the source material which can hardly be given the proper attention in a short article. A cursory survey of the pieces of evidence that are relevant to the topic under discussion would, unfortunately, be of no use either to them or to this writer. Millar's work will therefore be discussed in a more abstract or essayist form. The dangers of this method are obvious. I hope that there will be some advantages, too. I would like to begin with some methodological questions.

1. *Methodology*

Millar ended his programmatic article, 'Emperors at Work', with the firing of a red warning flare: "Where, as here, we are dealing with a social system totally foreign to our own experience, common sense, 'judgment', the making of reasonable assumptions about what must have happened, are all equally irrelevant, indeed positively misleading. One may make valid deductions from comparable procedures in other parts of the same social system, but no others."⁴ This comment certainly sets the tone for the work to come, at least for every scholar who, like me, considers theoretical approaches in themselves legitimate and helpful. The theme is taken up again in the preface of Millar's most famous work, *The Emperor in the Roman World* (from here on *ERW*).⁵ Here, the author again comments on his methodology: no sociological works and models. This statement has often been taken as indicating a complete rejection of sociology, "la ciencia vaga sin domicilio conocido", as José Bergamín once called it.⁶ To me, such a reading of Millar seems to be an oversimplification. Immediately after his oft-cited statement about sociological literature, Millar goes on to express his hope that students will make use of his work when trying to compare various other societies with Rome. And what follows is in fact a sociological commentary on the role, activity and representation of the Emperor in the Roman World. The language of the preface and afterword of *ERW*

³ S. Benoist, 'Un parcours d'"évidence": Fergus Millar et le monde romain, de la République au Principat », *Revue historique* 630 (2004), 371–390.

⁴ F. Millar, 'Emperors at Work', in: H.M. Cotton and G.M. Rogers (eds.), *Rome, the Greek World and the East, II. Government, Society, and Culture in the Roman Empire* (Chapel Hill 2004), 3–22, esp. 20.

⁵ *The Emperor in the Roman World* (Oxford 1992²), IX.

⁶ Quoted here from E. Santamaría, *La incógnita del extraño. Una aproximación a la significación sociológica de la "inmigración no comunitaria"* (Barcelona 2002), 15.

seems to justify this characterization. There the author discusses in general terms the problems of analysing social systems and their specific institutions and structures, and describes what he calls “performative utterances” of the emperor.⁷ But, more to the point, he himself has repeatedly called the model carefully developed by him in *ERW* and in his articles an ideal-type, expressly referring to Max Weber, the very founding father of sociology.⁸ I disagree with Millar’s interpretation of Max Weber’s remarks on the sociological method of typification. But this difference of opinion does not have a decisive impact on my argument. What I want to point out is that what Millar has presented us with may in itself be considered a theory. In the social sciences language of the mid-20th century, one may call his “ideal-type” a theory of social action. So the real controversy may be not about the legitimacy of applying the social sciences in the study of ancient history but about the importance of empirical data for any kind of approach, whether historical or sociological. I hope that this thesis will become clearer and less revolutionary as the discussion unfolds.

2. “Petition-and-Response”

Again I have to say how daunting a task it is to produce a short sketch of Millar’s ideas on the power relation between centre and periphery in Imperial Rome. Inevitably, some major aspects will be neglected, others overemphasised. As a start, here is an interesting ambivalence. While it is obvious that the Roman Empire at all times was very heterogeneous in nature, its administrative macro structures were much more homogeneous than some scholars, and especially those versed in Roman law, would like us to believe. Millar, more than anybody else, has taught us that there was in practice no wide gulf separating the provinces governed by imperial legates and those governed by proconsuls; that the communication between the centre and the various provinces usually followed very similar patterns; and that the system of communication was monarchic in nature more or less from the start.⁹ These basic insights are now widely accepted. To give another

⁷ *Emperor*, op. cit. (n. 5), VIII; 637.

⁸ *Emperor*, cit., 644; Id., ‘L’empereur romain comme décideur’, in: C. Nicolet (ed.), *Du pouvoir dans l’antiquité: mots et réalité, Cahiers Glotz* 1 (1990), 207–220.

⁹ ‘The Emperor, the Senate, and the Provinces’, in: H.M. Cotton and G.M. Rogers (eds.), *Rome, the Greek World and the East, I. The Roman Republic and the Augustan Revolution* (Chapel Hill 2002), 271–291; ‘State and Subject: The Impact of Monarchy’, *ibid.*, 292–313; ‘“Senatorial” Provinces: An Institutionalized Ghost’, *ibid.*, 314–320.

example, Millar, at a comparatively early stage, stressed the fact that to see and, as it were, to judge, the Empire only from the perspective of the city of Rome would be entirely mistaken.¹⁰ No less importantly, Millar is among the few scholars who do not only pay lip service to the notion that governing the Empire was influenced much more by the factors of space, time, distance, movement, and the existing system of communication than by political agendas. While hardly anyone can be unaware of the dimensions of the Empire and the slowness of communication in antiquity, many books tend to banish such thoughts to their more general remarks and prefaces, while in their narratives, depictions of a constant stream of information to the centre all too often make a sudden appearance.¹¹ But if terminology of this kind is used, its meaning has to be made clear. Needless to say, we can find a goldmine of information about this very point in Millar's work.

In the Empire, government was very often government by letter, at least when oral communication with subjects, officials, and so forth was not a possibility. Emperors, governors and provincial procurators communicated with each other in writing; so did emperors and cities. Subjects petitioned the principes in writing and received written replies. This does not mean that Millar ignores other forms of power-wielding, such as palaces and statues, images and ceremony. But while these devices certainly created a sense of awe and the disposition to obey, they were symbols of power rather than instruments of government.¹² The difference is significant.

Factors of space and movement and the slowness of communication, then, dictated the framework for the ruling of the Roman Empire. Emperors ruled orally if their subjects were present, by letter when communicating with the periphery, by the peculiar form of inside-the-system-diplomacy¹³ developed in the time of the Republic, and by the use or non-use of client kings, partially integrated into the Empire but fully integrated within the imperial power network.¹⁴ Still, this was only the framework. In practice, however tight the restrictions on the government because of the Empire's hugeness and the primitive communication channels, various modes of rul-

¹⁰ 'The Emperor, the Senate, and the Provinces', op. cit. (n. 9), 291.

¹¹ See e.g. A. Kolb, *Transport und Nachrichtentransfer im Römischen Reich*, Klio Beihefte N.F. 2 (Berlin 2000).

¹² See my remarks in P. Eich, 'Strukturen von Politik und Verwaltung im severischen Rom', in: N. Sojc et al. (eds.), *Stadt und Palast im severischen Rom. Akten der gleichnamigen Tagung in Berlin (2009)* (Stuttgart forthcoming in 2012).

¹³ F. Millar, 'Government and Diplomacy in the Roman Empire during the First Three Centuries', in *Government, Society, and Culture in the Roman Empire*, op. cit. (n. 4), 195–228.

¹⁴ 'Emperors, Kings and Subjects: the Politics of Two-Level Sovereignty', *ibid.*, 229–248.

ing are still conceivable within this framework. At this point, it seems necessary to clarify my usage of the term “administrative communication”—the label chosen as title for this article. In modern states, this term probably applies basically to the internal operations of an administration and perhaps also to the promulgation of generally binding rules by the government. But as a rule, students of the Roman world include various personal, individual or even ritual exchanges between office-holders and single subjects or groups of subjects under the same heading, as in Rome the two forms of communication had much in common (at least until the end of the High Empire).¹⁵ I will follow the custom of “ancient history”. Of course it would be possible to limit our comments to government activities covered by the modern-day usage of the term under discussion. Fergus Millar certainly offers insights into communication between, for example, the emperor and his staff and the Roman office-holders in the provinces. But it is only against the background of his general view of how Roman officials (including the emperor) communicated with others inside *and outside* the administration that his analysis of the role of the governors and others can be fully understood. To deal solely with the administrative relationship of the centre with the governors, for instance, would result in a discussion of the correct interpretation of a limited number of texts, very often inscriptions. While this in itself makes perfect sense, it definitely belongs in a different context.

As already mentioned, time and space did not determine all aspects of government; various modes of ruling the Empire can be imagined. How very often books and articles on the Roman Empire have quoted Aristides and his flattering description of the Roman government. In his *Eis Romēn*, he compared the emperor to a benign conductor, leading his orchestra of lower officials, provinces, and cities in their common effort, and thereby achieving perfect harmony.¹⁶ What precisely did Aristides mean by this imagery? We do not know: he did not elaborate on this rather general remark. But often he has been understood in a rather modern sense: that the emperor was indeed a political guide who, following general *guidelines* and political aims previously set out, utilized his subordinates with the purpose of implementing these aims.¹⁷ To such modern readings of our source material Millar’s concept of Roman government is absolutely opposed. So let us turn

¹⁵ But it is important to keep the difference between the two usages in mind: see note 24.

¹⁶ Aristid., *Or.* 26.31–33.

¹⁷ See e.g. A. Kolb, *Transport und Nachrichtentransfer*, op. cit. (n. 11), 265–266; E. Meyer-Zwiffelhofer, *Politikos archein. Zum Regierungsstil der senatorischen Statthalter in den kaiserzeitlichen griechischen Provinzen*, *Historia Einzelschriften* 165 (Stuttgart 2002), 14–15.

now to his ideal-type, the model he has named “petition-and-response.” This model is, of course, not limited to the interaction of the single subject with her or his emperor. It has wider implications, as Millar noted, for instance in his article ‘L’Empereur comme décideur’¹⁸. For one thing, in the Roman system not only could the emperor get involved personally at almost all stages of the decision-making process at the centre; very often he had no choice but to do so, as no other mechanisms were available (or considered viable). For another, the emperors and their advisers were not usually concerned with setting ambitious political aims. Nor were they supposed to do so. Quite to the contrary, in this concept the single most important objective of the emperors was to guarantee the stability of the social order as they had found it. The government of the Empire, then, remained essentially passive, intervening only when problems were passed on to it by lower levels of the administration or by private persons. Governors and procurators were indeed thought of as instruments of the emperors, but not as the executive organs of a planning and far-sighted central power. In Millar’s concept, seen from below their role was similar to that of the emperors—to react to problems raised by the subjects. Seen from above, their most important task was to filter and channel stimuli, complaints, and other messages, that were also initiated basically by the subjects.

There are two more corollaries that are undoubtedly present in the sub-text of the *ERW*, though the author avoids any clear reference to them. While letters and petitions were certainly important channels of communication, the opportunities for attracting the attention of the emperor were quite unevenly distributed among his subjects. *Consultationes* of officeholders would, as a rule, have been answered. But not all subjects could petition the emperor regularly. Such a workload would have been impossible to shoulder. The subjects must have sensed that although in theory the emperor was always accessible to them, this accessibility remained hypothetical; if all had taken advantage of it, the system would have collapsed. Inasmuch as governing along the lines of “petition-and-response” relied on the idea of the accessibility of the emperor to all, it was, in fact, relying at least in part on a fiction: no emperor, however diligent and responsible, could be the executive-in-chief of everybody’s village at the same time. In any case, throughout Roman imperial history most problems would have been settled at the local level: cities (whatever their precise juridical status), villages,

¹⁸ ‘L’Empereur comme décideur’, op. cit. (n. 8), esp. 210.

tribes, imperial estates, and so forth.¹⁹ And, of course, the absolute majority of local problems requiring the attention of a Roman official would have been taken care of by the governors. But, as has been stressed before, the administrative role of the governors was in fact very similar to that of the emperor, if more limited in space. They, too, dealt with petitions of the subjects, law suits that for some reason or other could not be settled by the various local administrative units, or other problems that had to be solved by a high-level administrator who because of his status and his backing by the emperor (but hardly because of some special competence) was able to enforce his decision. Maybe the majority of those inhabitants of the Empire who frequently interacted with Roman governors lived in public provinces. The staffs of the proconsuls certainly were not more sophisticated than those of the emperors, at least before the third century. Legates, of course, had had military *officia* since the early principate. But for all we know, it was not the *raison d'être* of these *officia* to support the legate in his civil tasks (except for matters such as policing, supervising of jails and so on). While some *officiales* undoubtedly handled the documents resulting from the legates' civil obligations, it seems doubtful that this practice led to a much higher standard of governing in the *prouvinciae Caesaris*.²⁰ Generally, then, the model of "petition-and-response" can be applied to the style of government in the provinces, too, even though the number of governors' decisions would generally have been much higher in comparison with the emperor's workload.

But there is another more important corollary of Millar's analysis, one more difficult to deal with in a short paper. The government of the Empire as described by Millar was non-bureaucratic in nature. To drive home this point I have to dwell on problems of terminology. "Bureaucracy" is used here in a technical sense, not as a mere synonym for any kind of administration. Millar in one of his articles said that the use of the word "administration"

¹⁹ See now S. Schmidt-Hofner, 'Staatswerdung von unten. Justiznutzung und Strukturgenese in der römischen Kaiserzeit', in: Id. et al. (eds.), *Der wiederkehrende Leviathan. Staatlichkeit und Staatswerdung in Spätantike und Früher Neuzeit. Akten der gleichnamigen Konferenz in Heidelberg, April 2008* (Heidelberg 2011), 139–180.

²⁰ Our best information about the practice of governing comes from papyrological evidence from Egypt. In Egypt, however, we find institutions not paralleled in other provinces. Therefore it seems problematic to use Egypt as a role-model for a discussion of the practice of government in the Roman Empire. Cf. P. Eich, 'Die Administratoren des römischen Ägyptens', in: R. Haensch and J. Heinrichs (eds.), *Herrschen und Verwalten. Der Alltag der römischen Administration in der Hohen Kaiserzeit* (Köln 2007), 378–399.

to describe the Roman government apparatus was in fact misleading.²¹ If “administration” is misleading, surely “bureaucracy” is problematic too. The single most important characteristic of a modern bureaucracy is its reliance on the superior, specialized technical knowledge of its officeholders. This is the criterion for the recruitment of candidates for specific tasks and they are carefully vetted and then trained before entry into the administration. Conduct of official business is rule-bound, and these rules must form an abstract set of technical rules or norms that in themselves are constructed rationally and preclude arbitrary decisions.²² Now, it seems obvious that no ancient society ever built up such an administration. So to call the Roman government non-bureaucratic may sound banal. But a bureaucracy is also characterized by a certain kind of organizational framework. And the functional principles typical of such organizational frameworks were developed much earlier than the concept of “domination through knowledge” described above.²³ Among the more important of these functional principles were the development of spheres of competence (as opposed to sheer arbitrariness), the hierarchical organization of the staff based on these spheres (as opposed to reliance on the social status of the administrators for structuring the staff), and a high level of record-keeping (including not only census data and official correspondence with the outside world but also the internal operations of the administration).²⁴ Administrations relying on such functional principles have variously been called patrimonial or historic bureaucracies. But although such functional principles were not entirely alien to the Roman administration, they certainly were not essential for Roman governmental activity as Millar describes it. Of much more importance in his analysis are what I propose to call the functional principles of a court. In such a concept, governors would hardly be defined exclusively as members of an administrative middle echelon. More than anything else they were agents of the emperor who had sub-courts of their own.

²¹ ‘The Emperor, the Senate, and the Provinces’, op. cit. (n. 9), 290.

²² The description above follows the analysis of Max Weber, in: C. Roth and C. Wittich (eds.), *Max Weber. Economy and Society. An Outline of Interpretative Sociology* (Berkeley 1978), 218 ff.

²³ *Ibid.*, 225.

²⁴ At this point, then, the differences in the usage of administrative terminology between ancient historians and student of other epochs or sociologists mentioned earlier (cf. n. 15) become important.

3. Critique

Each and every one of the elements that make up Millar's model has been criticised by other scholars. Those criticisms that claim the lack of a theoretical foundation of the model do not require our attention here.²⁵ The issue of the theoretical foundation will be discussed in the next section. There are also scholars who seem to reject the whole concept of "petition-and-response" as is evident in their use of modernistic language in describing Roman government. For the purposes of this paper, suffice it to say that the pre-modern character of the Empire seems today to be a well-established fact.²⁶ In a very influential booklet, Jochen Bleicken tries to refute Millar's arguments, stating that the Roman government has been wrongly "accused of passivity".²⁷ He then tries to prove his point, basically by referring to that government activity which was actually stimulated by the questions and queries of either governors or subjects, the only difference being that he does so in a rather affirmative tone. Unfortunately his suggestion that the *mandata* served as instruments of an active imperial policy remains unproven and will probably never be either verified or dismissed.²⁸ Another, and probably the most important, aspect of Bleicken's criticism will be discussed below in a different context. Further examples of the types of criticisms that have been levelled against Millar's model will follow. As late as 2008, Kostas Buraselis takes Bleicken's booklet as a starting point for his own criticism of Millar. He argues that at least some emperors (Hadrian being the paradigm) could hardly be characterized as passive.²⁹ Millar would certainly agree that some rulers were forced by circumstances to implement

²⁵ K. Hopkins, "Rules of evidence", *JRS* LXVIII (1978), 178–186; cf. the discussion in H.-U. Wiemer, 'Staatlichkeit und politisches Handeln in der Römischen Kaiserzeit—Einleitende Bemerkungen', in: Id. (ed.), *Staatlichkeit und politisches Handeln im Römischen Reich* (Berlin 2006), 1–39.

²⁶ P. Eich, S. Schmidt-Hofner, und Chr. Wieland, 'Der wiederkehrende Leviathan: zur Geschichte und Methode des Vergleichs spätantiker und frühneuzeitlicher Staatlichkeit', in: Id. (eds.), *Der wiederkehrende Leviathan. Staatlichkeit und Staatswerdung in Spätantike und Früher Neuzeit. Akten der gleichnamigen Konferenz in Heidelberg, April 2008* (Heidelberg 2011), 11–40.

²⁷ 'Zum Regierungsstil des römischen Kaisers: eine Antwort auf Fergus Millar', *Sb. Wiss. Ges. a. d. J.-W.-Goethe-Univ.*, Frankfurt 18.5.1982, 183–215, esp. 195.

²⁸ Contra G.P. Burton, 'The Roman Imperial State (A.D. 14–235): Evidence and Reality', *Chiron* 32 (2002), 249–280.

²⁹ K. Buraelis, 'Zum hadrianischen Regierungsstil im griechischen Osten oder vom kaiserlichen Agieren und Reagieren', in H.-U. Wiemer (ed.), *Staatlichkeit und politisches Handeln im Römischen Reich* (Berlin 2006), 41–54.

more far-reaching political aims. But his model describes the general structural conditions of ruling in the Roman Empire. Structures, institutions and expectations hardly differed from rule to rule but were much more stable than Buraselis's criticism seems to imply. In any case, to me it seems very difficult to prove that the emperor's role changed significantly under Hadrian.

Still other critiques thought it unbelievable that the government could have been non-bureaucratic to such a degree. Typically, these scholars tried to salvage the imperial secretaries. But the evidence adduced to prove that the *ab epistulis* was comparable to the chief-of-staff of a high-level general in World War II³⁰ is flimsy.³¹ The arguments against Millar's analysis of the *a libellis* and the mode of operation of this "department" are more sophisticated.³² Most scholars seem to agree by now that the detailed studies of Tony Honoré, Jean-Louis Mourgues and Detlev Liebs have improved our knowledge of the technical procedures by which petitions were received and answered. Honoré has gone much further, claiming that as a rule—at least from the late second century onwards—legal experts were picked for the post of the *a libellis* and that a substantial number of these experts shaped the imperial jurisdiction or even the legal policy to a considerable degree. However, as yet we do not have a single piece of direct evidence for the second, more far-reaching implication of this theory.³³ Moreover, even if we were to accept the modern ideas about the role of the *a libellis* at face value, that would still result only in a minor adjustment of the "petition-and-response" model. The personal involvement of the emperor in the answering of petitions cannot be doubted. At best, the *subscriptions* we have are evidence of some degree of professionalization among members of the central secretariat. While the argument is certainly valuable in itself, much too much stress has been laid on it in the effort to prove that the central administration had a rational basis.

³⁰ Cf. e.g. A.R. Birley, *Locus virtutibus patefactus? Zum Beförderungssystem in der Hohen Kaiserzeit*, Rheinisch-Westfälische Akademie der Wissenschaften (Opladen 1992), 41–54.

³¹ Cf. W. Eck, 'Die staatliche Administration des römischen Reiches in der hohen Kaiserzeit. Ihre strukturellen Komponenten', in: Id., *Die Verwaltung des Römischen Reiches in der Hohen Kaiserzeit I. Ausgewählte und erweiterte Beiträge, Arbeiten zur römischen Epigraphik und Altertumskunde* 1 (Basel 1995), 1–28, esp. 17.

³² J.-L. Mourgues, 'Les formules "rescripsi", "recognovi" et les étapes de la rédaction des souscriptions impériales sous le Haut-Empire romain', *MEFRA* 107 (1995), 255–300; D. Liebs, 'Reichskummerkasten. Die Arbeit der kaiserlichen Libellkanzlei', in: A. Kolb (ed.), *Herrschaftsstrukturen und Herrschaftspraxis. Konzeption, Prinzipien und Strategien der Administration im römischen Kaiserreich* (Berlin 2006), 137–152; T. Honoré, *Emperors and Lawyers* (Oxford 1994²).

³³ See the discussion of his critiques by Honoré in *Emperors and Lawyers*, op. cit. *supra*.

The operative term in the last paragraph was, of course, “rational”. It is true that this word can have different connotations. Anthropologists agree that there are various types of rationality and that, for instance, tribes of hunters and gatherers developed their own type of rationality. But to state that Roman administration operated in line with its own concept of rationality can hardly be deemed helpful. Typically, the term rational is used in a much narrower sense, especially in the administrative sciences. Rationality as conceived by Max Weber, who has shaped the debate more than anybody else, means efficiency, effectiveness, precision, stability, discipline and stringency. Such properties result in a “high degree of calculability for the heads of the organization” as well as for their subordinates and the people affected by the administrative action.³⁴ What, in fact, constitutes “efficiency” is a matter for discussion. “Effectiveness” may be somewhat easier to deal with. To define the degree of effectiveness, the results of administrative action have to be measured in terms of the goals set by a particular organisation. We may take this statement for the starting point of a brief analysis of the degree to which Roman administration can be considered “rational”. What were the goals set by the Roman government? Fergus Millar’s answer is that it was basically interested in maintaining the overall stability of Roman society. While our sources suggest some general trends, for instance, the spread of Roman citizenship or of urban forms of political and social life, we find few traces of a corresponding general policy which, having been devised in the early principate, was implemented by the imperial government on a steady basis in the following two hundred years. Another keyword in the definition of rationality given above is calculability. It was certainly impossible to predict, with anything near accuracy, the direction Roman fostering of urbanisation would take. Much here depended on the special dialectics of political gift-giving, political debts and developments on the ground somewhere in the provinces, stimulated by the intrinsic conditions of the region in question. Other political topics or problems were dealt with in a very similar or analogous way. The idea that individual emperors (at least after Augustus) left their mark on a whole epoch because of their domestic agenda can hardly be defended any longer.³⁵ From the mid-third century on, the religious policy chosen by an emperor did have an enormous impact on the society at large. But this is a separate topic; Millar was not thinking of it when he created his model and it will not be discussed here.

³⁴ M. Weber, *Economy and Society*, op. cit. (n. 22), 223.

³⁵ But see now A. Winterling (ed.), *Zwischen Strukturgeschichte und Biographie. Probleme und Perspektiven einer neuen Römischen Kaisergeschichte 31 v. Chr.–162 n. Chr.* (Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien 75) (München 2011).

Jochen Bleicken has argued that while the Roman government may have acted mostly on stimuli from below, the emperors, their advisors, and the imperial jurists took individual questions, queries and petitions as starting-points for the formulation of rather more general, encompassing answers.³⁶ No doubt, Bleicken is right. Precedents were of overall importance in the Roman world, and therefore the government was likely to make use of minor cases brought to its attention to set the example for the years and decades to come. This development, however, is clearly of much more importance for Roman jurisdiction in the narrow sense of the word than for Roman politics. But as the two types of government activities are closely interrelated, Bleicken's arguments still have considerable bearing on the topics discussed here. Still, they can hardly be considered sufficient to refute Millar's position, as Bleicken openly admits that the Roman government did indeed basically react to problems brought to its attention rather than initiating activity of its own accord. What Bleicken seems to hint at, however, is that this way of governing, at least the legal practice, was in fact much more rational than Millar's model seems to allow for. But whatever the theory behind it, the Roman practice of providing justice based on precedents set at the centre (that is wherever the emperor happened to be, in Rome or elsewhere) can hardly be described as rational in the modern sense of the word. The centre did almost nothing to spread the decisions considered valid at the time among the populations of the Empire. This was left to the private persons concerned, local jurists acting as intermediaries and, to some degree, the governors (results seem to have varied).³⁷ Given the natural restrictions on communication in the Empire that were discussed above, this lack of initiative led to a very uneven spread of the various types of decisions³⁸ taken by the emperors and a correspondingly selective usage of them. For example, contradictory rulings of Roman emperors must have circulated throughout the principate (even though the most recent ones were generally considered more valid).³⁹ The sources testify to an effort to collect

³⁶ J. Bleicken, 'Zum Regierungsstil', op. cit. (n. 27), 198–201.

³⁷ M. Peachin, *Iudex vice Caesaris. Deputy Emperors and the Administration of Justice during the Principate* (Stuttgart 1996), 14–22; N. Palazzolo, 'Le modalità di trasmissione dei provvedimenti imperiali nelle province (II–III sec. d. C.)', *Iura* 28 (1977), 40–94; T. Hauken, *Petition and Response. An Epigraphic Study of Petitions to Roman Emperors 181–249* (Stavanger 1994), 306 ff.; R. Haensch, 'Das Statthalterarchiv', *ZRG* 109 (1992), 209–317.

³⁸ In this context, it is impossible to deal with the problem of when and to what degree imperial *subscriptiones* were considered binding by judges or the parties concerned. But this problem has only a limited bearing on the arguments presented above.

³⁹ See e.g. *Cj* 1.26.2. More valid: *Dig.* 1.4.4 (Modestinus).

and, at least to a certain extent, systemize the imperial decrees, judgements and so on. However, the results of these efforts become visible only comparatively late (basically in Severan times) and to a considerable degree the process was driven by the private initiative of lawyers working at the centre.⁴⁰ In any case, this “pre-codification” was limited in scope and might, at best, be considered a work in progress. Even in the age of the great Severan jurists, the legal system remained a patchwork and must have been very difficult for ordinary subjects to deal with.⁴¹ (This situation changed somewhat in Late Roman times: see section 5). So while it is true that a legal practice based to a high degree on precedents and earlier decisions can be fitted into modern-day administrative contexts (as witnessed by the Anglo-Saxon case law), in the case of the Roman Empire those contexts were decisively non-modern. It all depends on the perspective we choose: Given that Rome was a traditional society, the internal coherence of the body of Roman law and the degree of centralization reached in Roman jurisdiction are clearly impressive.⁴² But that is not to say that Rome fulfilled the criteria set out in modern concepts such as rationality. Indeed, this whole approach must be considered problematic as it seems to have a teleological component.

How about the subjects, then? Did they push for juridical rationalisation to make matters more transparent and thereby to enhance their own chances in the courts? Provincials certainly made use of Roman courts to an astonishing degree. But while they were, without a doubt, pushing for easier access to Roman judges, they were hardly interested in any far-reaching standardization of procedure. Their guiding principle seems to have been to choose the judge whom they thought most likely to decide in their favour. Whether this judge was a local magistrate, entitled to judge the case in question, a Roman governor or one of his subordinates, or the emperor in person, did not matter.⁴³ Obviously, there is a rationale behind this *modus operandi*. But it is patently obvious, too, that the system which favoured

⁴⁰ F. Schulz, *Geschichte der römischen Rechtswissenschaft* (Weimar 1961), 309ff.; M.V. Giangrieco Pessi, *Situazione economico-sociale e politica finanziaria sotto i Severi* (Neapel 1988), 49; 64–66; 76; G. Crifò, ‘Ulpiano. Esperienze e responsabilità del giurista’, *ANRW* 2.15 (Berlin 1976), 708–788.

⁴¹ M. Peachin, *Iudex*, op. cit. (n. 37).

⁴² P. Eich, *Zur Metamorphose des politischen Systems in der römischen Kaiserzeit. Die Entstehung einer “personalen Bürokratie” im langen dritten Jahrhundert*, *Klio Beihefte* N.F. 9 (Berlin 2005), esp. 374–383.

⁴³ S. Schmidt-Hofner, ‘Staatswerdung von unten’, op. cit. (n. 19).

such an approach can hardly be called rational in the modern sense of the word. Again, it seems better to look for characterizations beyond the simple classic organizational theory.

To conclude: Millar's claim that the segments of Roman government he described did not act rationally in the modern sense was well-founded. In fact, many sociologists use the word rational in administrative sciences as a synonym of bureaucratic. Even today, in states like Germany there is a special committee to which citizens can send petitions. The idea is to complement the bureaucratic administration with a more personalized way of attending to peoples' concerns and needs.⁴⁴ In the Empire, too, the departments dealing with petitions and letters were non-bureaucratic in nature. The very *raison d'être* of the secretaries *ab epistulis* and *a libellis* was in fact to assist the emperor to rule the Empire personally and directly. However functionally these "departments" may have been run (and little evidence for such a claim exists in any case), the model of "petition-and-response" cannot be refuted by any argument involving these personal assistants of the emperor. If we want to look into components of Roman administration that were affected by a process of proto-bureaucratization we have to turn to source material that Millar chose not to deal with: the financial administration beyond the emperor's *patrimonium*.⁴⁵ Sadly, this cannot be done here. An attempt to put these remarks in context will appear later (section 5).

The preceding section discussed various types of criticisms levelled at Millar's model of "petition-and-response". While all of the works mentioned have provided important insights, none are able to disprove his ideal-type. In fact, most of the critiques make use, at least implicitly, of the framework established by Millar. That is why, in my opinion, they have led us into an impasse. A different, albeit riskier, path for discussion of the model's analytical potential is required. As noted above, in the preface of *ERW* Millar suggested that his book might prove a valuable resource for students who want to compare the Empire with other cultures. This paper will attempt to carry out this task, despite the lack the space for a thorough analysis.

⁴⁴ http://www.bundestag.de/bundestag/ausschuesse17/a02/petitionsrecht_einfuehrung.html.

⁴⁵ C. Nicolet, *L'inventaire du monde. Géographie et politique aux origines de l'empire romain* (Paris 1988); G.P. Burton, 'The Roman Imperial State', op. cit. (n. 28); P. Eich, *Metamorphose*, op. cit. (n. 42); J. France, 'Fiscalité et société romaine', in: J.-P. Genet (ed.), *Rome et l'État moderne européen* (Rome 2007), 365–380.

4. "Petition-and-Response" in Sociological Literature

How have centre and periphery interacted in other cultures? Well, one possible answer is that there are as many forms of governing as there are cultures. While this is generally correct, there are of course clusters of more typical modes of ruling, and it is these that the paper will address. The first example is taken from the European experience of early modern times, say, the 14th–17th or even 18th centuries. For obvious reasons it will be impossible here to discuss the relevant source material. So I will rely on Wolfgang Reinhard's *History of European State Power*, a book well comparable to *ERW*. Reinhard has a lengthy chapter on monarchic rule, its representation, and the reality behind it. I will present the gist of his argument, partly translating, partly paraphrasing his rather technical German.⁴⁶

The institutional culture was still dominated by personal relationships (as opposed to abstract norms and rules). This institutional culture was matched by a legal or juridical culture in which justice was not defined as equal rights for everybody. People, whether groups or individuals, wanted to obtain or maintain their rights, often special rights or privileges. Given the relatively low organizational development of the administration, governing to a large extent meant to give to the subjects what they claimed to be their due. In peace time, ruling a territory very often meant to dispense justice and/or to grant favours. The term *jurisdictio* in fact included the notions of administration and government. Under such circumstances, there was no real need or pressure for general norms. The standard procedure was the rescript. The majority of decisions were not initiated by the rulers and their government but by the subjects themselves.

While this short concluding paragraph basically deals with communication between the centre and individual subjects or groups of subjects, Reinhard's discussion as a whole makes it clear that the relationship between central and peripheral office-holders was very often organised along the same lines.

Some of the aspects mentioned by Reinhard were characteristic for early modern Europe only. But the description of the mode of government as being "by rescript" certainly strikes a familiar chord. It is true that the chancelleries, high courts and high officials in many European monarchies were less dependent on their monarchs when they had to deal with the various texts sent by officials or subjects, especially when minor cases were involved. What did not exist in the principate were the aristocratic

⁴⁶ W. Reinhard, *Geschichte der Staatsgewalt. Eine vergleichende Verfassungsgeschichte Europas von den Anfängen bis zur Gegenwart* (München 2002³), 139.

office-holders surrounding the monarch. Equestrian procurators had to have a lower profile. Still, the “petition-and-response” model seems well suited to characterize the European experience in early modern times. Moreover, this style of government was without a doubt not restricted either to Rome or to early modern Europe. Shmuel Eisenstadt in his sociological analysis of traditional societies concluded that the “petitioning for various concrete favours has been a driving force in traditional politics and traditional political systems all through human history.”⁴⁷ That this did not change completely in the twentieth century has been richly documented in World Bank reports on government in the Third World.⁴⁸

Yet these twentieth century Third World countries often boasted huge government bureaucracies, even if these in fact seem to have been mere façades for older political principles that were in force. So how about the personal involvement of the ruler—say, a monarch—that certainly lies at the heart of Millar’s ideal-type? Well, this feature, too, has been claimed to be typical for at least some of the early modern European states. For instance, the Prussian King Frederick II remarked in his “Antimachiavell” that good princes were in fact “l’âme de leurs états.” Like god, he had to do everything himself.⁴⁹ Even later, in the nineteenth century, German theoreticians of the state regretted that by now kings could no longer rule by themselves. They needed help. This was because they had found out that all mistakes were invariably committed by the ministers, whereas the princes were in fact perfect.⁵⁰ While this is actually hardly more than a rather base form of flattery, it still allows us a glimpse into the ideal of that time. In the nineteenth century, the discrepancy between ideal and reality had become obvious. But in earlier centuries, rulers often had to have a hands-on-approach in order to preserve their political power, at least when there was a strong and assertive central government.⁵¹ In a world where personal

⁴⁷ S.N. Eisenstadt, *Tradition, Change, and Modernity* (New York 1973), 77.

⁴⁸ F.W. Riggs, *Administration in Developing Countries. The Theory of Prismatic Society* (Boston 1964).

⁴⁹ *L’Antimachiavel* 22 = *Oeuvres de Frédéric Le Grand VII* (Berlin 1847), 139–141.

⁵⁰ C.Th. Perthes, *Der Staatsdienst in Preußen. Ein Beitrag zum deutschen Staatsrecht* (Hamburg 1838), 22–34; F. Schmitthenner, *Grundlinien des allgemeinen oder idealen Staatsrechts* (Gießen 1848), 498.

⁵¹ H. Dreier, *Hierarchische Verwaltung im demokratischen Staat* (Tübingen 1991), 39 ff.; 84 ff.; J. Schellakovsky, ‘Die Instruktion König Friedrich Wilhelms I. von Preußen für das “General-Ober-Finanz-, Krieger- und Domänen-Direktorium” aus dem Jahre 1723’, in: E. Laux and K. Teppe (eds.), *Der Neuzeitliche Staat und seine Verwaltung. Beiträge zur Entwicklungsgeschichte seit 1700* (Stuttgart 1998), 13–33; W. Reinhard, *Staatsgewalt*, op. cit. (n. 46), 166–168; R.G. Asch and H. Duchhardt, ‘Die Geburt des “Absolutismus” im 17. Jh.: Epochenwende der

relationships were of much greater importance than abstract norms or formal organizations, somebody at the centre had to deal with incoming reports and problems. It did not need to be the monarch in person. Because the power of dynasties was much more entrenched than it had been for most of the Roman period, a relative, a favourite, or some minister could take over this vital task.⁵² But the task had to be carried out nevertheless, and that could not have been done by some impersonal bureaucracy, as such administrative systems developed very slowly—in fact, only in the nineteenth century.⁵³

The styles of government in imperial Rome and early modern Europe certainly differed from one another. For example, the territories of the European states were much smaller than the Empire. Communication systems, on the other hand, improved with the progress of modernity. It has already been suggested that central authorities in early modern Europe were, as a rule, much larger in size than their Roman counterpart. Their structural framework consisted of many more agencies, boards, and courts, and the number of office-holders employed (or simply active) was on average considerably higher than in Rome. While some positions were simply sold and had no practical administrative importance whatsoever, and others were mere ceremonial leftovers whose tasks had long been taken over by newly created posts, the difference in scale between both epochs is still significant.⁵⁴ This development was multi-causal. Yet one reason for the difference stands out.

Surely, in both cases, more complex and coherent political systems came into being as a result of almost continuous warfare.⁵⁵ But Rome was

europäischen Geschichte oder optische Täuschung?', in: Id. (eds.), *Der Absolutismus—ein Mythos? Strukturwandel monarchischer Herrschaft in West- und Mitteleuropa (ca. 1550–1700)* (Köln 1996), 3–24, 6 ff. "a shift to the centre".

⁵² M. Kaiser/A. Pečar (eds.), *Der zweite Mann im Staat—Oberste Amtsträger und Favoriten im Umkreis der Reichsfürsten in der Frühen Neuzeit* (Berlin 2003).

⁵³ See e.g. G. Aylmer, 'From Office-Holding to Civil Service: the Genesis of Modern Bureaucracy', *TRHS* 30 (1980), 91–108, esp. 91 ff.; 103; W. Reinhard, 'Power Elites and the Growth of State Power', in: Id. (ed.), *Power Elites and State Building* (Oxford 1996), 1–18, esp. 13; A. Lüdtkke, 'Einleitung: Herrschaft als soziale Praxis', in: Id. (ed.), *Herrschaft als soziale Praxis. Historische und sozial-anthropologische Studien* (Göttingen 1990), 9–63, esp. 38.

⁵⁴ The number of Roman administrators in the principate is difficult to assess. But, on balance, the conclusion drawn above is almost certainly justified. See my remarks in P. Eich, 'Status und Kompetenz. Der Übergang von Freigelassenen zu Rittern in der römischen Zentraladministration unter den Flaviern', in: E. Lo Cascio et al. (eds.), *Vespasiano e l'Impero dei Flavi* (Rome forthcoming).

⁵⁵ A. Eich and P. Eich, 'War and State-Building in Roman Republican Times', *SCI* 24 (2005), 1–33.

unusually successful in subduing and controlling former rivals in Italy. From the end of the Second Punic war at the latest, it no longer had any serious opponents south of the Alps. Similarly, most Roman provinces had simply been conquered. Very often, after the initial incorporation of some territory into the Empire, a rebellion broke out and was suppressed brutally. There are obvious differences between Italy and the provinces. But there is common ground, too: the question of who actually ruled had been answered definitively at a very early stage. The impact of Roman rule on everyday life in the provinces is a matter of debate. In Michael Mann's terms, it may be characterized as "extensive."⁵⁶ Still, Roman domination was in a sense very direct, as there were, at least nominally, no intermediary powers between the centre and the subjects. The political reality was that the various cities of the Empire, each with its particular juridicial status and culture, were usually not in a position to refuse the orders of the central authorities, even if they were very often autonomous and sometimes even officially not under the governors' sway. Powerful individuals could form some sort of an intermediary level and sometimes had the clout to ignore governors' decisions but certainly not those of the emperor (if he chose to involve himself). European princes and their administrations were as a rule politically much "weaker", and depended to a greater degree on the cooperation of their powerful subjects who, by right, custom, or increasingly, simply because of facts on the ground, constituted intermediary powers between the majority of the people of a territory and the administrative centre. As a result of this and because administrations, again, can hardly be characterized as efficient, the central government was limited in its penetration of society at large. It was therefore in the interest of monarchs and other rulers to build up the government apparatus and to integrate members of the various elites of their realm into it, as only their assistance made such a penetration possible at all: otherwise, huge parts of their dominions in praxis remained beyond their reach, whatever their lawful rights. The relationship and interaction between monarchs and elites and the institutions dominated by these elites, therefore, was more complicated than in Rome and more consensus-oriented, even in the heyday of what used to be called "absolutism." This concept has been discarded in the last two decades.⁵⁷ But

⁵⁶ M. Mann, *The Sources of Social Power. A History of Power from the Beginning to AD 1760*, I (Cambridge 1986), 250–298.

⁵⁷ M. Meumann and R. Pröve (eds.), *Herrschaft in der Frühen Neuzeit. Umriss eines dynamisch-kommunikativen Prozesses* (Münster 2004).

it can hardly be denied that political systems from the sixteenth century onward became more centralised and that, at least in most successful states, the political role of the rulers and their immediate entourage increased in importance.⁵⁸ Differences, then, between the political systems of imperial Rome and early modern Europe are evident. But in spite of this, I would still hold that the administrative principle under scrutiny here was very much the same.

It is worth noting that some time ago, the Financial Times advised CEOs of large businesses to get involved personally in all kinds of transactions.⁵⁹ Only such a style of leadership could guarantee their remaining in charge. Obviously, modern-day enterprises cannot seriously be compared to the Roman Empire. To name one difference, a chief executive officer today has alternatives to such a style of leading, whereas the Roman emperor did not. However, the personal involvement of the head of a system in all kinds of decisions and executive acts has always been one option for ruling or leading. Generally, the fewer formal structures in a system (and in the Roman Empire, there were very few indeed), the more important the active leadership of the person at the top of that system. On the other hand, ruling by reaction, by responding to the questions, reports, and petitions of either administrators operating on lower levels or at the periphery or of subjects was a key principle of government in other pre-modern political systems, too. Maybe the Roman emperor was even more involved in all kinds of transactions than were monarchs in other traditional societies. And maybe in the Empire even fewer general political strategies were developed and later implemented by the centre than in, say, political systems in early modern Europe.⁶⁰ But the model of “petition-and-response” in itself can surely be helpful in analyzing other cultures as well. In fact, it is generally agreed that policy in early modern Europe, up to the seventeenth century or even later, generally meant foreign policy—domestic issues were dealt with in a much

⁵⁸ But it always had been of central importance. For example, in his magisterial study on *Renaissance Diplomacy* (London 1963), Garret Mattingly had argued that the rise of modern state administration was closely related to the rise of diplomacy and its management by new bureaucratic structures. Still, Mattingly admitted that to deal with diplomats remained an important component of personalised monarchical rule. This personal component to diplomacy has even been highlighted since. See e.g. T. Osborne, *Dynasty and Diplomacy in the Court of Savoy—Political Culture and the Thirty Years War* (Cambridge 2002).

⁵⁹ *Financial Times* D8523A May 1. 2002, 9.

⁶⁰ M. Raeff, ‘The Well-Ordered Police State and the Development of Modernity in Seventeenth- and Eighteenth-Century Europe: An Attempt at a Comparative Approach’, *AHR* 80, 5 (1975), 1221–1243. But see A. Wakefield, *The Disordered Police State. German Cameralism as Science and Practice* (Chicago 2009).

less intense and coherent way.⁶¹ As already mentioned at the beginning of this paper, some scholars have built their model of how the Roman central administration functioned on what in Millar's words are "reasonable assumptions about what must have happened". This method in itself can hardly be deemed unacceptable. But more often than not, those assumptions have been less than satisfactory. That the Roman emperors, under the conditions that characterized the Mediterranean world in antiquity, ruled most of the time by reacting to stimuli from below makes perfect sense. The expression "from mystery to history" would appear to aptly sum up Millar's work on this topic.

5. *But Where Is the Military?*

In terms of the administrative sciences, the "petition-and-response" model can be described as a breakthrough in dealing with the practice of Roman government. And while its value is still debated, by now it seems to have been integrated—more or less explicitly—into the intellectual framework of most scholars.⁶² But there is one aspect of the model that continues to draw criticism: the world of the Roman Emperor as presented above seems to have been a very *civil* one. Where is the place of the military in this model?⁶³ This aspect deserves further thought. Of course it is legitimate to focus on a particular segment of the Roman social system, and Millar has chosen to deal with a very large one indeed. Still, there is an important question to be considered. Can his ideal-type of the style of operation of the Roman government be applied as well to the military aspects of its activity? After all, the professional Roman army was the only truly formal organization existing in the Empire.⁶⁴ And if parts of the financial administration of the Empire can be characterized as proto-bureaucratic (as I suggested at the end of section 3), it is exactly because at least half the revenues of the Empire were used to pay, provision and (at least in part) equip the troops on a steady basis. Keeping the army in supplies required a certain degree of precision,

⁶¹ H. Maier, *Die ältere deutsche Staats- und Verwaltungslehre* (München 1980²), 92–151; M. Stolleis, *Geschichte des öffentlichen Rechts in Deutschland I. Reichspublizistik und Policeywissenschaft 1600–1800* (München 1988), 334–365.

⁶² Cf. e.g. Chr. Witschel, 'Der Kaiser und die Inschriften', in: A. Winterling (ed.), *Zwischen Strukturgeschichte und Biographie*, op. cit. (n. 35), 45–112, esp. 112.

⁶³ See e.g. J. Bleicken, 'Zum Regierungsstil', op. cit. (n. 27), 189.

⁶⁴ The army can well be characterized as bureaucratic in the sense defined above. See note 24. Usually, however, the type concept of bureaucracy is applied first and foremost to civil administrations.

calculability, and so on, in order to avoid destabilizing the position of the emperor. However, most of the planning and actual administrative work of supplying the army was done by army personnel.⁶⁵ No doubt, the military can be considered a separate theme. But, like many other scholars, I am convinced that at least in the third century, such a differentiation or separation becomes increasingly difficult to claim. It still seems likely to me that in the third and fourth centuries, some of the functional elements of army administration were transferred to the civil administration, or, perhaps more correctly, that a true civil administration was built up for the first time. I have argued elsewhere that during the third century a rather typical historical bureaucracy came into being that was designed to cope with the rising costs of warfare and the pressing need for other war-related resources. This development changed the relationship between centre and periphery.⁶⁶ Again, space limitations preclude a detailed description and this is particularly regrettable as this point requires some focus in order to prove its worth. Nonetheless a few examples are called for—developments that in themselves are well known. First, the praetorian prefects in this time became the linchpin of the imperial civil administration. In the course of this process, the prefects (and probably other high-ranking administrators as well) seem to have become less dependent on the emperor in the discharge of their duties than they had been during the High Empire. In 377, the emperors even had to decree that the reports of the vicars, at least, had to be sent to them and not just to the prefects.⁶⁷ Secondly, the governorship certainly underwent a transformation in the third century. Governors were monitored increasingly closely and their responsibilities were more narrowly defined.⁶⁸ At the start of the fourth century, provinces were much smaller, most governors no longer held the highest social status and their brief included basically civil tasks (among which the coordination of army supplies often figured prominently).⁶⁹ Thirdly, among the governors' staff,

⁶⁵ On the key role of the equestrian procurators see my remarks in P. Eich, *Metamorphose*, op. cit. (n. 42), 180–188.

⁶⁶ P. Eich, *Metamorphose*, op. cit. (n. 42), 338–390.

⁶⁷ *CTh* 1.15.8; cf. *CJ* 1.38.2 (377 [379?]).

⁶⁸ J.-P. Coriat, *Le prince législateur. La technique législative des Sévères et les méthodes de création du droit impérial à la fin du principat*, BEFAR 294 (Rome 1997), 338–451; M. Peachin, *Iudex*, op. cit. (n. 37); A.H.M. Jones, *The Later Roman Empire. A Social, Economic and Administrative Survey* (Oxford 1964), 42–49.

⁶⁹ When exactly the governors were no longer in command of the army units in their respective provinces is a matter of debate. But as a general trend, the description given above is certainly correct.

it was the civil administration that seems to have gained in importance.⁷⁰ In the second half of the third century, the two types of surrogates for full-time professional administrators—soldiers delegated by their units to support the governors, and imperial slaves and freedmen—were slowly being replaced by freeborn, professional civil agents, who were only nominally members of the army.⁷¹ When this process was completed, for the first time in history Rome had a substantial professional corps of civil administrators who were neither barred from any real advancement on the basis of ascriptive criteria nor used as permanent stop-gaps as the secondmanned soldiers had been.⁷² Thus, military hierarchies and administrative roles were transferred into the civil administration. All this is well known. What is debatable is when these changes started and how their impact can be measured. As has been mentioned above, I am convinced that the build-up of a historical bureaucracy was well under way in the third century (and was not just a phenomenon of Late Antiquity).⁷³ But how did these changes affect those aspects of Roman government dealt with in this paper? No doubt, emperors were still involved personally in most transactions, and certainly, as Constantine remarked, with regard to the *maximae res*.⁷⁴ In fact, the new historical bureaucracy built up in the third century was carefully constructed to serve as an instrument of the emperors' rule, not to achieve "formalistic impersonality".⁷⁵ (This oxymoronic remark points to a characteristic of historic bureaucracies: while they tended to establish an impersonal order in the lower ranks of the administration, at the same time they were designed to implement the personal rule of the specific ruler.) Basically, the Roman government still reacted, although the financial problems of the third and fourth centuries probably caused it to be more active than it had been in the high principate, e.g. in monetary policies. That Millar's model of "petition-

⁷⁰ B. Palme, 'Die *Officia* der Statthalter in der Spätantike. Forschungsstand und Perspektiven', *AnTard* 7 (1999), 85–133, esp. 95.

⁷¹ A. Chastagnol, 'La fin de l'ordre équestre: réflexions sur la prosopographie des "derniers chevaliers" romains', *MEFRM* 100 (1988), 199–206, esp. 202 ff.; J.-M. Carrié, 'Le gouverneur romain à l'époque tardive: les directions possibles de l'enquête', *AnTard* 6 (1998), 17–30, esp. 21. The whole process may well have started later, maybe as late as under Diocletian: L. de Blois, 'The Onset of Crisis in the First Half of the Third Century AD in the Roman Empire', in: K.P. Johnes et al. (eds.), *Transformationsprozesse des Römischen Reiches im 3. Jahrhundert und ihre Rezeption in der Neuzeit* (Berlin 2006), 25–36.

⁷² For a contextualization of this process see P. Eich, *Metamorphose*, op. cit. (n. 42), 356–359.

⁷³ P. Eich, *Metamorphose*, op. cit. *supra*.

⁷⁴ *CTh* 15.1.2: 321.

⁷⁵ M. Weber, *Economy and Society*, op. cit. (n. 22), 225.

and-response” is a useful tool in analyzing even the late Roman government has already been argued convincingly.⁷⁶ But the new, proto-bureaucratic administration generally made possible what Simon Corcoran has called an “extension of the ambitions of government”⁷⁷ *in its reactions*. Compared to our time, these changes may be thought of as minor adjustments. But when compared to earlier stages in the development of the Roman system of government—and as I noted above Millar himself accepted this type of comparison as a valid method—these changes seem quite significant. So, here, I suggest, it may still be possible to add new facets that complement the “petition-and-response” model. Fergus Millar has shown himself open to such diachronic adjustments.⁷⁸

6. Concluding Remarks

The major theme of this paper has been the correction of the “reasonable assumptions” many scholars have made about how the Roman centre must have communicated with the periphery, the emperor with the governors, and so on. It is probable that many of these assumptions were, in fact, based on the European colonial experience, especially the continental version of colonialism. In the late 19th and early 20th centuries, ideal-types of colonial rule were developed that must have seemed attractive blueprints for the interpretation of the Roman brand of imperialism, which itself was often considered a kind of role-model.⁷⁹ But the relationship between time, space, movement, and communication had changed since Roman times. And, interestingly, these older historiographic ideal-types of colonial rule have since been deconstructed.⁸⁰ So assumptions based on them have to be revised in any case.

⁷⁶ S. Schmidt-Hofner, *Reagieren und Gestalten. Der Regierungsstil des spätrömischen Kaisers am Beispiel der Gesetzgebung Valentinians I*, *Vestigia* 58 (München 2008). Schmidt-Hofner in this very important work goes on to show that the reactions of the Late Roman government were innovative much more often than during the principate and that they were implemented more systematically.

⁷⁷ S. Corcoran, *The Empire of the Tetrarchs: Imperial Pronouncements and Government, AD 284–324* (Oxford 2000²), 4; 202.

⁷⁸ F. Millar, ‘L’empereur comme décideur’, op. cit. (n. 8), esp. 210.

⁷⁹ For the European brand of colonialism as a role-model for ancient historians (and vice versa) see e.g. F. Schulz (ed.), *Aufbruch in neue Welten und neue Zeiten. Die großen maritimen Expansionsbewegungen der Antike und Frühen Neuzeit im Vergleich*, HZ Beihefte 34 (München 2003).

⁸⁰ Cf. W. Reinhard, *Geschichte der europäischen Expansion*, 4 Vol. (Stuttgart 1983–1999); cf. F. Hurler, ‘(Re)penser l’Empire romain’, op. cit. (n. 2).

In contrast, Millar's model of "petition-and-response" has constantly gained in attractiveness. It may not be the only model we have to explain the relationship between centre and periphery in the Roman Empire—that is hardly to be expected. And it may not be without faults. But at this point no interpretation has more coherence or more analytical potential.

THE ROMAN CITY IN THE ROMAN PERIOD¹

Clifford Ando

1

In 96 C.E. or shortly thereafter, Dio Chrysostom delivered a speech in Prusa in support of an ambitious program of urban renewal. In it, he dismissed his opponents as preferring to live *κατὰ κώμας τοῖς βαρβάροις ὁμοίως*, “scattered in villages like barbarians,” rather than to enjoy the *σχῆμα πόλεως καὶ ὄνομα*, “the form and name of *polis*” (Dio, *Or.* 47.10):

“Ὅπου δὲ καὶ τοῦτο ἐλύπει τινάς, εἰ φυγάδες ὄντες καὶ ἀπόλιδες πατρίδα ἔξουσι καὶ πολιτεύσονται κατὰ νόμους ἐν ἐλευθερίᾳ, μᾶλλον δ’ ἥροῦτο διοικεῖσθαι κατὰ κώμας τοῖς βαρβάροις ὁμοίως ἢ σχῆμα πόλεως καὶ ὄνομα ἔχειν, ἥπου προσῆκε θαυμάζειν καὶ εἰ ἄλλο τι λυπεῖ τινας.”²

Interanimated by the covariant polarities Greek:barbarian::*polis*:village were a further set of variables, including the enjoyment of autonomy and the possession of normative structures deemed appropriate to a *polis* (the Greek vocabulary is of course circular, *πολιτεύεσθαι* meaning no more and no less than conducting oneself as if in a *polis*). A glance further afield in Dio’s corpus reveals a thoroughly familiar and conventional set of additional attendant qualities: holding a market or hosting an assize; freedom from *adtributio*; possession of a monumentalized urban core in which are conducted religious rites; and so forth.³

¹ The translations are often indebted to published ones, in the Loeb series where these are available. For the invitation to Lille and the provocation to thought, my thanks to Stéphane Benoist.

² Dio, *Or.* 47.10: “But when some persons, perchance exiles and aliens, were actually annoyed by the prospect of having a fatherland and enjoying constitutional government in independence, but preferred to be scattered in villages like barbarians rather than to enjoy the form and name of a city, would it be proper, I ask you, to feel surprise no whatever else annoys certain persons?”

³ See, e.g., Dio, *Or.* 35.14 (τῆς τε Φρυγίας προκάβησθε καὶ Λυδίας, ἔτι δὲ Καρίας, ἄλλα τε ἔθνη περιικεῖ πολυανδρότατα, Καππάδοκές τε καὶ Πάμφυλοι καὶ Πισίδαι, καὶ τούτοις ἄπασιν ἀγορὰν ὑμεῖς καὶ ξύνοδον παρέχεσθε τὴν αὐτῶν πόλιν. Καὶ τοῦτο μὲν πολλὰς τῶν ἀνωνύμων πόλεων, τοῦτο δὲ πολλὰς εὐδαίμονας κώμας ὑπηκόους ἔχετε) and 40.10 (Εὐ γὰρ ἴστε ὅτι καὶ τοῖς οἰκοδομήμασι

The history of the Greek city in the Roman period or, perhaps, certain constituents of that history, make up a field that Fergus Millar has over the last generation made more or less his own.⁴ In this essay I want to reflect very broadly upon two features of that history, particularly in light of Millar's challenging observation that the history of the Principate outside Rome itself—and often within—is very largely that given to us by Greek sources. First, I argue that some, at least, of the distinctive features of the Roman city lay nearly beyond the percipience of contemporary Greeks and so receive at best partial and ill-formulated articulation in early- and high-imperial Greek sources; and second, I suggest that the history of the Greek city in the Roman period is very much a tale of how it became Roman. In the long run, I intend the argument of this paper (and others, to which it is kin) to contribute to our understanding of the constituents and purpose of Roman urbanism by addressing two questions in particular—what distinguished the *ciuitas* from other forms of nucleated settlement in the Latinate Roman tradition and why did the Romans promote the development of *ciuitates* as part of a wider project of imperial rule.

The material that I present here represents an initial attempt to sketch one strand in the argument of the last chapter of a book on which I have been working on and off for the last ten years.⁵ The book describes Roman practice in administering the empire as an exercise in social and demographic engineering. From a remarkably early date, I suggest, Roman governance was organized to constrain and direct geographic aspects of social and economic conduct. This was accomplished in the first instance through the imposition of boundaries and consequent channeling of both public and private behaviors (notably rights of contract and intermarriage), with the larger aim of shaping networks of solidarity among non-Roman populations around *foci* approved at Rome. But Roman governance came by the

καὶ ταῖς ἑορταῖς καὶ τῷ δικάζειν αὐτοὶ καὶ τῷ μὴ παρ' ἐτέροις ἐξετάζεσθαι μηδὲ συντελεῖν ἄλλοις καθάπερ, οἰπαρμαι, κώμην, πᾶσι τούτοις συνάιρεσθαι πέφυκε τὸ φρόνημα τῶν πόλεων καὶ πείζον ἄξιωμα γίγνεσθαι τὸ τοῦ δήπου καὶ πλέονος τυγχάνειν τιμῆς καὶ παρὰ τῶν ἐπιδημούντων ξένων καὶ παρὰ τῶν ἡγεμόνων).

⁴ Beyond the relevant sections of *The Emperor in the Roman World* (Ithaca 1992²), one thinks particularly of 'Empire and city, Augustus to Julian: obligations, excuses and status' (1983); 'State and subject: the impact of monarchy' (1984); 'Government and diplomacy in the Roman Empire during the first three centuries' (1988); and 'The Greek city in the Roman period' (1993). All these are reprinted in F. Millar, *Rome, the Greek world, and the East*, edited by H.M. Cotton and G.M. Rogers, 3 volumes, Chapel Hill, 2002–2006.

⁵ To be published by the University of California Press under the title *The ambitions of government*.

second century B.C.E. at the latest also to involve very substantial projects of organized human migration—synoecisms and metoecisms on a vast scale: on my count at least 170 between the transfer of the Ligurians to Samnium and the relocation of the Saborenses from mountain to plain under Vespasian, to name only two famous episodes in this history. These regularly brought into being political communities that were juridically and ethnically heterogenous—which is to say, they were distinctively Roman populations—that achieved political cohesion precisely through their articulation according to Roman principles of governance and belonging.⁶

Finally, as an entailment of administrative mapping, Rome subordinated to cities through so-called attribution all manner of population groups, from towns to hill-top fortresses to villages to pastoralist tribes. In doing so, Rome had two aims: one was naturally to place those populations within the practical reach of Roman control, which ultimately meant requiring them to pay taxes, attend markets, and bring their disputes and hence themselves to one of those monumentalized urban centers wherein the depersonalized structures of Roman power were instantiated in provincial landscapes (cf. Dio *Or.* 35.14, quoted in n. 3). The second aim of attribution followed upon the first, and that was quite specifically and pointedly Romanization: the reorientation of political subjectivity and the reorganization of the forms of public life among attributed populations around Roman norms, through efforts undertaken largely at local initiative but inspired and shaped by their necessary exposure to Roman institutions, until such a time as those populations themselves became *ciuitates*.

This is admittedly an unconventional reading of attribution. The dominant trend in the literature is to understand attribution as nearly exclusively financial in application. Some few treat its role in channeling legal disputes into Roman and Romanizing *fora*; in contrast, its role tracing networks of cultic obligation is nearly wholly neglected.⁷ That said, it is precisely the acculturative effects of the social and economic ties fostered by attribution

⁶ Elsewhere I have called the governing of internally-heterogenous populations a principle challenge of imperial government and have sketched significant contours of the mechanisms whereby this challenge was met in the courts. See C. Ando, *Law, language and empire in the Roman tradition* (Philadelphia 2011), chapter 1.

⁷ On fiscal aspects of attribution an exemplary essay is M. Corbier, 'City, territory and taxation', in: J. Rich and A. Wallace-Hadrill (eds.), *City and country in the ancient world* (London 1991), 211–239. On attribution and law see for now C. Ando, 'Law and the landscape of empire', in: S. Benoist, A. Daguet-Gagey, Chr. Hoët-van Cauwenberghe (eds.), *Figures d'empire, fragments de mémoire. Pouvoirs et identités dans le monde romain impérial (II^e siècle avant notre ère–VI^e siècle de notre ère)* (Villeneuve d'Ascq 2011), 25–47.

that are foregrounded in the decree of Tergeste, for example: the concession of the city that the notables among the *Carni Catalique attributi a diuo Augusto rei publicae nostrae* should be permitted to join the council was intended at once to appeal to the imperial aspiration that such populations should themselves develop curial classes and to pre-empt any attempt on their part to petition for the status as unattributed *ciuitates* (ILS 6680). This aspect of a distinctively Roman urbanism is nearly invisible in Greek sources because, I shall argue, Greek authors lacked the eyes to see it.

2

Returning to Dio, let me attempt now to place the conception of the Bithynian landscape that emerges in pointillist fashion from his orations in dialogue with other texts, eastern and western, Latin and Greek.

Consider, for example, the phrase σχῆμα πόλεως καὶ ὄνομα, “the form and name of *polis*”. It recalls Cicero’s language above all, but also that of Livy, which is heavily inflected with Ciceronian vocabulary, in describing the punishment meted to Capua in response to its support for Hannibal:

De Capua multum est et diu consultatum; exstant litterae, Quirites, publicae, sunt senatus consulta complura. Statuerunt homines sapientes, si agrum Campanis ademissent, magistratus, senatum, publicum ex illa urbe consilium sustulissent, imaginem rei publicae nullam reliquissent, nihil fore quod Capuam timeremus.
(Cicero, *Leg. agr.* II.87–88)

Maiores nostri Capua magistratus, senatum, consilium commune, omnia denique insignia rei publicae sustulerunt neque aliud quicquam in urbe nisi inane nomen Capuae reliquerunt, non crudelitate—quid enim illis fuit clementius, qui etiam externis hostibus uictis sua saepissime reddiderunt?—sed consilio, quod uidebant, si quod rei publicae uestigium illis moenibus contineretur, urbem ipsam imperio domicilium praeberere posse (...)
(Cicero, *Leg. agr.* I.19)

“Those wise men decided that (...) if they removed from that city magistracies, senate and public debate, if they left there *imaginem rei publicae nullam*, no image of a *res publica*, there would be no reason for us to fear Capua.” The form taken by Cicero’s argument in turn reminds us that we can often unpack the work performed by ideal types in literature through examination of those situations wherein the ideal required disaggregation. To cite an example from another context altogether, before the Antonine Constitution, references to *ius gentium* in jurisprudential literature were trivial and uninteresting. But after the Antonine Constitution, the punishments of exile and *infamia* were understood to create classes of human beings whose situation at law demanded substantive articulation of precisely the

rights that citizens had and exiles lost, as well as what rights and capacities for action subsisted in persons for whom no alternative framework of political belonging—no other citizenship—existed. Meditation on punishment, whether of individuals or of collectives, is therefore precisely one such context, wherein an ideal type, in this case, that of *res publica*, was disaggregated.⁸ What practices, what rights, what objects, what capacities had to be taken away from Capua, such that it could remain a place of residence, of economic activity and of cult, but not be capable of political action? And what then would it be? According to Livy, an urban core, an *urbs*, but not a *ciuitas*.⁹

Another such context is confrontation with some outlier: perhaps the most famous reflection on urbanism in imperial Greek literature derives from just such a situation, namely, Pausanias's attempt to explain how it is that Panopeus qualifies as a *polis* (Pausanias, 10.4.1):

Στάδια δὲ ἐκ Χαιρωνείας εἴκοσιν ἐς Πανοπέας ἐστί, πόλιν Φωκέων, εἴγε ὀνομάσαι τις πόλιν καὶ τούτου, οἷς γε οὐκ ἀρχεῖα, οὐ γυμνάσιόν ἐστιν, οὐ θέατρον, οὐκ ἀγοράν ἔχουσιν, οὐχ ὕδωρ κατερχόμενον ἐς χρήνην, ἀλλὰ ἐν στέγαις κοίλαις κατὰ τὰς καλύβας μάλιστα τὰς ἐν τοῖς ὄρεσιν, ἐνταῦθα οἰκοῦσιν ἐπὶ χαράδραι. ὅμως δὲ ὄροι γε τῆς χώρας εἰσὶν αὐτοῖς ἐς τοὺς ὁμόρους, καὶ ἐς τὸν σύλλογον συν' ὄρους καὶ οὗτοι πέμπουσι τὸν Φωκιόν.¹⁰

What in Pausanias' view Panopeus lacks above all is a monumentalized core—it has no state buildings, no gymnasium, no theater, no agora. What is more, it wants a proper, centralized water source; perhaps in consequence,

⁸ On Roman legal philosophy in the aftermath of the Antonine Constitution see Ando, *Law*, op. cit. (n. 6), chapter 2; see also F. Millar, 'The Greek East and Roman law: The dossier of M. Cn. Licinius Rufinus', in Millar, *Rome*, op. cit. (n. 4), vol. 2, 435–464. A thorough but conventional history of *ius gentium* in antiquity may be found in M. Kaser, *Ius gentium* (Cologne 1993).

⁹ Livy, XXVI.1.7–10: *de urbe agroque reliqua consultatio fuit, quibusdam delendam censentibus urbem praeualidam propinquam inimicam. ceterum praesens utilitas uicit; nam propter agrum, quem omni fertilitate terrae satis constabat primum in Italia esse, urbs seruata est ut esset aliqua aratorum sedes. urbi frequentandae multitudo incolarum libertinorumque et institutorum opificumque retenta: ager omnis et tecta publica populi Romani facta. ceterum habitari tantum tamquam urbem Capuam frequentarique placuit, corpus nullum ciuitatis nec senatum nec plebis concilium nec magistratus esse: sine consilio publico, sine imperio multitudinem nullius rei inter se sociam ad consensum inhabilem fore; praefectum ad iura reddenda ab Roma quotannis missuros.*

¹⁰ Pausanias, 10.4.1 (trans. Levi, with modifications): "From Chaironeia two and a half miles bring you to the city of Panopeus in Phokis: if you can call it a city when it has no state buildings, no gymnasium, no theater, and no agora, when it has no running water at a water-head and they live on the edge of a torrent in hovels like mountain huts. Still, their territory has boundary stones with its neighbors, and they send delegates to the Phokian assembly."

its private dwellings are likewise deemed wholly rudimentary. What Panopeus does possess is something in fact wholly immaterial, in the strict sense of the word: Panopeus is a *polis* merely because its neighbors recognize it as such, by honoring its sovereignty within its territory and respecting the claim to equivalent status implicit in its participation in the superordinate structure of the *koinon*.

The converse to such efforts of disaggregation in normative and theoretical (con)texts concerned with punishment are enumerative definitions, which is to say, definitions that proceed through the listing of constituents. One such definition related to our theme is provided by Cicero, in a famous passage of *De officiis* (*Off.* I.53):¹¹

*Gradus autem plures sunt societatis hominum. Ut enim ab illa infinita discendatur, prior est eiusdem gentis nationis linguae, qua maxime homines coniunguntur. Interius etiam est eiusdem esse ciuitatis; multa enim sunt ciuibus inter se communia, forum fana porticus uiae leges iura iudicia suffragia, consuetudines praeterea et familiaritates multisque cum multis res rationesque contractae. Artior uero conligatio est societatis propinquorum; ab illa enim immensa societate humani generis in exiguum angustumque concluditur.*¹²

“Many are the things held in common by citizens between themselves: the forum, temples, porticoes, and roads; statutes and legal rights; legal judgments and political elections; and, besides these, acquaintances and companionships and those business and commercial transactions that many of them make with many others.” In a striking contrast with Pausanias, and with much of the Greek tradition, Cicero singles out the constituents of civic autonomy *not* in formulations that privilege the contingently exceptional individual—the person who wishes not to be summoned to trial in another city, to adopt an example from Dio—but by naming the processes and products of popular sovereignty: *leges iura iudicia suffragia*. A similar but shorter catalog of public properties is provided by Marcian in his *Institutes* (*Institutes* bk. 3 fr. 71 Lenel = *Dig.* 1.8.6.1). Like Cicero, Marcian emphasizes the

¹¹ See also Cicero, *Inv.* 2.168: *Utilitas autem aut in corpore posita est aut in extrariis rebus; quarum tamen rerum multo maxima pars ad corporis commodum reuertitur, ut in re publica quaedam sunt, quae, ut sic dicam, ad corpus pertinent ciuitatis, ut agri, portus, pecunia, classis, nautae, milites, socii, quibus rebus incolumitatem ac libertatem retinent ciuitates, aliae uero, quae iam quiddam magis amplum et minus necessarium conficiunt, ut urbis egregia exornatio atque amplitudo, ut quaedam excellens pecuniae magnitudo, amicitiarum ac societatum multitudo.*

¹² For a more conventional reading of this passage see E. Remy, ‘Du groupement des peuples en états d’après le *De officiis* de Cicéron I, 53’, *Mélanges Paul Thomas* (Bruges 1930), 583–593.

status of public conveniences as objects of communal ownership: theaters, stadiums and the like belong to the *uniuersitas*; they are *communia*; they are the property of the *ciuitas*, of the citizen body as a whole.

We thus strike at the core of Latinate conceptions of urbanism in the assimilations performed by Tertullian in his famous contribution to the *laudes imperii* at *De anima* 30.3: *tantae urbes quantae non casae quondam (...) ubique domus, ubique populus, ubique respublica, ubique uita*. “There are as many cities as there once were cottages (...) Everywhere is domesticity; everywhere the populace; everywhere *res publica*; everywhere life”. The flourishing of urbanism is unpacked by a complex causal claim, in which private flourishing occurs in the context of communities—*populi*—that prioritize juridical conceptions of membership, which themselves thrive through the ownership of communal goods. The same ideological complex presumably lies behind the generic praise of urbanism in the Tetrarchic letter concerning the Tymandeni (*MAMA IV* 236):

(...) *contemplati sumus Tymandenos uoto praecipuo summo etiam studio optare ut ius et dignitatem ciuitatis praecepto nostro consequantur, Lepide carissime. Cum itaque ingenitum nobis sit ut per uniuersum orbem nostrum ciuitatum honor ac numerus augeatur eosque eximie {s}upere uideamus ut ciuitatis nomen honestatemque percipiant (...)*

We observe that the citizens of Tymandus wish with an especial longing, even with the highest zeal, that they may obtain at our bidding the status and rank of *ciuitas*, dearest Lepidus. Therefore, since it is inborn in us to desire that throughout this entire our world the dignity and number of *ciuitates* should increase, and since we observe that these people are extremely eager to obtain the title and dignity of *ciuitas* (...)

It also receives open articulation in the paraphrase by Constantine of the petition he received from the inhabitants of Orcistus (A. Chastagnol, *MÉFR* 93 (1981), 381–416 = F. Kolb, *Klio* 75 (1993), 321–341, lines 9–31). They naturally itemized their city’s material infrastructure, including its roads, but they far more emphatically underlined their adherence to the norms and ideological commitments of Roman public law: the annual magistrates are preceded by *fascēs*; the *populus* is notionally sovereign; the properties are public.

This reading of Latin texts helps us to identify an element missing from Pausanias’ analysis and vocabulary, and largely from Dio’s, as well: publicness. In discussions of urbanism in imperial Greek literature, the words that might express esteem for communal ownership or for that matter public reason are conspicuous above all for their absence. One might trace the contours of this absence by examining the many translations for *res publica* deployed in the Greek translation of the *Res Gestae*. I, and others,

have done that work elsewhere.¹³ In the Augustan and immediately post-Augustan Greek east, the languages and conceptual and ideological apparatus of Roman public law find little purchase. In texts generated in that world we therefore discover a nearly total lack of any jural framework for, or political commitment to, communal ownership, whether of buildings, resources or the state. This was one reason—there were of course others—that the petition from Orcistus had to be in Latin, even if, as at Tymandus, Latin was there written in largely Greek letters.¹⁴

3

These differences between Greek and Latinate thought in respect to urbanism find perhaps their earliest significant expression in Strabo's *Geography*, whose claim upon the attention of Roman historians Fergus Millar has likewise done much to vindicate.¹⁵ Indeed, much else is there revealed, for Strabo confronts as perhaps no other Greek the social and cultural consequences of Greece and Rome's discrepant practices in colonization. In consequence, his writings also reveal with unique power the poverty of the languages of Greek cultural anthropology for describing just those discrepancies. The outcome, unsurprisingly, is that Strabo has nearly as much to teach us about Greek and Roman urbanism as he does about the cultural geography of the Augustan empire.

To begin with, we should not forget the fairly fundamental fact that Strabo—and other Greeks, as well as Romans—drew a sharp distinction between Greek and Roman practice in respect to engagement with, as well as influence upon, pre-existing populations, in both the immediate vicinity of a settlement and in its hinterland. Strabo's description of Massilia is a case in point (10.4.1):

¹³ C. Ando, 'Was Rome a polis?', *Classical Antiquity* 18 (1999), 5–34, esp. 7–8, 13–16; E.A. Judge, 'Res publica restituta. A modern illusion?', in: J.A.S. Evans (ed.), *Polis and imperium. Studies in honour of Edward Togo Salmon* (Toronto 1974), 279–311 at 280–285; and D.N. Wigtill, 'The ideology of the Greek "Res Gestae"', *ANRW* 2.30.1 (1982), 624–638.

¹⁴ On the form of the inscription at Tymandus see most recently H. Bru, G. Labarre and M. Özşait, 'La constitution civique de Tymandos', *Anatolia Antiqua* 17 (2009), 187–207 at 197.

¹⁵ See esp. 'The emperor, the Senate, and the provinces', *Journal of Roman Studies* 56 (1966), 156–166 = F. Millar, *Rome*, op. cit. (n. 4), vol. 1, 271–291. Among the more helpful treatments of Strabo as observer of Romans and Roman administrative practice are K. Clarke, *Between geography and history. Hellenistic constructions of the Roman world* (Oxford 1999), 329–336; and D. Duck, H. Lindsay and S. Potheary (eds.), *Strabo's cultural geography. The making of a Kolossourgia* (Cambridge 2005), esp. the chapters by Sarah Potheary and David Braund.

ἐξημερουμένων δ' αἰεὶ τῶν ὑπερκειμένων βαρβάρων, καὶ ἀντὶ τοῦ πολεμεῖν τετραμμένων ἤδη πρὸς πολιτείας καὶ γεωργίας διὰ τὴν τῶν Ῥωμαίων ἐπικράτειαν, οὕτ' αὐτοῖς ἔτι τοῦτοις συμβαίνει ἂν περὶ τὰ λεχθέντα τοσαύτη σπουδή.¹⁶

In Strabo's account, Greek disdain for the Gauls had, over hundreds of years, produced only relations of mutual suspicion and occasional violence, along with purely economic forms of exchange. It was the transformations attendant upon Roman suzerainty that produced genuine cultural change, in the form of forced pacification, of course, but also a turn πρὸς πολιτείας καὶ γεωργίας, "to civic life and farming". What is more, Strabo acknowledges that the same cause produced changes in the Greek population, too.

Strabo's analysis and narrative of the colonial history of Massilia finds a significant echo in Livy's famous digression on Emporiae.¹⁷ There again, Greek practice had been to remain aloof, indeed, to keep physically apart from the Spanish population in whose city the Greek colony was embedded. According to Livy, not only did a wall separate the two populations, but the Greeks did not allow any Spaniard within their settlement, while they ventured forth only in large groups. By contrast, the Romans cohabited with the Spanish in their city, and hence granted citizenship first to the Spanish and only later to the Greeks. (As an aside, I observe that the material articulation of the city appears to have followed a similar pattern: the Roman grid initially embraced indigenous *incolae*; only later was the Greek settlement effectively demolished, as part of a wholesale reorganization of the urban grid.)¹⁸

¹⁶ Strabo, 4.1.5: "But the barbarians situated in the hinterland of Massilia are continually becoming more gentle, and instead of practicing war, they are turning to civic life and farming, due to the overlordship of the Romans; the Massiliotes, too, may no longer have the same afore-mentioned zeal".

¹⁷ Livy, XXVI.1.7–10: *de urbe agroque reliqua consultatio fuit, quibusdam delendam censentibus urbem praeualidam propinquam inimicam. ceterum praesens utilitas uicit; nam propter agrum, quem omni fertilitate terrae satis constabat primum in Italia esse, urbs seruata est ut esset aliqua aratorum sedes. urbi frequentandae multitudo incolarum libertinorumque et institutorum opificumque retenta: ager omnīs et tecta publica populi Romani facta. ceterum habitari tantum tamquam urbem Capuam frequentarique placuit, corpus nullum ciuitatis nec senatum nec plebis concilium nec magistratus esse: sine consilio publico, sine imperio multitudinem nullius rei inter se sociam ad consensum inhabilem fore; praefectum ad iura reddenda ab Roma quotannis missuros.*

¹⁸ A. Kaiser, *The urban dialogue. An analysis of the use of space in the Roman city of Empúries, Spain* (BAR International Series, 901) (Oxford 2000); and X. Aquilué, P. Castanyer, M. Santos and J. Tremoleda, 'Greek Emporion and its relationship to Roman Republican Empúries', in: L. Abad Casal, S. Keay and S. Ramallo Asensio (eds.), *Early Roman towns in Hispania Tarraconensis* (*Journal of Roman Archaeology* Supplement no. 62) (Portsmouth 2006), 18–31.

Nor are these isolated examples: the Romans routinely embraced the pre-existing population in colonial foundations, a fact much remarked by Greeks of the imperial period: Strabo himself describes Corduba as having been “inhabited from the beginning by select Romans and indigenes” (Strabo 3.2.1: ὡκησάν τε ἐξ ἀρχῆς Ῥωμαίων τε καὶ τῶν ἐπιχωρίων ἄνδρες ἐπίλκτοι); in similar fashion, Dio asserts in regard to Cappadocian Nicopolis that “many among the indigenous population willingly joined in its founding”;¹⁹ in describing on-going processes of culture change, Strabo refers to Turditanian cities that received Roman settlers as αἱ τε νῦν συνωκισμέναι πόλεις, “the present jointly-settled cities” (Strabo 3.2.15). Of course, it is well known that colonial foundations often occurred *de novo* rather than *ex nihilo*, but this fact is often obscured by the institutions of public memory common to Greek and Roman civic life, by which the past before the new beginning becomes knowledge we must remember to forget. (So-called double communities, where a Roman colony is established without prejudice to the continued existence at law and administration of the earlier community, are naturally exceptions to this rule.)

But this is not all Strabo has to say about the effects of Roman rule as a demographic project, and hence about the cultural effects of Roman imperialism. In what follows, I want to draw your attention to what seem to me three significant, interconnected features of his thought, beyond some remarks I shall make on the substance of his analysis. The three features are, first, that Strabo subscribes to the same covariant polarities as Dio—a Greek habit of mind, I shall argue—polarities that oppose Greek (or in Strabo’s western books, Roman) and barbarian, *polis* and village; second, that Strabo’s ability to sustain those polarities is undermined by his sense that Roman presence in the landscape produces culture change even among village-dwellers; and third, that nonetheless, the vocabulary available to Strabo for describing that change remains woefully rudimentary. Indeed, it is parasitic upon precisely the binarism Strabo’s vision strains to overcome.

Allow me to illustrate. In Strabo’s summation regarding the Celtiberians, for example, the claim that *poleis* have not succeeded in taming the Celtiberians effects surprise precisely because it confounds one’s expecta-

¹⁹ Dio Cass., XXXVI.50.3: [ὁ Πομπήιος] πόλιν ἐν τῷ χωρίῳ ἐν ᾧ ἐνεκικήκει συνώκισε, τοῖς τραυματίαις καὶ τοῖς ἀφελικεστέροις τῶν στρατιωτῶν αὐτὴν δούς. Καὶ σφισι καὶ τῶν περιχώρων ἐθέλονται πολλοὶ συνώκησαν, καὶ εἰσὶ καὶ νῦν, Νικοπολίται τε ὀνομασμένοι καὶ ἐς τὸν Καππαδοκικὸν νομὸν συντελοῦντες.

tions. *Of course* those who dwell *κατὰ κώμας* are wild.²⁰ Again, in a comparative verdict on upon the Turditani and the Celts, the qualities of gentleness and civic-mindedness, τὸ πολιτικόν, have come to the Turditani and the Celts, but to the latter to a lesser degree, because—and the causal claim is explicit—they live *κωμηδόν*, distributed in villages.²¹

But as I have urged, the binarism polis:village proved unsustainable, and it did so because of commerce, to employ the word as it was used in the Enlightenment. To return to Strabo's judgment on the Celts (3.2.15, quoted in n. 21), they may remain uncivilized because they live scattered in villages, but to the extent that they become gentle and civic-minded, it occurs διὰ τὴν γειτνίασιν, "on account of proximity" or, more precisely, "on account of their being neighbors to the Turditani." Likewise, in an overall judgment on Lusitania, Strabo does not attribute the wildness of its indigenous peoples solely to a lifestyle organized on warfare: it is also a consequence of remoteness, διὰ τὸν ἔκτοπισμόν.²² To the extent that these qualities of wildness and ungentleness have diminished, it is due, Strabo urges, διὰ τὴν εἰρήνην καὶ τὴν τῶν Ῥωμαίων ἐπιδημίαν, "to the peace and the sojourns of the Romans among them." And in commenting on the division of Spain into provinces, as in his description of the influence of the Turditani on the Celts, Strabo suggests that Romanized natives carry the effects of Roman rule further into the landscape.²³

As an aside, of course it goes without saying that Strabo everywhere insists upon the acculturative effects of Roman peace, not only in Spain

²⁰ Strabo, 3.4.13: ἄγριοι γὰρ οἱ κατὰ κώμας οἰκοῦντες· τοιοῦτοί δ' οἱ πολλοὶ τῶν Ἰβήρων· αἱ δὲ πόλεις ἡμεροῦσιν οὐδ' αὐταὶ ῥαδίως ὅταν πλεονάζῃ τὸ τὰς ὕλας ἐπὶ κακῶ τῶν πλησίων οἰκοῦν.

²¹ Strabo, 3.2.15: Τῇ δὲ τῆς χώρας εὐδαιμονία καὶ τὸ ἡμέρον καὶ τὸ πολιτικὸν συνηκολούθησε τοῖς Τουρθητανοῖς· καὶ τοῖς Κελτικοῖς δὲ διὰ τὴν γειτνίασιν, ὡς εἶρηκε Πολύβιος, ἢ διὰ τὴν συγγένειαν, ἀλλ' ἐκεῖνοι μὲν ἤττον· τὰ πολλὰ γὰρ κωμηδὸν ζῶσιν.

²² Strabo, 3.3.8: Τὸ δὲ δυσήμερον καὶ ἀγριώδες οὐκ ἐκ τοῦ πολεμεῖν συμβέβηκε μόνον, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸν ἔκτοπισμόν· καὶ γὰρ ὁ πλοῦς ἐπ' αὐτοὺς μακρὸς καὶ αἱ ὁδοί, δυσεπίμικτοι δ' ὄντες ἀποβεβλήκασι τοὺς κοινωνικὸν καὶ τὸ φιλόφρωνον. ἤττον δὲ νῦν τοῦτο πάσχουσι διὰ τὴν εἰρήνην καὶ τὴν τῶν Ῥωμαίων ἐπιδημίαν· ὅσοις δ' ἤττον τοῦτο συμβαίνει, χαλεπώτεροί εἰσι καὶ θηριωδέστεροι ... ἀλλὰ νῦν, ὡς εἶπαρπον, πέπαυται πολεμοῦντα πάντα· τοὺς τε γὰρ συνέχοντες ἔτι νῦν πάλιστα τὰ ληστήρια Καντάβρους καὶ τοὺς γειτονεύοντας αὐτοῖς κατέλυσε ὁ Σεβαστὸς Καῖσαρ, καὶ ἀντὶ τοῦ πορθεῖν τοὺς τῶν Ῥωμαίων συμμάχους στρατεύουσι νῦν ὑπὲρ τῶν Ῥωμαίων οἱ τε Κωνιακοὶ καὶ οἱ πρὸς ταῖς πηγαῖς τοῦ Ἰβήρος οἰκοῦντες Πληντούσιοι. ὁ τ' ἐκεῖνον διαδεξάμενος Τιβέριος, τριῶν ταγμάτων στρατιωτικῶν ἐπιστήσας τοῖς τόποις, τὸ ἀποδειχθὲν ὑπὸ τοῦ Σεβαστοῦ Καίσαρος, οὐ μόνον εἰρηνικοὺς, ἀλλὰ καὶ πολιτικοὺς ἤδη τινὰς αὐτῶν ἀπεργασάμενος τυγχάνει.

²³ Strabo, 3.4.20 (see also 3.2.15, quote in n. 21): ἐπισκοπεῖ δὲ ὁ τρίτος τὴν μεσόγειον, συνέχει δὲ τὰ τῶν τογμάτων ἤδη λεγομένων ὡς ἂν εἰρηνικῶν καὶ εἰς ἡμέρον καὶ τὸν Ἰταλικὸν τύπον μετακείμενων ἐν τῇ θηβεννικῇ ἐσθῆτι. οὗτοι δ' εἰσὶν οἱ Κελτίβηρες καὶ οἱ τοῦ Ἰβήρος πλησίον ἐκατέρωθεν οἰκοῦντες μέχρι τῶν πρὸς θαλάττην μερῶν.

but also in Gaul: for example, he offers the general claim that by nature, perhaps, Gallic men are “warriors rather than farmers. Nonetheless, now they are compelled to farm, having laid down their arms.”²⁴ As a specific example, Strabo names the Allobroges: according to him, their warrior lifestyle has given way to farming, even as the maturation of the tribe into a political community finds expression in the elaboration of its metropolis into a proper *polis*, wherein naturally the ἐπιφανέστατοι, the most notable but also quite literally most visible dwell, notwithstanding the fact that most Allobroges continue to live κωμηδόν.²⁵ The pattern is precisely what one would expect and, more importantly, what the Romans expected.

And yet, in spite of our expectations and those I attribute to Rome, for his part Strabo has little by way of conceptual or linguistic resources to explain the changes afoot in the western provinces, even though there, at least, he can perceive them. Over and over and over again, the evaluative framework that he adduces is simply instantiated in language that evokes the polarity of village and polis: the barbarians in the Massiliote hinterland turn πρὸς πολιτείας καὶ γεωργίας (4.1.5, quoted at n. 16); the Turditani receive τὸ ἥμερον καὶ τὸ πολιτικὸν (3.2.15, quoted in n. 21); Tiberius has rendered some Lusitanians οὐ μόνον εἰρηνικούς, ἀλλὰ καὶ πολιτικούς (3.3.8, quoted in n. 22). The only other apparatus available to him would appear to be awkward language attempting to describe a change in lifestyle: εἰς τὸν Ῥωμαίων τρόπον “to the way [sc. of life] of the Romans” (used of the Turditani)²⁶ and εἰς ἥμερον καὶ τὸν Ἰταλικὸν τύπον, “to a gentle and Italian pattern [sc. of conduct]” (3.4.20, quoted in n. 23).

That said, I would like to suggest that we should understand Strabo’s use of cognates of *polis* to refer to something broad like “lifestyle” or perhaps something narrow like “civic-mindedness” as more than a reflection or endorsement of a narrowly Greek cultural anthropology, of the sort

²⁴ Strabo, 4.1.2: καίτοι καὶ τοῦτο συνοικεῖται, πολυανθρωπία μᾶλλον ἢ ἐπιμελία. Καὶ γὰρ τοκάδες αἱ γυναῖκες καὶ τρέφειν ἀγαθαί, οἱ δ’ ἄνδρες μαχηταὶ πᾶλλον ἢ γεωργοί· νῦν δ’ ἀναγκάζονται γεωργεῖν, καταθέμενοι τὰ ὅπλα.

²⁵ Strabo, 3.2.15: Ἀλλόβριγες δὲ μυριάσι πολλαῖς πρότερον μὲν ἐστράτευον, νῦν δὲ γεωργοῦσι τὰ πεδία καὶ τοὺς αὐλώνας τοὺς ἐν ταῖς Ἰαλπεσι, καὶ οἱ μὲν ἄλλοι κωμηδὸν ζῶσιν, οἱ δ’ ἐπιφανέστατοι τὴν Οὐιέναν ἔχοντες, κώμην πρότερον οὖσαν, μητρόπολιν δ’ ὅμως τοῦ ἔθνους λεγομένην, κατεσκευάκασιν πόλιν.

²⁶ Strabo, 3.2.15: οἱ μέντοι Τουρθητανοί, καὶ μάλιστα οἱ περὶ τὸν Βαίτιν, τελέως εἰς τὸν Ῥωμαίων μεταβέβληνται τρόπον, οὐδὲ τῆς διαλέκτου τῆς σφετέρας ἔτι μεμνημένοι. Λατίνιοι τε οἱ πλείστοι γεγόνασιν, καὶ ἐποίκουσι εἰλήφασιν Ῥωμαίους, ὥστε μικρὸν ἀπέχουσι τοῦ πάντες εἶναι Ῥωμαῖοι. αἱ τε νῦν συνωκισμέναι πόλεις, ἧς ἐν ταῖς Κελτικαῖς Παξυαυγούστα καὶ ἡ ἐν ταῖς Τουρδούλοις Αὐγούστα Ἡμερίτα καὶ ἡ περὶ τοὺς Κελτίβηρας Καισαρυγούστα καὶ ἄλλαι ἔνιαι κατοικίαι τὴν μεταβολὴν τῶν λεχθεισῶν πολιτειῶν ἐμφανίζουσι.

that informed the remarks by Dio with which we began. To my mind, Strabo's diction also gives voice to an abortive engagement with an alternative framework within which to understand culture and identity change, namely, that of citizenship and ultimately of public law, of *ciuitas* in all its meanings. These existed within an entirely different structure of assumptions and attendant polarities than did Greek *politeia*. Allow me to defend this claim with one reading, and then to historicize it.

Consider Strabo's famous account of the Volci Arecomici²⁷ (Strabo, 4.1.12):

ἐπικρατεῖ δὲ τῶν Καουάων ὄνομα καὶ πάντας οὕτως ἦδη προσαγορεύουσι τοὺς ταύτῃ βαρβάρους, οὐδὲ βαρβάρους ἔτι ὄντας, ἀλλὰ μετακειμένους τὸ πλεόν εἰς τὸν τῶν Ῥωμαίων τύπον καὶ τῇ γλώττῃ καὶ τοῖς Βίοις, τινὰς δὲ καὶ τῇ πολιτείᾳ.²⁸

μητρόπολις δὲ τῶν Ἀρηκομίκσοις ἐστὶ Νέμαυσος, κατὰ μὲν τὸν ἀλλότριον ὄχλον καὶ τὸν ἐμπορικὸν πολὺ Νάρβωνος λειπομένη, κατὰ δὲ τὸν πολιτικὸν ὑπερβάλλουσα· ὑπηκόους γὰρ ἔχει κώμας τέτταρας καὶ εἴκοσι τῶν ὁμοεθνῶν εὐανδρίᾳ διαφερούσας, συντελούσας εἰς αὐτήν, ἔχουσα καὶ τὸ καλούμενον Λάτιον, ὥστε τοὺς ἀξιωθέντας ἀγορανομίας καὶ ταμείας ἐν Νεμαύσῳ Ῥωμαίους ὑπάρχειν· διὰ δὲ τοῦτο οὐδ' ὑπὸ τοῖς προστάγμασι τῶν ἐκ τῆς Ῥώμης στρατηγῶς ἐστὶ τὸ ἔθνος τοῦτο.²⁹

Strabo first urges that the name of the Cavari is broadly applied to many barbarians to whom it does not strictly belong, but corrects himself: "they are no longer barbarians, but are transformed for the most part into the form of Romans, in their speech as well as their way of life, and in some cases, even τῇ πολιτείᾳ." How shall we translate πολιτεία here? If we adhere strictly to the pattern observable elsewhere in the material I have quoted, it must mean something like "civic or political conduct." But the unfolding of Strabo's account rapidly involves him in a set of distinctions for which Greek usage leaves him ill-equipped: ἔχουσα καὶ τὸ καλούμενον Λάτιον, ὥστε τοὺς ἀξιωθέντας ἀγορανομίας καὶ ταμείας ἐν Νεμαύσῳ Ῥωμαίους ὑπάρχειν. We know that "the so-called Latin" must refer to the *ius Latinum*, but the

²⁷ For the historical background see M. Christol and C. Goudineau, 'Nîmes et les Volques Arécomiques au I^{er} siècle avant J.-C.', *Gallia* 45 (1987–1988), 87–103.

²⁸ Strabo, 4.1.12: "The name of the Cavari prevails and they now call all the barbarians over there by that name, and yet, they are no longer barbarians, but are transformed for the most part into the form of Romans, in their speech as well as their way of life, and in some cases, even in their civic conduct."

²⁹ Strabo, 4.1.12: "The metropolis of the Arecomisci is Nemausus, which, although it falls far short of Narbo in its throng of foreigners and merchants, surpasses Narbo in its citizen body. For it has subject to it twenty-four very populous villages, peoples of the same race, who contribute to it; Nemausus also has the so-called Latin (right), such that those elected to civic office as supervisor of the market or as *quaestor* become Romans. Because of this, that tribe is not subject to supervision of the praetors sent out from Rome."

wording of the passage suggests a miscomprehension of the term. I say “of the term,” if only because Strabo gives a more or less accurate description of the most famous legal entailment of the institution to which it refers: those elected to local offices of a certain rank acquire by virtue of election Roman citizenship. In his phrasing, they become Romans. But this way of governing, this way of understanding individuals, this hiving of the public-law status of community and individual from each other, but the ascription to each of strictly juridical terminology nonetheless derivative from the language of ethnicity: this Strabo could grasp only so far. Remarkable as he was, he was far more comfortable in the world and discourse of *συγγενεία* (3.2.15, quoted in n. 21, Strabo’s counter-proposal to Polybius’s suggestion of geographic proximity; see also *ὁμοεθνῶν*, used in 4.1.12, quoted at n. 29).

4

To my mind, Strabo’s books on the west possess a richness and complexity in their portrait of cross-cultural relations, of culture change, and of the mutual implication of both processes in structures of habitation in provincial landscapes, that is not matched in his books on the east, delightful as these are in myriad ways. To explain why this might be so, I return to the Livy’s portrait of *Emporiae*. In many regions of the east, the reconstructed remembered experience of the Hellenistic diaspora resembled that of the Greeks at *Emporiae*. On the one hand, this is to say little more than that Greeks often conducted themselves in the wider world in accord with the motivating polarities of Greek ethnographic discourse or, as I term it, of Greek anthropology. But the on-going endorsement of those polarities then shaped perception: barbarians were seen to live in villages; and villages were seen as barbarous. As a result, what perhaps could not, and in the event did not emerge from most contexts of Hellenistic literary production was any robust model for describing those processes of engagement and exchange across juridical, ethnic and linguistic boundaries that Roman governance was designed very precisely to sustain.

On the contrary, the context of Hellenistic literary production was that which I have termed elsewhere the Hellenistic compromise. In that world, Greek cities were not simply sites for actualizing Hellenic culture; they were also nodal points in a political economy that worked to subjugate non-Greek peoples—importantly, non-Greek peoples in the hinterland of Greek *poleis*. Hence, for example, in Thomas Drew-Bear’s reading, early Greek articulations of the membership in the *koinon* of Asia divided the world

between Greeks who lived in *poleis* and indigenes who did not—a vocabulary that came to an end, as Jean-Louis Ferrary and I have emphasized in different terms, under pressure from Roman administrative categories.³⁰ In that perspective, one of the historical roles of the Hellenistic kingdoms was to collaborate with civic elites in preserving an ethnic hegemony of Greeks over multiple non-Greek populations, and one of the prices paid for that concentration of spectacular power in the hands of kings was the loss of freedom of action in foreign affairs on the part of individual cities. In landscapes so ordered, systemic culture change could not occur, in part because it could not be recognized.

Fergus Millar has very properly drawn our attention to the dominance of Greek historians in the imperial historiography: the history of Rome under the empire, perhaps, I might add, even from the Gracchan period on, is very nearly the story our Greek sources care to tell. It therefore behooves us to ask what they are capable of saying and further what their authors were capable of seeing. My claims in respect to Strabo are three: first, that his percipience was conditioned by the anthropological and ethnological commitments of the culture in which he was educated; second, that in writing about the Latin west, Strabo was freed from the need continually to find in the world a rigid and lived division between civilized cities and barbarian villages and hence came nearly to recognize the possibility for alternative patterns in human mobility, social differentiation and cultural change.

Third and last—and here I touch on a topic that I have been pursuing in assorted essays for nearly a dozen years—the language that Strabo inherited was rapidly losing its capacity to explain the world it was being called upon to describe. In respect to the material I have surveyed here, Roman governance worked, and indeed aimed over time to dismantle two fundamental concepts of Greek jural-political theory, namely, the polarity of polis:village and the fundamental place of the polis itself. That history is best told across the *longue durée*, but we catch a glimpse in Strabo's use of *πολιτεία* to describe the public law structures imposed by Rome on the province of Asia (14.1.30):

³⁰ Th. Drew-Bear, 'Deux décrets hellénistiques d'Asie Mineure', *BCH* 96 (1972), 435–471; J.-L. Ferrary, 'Rome et la géographie de l'hellénisme: réflexions sur "hellènes" et "panhellènes" dans les inscriptions d'époque romaine', in: O. Salomies (ed.), *The Greek East in the Roman Context. Proceedings of a colloquium organized by the Finnish Institute at Athens May 21 and 22, 1999* (Helsinki 2001), 19–35; C. Ando, 'Imperial identities', in: T. Whitmarsh (ed.), *Local knowledge and microidentities in the imperial Greek world* (Cambridge 2010), 17–45.

Μάνιος δ' Ἀκύλλιος, ἐπελθὼν ὕπατος μετὰ δέκα πρεσβευτῶν, διέταξε τὴν ἐπαρχίαν εἰς τὸ νῦν ἔτι συμμένον τῇ πολιτείας σχῆμα.

Having come as consul with ten legates, Manius Aquillius organized the province into the form of civic organization that endures to this day.

To the best of my knowledge, *πολιτεία* is almost never used in classical or Hellenistic Greek to describe the constitutional structure of any collectivity larger than the polis: when *polis* and its cognates are used to describe kingdoms or leagues, it is done explicitly by analogy. The ascription of constitutional coherence and legitimacy to the structure of the province thus amounted a revolution in Greek thought and language; inter alia, it encapsulated the concession that the Roman empire had somehow, at some time, ceased to be a simple *δυναστεία*. It furthermore captures on a level superordinate to the *polis* precisely that non-Greek quality to Roman government which is visible in the public law vocabulary of the imperial village: they have their own *republicam*.³¹ It does not matter whether Festus speaks here literally or, as Gaius have said, Festus merely describes villages *ad exemplum rei publicae*. Something essential about Roman urbanism, and Greek life under Roman rule, lies hidden in this language.

³¹ Festus s.v. vici (502L): <Vici> cipiunt ex agris, qui ibi uillas non habent, ut Marsi aut Peligni. Sed ex uic[t]is partim habent rempublicam et ius dicitur, partim nihil eorum et tamen ibi nundinae aguntur negoti gerendi causa, et magistri uici, item magistri pagi quotannis fiunt.

THE ROMAN NEAR EAST
FROM CONSTANTINE TO MAHOMET:
REPORT ON A RESEARCH PROJECT¹

Fergus Millar

The historical importance of the Near East under Roman rule is evident, and needs no apology. Firstly, this was the birthplace of Judaism in its “rabbinic” form, which still provides the framework for Jewish observance. Secondly, it was both the birthplace of Christianity, and an area within which, first, a Greek-speaking Christianity flourished and, second, where the expression of Christianity in a Semitic language, Syriac, developed from the second century onward. Thirdly, both the Christianity and the Judaism practised here strongly influenced the nomads of the steppe or desert zones, and hence had an important influence on the emergence of Islam. It is no exaggeration to say that all three of the major forms of expression of Biblical monotheism (or of “Abrahamic” religions) owe their origins to the society and culture of the Near East under Roman Imperial rule.

An earlier volume, published in 1993,² covered the evolution of the Roman Empire in the Near East from Augustus up to the reign of Constantine. Until Constantine, Christianity had not been a powerful force in society, while Judaism had appeared as a problem primarily in the form of the two great revolts of CE 66–73/4 and 132–135, and relations with the peoples of the steppe zone were not yet of major importance in either military or social history.

Various fundamental changes had however occurred, which were to have a profound influence on the period from Constantine onwards. Firstly, in the 190’s, under Septimius Severus (whose reign saw the maximum extension of the Roman Empire), Roman forces advanced into the Parthian Empire, and turned northern Mesopotamia up to the Tigris into provincial territory. With that, they brought within the boundaries of the Empire an

¹ I am very grateful to Stéphane Benoist for arranging the seminar in Lille on June 24–26, 2010, at which this preliminary report was presented, and for the opportunity to publish it here.

² Cf. no. 1 of the appendix: *The Roman Near East* (31 BC–AD 337).

area where Syriac was spoken, and where a Christian literature in Syriac was just emerging. Secondly, the replacement of the Parthian kings in the 220's by the Persian dynasty of the Sasanids meant that there was henceforward a persistent military challenge to Rome, sometimes taking the form just of conflicts over Mesopotamia, and on occasion involving large-scale invasions, as in the middle of the third century and of the sixth.

Thirdly, with the conversion of Constantine and his subsequent acquisition of the Greek East and the foundation of Constantinople, the Christian Church became a prominent and visible force in Near Eastern society, and by the fifth century was the dominant element.

The Roman Near East as it was after the reign of Constantine presents the historian with both a complex series of inter-locking problems and a mass of literary and documentary evidence, some in Latin, predominantly in Greek, and increasingly in Syriac, paralleled in Palestine by very extensive evidence in Hebrew and Jewish Aramaic. Over the same period the archaeological evidence, for major cities such as Apamea, Scythopolis or Caesarea, for churches and synagogues, in both cities and villages, and for the expansion of rural settlement increases enormously. The Late Antique villages of the Limestone Massif of northern Syria are the best-known example of such an expansion. But there are also important examples of both military forts and civilian settlements from the areas which lay within a now established Roman frontier. The sheer scale of the evidence is one obvious reason why there is as yet no overall modern history of this region as it was in the fourth to sixth centuries. Nor will such a history be achievable within the framework of the current project.

Instead, this project has the more limited aim of producing a number of inter-linked studies which might in the future contribute to the writing, by a different author, of such an overall history. For a start, many of the most important bodies of evidence have never been analysed from a historian's point of view. Prime examples of this situation are provided by the Acts of the great Church Councils of the fifth and sixth centuries—Ephesus I in CE 431, Ephesus II in 449, Chalcedon in 451, Constantinople in 553, as well as those of the Synods of Constantinople and Jerusalem in 536.³ So

³ See nos. 6: *A Greek Roman Empire: Power and Belief under Theodosius II, 408–450*, esp. III.4: "The Public Role and Status of Syriac in the Fifth-Century Church" and V: "State Power and Moral Defiance: Nestorius and Irenaeus"; 14: 'Rome, Constantinople and the Near Eastern Church under Justinian: Two Synods of 536'; 17: 'The Syriac Acts of the Second Council of Ephesus, CE 449'; 18: 'Imperial Government and the Maintenance of Orthodoxy: Justin I and Irregularities at Cyrrhus in 520'; 21: 'Linguistic Coexistence in Constantinople:

one of the stratagems adopted has been to take specific bodies of material, analyse the historical evidence which they provide, and reach a preliminary view of their historical significance. Further examples of this approach are provided, for instance, by the very large body of writing by Libanius, which is both the earliest and the latest writing on a large scale (letters and orations) which comes from a pagan writer with a traditional Hellenic education and culture, and who lived and wrote in the Near East, and was also a central figure in provincial society.⁴ He contrasts with Theodoret, the Church Historian, born in Antioch at about the time of Libanius' death, CE 393, who was also steeped in Hellenic culture and learning, but was a theologian and Biblical commentator as well as historian—and was also a central figure in the theological, or Christological, controversies of his time.⁵ He serves to raise one of the fundamental problems in understanding the society and culture of the Near East. It seems clear that he had at least some knowledge of Syriac as well as Greek, and some acquaintance with the text of the Bible in Syriac translation. Does that mean that we should see him as having a distinct cultural identity from either a pagan from Antioch, like Libanius, or a Christian, like John Chrysostom, neither of whom show any sign of acquaintance with Syriac?

Behind these problems of literary culture and identity lie wider issues, not all of which can be addressed in any detail within the framework of this project. Some of these issues may seem traditional in character, and lacking in interest, but are in fact fundamental. One of these is the governing structure of the Near East as part of the "Roman" empire now ruled from Constantinople. At an institutional level the Near East ("Oriens") was now a distinct entity, a civil diocese, governed by the *Comes Orientis* based in Antioch. All of the successive *Comites* should have played a central role in regional affairs. But in fact we encounter them relatively little. The Roman high officials who are much more prominent in our sources are the *Magistri Militum* of the Orient, the "Masters of the Soldiers". They are conspicuous not only because of the repeated wars against Sasanid Persia which mark the period, and are narrated in vivid and detailed narratives by for instance Ammianus Marcellinus, or by the anonymous Syriac

Greek and Latin (and Syriac) in the Acts of the Synod of 536'; 23: 'Christian Monasticism in Roman Arabia at the Birth of Mahomet'; 28: 'Tyre and Berytus in the Fifth Century: Metropolitan Status and Ecclesiastical Hierarchy'; 31: 'Un dossier d'accusation déposé auprès du *praeses* de Syrie Seconde pour transmission à Justin I'.

⁴ Cf. no. 10: 'Libanius and the Near East'.

⁵ Cf. no. 11: 'Theodoret of Cyrrhus: a Syrian in Greek Dress?'.

contemporary historian identified in modern literature as “Ps-Joshua the Stylite”, or by Procopius. The *Magistri* are also found repeatedly intervening in civilian and ecclesiastical issues.

More important still, if only we had adequate information, is the army stationed in Oriens, and commanded by a number of regional or provincial *duces*. Our evidence for it is in general extraordinary poor. But where it plays a fundamental part in social history is in its role in occupying a string of forts along the desert frontier from the middle Euphrates to Palmyra, Damascus, the Hauran, and south to the Red Sea at Aela (Aqaba). This construction of a frontier—a road with a chain of forts placed along it—was of fundamental importance not just for the military structure of the Empire in the Near East but for social, economic and religious history. One prime example is the evolution of Kastron Mefaa (Umm er-Resas) in modern Jordan from being a military fort at the end of the third century to being a substantial town (though not a city with a bishop) in the sixth-eighth centuries, with a number of churches adorned with magnificent mosaic floors. In this area, the Late Roman province of Arabia, there came to be by the fifth century, behind the protection of the frontier, a whole series of other small places which did enjoy city status and had bishops.⁶ Similarly, in Syria an expanded network of substantial settlements developed; perhaps the most remarkable is Anderin (Androna) which also did not enjoy city status, but which occupied a built-up site of some one kilometre square, within which there are the remains of eleven churches.

The structure of civil government in the Near East also had profound consequences for religious history—and indeed consequences which are more evident in the history of the Church than they are in what we know of provincial government itself. Like the *Comes Orientis*, as mentioned above, the civilian provincial governors, with a variety of titles, do not leave many traces in our evidence. But the fact that over the centuries concerned successful Emperors repeatedly intervened to sub-divide parts of the region into different provinces was of real significance (the complete assessment of this process remains to be carried out). For, in the Late Roman system each province would have a *metropolis*, a “mother-city”, where the governor would be based. The title was jealously guarded, and if an Emperor granted the status of *metropolis* to another city in the province dispute might break out, and a decision might be needed as to which was the functional *metropolis*, and which would be merely a titular one.

⁶ ‘Christian Monasticism in Roman Arabia at the Birth of Mahomet’ (no. 23).

We can see this issue best from the complex issues as between Tyre and Berytus which were debated at length at the Council of Chalcedon in CE 451.⁷ But the very fact that this is the context from which our best evidence derives shows the importance of the civil structure of the Empire for the structure and functioning of the Church. For, since the Council of Nicaea of CE 325, it had been laid down that in each province there should be one city, the *metropolis*, whose bishop, the “metropolitan” (*metropolitēs*) would have authority over the other bishops, and approve the election of new bishops.

The Church thus developed into having a complex, many-layered, structure, even more complex, indeed, than indicated so far, since the extension of rural settlement was matched by the establishment and construction of village churches—and not necessarily just one in each village or urban-style settlement (as noted above, eleven are known archaeologically at Androna, while there were three at the settlement of some 170 houses at Shivta in the Negev, and half a dozen at Kastron Mefaa). Theodoret, as bishop of Cyrrhus in the province of Euphratensis (created in the earlier fourth century), may have been guilty of some rhetorical exaggeration when he claimed that in his bishopric there were 800 villages. But he duly found that he needed to exert episcopal control over them, to repress heresy, and to prevent the use of an unauthorised version of the New Testament.⁸

These village churches, whose construction is reflected in large numbers of inscriptions, especially from their mosaic floors,⁹ will—it seems—normally have been in the care of a presbyter, perhaps also with a deacon. These and other grades of sub-episcopal clergy were also to be found in cities, sometimes in considerable numbers—at least 70 or so in Edessa in CE 449;¹⁰ but how their functions related to the different churches within the city remains unclear. The most famous of all was John Chrysostom, presbyter in Antioch between CE 385 and 393. As the vast corpus of his writings shows, preaching was an essential aspect of his role.

The social (and structural) evolution of the Church was thus reflected in a complex hierarchy, from the lower clergy—some functioning in village churches—to the bishops, to the *metropolitēs* of each province, to the

⁷ ‘Tyre and Berytus in the Fifth Century: Metropolitan Status and Ecclesiastical Hierarchy’ (no. 28).

⁸ ‘Theodoret of Cyrrhus: a Syrian in Greek Dress?’ (no. 11).

⁹ Cf. no. 15: ‘Narrative and Identity in Near Eastern Mosaics, Pagan, Jewish and Christian’.

¹⁰ Cf. no. 13: ‘Community, Religion and Language in the Middle Euphrates Zone in Late Antiquity’.

bishop of Antioch, who was *metropolites* in his own province in Syria, or later Syria I, when Syria II was hived off, and gained its own metropolitan at Apamea.¹¹ But, mirroring the predominance of the *Comes Orientis* over the provincial governors, the bishop of Antioch exercised a dominant role, might summon synods of bishops from the whole of Oriens, and came with time to be referred to as “Patriarch”. It was thus Ioannes of Antioch who led the resistance of the “Orientals” (*Anatolikai*) to the deposition of Nestorius at the first Council of Ephesus in CE 431.¹² But that fact serves to remind us that the ecclesiastical hierarchy also extended to the Imperial centre, to the bishop of Constantinople, progressively also referred to as “Patriarch”, and to the Emperor, who alone could summon “oecumenical” Councils (which were in fact, in all cases, confined to the Eastern empire, with a few representatives from the Latin West).

As indicated already above, the vast Acts of the successive Church Councils have a central place in the evidence used in this project: not only the (apparently) verbatim records of the sessions themselves, but the onomastics of the individual bishops—overwhelmingly Greek, with a significant number of transliterated Latin names, and some Biblical ones¹³—and the names of their cities (often small places which had not counted as cities in the earlier centuries of the Empire), which thus provide a series of sketches of the social geography of the Late Roman or early Byzantine East.

One of the areas on which these Acts shed particular light is Palestine,¹⁴ now both considerably extended, and divided into three provinces: Palaestina Prima, with its *metropolis* at Caesarea; Palaestina Secunda, with Scythopolis; and Palaestina Tertia, with Petra. Aelia (Jerusalem) was not one of the *metropoleis*; but in CE 451 the sacred associations of the city earned its bishop also the rank of “Patriarch”, with authority over these three provinces, but no others. The Acts of the Synods of CE 536 show that in the Three Palestines there were more than fifty bishoprics whose bishops could be summoned to regional synods by the Patriarch.¹⁵

¹¹ ‘Un dossier d’accusation déposé auprès du *praeses* de Syrie Seconde pour transmission à Justin I’ (no. 31).

¹² *A Greek Roman Empire: Power and Belief under Theodosius II, 408–450* (no. 6).

¹³ Cf. no. 25: ‘Near Eastern Bishops and their Sees at the Sixth Session of the Council of Chalcedon’.

¹⁴ See nos. 22 & 26: ‘Not Israel’s Land then: the Church of the Three Palestines in 518’; ‘The Palestinian Context of Rabbinic Judaism’.

¹⁵ ‘Rome, Constantinople and the Near Eastern Church under Justinian: Two Synods of 536’ (no. 14).

This impressive ecclesiastical geography of Palestine, along with the excavated remains of a large number of churches, and the evidence, coming from Cyril of the Scythopolis and many other sources, presents one aspect of one of the most intractable subjects in the social and religious history of the Late Roman Near East, namely how we should understand the relations between the Jewish population and gentile Christians, and between Judaism and Christianity, as being related but distinct religions systems practised by substantial populations living in the same area. The problem is made more profound by the almost complete divergence between Christian writing in Greek from this area (for instance, Epiphanius, Sozomenus or a group of writers from Gaza), and Jewish religious writing—for instance the Palestinian *Talmud* or the *Midrashim* (commentaries on books of the Bible), written in Jewish Aramaic, with extensive use of Hebrew. In the real-life worlds presented in both of these bodies of writing there can be a complete absence of any explicit awareness of the “other”. No reader of talmudic literature would know, unless aware of this anyway, that it derived from a world where there were churches, bishops and monks. Conversely, Cyril of Scythopolis, giving his brilliant account of the evolution of the monasteries in the Judaean Desert, from the early fifth century to the middle of the sixth, never refers concretely to the presence of any Jews in the region.¹⁶ This yawning gap in awareness is bridged systematically only by Jerome, a monk from the Latin-speaking West, who had already studied Greek and Hebrew, and was settled in Bethlehem from CE 386 to his death in 419. The testimony provided by the vast corpus of writing which he produced in Palestine, partly with the aid of Jewish scholars, is of unique importance.¹⁷

That there was in general a conceptual divide between Christianity and Judaism in Palestine is clear. Indeed the most profound question which confronts the historian of the period is precisely how an entire body of Jewish religious literature could have been produced which owed, to all interests and purposes, nothing—in either content or literary form—to its wider Greek-speaking, and predominantly Christian, environment. Was there, however, a local, or regional, separation of populations, with, for instance, a mainly Jewish population in the rural areas north-west and north-east of the Sea of Galilee? That seems indeed to be so—but the major cities of northern Palestine—Caesarea, Scythopolis, Diocaesarea/Sepphoris and

¹⁶ Cf. no. 27: ‘Cyril of Scythopolis and Palestinian Society: the Saracens’.

¹⁷ Cf. no. 24: ‘Jerome and Palestine’.

Tiberias—were all places where churches and bishops in the one hand and excavated synagogues, some with magnificent floor-mosaics, co-existed.¹⁸

So, it is possible to delineate the scale and structure of the Christian presence on the one hand,¹⁹ and to set out in a *Handbook* exactly what the Jewish literature of the period consisted of on the other.²⁰ But the nature and significance of religious and ethnic co-existence in Palestine remains an unsolved puzzle—and that even without taking into account what was evidently a large Samaritan population, which gave rise to major rebellions in CE 484 and 529.

Whatever the nature of the divisions between the religious and ethnic communities co-existing in the same area, linguistic divergence cannot have been a major factor. All three groups, Jews, Christians and Samaritans, could and did use Greek, including for inscriptions set in the mosaic floors in some synagogues (both Jewish and Samaritan). Equally, in daily life all will have spoken varieties of Aramaic. Where a clear, and probably deliberate, divergence was maintained, indeed created, was in the script used for writing Semitic languages: the square Hebrew lettering used by Jews for writing Hebrew and Jewish Aramaic; the Samaritan script used for Hebrew (and Aramaic?); and from the fifth century onwards, a different dialect of Aramaic used by Christians along with Greek, in a distinctive script, generally called by moderns “Christian Palestinian Aramaic”—which is misleading, because it is found in use more widely, in the provinces of Phoenicia and Arabia as well as Palestine. The linguistic history of this wider region is hardly yet understood, and nor is the relation of the linguistic patterns characteristic of the settled population to those of the “Arab” or “Saracen” immigrants, some of them the armed followers of major regional “tribal chiefs”, or phylarchs, who represented an increasingly significant element in society.²¹

We should not underestimate the overall predominance of Greek as the language of public life throughout the whole of Oriens, and even in the border-regions of Palestine and Arabia; archives of papyrus documents from

¹⁸ ‘Narrative and Identity in Near Eastern Mosaics, Pagan, Jewish and Christian’ (no. 15); ‘The Palestinian Context of Rabbinic Judaism’ (no. 26) & no. 30: ‘Inscriptions, Synagogues and Rabbis in Late Antique Palestine’.

¹⁹ See note 14 *supra*, nos. 22 & 26.

²⁰ Cf. no. 41: E. Ben-Eliyahu, Y. Cohn, F. Millar, *Handbook of Jewish Literature from Late Antiquity*.

²¹ ‘Christian Monasticism in Roman Arabia at the Birth of Mahomet’ (no. 23) & ‘A Syriac Codex from Near Palmyra and the “Ghassanid” Abokarib’ (no. 35).

Nessana in the Negev in the sixth-seventh centuries and from Petra in the sixth are all in Greek, as are mosaic inscriptions from churches in Kastron Mefaa even in the eighth century, after the Islamic conquest.²²

But it is precisely this long-established dominance of Greek which provides the framework for the most profound question which confronts the historian of the period, namely the rise of another branch of Aramaic, Syriac, as a language of Christian culture and thought.²³ It must be relevant that at least some of the earliest Syriac literature derives from Edessa in Osrhoene, east of the Euphrates, which had been part of the Parthian empire until the Roman conquest of the 190's; similarly, Syriac continued to be used by Christians in the Sasanid empire, not only in the north, in Mesopotamia, where the main city, Nisibis, passed from Roman to Sasanid control in CE 363, but in Babylonia and throughout large parts of the Sasanid empire. So the question of the rise of Syriac as a Christian language is by no means purely a "Roman" one.

Looking westwards from Osrhoene, to Syria proper, with its major Greek cities, Antioch, Apamea, Seleucia and others, it is equally a profound question whether we should assume that some variety of Aramaic had always been a common spoken language there, even if never previously expressed in either literature or inscriptions. Documents in the local dialect of Aramaic are known from Nabataea in the far south and from Palmyra—but Palmyrene inscriptions are no longer found in the fourth century or later. What is certain at any rate is that it is not until the fifth century that we find literature being composed in Syriac west of the Euphrates—and it is perhaps more significant still, that the same pattern of westward expansion is found both in the use of Syriac (alongside Greek) in inscriptions and in the geographical spread of the places where surviving Syriac books (*codices*) were copied.²⁴ It is extremely remarkable that there are Syriac *codices* from the fifth century, of which the earliest known was copied in Edessa in CE 411; but, like inscriptions, they do not become frequent until the sixth century.

²² 'Narrative and Identity in Near Eastern Mosaics, Pagan, Jewish and Christian' (no. 15).

²³ See nos. 3 & 4: 'Il ruolo delle lingue semitiche nel vicino oriente tardo-romano (V–VI secolo)'; 'Ethnic Identity in the Roman Near East, 325–450: Language, Religion and Culture'; 'The Syriac Acts of the Second Council of Ephesos, CE 449' (no. 17); no. 32: 'A Rural Jewish Community in Late Roman Mesopotamia, and the Question of a "split" Jewish Diaspora'; nos. 33, 34 & 36: 'Greek and Syriac in Edessa and Osrhoene, CE 213–363'; 'Greek and Syriac in Edessa: from Ephrem to Rabbula (CE 363–435)' and 'Greek and Syriac in Fifth-Century Edessa: the Case of Bishop Hibas'.

²⁴ 'The Syriac Acts of the Second Council of Ephesos, CE 449' (no. 17).

In parallel with that, the earliest bishop of whom we know who wrote all his letters and theological works in Syriac, and who occupied a see located west of the Euphrates was Philoxenus of Hierapolis/Mabbug, who was in office from CE 485 to 519,²⁵ when, as a leading monophysite, he was deposed by the Emperor Anastasius.

Even east of the Euphrates, however, we are confronted with a bilingual society in which Greek was also in use, and was the normal language in which citizens communicated with representatives of the Imperial government, and in which bishops communicated with other bishops from elsewhere in the Greek world.

Major questions remain to be answered, first, as to what significance we should attach to the emergence of this branch of Aramaic into the status of a language of Christian culture. How far did this status depend on translation from Greek (as in the case of all the works which are contained in the *codex* of CE 411), or on the borrowing of the forms of Christian works written in Greek? (Only Syriac poetry, best represented by Ephrem in the fourth century, seems wholly independent of Greek). Was individual bilingualism common, either west or east of the Euphrates? Or was it social class, or residence in cities or villages, which influenced which would be someone's first, or only, language? Was it language which most clearly determined theological, or Christological, views, and therefore attachment to one or other of the three rival Churches which had formed by the sixth century? All that is clear is that, by the sixth century, the "dyophysite", or "Nestorian" Church was present as an organised entity only beyond the frontier, in the Sasanid empire, and was (it seems) entirely Syriac-speaking. Conversely, the "Chalcedonian" Church, which followed the creed adopted at the Council in CE 451, and eventually gained the unambiguous support of the Emperors, could be described as the established, or orthodox, Church. Greek certainly remained its normal public language; but it remains to be asked how rigid this pattern was. In between, the monophysites were to be found predominantly in the areas of Oriens along, and east of, the Euphrates (as well as in Armenia, Egypt and other regions); and their Church, which took the initial steps towards creating an independent bishopric only in the sixth century, seems to have been predominantly Syriac-speaking. But we have to be wary of retrojecting a "Syriac" or "Syrian" identity on to the earlier stages of this evolution. For instance, their most important leader in the early sixth

²⁵ 'Imperial Government and the Maintenance of Orthodoxy: Justin I and Irregularities at Cyrrhus in 520' (no. 18).

century was Severus, bishop of Antioch in CE 412–418. He wrote prolifically, but only in Greek; but his works are known to us almost entirely in Syriac translations, some made already in his lifetime.²⁶

Major questions therefore remain to be asked about the social, cultural and religious evolution of the various different areas of the Late Roman Near East, even if fundamental questions of the economy, settlement-patterns, production and trade are not even attempted. An integrated history of the region might one day be possible. But for the moment all that is aimed for within the framework of this project is the posing of some wider questions, and the analysis of some specific bodies of evidence. It is to be hoped that in the future others will be able to go further.

Appendix: Publications

1. *Preliminaries*

- (1) *The Roman Near East (31BC–AD 337)* (Cambridge, Mass. 1993; Paperback 1995).
- (2) 'Hagar, Ishmael, Josephus and the Origins of Islam', *Journal of Jewish Studies* 44 (1993), 23–45.
- (3) 'Il ruolo delle lingue semitiche nel vicino oriente tardo-romano (V–VI secolo)', *Mediterraneo Antico* 1 (1998), 71–94.
- (4) 'Ethnic Identity in the Roman Near East, 325–450: Language, Religion and Culture', *Mediterranean Archaeology* 11 (1998), 159–176.
- (5) *Rome, the Greek World and the East*, III, *The Greek World, the Jews and the East*, H.M. Cotton and G.M. Rogers (eds.) (Chapel Hill 2006).
- (6) *A Greek Roman Empire: Power and Belief under Theodosius II, 408–450* (Berkeley 2006), esp. III.4: "The Public Role and Status of Syriac in the Fifth-Century Church"; V: "State Power and Moral Defiance: Nestorius and Irenaeus".

2. *Current Project*

a. Articles, Chapters and Review-Articles

- (7) 'Christian Emperors, Christian Church and the Jews of the Diaspora in the Greek East (CE 379–450)', *Journal of Jewish Studies* 55 (2004), 1–24.
- (8) 'The Theodosian Empire (CE 408–450) and the Arabs: Saracens or Ishmaelites?', in: E. Gruen (ed.), *Cultural Borrowings and Ethnic Appropriations in Antiquity* (Stuttgart 2005), 297–314.
- (9) 'Transformations of Judaism under Graeco-Roman Rule: Responses to Schwartz's *Imperialism and Jewish Society*', *Journal of Jewish Studies* 57 (2006), 139–158.
- (10) 'Libanius and the Near East', *Scripta Classica Israelica* 26 (2007), 155–180.

²⁶ No. 37: 'The Evolution of the Syrian Orthodox Church.'

- (11) 'Theodoret of Cyrrhus: a Syrian in Greek Dress?', in: B. ter Haar Romeny and H. Amirav (eds.), *From Rome to Constantinople. Studies in Honour of Averil Cameron* (Leuven, Paris, Dudley, MA 2007), 105–125.
- (12) 'Rebuilding the Jerusalem Temple: Pagan, Jewish and Christian Conceptions', *Viestnik Drevnei Istorii* 1 (264) (2008), 19–37.
- (13) 'Community, Religion and Language in the Middle Euphrates Zone in Late Antiquity', *Scripta Classica Israelica* 29 (2008), 67–93.
- (14) 'Rome, Constantinople and the Near Eastern Church under Justinian: Two Synods of 536', *Journal of Roman Studies* 88 (2008), 62–82.
- (15) 'Narrative and Identity in Near Eastern Mosaics, Pagan, Jewish and Christian', in: Y.Z. Eliav, E.A. Freedland and S. Herbert (eds.), *The Sculptural Environment of the Roman Near East: Reflections on Culture, Ideology and Power* (Ann Arbor 2008), 225–256.
- (16) 'The Many Worlds of the Late Antique Diaspora: Supplements to the *Cambridge History of Judaism*, Vol. IV', *Journal of Jewish Studies* 59 (2008), 120–138.
- (17) 'The Syriac Acts of the Second Council of Ephesos, CE 449', in: R. Price and M. Whitby (eds.), *The Council of Chalcedon in Context* (Liverpool 2009), 45–69.
- (18) 'Imperial Government and the Maintenance of Orthodoxy: Justin I and Irregularities at Cyrrhus in 520', *Scripta Classica Israelica* 30 (2009), 117–137.
- (19) 'Introduction: Documentary Evidence, Social Realities and the History of Language', in: H.M. Cotton, R.G. Hoyland, J.J. Price and D.J. Wasserstein (eds.), *From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East* (Cambridge 2009), 1–12.
- (20) 'Libanios' Vorstellungen vom Nahen Osten', in: M. Blömer, M. Facella und E. Winter (eds.), *Lokale Identität im römischen Nahen Osten* (Stuttgart 2009), 177–187.
- (21) 'Linguistic Coexistence in Constantinople: Greek and Latin (and Syriac) in the Acts of the Synod of 536', *Journal of Roman Studies* 89 (2009), 92–103.
- (22) 'Not Israel's Land then: the Church of the Three Palestines in 518', in: H. Cotton, G. Stiebel and J. Geiger (eds.), *Israel's Land* (Raananan 2009), 147*–178*.
- (23) 'Christian Monasticism in Roman Arabia at the Birth of Mahomet', *Semitica et Classica* 2 (2009), 97–115.
- (24) 'Jerome and Palestine', *Scripta Classica Israelica* 31 (2010), 57–77.
- (25) 'Near Eastern Bishops and their Sees at the Sixth Session of the Council of Chalcedon', in: R.W.V. Catling, and F. Marchand (eds.), *Onomatologos: Studies in Greek Personal Names presented to Elaine Matthews* (Oxford 2010), 570–579.
- (26) 'The Palestinian Context of Rabbinic Judaism', in: M. Goodman and Ph. Alexander (eds.), *Rabbinic Texts and the History of Late Roman Palestine* (Oxford 2010), 25–49.
- (27) 'Cyril of Scythopolis and Palestinian Society: the Saracens', in: A. Ivantchik and I. Urilov (eds.), *The World in Antiquity: Studies in Memory of G.M. Bongard-Levin* (in press).
- (28) 'Tyre and Berytus in the Fifth Century: Metropolitan Status and Ecclesiastical Hierarchy', *Scripta Classica Israelica* 33 (2012), (in press).
- (29) 'Rome's "Arab" Allies in Late Antiquity: Conceptions and Representations from within the Frontiers of the Empire', in: J. Wiesehöfer and H. Börm

- (eds.), *Commutatio et contentio. Studies in the Late Roman, Sasanian and Early Islamic Near East in Memory of Zeev Rubin* (Düsseldorf 2010), 199–226.
- (30) 'Inscriptions, Synagogues and Rabbis in Late Antique Palestine', *Journal for the Study of Judaism* 42 (2011), 253–277.
- (31) 'Un dossier d'accusation déposé auprès du *praeses* de Syrie Seconde pour transmission à Justin I', *Antiquité Tardive* 18 (2010), 231–242.
- (32) 'A Rural Jewish Community in Late Roman Mesopotamia, and the Question of a "split" Jewish Diaspora', *Journal for the Study of Judaism* 42.3 (2011), 351–374.
- (33) 'Greek and Syriac in Edessa and Osrhoene, CE 213–363', *Scripta Classica Israelica* 30 (2011), 93–111.
- (34) 'Greek and Syriac in Edessa: from Ephrem to Rabbula (CE 363–435)', *Semitica et Classica* 4 (2011), 99–113.
- (35) 'A Syriac Codex from Near Palmyra and the "Ghassanid" Abokarib', *Hugoye* 17 (in press).

In Preparation

- (36) 'Greek and Syriac in Fifth-Century Edessa: the Case of Bishop Hibas'
- (37) 'The Evolution of the Syrian Orthodox Church in the Pre-Islamic Period: from Greek to Syriac?', *Journal of Early Christian Studies* (in press).
- (38) 'The Image of a Christian Monk in Northern Syria: Symeon Stylites the Younger', in: B. Sandwell, C. Harrison and C. Humphress (eds.), *Being a Christian in Late Antiquity: a Festschrift for Gillian Clark* (in press).

b. Planned Volumes

- (39) *Religion and Community in the Roman Near East, Constantine to Mahomet* (Schweich Lectures, British Academy, 2010).
- (40) *Empire, Church and Society in the Late Roman Near East* (collected papers, with introduction and conclusion).
- (41) E. Ben-Eliyahu, Y. Cohen, F. Millar, *Handbook of Jewish Literature from Late Antiquity, 135–700 CE* (in press).

SOURCES CONCILIAIRES
ET HISTOIRE DE L'EMPIRE ROMAIN:
UNE LECTURE DE FERGUS MILLAR

Philippe Blaudeau

Appelés à évaluer l'édition de la première série des *acta conciliorum oecumenicorum* (indiqués ci-après *ACO*, Tomes I à IV) nombre de recenseurs ont loué la qualité du travail accompli par E. Schwartz¹. Ils n'en ont pas moins souligné que l'option retenue par le philologue allemand pouvait sérieusement compliquer la tâche de ceux des théologiens et historiens que ne rebuterait la consultation des nombreux volumes in quarto renfermant les documents attachés aux différents conciles reconnus par la tradition romano-byzantine, depuis la réunion d'Éphèse (431) jusqu'à celle de Constantinople II (553), en passant par l'assemblée de Chalcédoine (451)². En effet, privilégiant l'unité supposée des *collectiones* à l'ordre historique dans lequel les pièces s'inséraient, Schwartz entendait mettre l'accent sur l'intention éditoriale qui pouvait éventuellement être retracée, depuis la diversité des manuscrits conservés jusqu'à la puissance ecclésiale ou impériale qui, la première, avait diffusé les *gesta* pour mieux assurer la réception des décisions entérinées et la légitimité des dispositions arrêtées, tant en matière de doctrine que de discipline ecclésiastiques. Cette volonté manifestée par l'éditeur, combinée à la rédaction d'amples introductions se recouvrant en partie, en un latin parfois difficile, comme l'a souligné F. Millar³, procédait finalement de la conviction que l'unité des différents *corpora*, parfois bien informes, l'emportait sur la mise en ordre diachronique de la documentation grecque et latine rassemblée. Il reviendrait au chercheur de manipuler et compulser simultanément plusieurs volumes, de consulter les *indices* partiels, bref d'être à ce point familier de l'ensemble pour cheminer

¹ Voir par exemple P. Peeters, *AB* 50 (1932), 170 ou 'Sur une contribution récente à l'histoire du monophysisme', *AB* 54 (1936), 149; V. Grumel, *ByzZ* 35 (1935), 439.

² Ainsi de la localisation inattendue du célèbre *Tome à Flavien* de Léon: P. Peeters, *AB* 50 (1932), 391-392.

³ *A Greek Roman Empire. Power and Belief under Theodosius II (408-450)* (Berkeley 2006), 240.

sans détour dans ce labyrinthe documentaire⁴. Remarquons au passage que le choix de Schwartz, particulièrement exigeant pour le lecteur, comportait toutefois le notable mérite d'attirer l'attention du spécialiste sur l'importance majeure revêtue en termes géo-ecclésiologiques, par l'effort publicistique tardo-antique (que l'on pense au siège alexandrin) ainsi discerné ou suggéré seulement par l'expertise du philologue.

Ressentie sans délai, la nécessité de fournir un guide sûr pour qui voudrait privilégier une approche attentive au contenu historique de chacune des pièces au lieu de considérer prioritairement la portée historique de leur agencement, a donné lieu à deux tentatives principales, celle consistant dans l'index exhaustif de J. Straub et R. Schieffer (en 3 *partes* des manuscrits, des auteurs, des personnes et des lieux, 1974–1984)⁵ et celle de M. Geerard, ordonnant la série des textes conciliaires dans le volume IV de la célèbre *Clavis patrum graecorum*⁶ (*Concilia, catenae*, 1980). Aucune de ces initiatives cependant ne fournit de véritable sésame pour qui s'approche des ACO. Sans doute la traduction de Festugière⁷ ou celle, plus récente, de Price et Gaddis (du concile de Chalcédoine et de Constantinople II dans ce dernier cas)⁸ donnent-elles accès à la très riche documentation conciliaire pour un plus large public. Mais c'est à F. Millar que revient le mérite de proposer dans un appendice à l'ouvrage *A Greek Roman Empire* la synopsis attendue, aussi complète que pratique, des trois conciles qui se rapportent au règne de Théodose II⁹ puisqu'elle prend en considération les actes syriaques

⁴ Voir encore M. Geerard, 'Praefatio', in: *Clavis patrum Graecorum qua optima quaeque scriptorum patrum Graecorum recensione a primaevis saeculis usque ad octauum commode recluduntur* (ci-après CPG). IV. *Concilia, catenae* (Turnhout 1980), V.

⁵ *Acta conciliorum oecumenicorum*. IV. *Concilium universale Constantinopolitanum sub Iustiniano habitum*; IV-3: *Index generalis tomorum I–IV*, IV-3-1: *Indices codicum et auctorum*; IV-3-2, *Index prosopographicus*; IV-3-3, *Index topographicus*, XII–320 p., J. Straub et R. Schieffer (eds.) (Berlin 1974–1984).

⁶ CPG IV (cf. n. 4).

⁷ Qui ne couvre pas l'ensemble de l'édition des actes du concile d'Éphèse dans les ACO: *Éphèse et Chalcédoine, actes des conciles* (Paris 1982).

⁸ *The Acts of the Council of Chalcedon*, introd. et trad. anglaise R. Price et M. Gaddis, «Translated Texts for Historians 45» (Liverpool 2005–2007); *The Acts of the Council of Constantinople of 553 with related texts on the Three Chapters controversy*, 2 vol., introd., trad. anglaise et comm. R. Price, «Translated Texts for Historians 51» (Liverpool 2009).

⁹ «Appendix A», *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 235–247. Répondant à un souci de clarté comparable, un réel effort est accompli pour rendre plus intelligible la disposition des *acta* des synodes constantinopolitain et hiérosolymitain de 536 (ACO III, *Collectio Sabbaitica*) dans 'Rome, Constantinople and the Near Eastern Church under Justinian: Two Synods of C.E. 536', *JRS* XCVIII (2008), 72–74.

du concile d'Éphèse II (449), plus longuement examinés par le même Millar dans le collectif *Chalcedon in Context* notamment¹⁰. Elle consiste en une présentation usuelle des principales familles de manuscrits, en une mise au point sur les modalités de consignations des débats et procès-verbaux, en une liste analytique enfin des *acta* qui permet d'accéder directement aux *gesta* éphésiens et chalcédoniens. Or, en procédant de la sorte, l'historien de la *res publica Romana* qu'est Millar entend signifier que la richesse de l'étonnante masse documentaire ainsi présentée concerne directement tous ceux qui se penchent sur les enjeux politiques, sociaux, culturels et religieux de l'*imperium Romanum* développé en Orient. Bref, il fait des *acta* conciliaires un matériau tendant à devenir aussi familier que d'autres *evidences* plus habituellement considérées (sources littéraires, épigraphiques et juridiques surtout)¹¹. Pour son compte personnel, ce fond abondant, ce riche filon faudrait-il dire, l'incite à privilégier plusieurs pistes de recherches dont trois nous semblent plus spécialement caractéristiques de sa quête : l'intérêt pour la question des langues usitées lors des conciles comme révélatrices de leur pratique dans l'Empire d'Orient, la volonté de préciser, grâce à la préservation de pièces officielles peu connues au sein des *acta*, les modalités de transmission et d'application des décisions impériales par les fonctionnaires, l'attention portée à certaines figures enfin, situées en fonction de leur parcours personnel à la charnière entre service de l'Empire et souci de la foi de l'Église, à l'instar du comte puis évêque de Tyr Irénée.

¹⁰ 'The Syriac Acts of the Second Council of Ephesus (449)', in: R. Price and M. Whitby (eds.), *Chalcedon in Context. Church Councils 400–700*, «Translated Texts for Historians. Contexts 1» (Liverpool 2009), 44–69. Il y précise en particulier (46) combien est préjudiciable l'absence de toute édition scientifique de la *versio Syriaca* de la première session du concile dioscorien (8 août 449) contenue dans le manuscrit du *British Museum* Add. 12156 (CPG 8937). Le manuscrit du *British Museum* Add 14530 fournit le texte de l'*actio secunda* (édition de référence *Akten der Ephesinischen Synode von Jahre 449*, J. Flemming (ed.), trad. allemande – il existe également deux traductions, une française de J.-P. Martin (1874) et une anglaise de S.G.F. Perry (1875–1881) – G. Hoffmann (d'abord parue seule en 1873) (Göttingen 1917, 1970²)). Daté de 535, ce manuscrit est décrit ('Syriac Acts', 56–60) et surtout rattaché à un contexte précis de formation par Millar, celui de la période de tolérance bienveillante brièvement montrée par Justinien à l'égard des miaphysites.

¹¹ Notons son insistance : cf. *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 15, 99, 235, 249–250. Pour une approche similaire soulignant la valeur de la *collectio Sabbaitica*, consignée peu après 536, cf. 'Rome, Constantinople', op. cit. (n. 9), 64, 'Linguistic Co-existence: Greek and Latin (and Syriac) in the Acts of the Synod of 536 C.E', *JRS* XCIX (2009), 96.

Langue des conciles et langues d'Empire

Les procès-verbaux conciliaires rassemblés dans les manuscrits ont la particularité de faire alterner, selon une procédure réglée, la lecture à haute voix de pièces (libelles, homélies, lettres, confessions de foi ...) ¹² présentées au concile et le plus souvent médiatisées par un diacre sur demande des autorités synodales ¹³, la prise de parole directe des participants, sous forme d'interjections et de plaidoyers notamment, qui sont consignées, non sans risque de manipulation, par les notaires-tachygraphes, ou encore la souscription des évêques aux procès-verbaux qui atteste leur adhésion à la teneur des débats transcrits et aux décisions prises. Ce jeu, parfois complexe, puisqu'il peut engager au rappel de *gesta* plus anciens (ainsi à Chalcedoine, lors de la 1^{ère} séance, ou encore lors du synode de Jérusalem en septembre 536) et stratifier les réactions alors exprimées non sans en susciter de nouvelles ¹⁴, offre une modalité d'accès exceptionnelle aux différents formes et niveaux de langue écrite et parlée par plusieurs centaines d'acteurs cultivés. Attentif à en pointer toute la signification, d'autant plus que des enregistrements comparables sont singulièrement rares dans la documentation d'origine civile, F. Millar établit un relevé rigoureux de toutes les paroles qui furent énoncées lors des conciles tenus sous le règne de Théodose II pour atteindre le total remarquable d'environ 6000 lignes recensés ¹⁵ (Appendice B). Sans doute faut-il regretter avec lui que les conditions de leur mise

¹² Il peut arriver que certains documents lus soient insérés dans les *acta* sans avoir fait l'objet d'un vote. Ainsi de la troisième lettre de Cyrille à Nestorius suivie des célèbres douze anathématismes de Cyrille (ACO I.1.1, 35–42). Sur cette pratique qui a suscité des interprétations divergentes voir les remarques d'H.-M. Diepen, o. s. B., 'Les douze anathématismes au concile d'Éphèse et jusqu'en 519', *Revue thomiste* 55 (1955), 319–321 qui conclut à une monumentalisation du texte, de la sorte assuré d'atteindre à la postérité.

¹³ On sait par exemple que, lors de la séance du 22 novembre 448 du synode permanent de Constantinople, Eutychès brandit son *libellus fidei* (sans doute identique au *tomos* qu'il a diffusé pour assentiment auprès de ses confrères higoumènes quelques jours auparavant). Alors, pour éviter que ce document, qui ne présente aucune aspérité christologique, ne devienne l'objet du débat, les évêques refusent qu'il soit lu par un notaire puis enregistré dans les actes. Il ne nous est connu que parce qu'Eutychès l'insère ensuite dans le dossier qui accompagne son appel transmis au pape Léon (CPG 5949, ACO II.2.1, 34–35 (*collectio Novariensis*); ACO II-4, 145 (*collectio Casinensis*)).

¹⁴ Voir «Appendix A», *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 236 et 'Rome, Constantinople', op. cit. (n. 9), 71–74.

¹⁵ *A Greek Roman Empire*, 99. Voir aussi Appendix B «Verbatim Reports of Proceedings from the Reign of Theodosius II», *ibid.*, 249–259.

par écrit aient été moins clairement énoncées que celles qui ont présidé à la rédaction des actes de la conférence de Carthage (411), mais le résultat demeure impressionnant. Surtout, il permet à Millar de dégager plusieurs leçons :

- 1) La prééminence du grec dans la pratique institutionnelle de l'Église officielle, également considéré comme l'instrument normal d'expression avec l'appareil d'État¹⁶.
- 2) La stabilité de son emploi permettant une compréhension aisée de ses locuteurs, depuis la Mésie jusqu'à l'Arabie.
- 3) La place fort limitée du latin, dans les échanges des clercs, traduisant ainsi la faible présence des délégués venus d'Occident et leur relatif isolement, ainsi que la mince frange du personnel épiscopal de la *pars Orientis* (2 évêques) capable de s'exprimer ordinairement dans cette langue¹⁷.
- 4) Le petit nombre des évêques capables de comprendre les deux idiomes. À cet égard, parmi les quelques prélats faisant exception, et pouvant jouer le rôle d'interprète, outre Florentius de Sardes, signalé par Millar¹⁸, il convient sans doute d'ajouter Juvénal de Jérusalem, dont la compréhension le 10 juillet 431 de la lettre du pape Célestin, d'abord énoncée en latin, est immédiate et ne laisse guère de place au doute, d'autant qu'il porte un nom latin qui renvoie sûrement à son origine¹⁹. Il importe aussi de souligner combien la mort prématurée du prêtre bilingue Renatus handicape la délégation pontificale venue à Éphèse en 449. Sûrement était-il celui qui, mieux que le diacre Hilaire ou le notaire Dulcitus, devait assurer le travail de traduction simultanée²⁰.

¹⁶ *A Greek Roman Empire*, *ibid.*, 17.

¹⁷ *Ibid.*, 18.

¹⁸ *Ibid.*, 20. Voir aussi 'Linguistic Co-existence', *op. cit.* (n. 11), 93.

¹⁹ ACO I.1.3, 5420-22; cf. Tillemont, *Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles justifiés par les citations des auteurs originaux avec des notes pour éclaircir les difficultés des faits et de la chronologie*. XV = XV. *Qui comprend les histoires de saint Germain d'Auxerre, de saint Hilaire d'Arles, de Théodoret, de saint Léon pape, et de quelques autres saints ou grands hommes qui sont morts depuis 448 jusques en 461* (Paris 1711), 196; E. Honigmann, 'Juvenal of Jerusalem', *DOP* 5 (1950), 211, 223.

²⁰ *Gesta de nomine Acacii*, in: *Epistulae imperatorum pontificum aliorum inde ab. a. CCCLXVII usque ad a. DLIII datae, Avellana quae dicitur collectio*, O. Günther (ed.), « CSEL 35 » (Vienne 1898), 4424; voir aussi 'Renatus 2', *PCBE* II, 1887-1888.

- 5) La trace dans la documentation conciliaire de l'usage d'autres langues, du syriaque surtout²¹, mais aussi, même si cela ne concerne qu'un seul évêque dans les deux cas, du copte et du perse²².
- 6) L'uniformisation grecque des *acta* par traduction des pièces – souvent celle donnée lors de la réunion elle-même – mais aussi des paroles et des souscriptions latines ou syriaques, ou encore des deux expressions copte ou perse déjà signalées²³. Seule une *collectio* grecque du concile cyrillien d'Éphèse (431), l'*Atheniensis* conserve une lettre officielle en latin²⁴ ainsi que la souscription dans la même langue des légats du siège apostolique de Rome (les évêques Arcadius et Proiectus et le diacre Philippe). Ce modeste reliquat, qui trouve quelques correspondances dans la *collectio Sabbaitica*, signale malgré tout le statut partagé des deux idiomes en tant que seules langues faisant l'objet d'une consignation directe²⁵.
- 7) L'insistance sur l'entreprise des traductions latines avec à l'occasion rétroversion de pièces latines auparavant passées en grec²⁶. Les deux seuls personnages dont les noms nous soient connus pour avoir contribué à la diffusion ordonnée des *acta* du ^ve s. furent d'ailleurs associés à cette tâche. Le premier, Marius Mercator, produisit peu après 431 une version de certaines pièces éphésiennes. Son travail devait cependant demeurer longtemps oublié avant d'être repris et amplifié par l'auteur de la *collectio Palatina* (après 533 sûrement)²⁷. Le second, Rusticus, après 565, conçut de proposer, en corrigeant et amendant des traductions déjà existantes, un *synodicon* associant les *gesta* des conciles d'Éphèse et de Chalcédoine. Cette intention l'engagea à manifester un souci particulier de recherche documentaire à l'origine de la conser-

²¹ *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 109–116 spécialement, d'où il appert que le syriaque comme langage d'Église n'est caractéristique, en tant que discours public, qu'en Osroène, dans la partie orientale de l'Euphratésie et peut-être dans la province de Mésopotamie. Notons qu'en 536, durant le synode tenu à Constantinople (2 mai–4 juin), personne ne paraît avoir parlé en syriaque ('Linguistic Co-existence', op. cit. (n. 11), 102).

²² *Ibid.*, 104–105.

²³ *Ibid.*, 97 et 237.

²⁴ L'instruction du *Magister utriusque militiae per Orientem* Flavius Dionysius donnée à Théodore, consulaire de Chypre, en date du 21 mai 431, *ACO* I.1.7, 119–120.

²⁵ *Ibid.*, 111³³. Voir encore «Arcadius», «Philippus 2» et «Proiectus 2», *PCBE* II, 178–182, 1786–1792 et 1854–1858. Pour les pièces de 536, cf. 'Linguistic Co-existence', op. cit. (n. 11), 101–102.

²⁶ *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 238.

²⁷ Voir E. Schwartz, 'Praefatio', *ACO* I.5, XIII et les observations d'E. Amann, 'L'affaire Nestorius vue de Rome', *RSR* 23 (1949), 13.

vation drastiquement sélective de la *Tragoedia* d'Irénée de Tyr, qu'il est le seul à nous faire connaître²⁸.

Brièvement résumé, et corroboré pour l'essentiel par l'examen comparatif de la *collectio Sabbaitica*, l'enseignement de Millar relatif à l'étude des langues conciliaires et de leur valeur attestataire, au regard des usages développés dans l'Empire de Théodose II, convainc par la validité et la sûreté de ses conclusions. Le cheminement de la réflexion consistant à s'interroger sur les processus par lesquels la documentation a été grécisée (point n° 6) avant d'être diffusée incite à poursuivre plus avant le dialogue avec le professeur oxonien. Car le travail de publication des *gesta* implique en effet une intention éditoriale forte. Or, il y a une différence considérable entre d'un côté les actes d'Éphèse I et II dont la mise en circulation renvoie en dernière instance au siège de Cyrille, Alexandrie (mis à part la *Tragoedia* d'Irénée et son exploitation par Rusticus) et ceux de Chalcédoine (dont la publication est le résultat d'une initiative impériale) de l'autre. Tout se passe alors comme si Marcien avait entendu contrôler au mieux le mémorial de son action en faveur de l'unité des Églises, plutôt que de laisser celles-ci s'engager dans une compétition des mémoires²⁹. Or, un tel choix, bien différent de celui de Théodose II, met un peu plus en évidence par contraste l'option retenue par le fils d'Arcadius : ne pas imposer d'emblée sa présence aux décisions conciliaires, au risque de laisser se développer un féroce rapport de force entre les sièges principaux, particulièrement cruel à celui qui aurait le dessous.

*Documents insérés dans les collectiones
et application de la loi dans l'Empire*

De l'intention polémique assignée à l'effort de collecte documentaire procède parfois la conservation de documents inattendus. Dans la *collectio Vaticana Graeca* des actes éphésiens en effet, Millar remarque avec

²⁸ Sur l'entreprise de Rusticus, il demeure indispensable de consulter les *praefationes* d'E. Schwartz, spécialement *ACO* I.4, VIII–X; *ACO* II.3.1, XII et *ACO* II.3.3, XII–XIII; sur l'ensemble de l'œuvre accomplie par le diacre romain, voir aussi A. Grillmeier, 'Vorbereitung des Mittelalters. Eine Studie über das Verhältnis von Chalkedonismus und Neu-Chalkedonismus in der lateinischen Theologie von Boethius bis zu Gregor dem Großen', *Das Konzil von Chalkedon* II, 816–822 et M. Simonetti, 'La *Disputatio contra acephalos* del diacono Rustico', *Augustinianum* 21 (1981), 259–289.

²⁹ Cette édition est probablement à dater de l'année 454. Cf. E. Schwartz, 'Praefatio', *ACO* II.1.2, XII, *ACO* II.1.3, XXIII. Voir aussi R. Price, *The Acts of the Council of Chalcedon*, op. cit. (n. 8), part. I, 78–83.

sagacité l'importance des deux pièces : l'une reprend la loi du 17 février 448³⁰ (connue, mais de façon plus incomplète encore, par le *Codex Justinianus*³¹) et l'autre l'édit des préfets du prétoire qui l'accompagnait et qui, résumant ses objectifs principaux (destruction par le feu des publications suspectes d'être favorables à Nestorius – nommément dénoncé dans le texte impérial – relégation d'Irénée de Tyr dans sa cité d'origine), visait à assurer la diffusion de cette loi – traduite en grec – et son application par les gouverneurs de provinces³². Le texte conservé précise même que lecture fut donnée de ce *diatagma* le 18 avril (448) dans l'église des moines de la région désertique. On sait en outre, selon le témoignage conservé dans les actes du concile d'Éphèse de 449, que cette même disposition, ainsi précisée, suscita des troubles à Antioche³³. Et Millar d'observer justement que la procédure ainsi exécutée ne fut donc pas partout une simple formalité³⁴. Il relève encore que les deux pièces évoquées sont associées par la tradition manuscrite à une décision impériale concernant le droit d'asile dans les églises³⁵. Or, Schwartz suggérerait de voir dans cet ensemble une *collectiuncula*³⁶, qui aurait encore contenu, à l'origine, un sermon de Cyrille (?) contre Nestorius³⁷ ainsi que la lettre de Cyrille à Jean d'Antioche (déjà enregistrée [V 133] et donc signalée uniquement par le titre dans la *Vaticana*³⁸). Sur-tout, selon Schwartz, ce petit ensemble, formé sans doute par des moines du monastère du Pempton (à cinq milles d'Alexandrie) hostiles à Chalcédoine et favorables à Dioscore, aurait trouvé son chemin jusque dans les archives de l'Église d'Alexandrie d'où il aurait été tiré durant le premier temps d'épiscopat de Timothée Aelure (entre 457 et 460) par les accoin-

³⁰ ACO I.1.4, 66.

³¹ CI I.1.3, 5–6.

³² ACO I.1.4, 67. Signalons au passage la traduction in extenso des deux documents par Millar, *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 186–187.

³³ *Akten der ephesinischen Synode*, op. cit. (n. 10), 117–119.

³⁴ *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 189.

³⁵ ACO I.1.4, 61–65 (avec la mention de la date de réception de la constitution, à Alexandrie sans doute, le 7 avril 431). Une forme abrégée, avec la date d'émission constantinopolitaine (23 mars 431) est conservée en CTh IX.45.4. Voir en dernier lieu *Code Théodosien I–XV, Code Justinien, Constitutions Sirmondienues*, texte latin Theodore Mommsen, P. Meyer, P. Krüger, trad. Jean Rougé et Roland Delmaire, introd. et notes Roland Delmaire, collab. Olivier Huck, François Richard et Laurent Guichard, « Sources Chrétiennes 531 » (Paris 2009), 216–220.

³⁶ E. Schwartz, 'Praefatio', ACO I.1.4, XXVII–XXVIII.

³⁷ ACO I.1.2, 102–104 (CPG 5248). Sur son authenticité et son contenu, voir en dernier lieu S. Wessel, 'Nestorius, Mary and Controversy, in Cyril of Alexandria's Homily IV. (*De Maria deipara in Nestorium*, CPG 5248)', *Annuaire Historiae Conciliorum* 31 (1999), 1–49.

³⁸ ACO I.1.4, 37–39 (CPG 5367).

tances du collectionneur de la *Vaticana*³⁹. Bref, c'est bien la logique partisane à l'œuvre (rejet du diphyssisme et des décisions favorisées par Marcien) qui explique le mieux la mémoire faite de l'esprit des lois du pieux Théodose II, en une remarquable protestation de fidélité à la tradition enracinée dans la terre d'Égypte, unissant l'intégrité dans la foi et la loyauté à l'égard de l'autorité impériale légitime jusque dans son fonctionnement le plus précisément rappelé.

La lettre en date du 21 mai 431 composée par le *magister utriusque militiae per Orientem* Flavius Dionysius⁴⁰ à l'intention du consulaire de Chypre Théodore ne permet quant à elle aucune suggestion comparable. Sélectionnée, mise en exergue, citée et traduite par Millar⁴¹, elle est singulière en ce que l'exemplaire versé dans les actes a été entièrement conservé dans sa forme originale latine par la *collectio Atheniensis*. Plutôt que de lui avoir été purement et simplement substituée, la traduction grecque lui fait suite. Seul exemple de cette sorte, ce texte offre ainsi matière à une comparaison rare avec les formes revêtues par les constitutions contemporaines enregistrées dans le *Code Théodosien* tout en illustrant les modalités d'une intervention de l'appareil d'État dans la désignation du titulaire du siège de Constantia (Salamine). Que l'autorité du *magister utriusque militiae* se soit substituée à celle du *comes Orientis* marque certes le fait qu'il n'y ait pas correspondance automatique entre instances de compétence ecclésiastique et étatique⁴². Mais le texte suggère peut-être plus. Devant l'incertitude géo-ecclésiologique suscitée par l'ambition antiochienne d'assurer sur l'île une emprise supra-métropolitaine que refusent les Chypriotes, c'est le détenteur d'un pouvoir militaire dont l'autorité couvre l'ensemble des territoires identifiés au plan civil à la préfecture d'Orient qui est sollicité. Tout se passe donc comme si, en un moment d'intense compétition, à la veille du concile, la tentative de reconfiguration ecclésiale espérée à Antioche recherchait non pas seulement l'appui le plus puissant mais aussi le plus évocateur de la modélisation envisagée.

³⁹ Cf. E. Schwartz, 'Praefatio', *ibid.*, XXVIII. Pour une présentation des visées ecclésiales montrées par Timothée Aelure au moment où il exerce une première fois les responsabilités d'archevêque, cf. notre étude *Alexandrie et Constantinople (451-491). De l'histoire à la géo-ecclésiologie*, préface Jean-Michel Carrié, « BÉFAR 327 » (Rome 2006), 153-162, 253-257 spécialement.

⁴⁰ Voir note 24, cf. aussi 'Flavius Dionysius 13', *PLRE II*, 365-366.

⁴¹ *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 138-139.

⁴² *Ibid.*, 136-137.

Cette entreprise, examinée avec soin pour mieux l'invalider par l'assemblée cyrillienne, permet de pointer, jusque dans certaines initiatives inattendues, l'intense échange opéré entre instance ecclésiale et lieutenants du pouvoir impérial. On comprend qu'il incite Millar à prêter une attention spéciale aux personnalités qui incarnent par leur parcours cette proximité parfois dangereuse.

Service de l'État et service de la foi: autour de la Tragoedia d'Irénée

Il revient à F. Millar, en effet, d'avoir attiré à nouveau l'attention sur la figure trop peu connue du comte puis évêque de Tyr Irénée. Celui-ci en effet présente un parcours remarquable: comte autorisé par Théodose II à accompagner son ami Nestorius à l'occasion du concile d'Éphèse (431), puis mandaté par le parti antiochien pour présenter des *memoranda* à l'empereur au moment où les dépositions réciproques ont été prononcées par les deux camps (été 431), solidaire après l'union de 433 du sort de Nestorius et exilé, sous le régime d'une relégation sévère⁴³, à Pétra probablement⁴⁴, élargi (en 443⁴⁵?), ordonné métropolitain de Tyr (Phénicie maritime) par Domnus d'Antioche (avant la mort de Proclus de Constantinople⁴⁶ qui accepta son élévation), ce qui laisse entendre qu'il ne repoussait plus la communion de ceux qui rejetaient Nestorius⁴⁷, condamné enfin (février 448) au confinement dans sa cité d'origine. Ce parcours se double en outre de la rédaction d'une *Tragoedia* en cinq livres⁴⁸, dont le titre évoque celui donné par Nestorius à une œuvre citée par Sévère d'Antioche et Évagre le Scolastique⁴⁹. L'ouvrage d'Irénée, composé en grec, ne nous est

⁴³ Cf. R. Delmaire, 'Exil, relégation, déportation dans la législation du Bas-Empire', in: *Exil et relégation: les tribulations du sage et du saint durant l'Antiquité romaine et chrétienne (I^{er}-VI^e s. ap. J-C)*. Actes du colloque organisé par le Centre Jean-Charles Picard, Université de Paris XII Val-de-Marne (17-18 juin 2005), Ph. Blaudeau (ed.) (Paris 2008), 120.

⁴⁴ C'est ce qu'indique la *sacra* mais Nestorius, soumis à une pareille exigence, se retrouve finalement relégué à l'Oasis. Voir F. Millar, *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 179. Pour une réflexion sur les conséquences symboliques d'un tel choix, voir notre 'Quand les papes parlent d'exil: l'affirmation d'une conception pontificale de la peine d'éloignement durant la controverse chalcédonienne (449-523)', in: *Exil et relégation*, op. cit. (n. 43), 294-296.

⁴⁵ Cf. E. Schwartz, 'Praefatio', *ACO* I.4, XI.

⁴⁶ *Ep.* 110, in: Théodoret de Cyr, *Correspondance* III (*Epist. Sirm.* 96-147), éd. et trad. Yvan Azéma (Paris 1965), 43.

⁴⁷ Comme le relève Rusticus, *ACO* I.4, 181²²⁻²³.

⁴⁸ Dont les contours sont retracés par Schwartz, *ACO* I.4, XIII.

⁴⁹ Voir les références en *CPG* 5750.

parvenu que par l'intermédiaire d'un abrégé latin élaboré par le diacre romain favorable aux Trois Chapitres, Rusticus. Il l'incorpora à son *synodicon* des conciles d'Éphèse et de Chalcédoine, élaboré après la mort de Justinien (14 novembre 565)⁵⁰. Tout entier occupé à défendre sans cesse la figure et l'œuvre de Théodoret de Cyr⁵¹, Rusticus entend réduire drastiquement les composantes narratives de la *Tragoedia*⁵² pour ne s'attacher qu'aux documents originellement produits. Un tel choix rend malaisée toute représentation précise de l'ouvrage initial. Toutefois, il n'empêche pas tout à fait de reconnaître le caractère exceptionnel d'une composition dans laquelle étaient produites plus de 200 pièces (documents 80 à 293 du *synodicon* de Rusticus)⁵³. Ainsi est-il possible de retrouver la trace d'une ligne apologétique et polémique nestorienne, non plus seulement énoncée par le célèbre condamné lui-même, mais par l'un de ses proches dont le travail même, au contraire de celui de Nestorius, viendrait enrichir la tradition conciliaire latine d'une version alternative de l'affrontement éphésien et de ses conséquences surtout. Aussi Millar, tandis qu'il rappelle cette situation documentaire originale à l'intention de la communauté scientifique, incite-t-il à caractériser le plus exactement possible la nature du projet conçu par Irénée. Deux questions se posent plus spécialement : dans quel contexte la *Tragoedia* a-t-elle été conçue ? À quel genre littéraire appartenait-elle ?

À la première interrogation, Millar répond avec prudence : « It is also surely significant that the two works concerned, that by Nestorius was certainly written in exile, since he remained in exile till his death, and Irenaeus's may have been. It was certainly written after his exile in 436, but there seems to be no clear indication of where it belongs in his adventurous (and in Theodosius' eyes scandalous) career after that »⁵⁴. Il est vrai que deux thèses s'affrontent : la plus originale est celle de Schwartz qui imagine une composition et une publication au début du règne de Marcien (450), à un moment où les dangers pesant sur les défenseurs de Nestorius se font moins inquiétants⁵⁵. La suggestion n'est pas arbitraire : elle prend acte en particulier de la

⁵⁰ ACO I.4, 240¹⁹⁻²⁰.

⁵¹ Voir par exemple ACO I.4, 134²¹⁻²⁶, 182⁹⁻¹², 190⁵⁻⁷, 202³⁴⁻³⁸, 203³⁻⁴, 205²⁸⁻³⁰.

⁵² Ibid., 148³⁶, 181²⁵⁻²⁶, 192¹⁰⁻¹¹. Voir aussi 207³⁰⁻³³. Les prises de position personnelles de Rusticus à l'égard de l'ouvrage d'Irénée sont signalées par Schwartz au moyen d'un « a », voire d'un « b », ajouté en exposant à la numérotation normalement attribuée aux pièces citées.

⁵³ Ibid., 25-225.

⁵⁴ *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 169.

⁵⁵ 'Praefatio', ACO I.4, XIII.

nécessité dans laquelle Irénée s'est trouvé de réunir un volume documentaire exceptionnel, tâche difficilement compatible avec le statut de proscrit. Elle se fonde en outre sur la volonté montrée par Irénée de dénoncer la versatilité de Théodoret⁵⁶. Or Schwartz considère que cette stigmatisation de l'évêque de Cyr est consécutive à la condamnation de 448, au moment où Irénée abandonne tout espoir de renouement avec l'Église officielle. Dès lors, la *Tragoedia* constituerait comme une *retractatio*, une fois chassées ces illusions qu'Irénée conservait encore lorsqu'il était devenu évêque de Tyr. Brillante, cette proposition n'est cependant pas décisive : rien dans la *Tragoedia*, telle que nous est parvenue, ne semble faire allusion à des événements postérieurs à 436⁵⁷. Aussi, l'autre hypothèse, qui consiste à considérer que la *Tragoedia* fut écrite avant 446, paraît plus probable⁵⁸. Il n'est pas même exclu qu'Irénée put s'acquitter de sa tâche durant sa première relégation : après tout, comme le souligne Millar, le *Livre d'Héraclide* de Nestorius⁵⁹, qui lui fut composé en exil, sans prétendre à constituer un pareil recueil, n'est cependant pas sans pouvoir présenter un certain nombre de points de comparaison. Il semble en tout cas que les convictions exprimées par Irénée, encore discernables en partie, malgré la sévère réduction de leur énoncé à laquelle s'est livré Rusticus, l'engageaient à incriminer la *uarietas* de Jean d'Antioche⁶⁰ en plus de celle de Théodoret. Or, un tel réquisitoire trouvait un sens particulier du vivant de l'archevêque. La disparition de celui-ci⁶¹, mieux encore que celle de Cyrille d'Alexandrie (444), pourrait bien avoir ensuite facilité la surprenante « conversion » d'Irénée et sa consécration épiscopale. Il conviendrait donc d'assigner à la *Tragoedia* un

⁵⁶ ACO I.4, 7910, 11222–23, 18127–28.

⁵⁷ Date de l'ordre de relégation à Pétra d'Irénée et du prêtre Photius, contemporaine ou de peu postérieure à celle de Nestorius, cf. ACO I.4, 203 (n° 277 et 278).

⁵⁸ Cf. 'Irenaeus 2', *PLRE* II, 624–625 et la note de synthèse de Ch. Fraisse-Coué, 'D'Éphèse à Chalcédoine', *Histoire du christianisme* III (Paris 1998), 25 note 73.

⁵⁹ Nestorius, *Le livre d'Héraclide de Damas*, P. Bedjan (ed.), « CPG 5751 » (Paris/Leipzig 1910). Voir aussi *Le livre d'Héraclide de Damas traduit en français suivi du texte grec de trois homélies de Nestorius sur les tentations de notre Seigneur et de trois lettres (lettre à Cosme, présents envoyés d'Alexandrie, lettre de Nestorius aux habitants de Constantinople)*, trad. F. Nau (d'après l'éd. de P. Bedjan), avec le concours de P. Bedjan et M. Brière (Paris 1910). Sur cet ouvrage, voir également notre « Discours apologétique et stratégie de substitution : le cas de Flavien de Constantinople dans le *Liber Heraclidis* de Nestorius », in : D. Boisson et E. Mathieu (eds), *Apologies* (Rennes à paraître).

⁶⁰ ACO I.4, 15340, voir aussi 21312–14.

⁶¹ Habituellement placée en 441–442. La dernière mention connue d'une intervention de sa part correspond au moment (438) de son adhésion au *Tome aux Arméniens* composé par Proclus. Voir D. Stiernon, 'Giovanni di Antiochia', *NDPAC*, 2196–2197 et CPG 6356 et 6357.

terminus ante quem fixé en 442, pour qu'elle pût émettre sans discordance le vibrant hommage à la mémoire de tous ceux qui avaient souffert pour leur foi. Irénée n'avait-il pas pris tout spécialement soin de dresser la liste de ces confesseurs⁶² ?

Une deuxième remarque de Millar pourrait bien profiter de cette suggestion permettant de situer avec un peu plus de justesse le *Sitz im Leben* de la *Tragoedia*. En effet, il invite le lecteur à inscrire l'*opus* d'Irénée parmi les entreprises s'inspirant de l'*Histoire ecclésiastique* d'Eusèbe de Césarée⁶³. Une telle proposition n'est guère de tradition : c'est en vain que l'on chercherait la *Tragoedia* parmi la liste de tels récits établie par l'un des meilleurs spécialistes de la *Kirchengeschichtsschreibung*, F. Winkelmann⁶⁴. Il ne faut donc pas appliquer à l'ouvrage d'Irénée une définition stricte qui identifierait son ouvrage à celui des continuateurs d'Eusèbe⁶⁵. Irénée n'avait nullement pour objectif de produire un récit suivi prenant comme point de départ les premières manifestations de l'arianisme. Cependant, on peut effectivement envisager un certain apparentement de sa narration au genre historiographique évoqué au titre de l'articulation entre récit et abondante citation documentaire, et rappeler au passage que les *Histoires ecclésiastiques* assumaient l'exigence de constituer des *hypomnemata* même si elles ne se limitaient pas à une telle fonction⁶⁶. Dès lors, on est conduit à penser que, bien mieux que la narration de Socrate, composée en 439–440, qui se contente de l'effleurer, la *Tragoedia* constituait l'une des premières mises en récit de la controverse nestorienne. Or, ce faisant, elle partageait avec nombre d'*Histoires ecclésiastiques* cette forte valeur parénétique, sans doute destinée en l'espèce à exalter les derniers soutiens à la cause de Nestorius, au moment où de nombreux évêques, signalés au gré de la correspondance recueillie par Irénée, tels Cyrille d'Adana, Helladius de Tarse ou Himerius de Nicomédie⁶⁷, avaient finalement rallié le parti de Jean d'Antioche. Il est

⁶² ACO I.4, 203–204. Rusticus souligne l'admiration d'Irénée nourrie pour le plus fameux d'entre eux, Alexandre de Hiérapolis (ibid., 182_{16–17}) mort sur son lieu d'exil dans les mines de Farmothis (Égypte Première, ibid., 203₂₈).

⁶³ *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 170.

⁶⁴ Voir par exemple le tableau récapitulatif des œuvres inégalement conservées appartenant à cette tradition historiographique qu'il dresse dans 'Kirchengeschichte', in : *Quellen zur Geschichte des frühens Byzanz* (4–9 Jh.), *Bestand und Probleme*, F. Winkelmann et W. Brandes (eds.) (Berlin 1990), 203–209.

⁶⁵ Sur celle-ci voir notre *Alexandrie et Constantinople*, op. cit. (n. 39), 500–513 notamment.

⁶⁶ Voir ibid., 494–496.

⁶⁷ Cf. les notices prosopographiques de chacun d'entre eux établies par Y. Azéma, dans Théodoret de Cyr, *Correspondance* IV (*Collections conciliaires*), « SC 429 » (Paris 1998), 28–31.

même possible que la *Tragoedia* ait été destinée à constituer comme le testament d'une communauté de foi durement réprimée dans la personne de ses figures de proue. Reste à savoir quel type d'impact elle put avoir. De sa diffusion, nous savons seulement que Rusticus découvrit l'un de ses exemplaires dans le monastère des acémètes, près de Constantinople, plus d'un siècle après sa rédaction⁶⁸. Qu'en fut-il de l'actualité première de sa circulation, sous le manteau, dans le patriarcat d'Antioche surtout ? Théodoret n'en fait nullement mention. Il s'agissait sans doute pour lui de procéder avec la plus élémentaire des prudences face à une publication absolument interdite par la loi⁶⁹. Mais d'autres raisons l'incitèrent sûrement au silence, s'il la connut, comme il est probable. Qu'aurait-il eu à gagner, au risque de l'autojustification, à se livrer à sa réfutation, même partielle ou oblique ? Notons que Rusticus lui-même, dans des conditions bien plus favorables, ne parvient pas toujours à détourner le cours de sa démonstration⁷⁰, en dépit de la brutalité du traitement réservé aux parties narratives composées par Irénée. Entre 443 et 446, il valait mieux construire patiemment une réconciliation qui, à l'initiative de Domnus d'Antioche, contribuerait bien plus efficacement à reléguer la *Tragoedia* dans l'oubli. D'ailleurs, dans sa propre *Histoire ecclésiastique*, sûrement rédigée – en cinq livres – durant l'année 448, Théodoret éviterait-il de traiter en tant que tel le règne de Théodose II, tout en appelant indirectement à la résistance jusqu'au martyre, face à la ligne doctrinale favorisée par l'empereur et assimilée à une abominable résurgence de l'apollinarisme⁷¹. De la sorte, l'évêque de Cyr

⁶⁸ Strictement Rusticus n'affirme pas qu'il a consulté la *Tragoedia* dans ce couvent mais d'autres indications relatives à l'exploitation, dans le même lieu, des lettres d'Isidore (*ACO* I.4, 25²²), de la lettre canonique du concile (cyrrilien) d'Éphèse (ibid., 242¹) ou de la confession d'Acace de Bérée (ibid., 243³⁴) ne laissent guère planer le doute (voir en ce sens E. Schwartz, ibid., XV). Sur cet établissement, voir encore notre *Alexandrie et Constantinople*, op. cit. (n. 39), 481–489 et en dernier lieu P. Hatlie, *The Monks and Monasteries of Constantinople, ca. 350–850* (Cambridge 2008), 102–105.

⁶⁹ Cf. *CTh* XVI.5.66 dans *Les Lois religieuses des empereurs romains de Constantin à Théodose II* (312–438) I. *Le Code Théodosien XVI*, éd. reproduite de Th. Mommsen, trad. J. Rougé, introd. R. Delmaire, comm. R. Delmaire et F. Richard, « Sources Chrétiennes 497 » (Paris 2005), 337–339.

⁷⁰ Comme le dénote la mise en cause fréquente de l'authenticité de lettres de Théodoret citées par Irénée, lesquelles ne sont nullement contestées par la critique moderne : voir *ACO* I.4, 108³², 123¹³, 132²⁶, 1348²², 1351¹¹, 172¹, 181¹⁷, 189²⁹, 30, 190⁶, 15, 202³⁴, 206². E. Schwartz, ibid., 251 et Y. Azéma dans Théodoret de Cyr, *Correspondance* IV, op. cit. (n. 67), 50–52.

⁷¹ Voir notre 'Autour du prétendu césaropapisme durant l'Antiquité tardive : la question du repentir de l'empereur chrétien', in : B. Béthouart et J. Grévy (eds.), *Églises et pouvoirs. Actes de la XIV^e université d'été du Carrefour d'histoire religieuse*, Poitiers 11–14 juillet

n'aurait pas à aborder sous l'angle historiographique le sujet nestorien, décidemment bien épineux et trop fâcheux pour la gloire du trône antiochien.

Ainsi dépoussiérée et reconsidérée, la personnalité d'Irénée est replacée, avec ses parts d'ombre ou d'incertitude, au cœur d'un réseau complexe particulièrement caractéristique des rapports de force institutionnels et sociétaux de l'Empire romain d'Orient. Elle agit donc comme un précieux révélateur pour le tardo-antiquiste. Elle signale également la portée heuristique du travail mené par son (re)découvreur. En effet, grâce au compagnonnage auquel Millar nous convie, les sources conciliaires, celles du règne de Théodose II spécialement, se font plus accessibles. Sorties d'un certain confinement, confortées en tant qu'*evidences* d'une importance capitale⁷², elles sont comme offertes aux différents historiens pour qu'ils puissent davantage mesurer l'ampleur et la diversité de leur apport. Car elles donnent à observer l'Empire, dans son rapport à la langue comme à la loi, sans que soit forcément privilégiée une optique centralisatrice. Comme il en a le génie, Millar souligne en effet l'intérêt des voix épiscopales enregistrées tout au long des *gesta*: issues de différents territoires, énoncées dans le cadre d'assemblées représentatives très inégalement contrôlées par le souverain⁷³, elles répercutent un certain écho des différentes formes de conscience identitaires, depuis la cité et la province⁷⁴, jusqu'à l'instance supra-métropolitaine et l'ensemble suprême, assimilé à l'Oekoumène. Aussi, cette interprétation des *acta* conciliaires conduit-elle à une compréhension très stimulante des facteurs de cohésion ou au contraire des causes de tiraillements et de déchirements expérimentés par l'Église et la société dans le contexte des controverses christologiques. Cette réflexion renouvelée ne peut donc qu'inciter à poursuivre et approfondir le dialogue tout juste

2005, *Cahiers du littoral* 2–5 (2007), 23–25 et récemment H. Leppin, 'Theodoret und Evagrius Scholasticus: Kirchenhistoriker aus Syrien zwischen regionaler und imperialer Tradition', in: A. Goltz, H. Leppin et H. Schlang-Schöningen (eds.), *Jenseits der Grenzen. Beiträge zur spätantiken und frühmittelalterlichen Geschichtsschreibung* (Berlin/New York 2009), 157–158 spécialement.

⁷² Trait particulièrement mis en valeur par S. Benoist, 'Un parcours d'« évidence » : Fergus Millar et le monde romain, de la République au Principat', *Revue Historique* 630 (avril 2004), 373–375 notamment.

⁷³ Cf. S. Destephen, 'L'idée de représentativité dans les conciles théodosiens', *AntTard* 16 (2008), 106–108, 114–118 particulièrement.

⁷⁴ Retrouvant là l'une de ses préoccupations principales concernant le monde romain impérial. Cf. St. Benoist, 'Un parcours d'« évidence »', op. cit. (n. 72), 386–388.

engagé ici avec un maître dont l'étendue des connaissances n'a d'égale que l'humilité avec laquelle il avance ses propres hypothèses⁷⁵, ou rend hommage à l'œuvre de ses devanciers⁷⁶.

⁷⁵ L'expression « as far as I'm aware » revient souvent. Cf 'Linguistic Co-existence', op. cit. (n. 11), 94.

⁷⁶ Contentons-nous ici d'un petit échantillon pour illustrer cette caractéristique, qui ne peut manquer de contraster avec le peu d'aménité de Schwartz pour ses prédécesseurs, hormis Tillemont: *A Greek Roman Empire*, op. cit. (n. 3), 36 note 85 (l'ouvrage d'Holum, *Theodosian Empresses* (Berkeley 1982) considéré comme la meilleure introduction à l'étude de la dynastie théodosienne); 37 note 91, l'étude particulièrement éclairante (« illuminating study ») de S.I. Oost sur Galla Placidia ou encore 66 note 64, 68 note 69 ... L'œuvre savante accomplie par Schwartz est également accréditée en dépit de la difficulté déjà évoquée de son exploitation (ibid., 235, voir aussi 'Rome, Constantinople', op. cit. (n. 9), p. 64 et 'Linguistic Co-existence', op. cit. (n. 11), 96). Cette propension permet d'établir implicitement une hiérarchie des travaux disponibles (ainsi du livre de W. Kaegi, *Byzantium and the Decline of Rome*, 1968 jugé le plus mobilisable sur le thème de la rhétorique de l'unité des deux *partes imperii*, 51 note 29). Même quand une remarque critique est énoncée, elle est toujours pondérée par une mise en évidence d'autres mérites présentés par l'ouvrage consulté (cf. *A Greek Roman Empire*, 15 note 35, à propos de G. Horrocks, *Greek, a History of the Language and its Speakers*, 1997).

PLURALITÉ DES LANGUES,
PLURALITÉ DES CULTURES DANS
LE PROCHE-ORIENT ROMANO-BYZANTIN

Jean-Baptiste Yon

Comme cela est évident dès le premier abord, l'œuvre de Fergus Millar est concernée pratiquement uniquement par les manifestations verbales, c'est-à-dire pour l'Antiquité, la littérature et l'épigraphie¹. Tout un pan de la documentation est donc explicitement hors du propos (même si cette documentation n'est pas hors de l'intérêt de Millar²), ce qui donne évidemment matière à critique; d'autres l'ont fait, on n'y reviendra pas, sauf pour quelques détails. Ici, on suivra cette méthode, et on s'intéressera surtout aux textes, à la manière dont les gens s'identifient et à la communauté à laquelle ils se rattachent, de la période romaine jusqu'à l'Antiquité tardive, comme nous invite l'œuvre récente de Millar sur le Proche-Orient. En conformité avec le projet explicite, le point d'entrée sera ici la langue et les manifestations qui ont à voir avec elle. Le nom (l'onomastique), qu'on peut considérer comme un élément textuel comme un autre, servira en particulier de moyen pour essayer d'aller plus loin que ce que nous donnent explicitement les textes, qui sont majoritairement le fait d'élites dont le point de vue n'est qu'un des points de vue qu'on pourrait avoir sur la situation culturelle du Proche-Orient d'Auguste à Justinien.

Dans un premier temps, sans résumer l'œuvre, je tenterai de montrer l'ampleur du projet, en me concentrant sur ce qui concerne les langues et les cultures du Proche-Orient, et en essayant d'en marquer les limites, autant qu'on puisse le faire. Dans un second temps, à travers l'exemple de plusieurs dossiers publiés ou étudiés depuis quelques années, je voudrais montrer comment on peut concevoir la variété des langues et des cultures au Proche-Orient, dans leur évolution, entre le III^e s. et le VII^e s., en me servant non

¹ Selon le souhait de Stéphane Benoist, on trouvera ici une lecture de l'œuvre de Fergus Millar qui concerne les problèmes de bilinguisme et la pluralité des cultures sur la longue durée. Je remercie mon collègue Pierre-Louis Gatier pour les conseils et les informations qu'il m'a transmis.

² F. Millar, *The Roman Near East (31 BC-AD 337)* (Cambridge 1993), xiii.

seulement de monuments provenant des autorités ou des élites civiques, mais aussi des documents plus modestes, qui par eux-mêmes, mais aussi par leur langue, leur contexte, leur chronologie ou l'évolution qu'ils révèlent, peuvent être une bonne indication sur la culture réelle d'une bonne partie des populations du Proche-Orient.

Les langues du Proche-Orient et les cultures locales

The Roman Near East a été précédé de nombreux articles – les plus marquants ont concerné les colonies romaines du Proche-Orient ou le problème de la Syrie hellénistique : le 3^e volume des *opera minora*, paru en 2006, permet de mesurer l'ampleur de l'œuvre et la variété des thèmes traités. Il annonce aussi un tournant vers la période plus tardive, celle qui est marquée par la christianisation, celle des conciles (voir Ph. Blaudeau ici-même).

On retrouve dans les recherches de Fergus Millar le souci permanent d'essayer de découvrir dans les sources ce qui représente la voix réelle des Proche-Orientaux, ou plus largement des habitants de l'Empire durant l'Antiquité. On citera ici *The Roman Near East* (226), «the book presents a map of surface appearances, of communal and cultural identities as seen and expressed by both insiders and outsiders», et plus loin (230), «For it lies in the nature of our access to the past (as indeed to the present) that it is wholly dependent on the means of information which happen to be available.»

La question de la langue, des langues, des sources par essence locales, sous-tend à l'évidence toute la production de Millar sur le Proche-Orient. Le meilleur exemple en est donné par le livre récent sur l'époque de Théodose II, où est souligné le rôle du grec comme langue de communication entre les évêques convoqués aux conciles. C'était déjà un objectif proclamé de *The Roman Near East* (xiv) d'étudier comment les langues sémitiques sont entrées en relation avec le grec.

Tout ceci explique l'accent mis sur la définition des identités locales (par Millar, et dans son sillage par de nombreux autres savants) et donc l'importance exceptionnelle des *Actes* conciliaires (où la plupart des participants comprennent et utilisent le grec, mais non le latin), dans lesquels le syriaque n'a qu'une importance secondaire³.

³ Voir F. Millar, *A Greek Roman Empire: Power and Belief under Theodosius II (408–450)* (Berkeley 2006). On ajoutera un élément qui permet peut-être de mieux comprendre une partie de la méthode, le souci du document exceptionnel, soit par sa rareté (seule lettre

Un point de vue sur les langues et les discours

Ce qui semble réellement important pour Millar, par le choix même des sources, est donc le discours officiel, public, l'expression des corps constitués. On en a un bon exemple dans *A Greek Roman Empire* dont le sujet – défini par le titre même – est le «public discourse of the Theodosian Empire, as regards either State or Church, or both» (105). Mais cette réflexion sur la méthode s'était engagée dès *The Roman Near East*, ce qui explique la mise en avant des institutions que sont les cités ou l'armée. De manière concomitante se pose aussi la question du statut de la langue : sous Théodose (comme auparavant), le latin était la langue de l'Empire, alors que le grec était celle des cités (seules *political formations* pour reprendre l'expression de Fergus Millar), même si on en sait peu sur leur fonctionnement institutionnel. C'était également celle de l'Église, «a Greek-speaking organization» pour citer les mots de Millar, reprenant – avec des modifications – le réseau des cités grecques («which mirrored the long-established network of Greek cities in its structure and public functioning»⁴). De même, dans la population, l'usage du grec est clair pour les textes officiels, mais il apparaît aussi que la langue de communication interne est souvent la langue locale. Cette différence peut être un point d'accroche pour mieux comprendre comment se passaient les choses.

Ce point de vue le mène à mettre en valeur la place réelle de la langue grecque : même s'il reconnaît une place minoritaire au syriaque⁵, et à lui seul, mais pas au copte par exemple (on reviendra sur ce point), il souligne à l'envie le rôle du grec, en montrant par exemple qu'aucun évêque à l'ouest de l'Euphrate n'est connu pour s'être exprimé en syriaque. Même pour l'Osrhoène, le bilinguisme est général : «The rise of Syriac as a Christian language of culture took place within the framework of a predominantly

politique d'une femme à une autre ; premier texte syriaque littéraire, Mara bar Serapion), soit par son ancienneté. Ces documents, souvent commentés très en détail («Zeus bétyle de ceux qui sont près de l'Oronte» Διὶ Βετύλῳ τῶν πρὸς τῷ Ὀρόντῃ, *SEG* 7.341, au début de *The Roman Near East*), deviennent emblématiques d'un état de fait, ou d'une tendance, révèlent le fonctionnement d'une société.

⁴ 'Ethnic Identity in the Roman Near East, 325–450: Language, Religion, and Culture', *Mediterranean Archaeology* 11 (1998), 159–176 (repris dans F. Millar, *Rome, the Greek World, and the East*, 3, *The Greek World, the Jews, and the East* (Chapel Hill 2006) ; le passage cité est à la p. 389 de cette réédition).

⁵ *A Greek Roman Empire*, 107 : «Syriac did occupy a recognized place in the public life of the Church». Il montre toutefois qu'il y a peu d'exemples et cite une lettre d'Ibas d'Édesse à Maris le Perse.

Greek church. » De manière générale, les inscriptions d'églises ou de lieux sacrés sont en grec (en particulier à Umm al-Jimal pour certaines des plus anciennes⁶) ou dans le Massif calcaire de Syrie du Nord⁷, quelles que soient les différences entre les deux régions. Alors que le nabatéen et les langues sémitiques ont pratiquement disparu au sud, le syriaque se développe en Syrie du Nord. Une découverte récente dans la zone à l'est d'Alep (mais en rive droite de l'Euphrate) montre toutefois que l'usage du syriaque s'est répandu plus tôt qu'on ne le croyait jusqu'à présent. L'inscription syriaque d'une église, le martyrium Saint-Jean, daterait de 406–407 de l'ère chrétienne⁸. Cette différence entre discours officiel et langues locales se manifeste également à Aelia Capitolina, où l'évêque sait parler *siriste*, mais utilise seulement le grec dans le discours officiel (qui est traduit par un prêtre)⁹.

⁶ Voir maintenant *I. Jordanie* V/1, 323, pour cette inscription datée de 344 apr. J.-C. : texte funéraire sur un tombeau construit « près de la clôture du cimetière de la communauté du peuple du Christ ».

⁷ Pour les plus anciens textes chrétiens de Syrie du Nord (Antiochène, Apamène et Chalcidique), voir D. Feissel, 'Les martyria d'Anasarcha', *T&MByz (Mélanges Gilbert Dagron)* 14 (2002), 202–205, n° 1 : un linteau date l'église de 369 apr. J.-C. À Fafirtin, en 372, *IGLS* II, 389, sur le linteau d'une porte d'église. L'église de Eitha-Hit, dans le Hauran, datée de 354–355 selon Waddington 2124, daterait plutôt du milieu du vi^e s. (emploi de l'ère de Maximianopolis voisine et non de l'ère de la province) : voir E. Key Fowden, *The Barbarian Plain. Saint Sergius between Rome and Iran* (Berkeley, Los Angeles 1999), 105–107 avec la n. 24. Les textes chrétiens apparaissent quelques années avant, sans qu'on puisse toujours préciser de quel type de bâtiment il s'agit. Feissel cite en particulier une inscription grecque chrétienne d'Antiochène (inérite) remontant à 326. À Zebed, *IGLS* II, 315 (en 337) ; même date à Qatoura (*IGLS* II, 443) et Ma'arrata (*IGLS* II, 594). Plusieurs textes chrétiens au milieu du iv^e s. à Dar Qita : *IGLS* II, 542–543. Voir F.R. Trombley, *Hellenic religion and christianization C. 370–529* (Leyde 1993–1994), qui au vol. 2, 247–312, réunit les documents sur la christianisation de l'Apamène et de l'Antiochène ; sur cet ouvrage, voir également P.-L. Gatier, 'La christianisation de l'Antiochène dans l'Antiquité tardive', in : E. Aitken and J. Fossey (eds.), *Late Antique Crossroads in the Levant. Space, Ritual, Texts and Daily Life* (Montréal à paraître.)

⁸ Fr. Briel-Chatonnet et A. Desreumaux, in : R. Sabbagh et al. (eds.), *Le martyrium Saint-Jean dans la moyenne vallée de l'Euphrate*, « Documents d'archéologie syrienne XIII » (Damas 2008), 23–30. La datation est confirmée par l'étude stylistique de la mosaïque par J. Balty, *ibid.*, 11–22.

⁹ *A Greek Roman Empire*, 387, citant Égérie, *Pereg.* 47, 3–4 (éd. P. Maraval, « Sources Chrétiennes 296 » (Paris 2002)) : Égérie signale qu'une partie de la population connaît le grec et l'araméen (*in ea prouincia pars populi et grece et siriste nouit*), mais que certains ne connaissent qu'une des deux langues (*pars etiam alia per se grece, aliqua etiam pars tantum siriste*).

Une question de géographie

Pourtant comme F. Millar le souligne lui-même, en se servant des signatures et souscriptions de certains évêques (Ouranios d'Himéria, ville d'Osrhoène, de localisation précise inconnue), même des dignitaires de l'église ont besoin d'un traducteur parce qu'ils n'écrivent que syriaque. Comme le rappelle aussi Arietta Papaconstantinou, «the fact that individuals without a working knowledge of Greek could become bishops in the first half of the fifth century is surprising to say the least, and the underlying reasons deserve to be more thoroughly investigated»¹⁰. Dans ce contexte si hellénique, cette présence de non-hellénophones est en effet un sujet d'étonnement. Il faut sans doute se servir de ces exemples pour mieux mesurer l'équilibre des forces. On ne sera bien entendu pas étonné que cela concerne la Mésopotamie ou l'Osrhoène. La géographie est en effet une composante essentielle du jugement qu'on peut avoir sur les écrits de Fergus Millar, car il s'agit d'une géographie essentiellement romaine. On peut être étonné que l'Euphrate soit à ce point une frontière: Hatra n'apparaît presque pas, ni Hira ensuite¹¹. Le sujet d'étude est *Roman* au sens strict, ce qui est évidemment le projet explicite. Pourtant, si l'on prend un point de vue plus oriental, cette coupure n'est-elle pas artificielle? Cela recoupe peut-être ce que Millar avait appelé jadis le problème de la Syrie hellénistique – du monde hellénistique oriental en général –, c'est-à-dire un autre monde sur lequel on ne pourrait rien dire et pour lequel les seules sources sont non textuelles, mais archéologiques. Les raisons pratiques de cette exclusion (pour *A Greek Roman Empire*) tiennent au fait qu'il n'y a, lors du concile de 451, pas d'évêque venant d'au-delà des frontières de l'Empire (les exceptions sont rares et peu claires).

Il est clair pourtant, par exemple pour la question du *Talmud*, que la Babylonie est en lien avec ce qui se passe du côté «romain» de la frontière. Même si la rédaction a été nettement plus tardive, le Talmud de Babylone se fait l'écho d'événements et d'une géographie qui remontent parfois aux premiers siècles de l'ère chrétienne (au moins au III^e s. en tout

¹⁰ Le compte rendu est paru dans *Bryn Mawr Classical Review*, à l'adresse suivante: <http://bmcr.brynmawr.edu/2006/2006-12-35.html>. Voir aussi F. Millar, 'Ethnic Identity', op. cit. (n. 4), 387 de la réédition (*Rome, the Greek World, and the East*, 3) à propos d'un évêque originaire de Cyrrhus incapable de comprendre le grec.

¹¹ Si la seconde est mal connue, la première a livré suffisamment de documents pour qu'on l'inclue dans le paysage du Proche-Orient: voir les travaux récents de T. Kaizer ou M. Sommer, pour ne prendre que le cas d'«élèves» – à un titre ou à un autre – de Fergus Millar.

cas)¹². De même, à une période plus ancienne, au témoignage de Flavius Josèphe, il existe en Mésopotamie des cités grecques, des communautés constituées (Grecs qui sont à Babylone, Grecs qui s'opposent aux Syriens à Séleucie)¹³. Ces témoignages ne sont pas très nombreux, mais sont bien réels sur l'existence de relations avec la Palestine ou le reste du Proche-Orient (Palmyre)¹⁴. De même, les qualificatifs des Rois parthes (« philhellènes ») impliquent qu'ils voulaient plaire à une partie de leurs sujets, qui dans ce cas devaient bien être grecs. Par ailleurs, en quittant cet horizon hellénique, très clair, les populations des marges, araméennes ou arabes, ont aussi clairement des relations avec la province romaine de Syrie. L'exemple de Palmyre est le plus évident, mais n'est peut-être pas le seul ; il montre une plus profonde intégration que ce qui transparaît dans *The Roman Near East* : la dichotomie linguistique et culturelle n'est peut-être pas aussi forte et étanche. F. Millar le reconnaît d'ailleurs parfois, en notant que la Babylonie ou la Mésopotamie semblent plus subir l'influence de Rome et de l'Orient romain que le contraire¹⁵. Il s'agirait de savoir si l'on n'a pas à faire ici à une illusion d'optique, puisqu'on connaît finalement assez mal les courants culturels de cette région limitrophe de l'empire romain. Il vaudrait sans doute la peine d'étudier cette question de près, à propos de Hatra ou de la genèse du manichéisme et l'envoi de missionnaires de cette religion.

Les relations avec la péninsule arabique (voir en conclusion à propos de l'*epigraphic habit*) sont aussi un cas où l'intégration de populations extérieures dans l'orbite romaine est visible, avec le rôle d'intermédiaire des Nabatéens, à l'époque du royaume, puis en tant que population de la province romaine d'Arabie.

¹² A. Oppenheimer, *Babylonia Judaica in the Talmudic Period*, Beihefte zum Tübinger Atlas des vorderen Orients, B 47 (Wiesbaden 1983) : voir en particulier à l'index s.v. *Tadmor* pour les relations des Juifs de Babylonie avec Palmyre.

¹³ A. Oppenheimer, *Babylonia Judaica*, 219–221 (à propos de Flavius Josèphe, *AJ.* XVIII.372–379 et Tacite, *Ann.* VI.41–42 et XI.8–9). Selon Plinie (*HN* VI.122), la ville de Séleucie du Tigre compte au milieu du 1^{er} siècle 600 000 habitants et les Gréco-Macédoniens devaient en composer une partie importante. Pour les liens avec Palmyre, voir les inscriptions bien connues des Palmyréniens et des Grecs qui sont à Séleucie (*PAT* 0320 = *IGLS* XVII/1, 24) et des marchands qui sont dans la ville de Babylone (*PAT* 1352 = *IGLS* XVII/1, 16).

¹⁴ La communauté juive de Palmyre était en outre en lien direct avec la Palestine : voir la nécropole de Beth Shearim (D. Noy et H. Bloedhorn, *Inscriptiones Judaicae Orientis* III, *Syria and Cyprus* (Tübingen 2004)).

¹⁵ *The Roman Near East*, 510 : « Moreover, in terms of influences, pagan, Jewish and Christian, there are clearer indications that Mesopotamia and Babylonia were affected by various currents and changes in the Roman Near East than the other way round. »

Une culture syrienne ?

C'est bien ce souci du texte seul, tel qu'il apparaît dans l'épigraphie et la littérature (grecques, largement majoritaires), qui amène F. Millar à privilégier certains dossiers, certains témoignages. En particulier, on notera le constat (parfois «l'étonnement») que le grec était devenu la langue de l'Orient, même si c'était parfois en parallèle avec d'autres langues. Le grec comme langue de la vie quotidienne était «by far the most common language of ordinary life» (*The Roman Near East*, 97), une langue véhiculaire avec laquelle toutes les autres langues sont en relation («to which any other language must relate», *ibid.*). F. Millar défend l'idée selon laquelle l'époque de Théodose est l'apogée de l'hellénisation de l'Orient, idée tentante et qu'on peut soutenir par une grande variété d'arguments, en particulier par le nombre d'auteurs orientaux écrivant en grec, peut-être aussi par l'abondance et l'étendue géographique de l'épigraphie en cette langue.

Le corollaire de cette focalisation sur la langue est la question de la possibilité de l'existence d'une culture syrienne au sens global, possibilité explicitement mise en doute dans la conclusion de *The Roman Near East* (506): «The possibility of a pagan 'Syrian' culture of this period cannot be dismissed; but it remains profoundly enigmatic». Il n'apparaît qu'une seule culture autonome et propre, la culture juive autour de la Palestine¹⁶. Le seul autre exemple pourrait être, pour l'époque du Haut-Empire, Palmyre, par l'usage du grec et l'araméen comme langues officielles. Mais là encore, les éléments sont peu nombreux: «we have no comprehension at all of the culture of Palmyra, or even of whether there was a Palmyrene culture in which an educated Palmyrene would have been brought up¹⁷.»

Pour le reste, l'image qu'on retire de la lecture de l'ouvrage de 1993 est celle d'une atomisation d'ensembles, «de micro-régions peu structurées, sans traits communs. (...) (Il y a là) une volonté d'isoler une à une les sources documentaires¹⁸», sans traitement global. Le constat est d'ailleurs le même pour la période chrétienne: on n'a pas réellement l'impression

¹⁶ *The Roman Near East*, 517: «(...) the search for a 'Syrian' tradition and education (...) has lead nowhere. If we think of a 'culture' in the full sense, as a tradition, an educational system, a set of customs and above all a collective understanding of the past, then we can find in the Roman Near East only two established cultures: Greek and Jewish.»

¹⁷ *The Roman Near East*, 329. Voir aussi le compte rendu de l'ouvrage par M. Gawlikowski, *JRS* LXXXIV (1994), 244–246.

¹⁸ Voir P.-L. Gatier, 'Évolutions culturelles dans les sociétés du Proche-Orient syrien à l'époque hellénistique', in: Fr. Prost (ed.), *L'Orient méditerranéen de la mort d'Alexandre aux campagnes de Pompée. Cités et royaumes à l'époque hellénistique*. Actes du colloque de la SOPHAU (Rennes, Toulouse 2003), 103.

que les Syriens se distinguent en quoi que ce soit des gens d'Asie Mineure ou d'Égypte. Ils appartiennent au contraire à une sorte de *koiné* culturelle, unifiée par la langue grecque. Pourtant, comme en Égypte, au moment de la christianisation, se développent, non de nouvelles langues, mais de nouvelles formes linguistiques (dialectes, écritures), dont malgré l'aspect morcelé il ne faut pas négliger l'importance (voir ci-dessous).

Il n'y a donc pas de *political formations* qui seraient non-grecques ou « syriennes », pas non plus de conscience ethnique syrienne (« ethnic identity »). L'existence d'une culture syrienne « goes beyond our evidence » (*The Roman Near East*, 493). Les quelques auto-dénominations comme « Syriens » ne font pas référence à un cadre bien défini, autre qu'une province romaine, tant le cadre de référence au moins politique est bien la cité. On pourrait sans doute faire le même constat pour d'autres provinces et l'identité gauloise est de même largement indéfinissable.

La continuité des cultures

Doit-on alors conclure à la prégnance d'une amnésie culturelle et historique (l'absence d'une compréhension collective du passé « a collective understanding of the past »), dont Millar reconnaît lui-même qu'elle n'est pas totale et générale : il en donne pour preuve, au VI^e s. en Adiabène, une chronique syriaque qui montre la persistance du souvenir des rois assyriens, fondateurs de la ville¹⁹.

On pourrait en donner d'autres, montrant une continuité culturelle. Ils peuvent être de deux ordres, soit qu'ils montrent une continuité nette, soit sans solution de continuité possible. Le meilleur exemple est l'histoire du sage Ahiqar : une version en est connue dans un manuscrit araméen d'Éléphantine, à l'époque perse, mais des versions syriaques (et arménienne, arabe, slavone d'ailleurs) d'époque chrétienne sont aussi bien connues²⁰.

Un autre type de continuité, ou de recreation, est moins net, car il peut impliquer une version des mythes avec un ancrage dans la mythologie grecque, mais avec également des attaches locales : on est là sur un terrain plus mouvant. Ainsi, l'issue de la fameuse rivalité de Cassiopée avec les Néréides a un résultat différent dans les versions proche-orientales telles

¹⁹ *The Roman Near East*, 494 : le texte est la *Chronique de Karka de Bet-Selok*.

²⁰ Voir dernièrement I.M. Konstantakos, 'Characters and names in the *Vita Aesopi* and in the *Tale of Ahiqar*. Part I: Lykoros and Hermippos', *Hyperboreus* 15/1 (2009), 110–132 (avec la bibliographie des différentes versions).

qu'on peut les reconstituer. Alors que, traditionnellement, Cassiopée est punie par Poséidon pour avoir prétendu que sa beauté était plus grande que celle des divinités marines, ici Cassiopée apparaît couronnée comme victorieuse du concours²¹. Cet événement est mis en rapport avec le nom du mont Kassios, dont les habitants auraient ainsi mis en avant leur héroïne éponyme²².

De même, les travaux de P. Chuvin sur Nonnos de Panopolis fournissent d'autres cas de réinterprétation de légendes locales : ainsi, pour le mythe des origines de Tyr²³. On sera moins confiant que lui en revanche sur la capacité qu'auraient eu les sanctuaires à conserver des archives depuis la fin du II^e millénaire. Il est de toute façon patent que, dès l'époque hellénistique (et même avant), les cités phéniciennes font partie intégrante de la mythologie grecque (Cadmos, Europe). C'est un thème connu sur lequel il est inutile de revenir.

La toponymie, l'onomastique seraient d'ailleurs à mobiliser pour ce type de phénomènes, dont celui bien connu de la résurgence de la toponymie préhellénique, justement à l'époque romaine²⁴. On peut évidemment le voir comme le signe, un des seuls visibles pour nous, de la permanence d'une culture orale.

Toutefois, le plus patent est la résurgence de la culture écrite, avec l'usage d'une écriture dans la continuité directe de l'époque achéménide. Cela implique au moins le maintien par endroit d'une culture qu'on qualifiera

²¹ « À la lumière d'une interprétation philosophique du mythe, où Cassiopée symbolise l'âme s'assimilant à la beauté », J. Balty, *LIMC* VI.1 (1992), s.v. *Kleros*, 68. L'épisode est assez rarement représenté et seules des mosaïques d'Apamée et de Palmyre en fournissent des exemples.

²² L'étymologie du nom Cassiopée est discutée, mais on fait le rapprochement avec la racine Kasi- qui se retrouve dans le nom de Zeus Kasios, épithète du dieu syrien de la montagne dominant Ras Shamra (Ba'al Saphon) ; d'autre part, certaines généalogies font de Cassiopée l'arrière-petite-fille de Bêlos ou sa belle-fille. Ce personnage serait donc compris à Palmyre comme à Apamée comme une figure locale dont la victoire sur les Néréides « matérialisait le triomphe de l'ordre cosmique sur le tumulte des flots » (J. Balty, 'Nouvelles remarques sur les mosaïques de Palmyre', *Études et travaux* 15 (1990), 38). Plus récemment, sur la forme particulière au Proche-Orient du mythe, voir G.W. Bowersock, *Mosaics as History: the Near East from Late Antiquity to Islam* (Cambridge (Mass.) 2006), 33–35.

²³ P. Chuvin, *Chronique des derniers païens. La disparition du paganisme dans l'Empire romain du règne de Constantin à celui de Justinien* (Paris 1990), 209, et surtout *Mythologie et géographie dionysiaques. Recherches sur l'œuvre de Nonnos de Panopolis* (Clermont-Ferrand 1992), 239–250.

²⁴ Ed. Frézouls, 'La toponymie de l'Orient syrien et l'apport des éléments macédoniens', *La Toponymie antique*, Actes du Colloque de Strasbourg, 12–14 juin 1975 (Leyde 1975), 219–224.

faute de mieux de «semi-savante». Certes, comme le notait déjà M. Gawlikowski, l'éducation à Palmyre n'implique pas autre chose qu'un niveau élémentaire, et les seules traces d'une culture plus savante sont en grec, pour la période romaine du moins²⁵.

Complexité des cultures

Il est pourtant possible d'adopter un point de vue un peu différent, sans dissimuler les difficultés inhérentes à celui-ci, et sans vouloir en quoi que ce soit diminuer l'importance des travaux de Millar, dans l'éclaircissement des présupposés et le souci de rester près du texte.

En effet, une autre façon de voir les cultures est de considérer qu'elles ne sont pas mutuellement exclusives, que par nature elles sont le produit de mélanges²⁶. On peut s'identifier à plusieurs cultures selon le contexte : à Palmyre, le phénomène est bien clair, mais on pourrait trouver facilement d'autres exemples bien documentés, comme dans le monde juif de Palestine ou de la diaspora. La culture grecque est la plus visible puisqu'elle utilise les moyens d'expression qui sont les plus proches des nôtres, les plus immédiatement interprétables et compréhensibles²⁷.

Or, comme le prouve la publication récente du sanctuaire d'Echmoun, la culture de la Phénicie (au moins d'une partie de ces élites) était déjà en partie hellénisée avant Alexandre, ce qui a une certaine importance pour ce qu'on a dit plus haut de l'assimilation rapide des mythes grecs liés à la Phénicie²⁸. La civilisation grecque ne s'installe pas dans un désert culturel, ni non plus dans une région totalement étrangère. Pour la période romaine et par la suite encore, la culture hellénique telle qu'elle nous apparaît en Syrie est semblable par bien des points à celle de tout l'empire, et Millar rappelle utilement que, à l'époque chrétienne, malgré l'existence de communautés locales religieuses, il est difficile de les différencier du point de vue ethnique ou linguistique. Bien qu'on ait eu l'habitude de traiter les groupes religieux comme des unités linguistiques ou ethniques – ce qui est la manière dont ils sont dépeints dans le *Panarion* d'Épiphane –, on ne peut

²⁵ Voir le compte rendu par M. Gawlikowski, op. cit. (n. 17) et sur la culture grecque : D. Hesselting, 'On waxen Tablets with fables of Babrius (Tabulae Ceratae Assendelftinae)', *JHS* 13 (1892–1893), 293–314.

²⁶ K. Butcher, *Roman Syria and the Near East* (Londres 2003), 270 et suivantes.

²⁷ K. Butcher : « Self adscriptions or self-categorizations are acts of legitimation within a specific context » (*Roman Syria*, 279).

²⁸ R.A. Stucky, *Das Eschmun-Heiligtum von Sidon. Architektur und Inschriften*, « Antike Kunst Beiheft 19 » (Bâle 2005).

dire que la langue servait de marqueur pour ces communautés religieuses rivales (Juifs, Samaritains, païens et chrétiens). En effet, l'usage des deux langues – auxquelles s'ajoute l'hébreu pour les Juifs – semble commun à toutes les communautés²⁹. Toutefois, l'usage épigraphique de la langue peut être plus caractéristique des différences.

Par ailleurs, l'utilisation d'objets helléniques (architecturaux ou culturels également) n'implique pas nécessairement une assimilation : un signe culturel peut-être approprié et réinterprété et la combinaison de ces signes culturels crée de nouvelles significations. Dans l'architecture du sanctuaire de Bel à Palmyre – on pourrait tirer des conclusions similaires pour le sanctuaire d'Echmoun –, l'enveloppe est grecque, le fonctionnement semble plutôt mésopotamien (entrée par le grand côté entre autres), les tours sont de tradition syrienne.

De plus, ces mêmes signes changent de sens au cours du temps : ainsi une image « grecque » d'une divinité peut être assimilée et devenir « syrienne »³⁰. C'est un raisonnement qu'on peut étendre sans mal à l'onomastique³¹ : ainsi, si l'onomastique peut servir à mesurer la présence de la culture grecque, par ailleurs rien ne dit que les noms grecs font référence à ce qu'on croit qu'ils sont. Le meilleur exemple est l'usage fort courant de noms théophores païens à l'époque chrétienne, ce qui est valable pour le grec comme pour les diverses langues sémitiques. Il peut s'agir de référence à des saints que nous connaissons par d'autres récits, mais également de traditions locales et familiales, sur lesquelles nous n'avons aucune prise. Si certains noms sémitiques font écho à des mythes locaux, il y a de grandes chances que nous n'ayons aucun moyen de nous en rendre compte. Il ne s'agit pas de nier l'impact très fort de l'hellénisation, mais ce qui est intéressant dans cette perspective est de savoir si l'on n'assiste pas à la création d'une nouvelle culture.

²⁹ Voir F. Millar, 'Ethnic Identity', op. cit. (n. 4), 391–401 de la réédition.

³⁰ K. Butcher, *Roman Syria*, op. cit. (n. 26), dans le même chapitre « Impure Genres », 281–282. La massue d'Héraclès à Tyr pourrait sans doute être citée dans ce contexte. Voir aussi les développements de J. Aliquot sur Leucothéa, *La vie religieuse au Liban sous l'Empire romain*, « Bibliothèque archéologique et historique 189 » (Beyrouth 2009), 164–171.

³¹ Sur l'onomastique de la Syrie, outre M. Sartre, 'Nom, langue et identité culturelle en Syrie aux époques hellénistique et romaine', in : J.-B. Humbert et A. Desreumaux (eds.), *Fouilles de Khirbet es-Samra en Jordanie I, La voie romaine, le cimetière, les documents épigraphiques*, « Bibliothèque de l'Antiquité Tardive 1 » (Turnhout 1998), 555–562, voir toujours J.-P. Rey-Coquais, 'Onomastique et histoire de la Syrie romaine', in : D.M. Pippidi (ed.), *Actes du VII^e congrès international d'épigraphie grecque et latine* (Bucarest – Paris 1979), 171–183.

Pour bien comprendre les difficultés qu'on peut avoir à juger de ce type de phénomène, et à atteindre des conclusions à partir de données finalement assez restreintes, je renverrai à l'onomastique de la ville de Zeugma (Séleucie de l'Euphrate). Dans le corpus épigraphique de la ville, les noms rares, «cultivés» (Pausanias, Phila, Philôtas, Simos, Télémachos, Zeuxis), sont courants au milieu de noms grecs, sémitiques ou latins banals³²; parallèlement, on a les preuves évidentes d'une société cultivée, grecque, par l'abondance des maisons décorées de peintures et de mosaïques à thème mythologique³³. Pourtant les tombes d'où proviennent les inscriptions de personnages aux noms rares ne montrent aucune différence qui pourrait faire penser à une stratification sociale quelconque.

Il en va de même plus tardivement en Palestine. Comme le montre Millar lui-même, on peut mettre l'accent sur la variété des langues, mais il est difficile de mettre en valeur des identités: le rapport entre langues, identités religieuses, communautés, n'est ni clair, ni évident³⁴. Les Samaritains avaient déjà leur écriture spécifique – le témoignage de Jérôme est capital sur ce point –, mais on ignore quelle était la langue d'usage (le grec³⁵?). La même question se pose pour les Juifs, avec l'usage de l'hébreu: là encore, Jérôme montre qu'une partie de l'enseignement religieux devait se faire en grec. De même, les mosaïques des synagogues sont une ample preuve du rôle du grec, et de l'emploi conjoint des diverses langues (grec, araméen, hébreu ou samaritain)³⁶.

L'existence même de cette complexité est un fait en soi, qui fait l'intérêt de l'étude de la région, et pour reprendre les critères «linguistiques» de F. Millar, l'aspect le plus immédiatement perceptible de l'interpénétration

³² Sur l'onomastique de la ville, voir D.L. Kennedy and D.F. Graf, 'Inscriptions on stone, ceramic and mosaic', in: D. Kennedy (ed.), *The Twin Towns of Zeugma on the Euphrates. Rescue Work and Historical Studies*, «JRA suppl. 27» (Portsmouth 1998), 92–108, auquel on ajoutera les textes encore inédits à publier par R. Ergeç et J.-B. Yon, 'Nouvelles inscriptions de Zeugma', in: C. Abadie-Reynal et al. (eds.), *Zeugma 3, Fouilles de la mission franco-turque*, à paraître.

³³ Sur le décor des maisons, voir A. Barbet (ed.), *Zeugma 2, Peintures murales romaines*, «Varia anatolica 17» (Istanbul, Paris 2005). Pour les mosaïques, en attendant la publication définitive, par exemple J.-P. Darmon, 'Le programme idéologique du décor en mosaïque de la maison de la Télété dionysiaque, dite aussi de Poséidon, à Zeugma (Belkis, Turquie)', *La mosaïque gréco-romaine*, «CEFR 352» (Rome 2005), vol. 2, 127–130.

³⁴ F. Millar, *A Greek Roman Empire*, 124; voir également F. Millar, 'Ethnic Identity', op. cit. (n. 4), 379 de la réédition: «The complex interlocking issues of the representation of communal identities, of religious identities, and of the use and role of different languages.»

³⁵ Voir R. et A. Ovadiah, *Hellenistic, Roman and early Byzantine mosaic pavements in Israel*, «Bibliotheca archaeologica 6» (Rome 1987), nos. 203 et 213.

³⁶ F. Millar, 'Ethnic Identity', op. cit. (n. 4), 399–401 de la réédition.

des cultures est bien le choix d'une langue ou d'un nom. On a là des phénomènes de masse, au lieu de manifestations exceptionnelles; l'onomastique est un point commun entre sources littéraires et sources épigraphiques (par essence locales). L'adoption d'un nom grec ou latin, étranger à la culture locale, est un phénomène complexe: est-ce seulement un vernis superficiel ou bien le témoignage d'une adhésion plus profonde à la culture des nouveaux maîtres? Les formules onomastiques mixtes peuvent aussi être révélatrices: les *tria nomina* à *cognomen* sémitique (Marcus Ulpius Iaraios à Palmyre) marquent une obligation de statut, mais le maintien de l'identité première. L'accès à la citoyenneté par l'armée implique un changement de nom – c'est-à-dire une disparition des statistiques – ³⁷. Un Syrien qui prend un nom grec disparaît pour nous en tant que Syrien.

*Les langues du Proche-Orient de
l'époque romaine à l'époque protobyzantine*

Une critique faite au regard de Millar sur l'empire de Théodose II met bien en valeur le caractère multiculturel de cet empire. «It should perhaps be more strongly stated that this was a multicultural Empire, and that the time of Theodosius II was precisely the time when most of the constituent cultures were becoming more assertive of their identity. And although Greek was the vehicle through which they could communicate this identity to the rest of the Empire, their own perception and assertion of it increasingly went through the use of their own language. Millar does make a concession to Syriac, because it acquired a public role in the Church, but gives little attention to languages that were not so fortunate.»³⁸

Depuis la parution de *The Roman Near East*, plusieurs publications de dossiers documentaires permettent de mieux saisir ce multiculturalisme. Ce n'est pas le lieu ici d'en dresser une liste, mais on peut attirer l'attention sur quelques dossiers d'ampleur variée, qu'on peut citer comme possibilité du renouvellement ou de l'enrichissement des perspectives. Des dossiers épigraphiques bilingues seront plus spécialement utilisés pour traiter de cette question de la pluralité des langues et des cultures, même si, comme

³⁷ Sur tout ceci, voir M. Sartre, 'Nom, langue et identité culturelle en Syrie', in: *Khirbet es-Samra I*, op. cit. (n. 31), 555–562.

³⁸ Le syriaque est la seule langue non-classique à laquelle était accordée une place spéciale dans la vie de l'Église (*A Greek Roman Empire*, 95). La citation est tirée du compte rendu d'A. Papaconstantinou, op. cit. (n. 10).

le soulignait Millar, il est difficile de donner une image globale de la région. Les dossiers de la Palmyrène, d'Umm al-Jimal et de Zoara, de l'époque impériale avancée (à partir du milieu du II^e s.) pratiquement jusqu'à la fin de l'époque protobyzantine, donnent une idée de l'évolution et des mutations de l'usage des langues dans la région. Un autre dossier (inscriptions de Samra) par les difficultés d'interprétation qu'il révèle conduit à mettre l'accent sur certains phénomènes surprenants dont on a parfois difficulté à rendre compte (apparition d'une langue ou d'une écriture), ainsi que sur le morcellement de la documentation, dont on connaît seulement des bribes à certains endroits. S'ils appartiennent à des milieux, des régions, des époques assez différents, la mise en parallèle de ces différents dossiers invite à dégager des traits communs dans une région où on a souvent tendance à mettre l'accent sur la domination du grec et l'hétérogénéité des langues sémitiques.

On a pourtant un bon exemple de tentative «globalisante» avec l'ouvrage récent de J.F. Healey qui se présente comme un manuel d'*Aramaic Inscriptions & Documents of the Roman Period*. Le livre prend la suite des trois volumes publiés par J.C.L. Gibson, il y a plus de 30 ans³⁹. J.F. Healey inclut des inscriptions en nabatéen, syriaque, palmyrénien, judéo-araméen, hatréen. Ce projet a d'illustres précédents puisque, dès le XIX^e s., le projet explicite du CIS prévoyait d'intégrer ces langues, bien qu'elles aient été bien moins connues à cette époque⁴⁰. La primauté des études bibliques laissait pourtant relativement en marge ces textes d'époque «tardive» (d'où l'usage systématique des transcriptions en alphabet «hébreu carré», principe rejeté avec force par Healey), dont certains n'ont été bien connus et compris (hatréen en particulier, mais aussi beaucoup des textes en syriaque édessénien) qu'à partir des années 1950.

Ce qui est sans doute nouveau est la présentation globale, combinée, comparée de ces documents dans un même livre. Aucun de ces dialectes n'a

³⁹ J.F. Healey, *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions IV, Aramaic Inscriptions and Documents of the Roman Period* (Oxford 2009). J.C.L. Gibson, *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions I, Hebrew and Moabite Inscriptions* (Oxford 1971); II, *Aramaic Inscriptions* (Oxford 1975); III, *Phoenician Inscriptions* (Oxford 1982). Les points qui distinguent l'ouvrage de Healey des précédents volumes, en particulier du vol. II (qui regroupait lui aussi des textes araméens), sont aussi bien la période choisie (d'où le titre) que l'inclusion de documents qui complètent utilement les inscriptions.

⁴⁰ Voir néanmoins plusieurs manuels et recueils parus depuis cette époque, en particulier, G.A. Cooke, *A Text-book of North-Semitic Inscriptions* (Oxford 1903), ou encore l'ouvrage édité par Fr. Rosenthal, *An Aramaic Handbook*, «Porta linguarum orientalium 10» (Wiesbaden 1967).

été négligé par les études sémitiques récentes et on peut nommer pour chacun d'entre eux des publications importantes depuis les années 1990⁴¹, mais l'insistance de Healey sur l'existence d'une *koiné* linguistique et culturelle est à souligner. Certes, le point de vue est principalement linguistique, mais une grande attention est aussi prêtée au vocabulaire, comme par exemple l'existence d'un langage religieux commun (formules mémorielles), y compris au judéo-araméen. Healey attire également l'attention sur un héritage partagé dans le domaine légal, une *common law* qui serait de tradition araméenne, héritière du droit néo-assyrien. Ce point est à discuter sans doute, en tout cas à préciser (peut-être en tenant compte par exemple des conséquences de la formation de l'Empire perse)⁴², mais explique l'accent mis dans le choix sur les textes de caractère légal ou paralégal. Ce qu'il faut souligner par ailleurs, et qui va dans le sens des conclusions de F. Millar, est le fait qu'à part les Juifs sont concernées uniquement des zones frontières et marginales de l'Empire.

Un des problèmes posés à juste titre par J.F. Healey est celui de la possibilité d'inter-compréhension des Orientaux. Or, il est très difficile de rendre compte des variétés dialectales et de ce que cela impliquait, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit, pour la communication entre les utilisateurs des divers dialectes. Si l'œuvre de Flavius Josèphe a bien d'abord été rédigée en araméen, pour les Juifs et les non-Juifs, comme cela est suggéré par Millar lui-même⁴³, l'implication directe est que la compréhension était possible pour tous, des deux côtés de l'Euphrate. De même, F. Millar peut se poser la question de qui aurait pu lire Ephrem dans la partie occidentale du Proche-Orient⁴⁴, ou plus généralement même du public potentiel de la littérature

⁴¹ D.R. Hillers et E. Cussini, *Palmyrene Aramaic Texts* (Baltimore 1996) pour le palmyrénien; H.J.W. Drijvers et J.F. Healey, *The Old Syriac Inscriptions of Edessa and Osrhoene* (Leyde 1999), pour le syriaque; J.F. Healey, *The Nabatean Tomb Inscriptions of Mada'in Salih* (Oxford 1993), pour le nabatéen; L.Y. Rahmani, *A Catalogue of Jewish Ossuaries in the Collections of the State of Israel* (Jérusalem 1994), sur les ossuaires juifs; B. Aggoula, *Inventaire des inscriptions hatréennes* (Paris 1991), et Kl. Beyer, *Die aramäischen Inschriften aus Assur, Hatra und dem übrigen Ostmesopotamien* (Göttingen 1998), sur les inscriptions hatréennes; du même Kl. Beyer, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer* (Göttingen 1984), avec des compléments en 1994 et 2004, sur ce qu'il nomme «textes araméens de la Mer morte». On peut citer également pour le judéo-araméen J.A. Fitzmyer et D.J. Harrington, *A Manual of Palestinian Aramaic Texts* (Rome 1978), augmenté en 1994. À la différence de l'ouvrage de Healey, les auteurs ont inclus dans leur choix les textes littéraires.

⁴² Voir par exemple l'article de H.M. Cotton, 'Continuity of Nabatean law in the Petra papyri: a methodological exercise', in: H.M. Cotton et al. (eds.), *From Hellenism to Islam. Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East* (Cambridge 2009), 154–174.

⁴³ *The Roman Near East*, 499–500, citant Flavius Josèphe, *BJ* 1.1.3–6.

⁴⁴ F. Millar, 'Ethnic Identity', op. cit. (n. 4), 387 de la réédition.

syriaque, dont l'influence n'a cessé de grandir entre le III^e et le VI^e s. et qui se développe en Syrie même à partir du IV^e-V^e s. Était-ce une langue étrangère, ou une langue savante, ou vraiment une langue locale ? La documentation ne permet pas réellement de répondre.

Il paraît probable en revanche que ceux qui en avaient besoin pouvaient se comprendre sans grand mal. Ceci est vrai des commerçants, et sans doute aussi des milieux religieux : entre Juifs, mais aussi entre chrétiens, les chances sont grandes que la discussion ait pu s'instaurer facilement, par-delà ces différences.

De manière claire, l'«epigraphic habit» s'est développée pendant la période romaine et M. Sartre mettait en relation le développement global de l'écriture et celui des diverses langues. Il soulignait comment dans les zones où les langues indigènes ne s'écrivent pas, on n'a que peu d'inscriptions. Il prenait le cas de la Thrace, de l'Isaurie, mais aussi celui de certaines régions de Syrie du Nord (cela est vrai aussi bien dans le Massif calcaire que dans la steppe, avant l'époque byzantine), si on les compare à la Syrie du Sud où non seulement l'épigraphie grecque, mais aussi celles des langues sémitiques (nabatéen et safaitique) ont livré de très nombreux documents⁴⁵.

On soulignera également que cet «epigraphic habit» peut être mis en lien avec la présence romaine, mais que le phénomène, aussi bien pour les Nabatéens que pour les Palmyréniens – et même sans doute pour les Édesséniens et peut-être même les Hatréens –, semble se déclencher dès avant l'arrivée de Rome, après plusieurs siècles d'hellénisme, même parfois lointain (Hatra). Ce renouveau culturel n'est donc pas forcément en lien direct avec Rome. On verra plus loin qu'il faut aussi distinguer plusieurs étapes chronologiques, dont le rythme n'est pas toujours aisément identifiable.

Du point de vue historiographique, cette documentation parfois très riche est difficile à utiliser pour les «historiens généraux de l'empire», car elle n'est pas toujours ni très bien étudiée, ni très maniable pour le non-spécialiste, en raison de l'utilisation fréquente de caractères hébreux pour la transcription, ou du faible nombre jusqu'à récemment de corpus scientifiques, qui plus est parfois sans traduction.

Son utilisation est pourtant nécessaire : l'exemple le plus connu peut-être est celui de la documentation mésopotamienne cunéiforme, en particulier en ce qui concerne la chronologie hellénistique⁴⁶. Dans ce cas précis, de

⁴⁵ M. Sartre, 'Nom, langue et identité culturelle en Syrie', in : *Khirbet es-Samra I*, op. cit. (n. 31), 562.

⁴⁶ Voir la série éditée par A.J. Sachs et H. Hunger, *Astronomical diaries and related texts from Babylonia* (Vienne 1988-).

plus, la documentation est en renouvellement constant, d'une part grâce aux découvertes de nouvelles tablettes, d'autre part en raison du nombre de tablettes stockées dans des musées, mais non encore étudiées. On a là plus de chance de nouveauté que dans l'espoir de trouver en Mésopotamie une inscription grecque hellénistique. Même dans le cas de sources moins riches, comme pour les langues utilisées en Babylonie avant Constantin, on possède tout un faisceau de preuves dans une documentation parfois un peu plus tardive, qui regroupe les textes gnostiques ou manichéens, ou encore l'ensemble du judaïsme talmudique⁴⁷. Le cas n'est pas le même un peu plus à l'ouest et plus au nord, dans les régions steppiques, dans la région de Hatra, ou au-delà de l'Euphrate pour la Palmyrène : la documentation n'est pas énorme, mais suffisamment substantielle pour qu'on puisse en tirer quelques conclusions.

Palmyrène : un bilinguisme sans le grec

L'intérêt de la Palmyrène est de fournir une documentation presque entièrement araméenne et safaitique, alors que la cité dont dépend cette région est bilingue, et que ses voisins immédiats (au sud, à l'ouest, mais aussi au nord et à l'est : Doura Europos) utilisent pratiquement seulement le grec⁴⁸. Les textes latins et grecs de Palmyrène proviennent globalement de militaires, qu'ils soient thraces ou autres⁴⁹. Les inscriptions révèlent l'existence d'une société bilingue safaitique/araméen dont les références sont diverses selon la langue. Un groupe d'inscriptions dans la région qui borde l'Euphrate permet d'étudier ce point⁵⁰. L'araméen donne le nom et la fonction d'un stratège, vraisemblablement chargé du contrôle de la steppe et du cours de l'Euphrate pour le compte de la cité de Palmyre ; au contraire, le safaitique donne des renseignements d'ordre tribal ou clanique⁵¹. Plus

⁴⁷ *The Roman Near East*, 498.

⁴⁸ Les prospections récentes menées pour l'élaboration du corpus des inscriptions grecques et latines (*IGLS*) de Palmyrène prouvent que la part des inscriptions safaitiques est sans doute plus importante qu'on ne le croit habituellement.

⁴⁹ Une des rares exceptions est une inscription, presque un graffito, sur un relief de provenance inconnue, mais sûrement de cette zone : J.-B. Yon, 'Un relief de Palmyrène avec une inscription inédite', *ZPE* 169 (2009), 173–176.

⁵⁰ F. Safar, 'Inscriptions from Wadi Hauran', *Sumer* 20 (1964), 9–27. Voir J.-B. Yon, *Les notables de Palmyre*, « Bibliothèque archéologique et historique 163 » (Beyrouth 2002), 92–95.

⁵¹ Par exemple, F. Safar, 'Inscriptions from Wadi Hauran', op. cit., n° 3 et 6 : dans le premier, Taïmhê, fils de Taïmshadû et Qûpâ, fils de Shoraïkô Iarhaï (texte araméen), deviennent en safaitique Tayyimḥa et Qupan de la tribu (ou famille) de Ni'man. On préfère désigner les gens par le nom du clan que par le patronyme.

largement, l'intérêt de ces dossiers tient aussi au fait que les documents proviennent des régions de marges, près de l'Euphrate, ou même autour de Doura, mais aussi de la région frontalière avec les cités grecques que sont Émèse – Homs ou Épiphanias – Hama, dont la civilisation elle-même est d'ailleurs assez mal connue. C'est dans cette Palmyrène du Nord-Ouest que se trouvent les sanctuaires étudiés et fouillés par D. Schlumberger⁵².

La fin de l'araméen à Palmyre

Si l'on en vient à Palmyre même, le partage entre grec et araméen se fait d'une manière qu'on peut essayer de définir, pour voir quels sont les critères d'utilisation d'une langue ou d'une autre. De manière générale, on a coutume de dire que l'araméen appartient au domaine privé, alors que le grec permet l'expression d'un discours dirigé vers les étrangers. Ce n'est pourtant qu'une explication partielle qui ne recouvre pas toutes les possibilités, car il faut faire la place de la fierté locale, de l'expression d'une culture propre, dont on connaît finalement peu de choses.

Dans ce cas, on aurait pu supposer (comme cela a été fait parfois) une politique agressive de Rome pour supprimer les cultures locales; ce serait un indice d'une fierté locale, d'un particularisme qu'il fallut éradiquer au moment de la prise de la ville. Le premier argument pourrait être la disparition de l'araméen à Palmyre, puisque le texte daté le plus récent dans cette langue n'est pas postérieur aux deux ou trois années qui ont suivi la prise de la ville par Aurélien. Pourtant, tout montre qu'il n'y eut pas de la part des Romains de tentative de supprimer cette langue, dont les monuments étaient bien visibles au centre même de la ville et à l'intérieur même du camp romain⁵³. On peut toujours voir d'ailleurs les inscriptions de Zénobie et Odainath dans la grande colonnade⁵⁴. La disparition a donc sans doute plus à voir avec la disparition d'une élite locale fière d'elle-même et de sa culture. Une fois encore, la conformité culturelle des élites touche

⁵² D. Schlumberger, *La Palmyrène du nord-ouest. Villages et lieux de culte de l'époque impériale. Recherches archéologiques sur la mise en valeur d'une région du désert par les Palmyréniens*, «Bibliothèque archéologique et historique 49» (Paris 1951).

⁵³ Voir entre autres K. Butcher, *Roman Syria*, op. cit. (n. 26), 275, faisant référence à S. Swain, 'Hellenism in the East', *JRA* 6 (1993), 463 (compte rendu de G.W. Bowersock, *Hellenism in Late Antiquity* (Cambridge 1990)).

⁵⁴ On pourrait objecter que l'inscription d'Odainath n'est plus visible que dans sa version araméenne, celle qui pouvait le moins choquer les militaires romains. Il ne semble pourtant pas qu'il y ait de trace de martelage volontaire (*abolitio memoriae*) sur la pierre. Il reste possible que les inscriptions aient été recouvertes d'un badigeon qui les dissimulait aux yeux des passants.

les masses. On signalera ensuite un déplacement puisque l'inscription araméenne (syriaque) la plus proche dans l'espace et le temps est celle de Zebed, peut-être au IV^e s., au nord-ouest (*IGLS* II, 313⁵⁵). La fin du III^e s. est marquée certes par le déclin de l'épigraphie araméenne, que ce soit le palmyrénien ou le nabatéen, rare au IV^e s., et sans doute limité à la région de Hégira (et peut-être également du safaitique, très mal daté), mais il ne faut attendre que quelques années pour qu'en d'autres lieux peu éloignés, la tradition se recrée et se réinvente.

Le primat du grec ; la renaissance de langues sémitiques

Palmyre, contre-exemple à ce qui formait néanmoins la majorité de l'épigraphie proche-orientale, permet de poser la question de l'identité des locuteurs (et des scribes) du grec et des autres langues, ainsi que celle de la signification en Syrie romaine de l'emploi du grec et des limites de cet usage⁵⁶ ? On va voir avec l'exemple suivant, Umm al-Jimal, que la question est difficile à résoudre dans bien des cas.

Comme le soulignait F. Millar⁵⁷, il n'y avait en 312 pas d'endroit à l'ouest de l'Euphrate où les inscriptions publiques étaient dans des langues autres que le grec et le latin : même dans d'autres domaines, on pourrait seulement citer l'inscription d'al-Namara, quelques rares textes nabatéens à Hégira – le plus récent date de 356 –⁵⁸, ou des inscriptions en hébreu. Le grec est donc omniprésent pour l'usage officiel, mais aussi pour les actes privés (inscriptions funéraires). Même auparavant, les rares cas où le grec et une langue sémitique sont contemporains correspondent à des choix sociaux, sans être forcément des indices de statut social⁵⁹. À Palmyre, comme on l'a vu, on peut essayer de comprendre ces choix en raison de la richesse de la documentation. Au contraire, le bilinguisme gréco-nabatéen, beaucoup plus rare, rarement officiel, n'en est que plus difficile à saisir.

⁵⁵ La date dépend en fait de celle des inscriptions du même lieu, dont *IGLS* II, 315 de 337 apr. J.-C., mais découvert à « environ 1 km au S.O. de la localité », ce qui est pour le moins imprécis. Du même endroit provient également le fameux linteau trilingue (grec, syriaque, arabe) daté de 511 : voir *IGLS* II, 310 ; point récent sur le texte, avec traduction de l'arabe, par Chr. Robin, 'La réforme de l'écriture arabe à l'époque du califat médinois', *MUSJ* 59 (2006), 336–338.

⁵⁶ M. Sartre, 'Nom, langue et identité culturelle', op. cit. (n. 31), 556.

⁵⁷ F. Millar, *The Roman Near East*, 521.

⁵⁸ Voir dernièrement J.F. Healey, *Aramaic Inscriptions*, op. cit. (n. 39), n° 13.

⁵⁹ M. Sartre, 'Nom, langue et identité culturelle', op. cit. (n. 31), 558. L'ensemble de l'article pose le problème de l'onomastique de manière très claire.

À partir du III^e s., le grec se développe, en particulier hors des grandes villes, y compris et surtout par des gens qui portent des noms sémitiques, en parallèle avec le développement des langues locales. Ce dernier fait sert souvent à expliquer la rapide disparition au VII^e s. du grec, qui aurait connu un faible enracinement réel, au profit d'un usage externe, dans le cadre d'un empire dont la langue est surtout le grec. La nécessité de cet usage aurait disparu avec la chute de l'empire. On soulignera aussi un autre phénomène plus global, celui qui voit d'une part la disparition de certaines langues ou plutôt de leur expression écrite (palmyrénien, plus tardivement nabatéen et peut-être safaitique), mais d'autre part, sans doute en lien partiel avec la christianisation, le développement ou la création de nouvelles formes, qui servent à noter des dialectes qui ne l'étaient pas auparavant, voir l'apparition de langues dont on n'avait jusque-là pas trace.

Umm al-Jimal

Umm al-Jimal est d'un certain point de vue un site emblématique en raison du très grand nombre d'inscriptions grecques (funéraires) qui y ont été découvertes, bien qu'elles soient de datation incertaine (sans doute de la fin du II^e s. au IV^e s. : plus de 500 textes), et de l'existence en parallèle d'une documentation nabatéenne moins importante, mais non négligeable (environ une quarantaine de textes funéraires). On peut s'interroger sur la manière dont se fait le partage, en mettant à part ce qui semble évident : les inscriptions des soldats de l'armée romaine sont en grec, il n'y a pas d'inscriptions chrétiennes en nabatéen. Il est également difficile d'établir des correspondances entre les deux dossiers. Selon la solution qu'on adopte – dossiers contemporains ou successifs –, on voit que les conclusions qu'on pourrait tirer sont tout à fait dissemblables : le grec a-t-il de manière générale succédé au nabatéen ou, plus probablement, les deux langues ont-elles été utilisées à la même période ? Malgré leur très grande rareté, l'existence de deux bilingues – une funéraire et un autel avec dédicace à Dushara –, serait un argument en ce sens. Un autre argument serait fourni par une tombe collective sur le site de Salkhad, non loin d'Umm al-Jimal. À cet endroit ont été découvertes six stèles funéraires inscrites en grec, ainsi que trois inscriptions nabatéennes⁶⁰. On pourrait aussi imagi-

⁶⁰ J. Aliquot, 'Inscriptions grecques du tombeau de Salkhad (Syrie du Sud)', *AAAS* 47–48 (2004–2005) [2008], 179–186, pour les inscriptions grecques. Voir également A. Sartre-Fauriat, *Des tombeaux et des morts. Monuments funéraires, société et culture en Syrie du Sud du I^{er} s. av. J.-C. au VII^e apr. J.-C.* II, *Synthèse*, « Bibliothèque archéologique et historique 158 » (Beyrouth 2001), 108, pour ces questions de datation.

ner que l'araméen était utilisé dans un premier temps avant de cohabiter avec le grec, puis de lui laisser la place. Pourtant, on peut remonter sans doute à la fin du III^e s. ou au début du siècle suivant⁶¹ pour une inscription bilingue célèbre, la stèle d'un personnage qui se dit *tropheus* de Gadimat, roi de Tanoukh, confédération de tribus, et qui aurait été un rival de Zénobie⁶². Elle montre que le nabatéen a été utilisé à une période où le grec semble également bien ancré.

Une grande difficulté de ces dossiers tient bien à la rareté des inscriptions datées⁶³. Le corpus d'Umm al-Jimal se caractérise aussi par la présence de textes chrétiens dès le début du IV^e s. (*I. Jordanie* V/1, 323, daté de 344 apr. J.-C.) et par d'assez nombreuses stèles avec croix.

Si l'on compare les dossiers grec et nabatéen, l'opposition n'est finalement pas tellement dans l'onomastique que dans la présence de tribus ou de clans en nabatéen, non en grec, avec toutefois un nombre total d'exemples faible. En grec, l'âge est mentionné de manière assez régulière, alors qu'il ne l'est pas en araméen. Enfin, dans les deux cas, les épitaphes sont aussi bien celles d'hommes, que de femmes.

Le corpus épigraphique d'Umm al-Jimal forme donc un exemple typique où, malgré un nombre d'inscriptions important, beaucoup de choses nous échappent. L'onomastique est très majoritairement sémitique, mais pas seulement, puisque les noms latins abondent, comme Sabinus, Iulianus, Severus, Commode, avec plus rarement des anthroponymes grecs (Alexandros, Castor...). Cette domination relative des noms latins sur les noms helléniques n'est sans doute pas étonnante dans une bourgade où la garnison tenait un rôle important, mais au total l'onomastique est principalement sémitique. On revient à l'opposition souvent notée entre d'une part la Décapole et les zones les plus hellénisées où 90 % de l'onomastique est gréco-latine – il en va de même en Phénicie ou en Syrie du Nord où les notables ont des noms grecs – et d'autre part le Hauran, zone de fort maintien de l'onomastique sémitique parmi ceux qui écrivent le grec (ainsi à Umm al-Jimal⁶⁴).

⁶¹ Si l'on prend les autres inscriptions datées (ou datables), on va ainsi de la fin II^e s. pour *I. Jordanie* V/1, 573, à 223–224 apr. J.-C. pour le n° 608. Les assez nombreuses inscriptions qui concernent les bouleutes de Bostra sont datables entre le milieu du II^e s. et le milieu du IV^e s.

⁶² PAES IIIA, 238 et PAES IVA, 41 (maintenant *I. Jordanie* V/1, 499): ἡ στήλη αὐτοῦ Φερου Σολλεου, τροφεὺς Γαδιμαθου βασιλεὺς Θανουηνῶν.

⁶³ Voir Sartre-Fauriat, *Des tombeaux et des morts* II, op. cit. (n. 60), 150.

⁶⁴ Sur l'onomastique du Hauran, on attend avec impatience l'index onomastique commenté général pour tout le Hauran, par N. Bader et M. Sartre, à partir des données regroupées dans *I. Jordanie* V/1 et *IGLS* XIII–XVI (voir *I. Jordanie* V/1, 30).

Il serait pourtant faux et trompeur de conclure de ces chiffres à un antagonisme entre l'emploi du grec et l'usage des noms sémitiques. L'intérêt de cette étude tient aux variations locales et il faut souligner que les modes sont propres à des espaces parfois réduits.

Samra

À Khirbat al-Samra, proche d'Umm al-Jimal, au sud du Hauran, non loin de Bostra ou de Gêrasa, ont été découvertes des inscriptions funéraires nombreuses. On peut les répartir en trois groupes principaux : inscriptions en grec, sans signe particulier et donc vraisemblablement païennes (proches des stèles funéraires d'Umm al-Jimal) ; inscriptions avec croix, donc chrétiennes, en grec ; enfin, textes chrétiens également, en araméen dit christo-palestinien ou melkite⁶⁵. Le problème de la chronologie se pose avec la même force qu'à Umm al-Jimal, et les mêmes questions reviennent, même si le gros du corpus est visiblement plus tardif (textes chrétiens). En effet, les stèles qui ne sont pas considérées comme chrétiennes ne le sont que par défaut : tout simplement parce qu'il n'y a pas de croix, leur datation est donc problématique. Les stèles araméennes ne sont pas datées, ce qui fait qu'il est difficile de savoir si elles sont contemporaines ou non des grecques chrétiennes. On a longtemps pensé que les premières inscriptions en araméen « christo-palestinien » avaient commencé à être gravées seulement à l'époque de Justinien ; toutefois, il existe des arguments pour faire débiter les manifestations de cette langue dès le ^v^e s., ce qui serait contemporain de l'usage épigraphique du syriaque en Syrie, et sûrement de certaines des inscriptions grecques chrétiennes de Samra⁶⁶. Pour ces dernières, une

⁶⁵ P.-L. Gatier, 'Les inscriptions grecques et latines de Samra et de Rihāb', in : *Khirbet es-Samra* I, op. cit. (n. 31), 361–431 ; A. Desreumaux, 'Les inscriptions funéraires araméennes de Samra', *ibid.*, 435–510 (je n'entre pas dans le débat sur le nom à attribuer à cette langue et reprend celui utilisé pour le corpus de Samra). On ajoutera au corpus une inscription nabatéenne (la proportion est à peu de choses près la même qu'à Umm al-Jimal pour la période pré-chrétienne) et des inscriptions nord-arabiques (F. Zayadine, 'Les inscriptions nabatéennes de Samra et Rihāb', *ibid.*, 541–544 ; H.-A. Knauf, 'Die altnorabischen Inschriften', 523–539).

⁶⁶ Voir L. Di Segni, 'Greek inscriptions in transition from the Byzantine to the early Islamic period', in : H.M. Cotton et al. (eds.), *From Hellenism to Islam*, op. cit. (n. 42), 354–355, avec les n. 7–9 pour la bibliographie. Le dossier le plus clair est celui de l'église d'Évron : V. Tzaferis, 'The Greek inscriptions from the early Christian church at 'Evron', *Eretz-Israel* 19 (1987), 36*–53*, et A. Jacques, 'A Palestinian-Syriac inscription in the mosaic pavement at 'Evron', *ibid.*, 54*–56*. L'inscription la plus récente est datée de 463, selon l'éditeur à calculer selon l'ère augustéenne de Ptolémaïs-Acre qui débute en 48 av. J.-C. : l'église daterait donc de 415

découverte récente fournit la première inscription datée, l'an 457 de l'ère de la province d'Arabie qui correspond à 562–563 apr. J.-C.⁶⁷. Elle prouve à tout le moins qu'on peut difficilement conclure à une succession des deux langues, et que les stèles chrétiennes, grecques ou araméennes, sont sûrement en partie contemporaines, bien que les raisons de l'emploi de telle ou telle langue nous échappent⁶⁸.

La documentation sémitique de Samra est assez isolée de ce point de vue : le nombre total de sites ayant livré des documents dans cette variété d'araméen avoisine vingt, et nul autre site que Samra n'a donné autant de textes, et surtout n'a donné de funéraires (à part un cas à Gêrasa/Jerash), alors qu'il ne s'agit pourtant pas d'autre chose que d'une bourgade rurale. Un autre point est à prendre en compte dans la réflexion : la plupart du temps, les inscriptions de mosaïques araméennes appartiennent à des ensembles dans lesquelles on trouve aussi des inscriptions grecques.

Plus largement se pose la question de l'apparition d'une langue écrite, sans qu'on sache si elle correspond à la langue anciennement parlée sur place, ou n'est qu'un usage écrit ; on pourrait peut-être rapprocher ce phénomène de celui de la diffusion du syriaque en Syrie à partir du IV^e s.⁶⁹. Comme me le suggère P.-L. Gatier, un des moyens de comprendre la naissance de cette écriture à Samra serait d'identifier dans quel milieu elle a pris naissance, ce que l'état actuel de la documentation rend illusoire⁷⁰. Une partie des chrétiens voulait-elle se différencier, suivait-elle une sorte de mode ?

apr. J.-C., avec des réfections jusqu'en 490. L'inscription en araméen serait donc contemporaine. Ce point n'a pas été accepté par A. Desreumaux, 'L'invention du christo-palestinien', in : *Khirbet es-Samra* I, op. cit. (n. 31), 10–11, qui préfère une date beaucoup plus tardive (reprenant les idées précédemment exprimées dans A. Desreumaux, 'La naissance d'une nouvelle écriture araméenne à l'époque byzantine', *Semitica* 37 (1987), 102–103 part.).

⁶⁷ Voir *Bull. ép.* 2009, 525 (lecture de la date par P.-L. Gatier). Les mosaïques découvertes sur le site sont du début du VII^e s. (voir P.-L. Gatier, 'Les inscriptions grecques et latines de Samra et de Rihāb', dans *Khirbet es-Samra* I, op. cit. (n. 31), 385, n° 73, et 389, n° 79).

⁶⁸ Voir également A. Desreumaux, 'L'ononastique araméenne des stèles de Samra', in : *Khirbet es-Samra* I, op. cit., 551–552 : dans l'ononastique des stèles chrétiennes (grecques et araméennes), plusieurs noms sont communs aux deux langues, ce qui semblerait prouver qu'on n'a pas affaire à des groupes distincts de population.

⁶⁹ Le phénomène dont il est question ici est sans doute semblable à celui qui, à la même époque et surtout un peu plus tardivement, vit le développement de l'écriture arabe (voir Chr. Robin, 'La réforme de l'écriture arabe ...', op. cit. (n. 55)).

⁷⁰ Voir néanmoins, A. Desreumaux, 'L'invention du christo-palestinien', in : *Khirbet es-Samra* I, op. cit. (n. 31), 12–13 : « l'archéologie et la linguistique nous orientent vers une production monastique », tout en remarquant plus loin que « la langue n'est pas seulement monastique mais d'usage vulgaire ». On attendrait en tout cas qu'à Samra les inscriptions des églises soient aussi en araméen, ce qui n'est pas le cas.

Il n'y a pourtant pas d'antagonisme visible entre les deux langues, ni de passage de l'une à l'autre, mais apparemment une communauté culturelle, autant qu'on puisse en juger.

Zoara

Une autre bourgade proche, Zoara, au sud de la Mer morte, par la riche documentation découverte en ce lieu, ou qui est en rapport avec lui, peut sembler emblématique des modifications culturelles éprouvées par la région, entre la fin du royaume nabatéen et la période qui a précédé immédiatement la conquête arabe, soit qu'on s'intéresse aux archives de Babatha (entre 90 et 135 apr. J.-C.)⁷¹, soit qu'on touche à la fin de la période avec un important corpus épigraphique grec⁷² (pour la partie chrétienne de la population) et araméen⁷³ (textes émanant de la communauté juive, utilisant l'alphabet «hébreu carré»). Dès le début du II^e s., en ce lieu se rencontrent diverses populations, communauté juive, population locale (araméenne ou arabe), soldats de l'armée romaine, Grecs, ainsi que leurs diverses langues, nabatéen, hébreu, araméen, grec, ou encore latin.

La région a appartenu au royaume nabatéen, puis à la province d'Arabie, devenue Palestine III^e dans l'Antiquité tardive. Elle resta pendant toute la période dans l'orbite de Pétra. Les sources permettent de mesurer le rôle de Rome et la manière dont le grec remplaça l'araméen dans les actes publics. La référence au pouvoir romain est très présente, en particulier pour les affaires de recensement et de taxation, ou encore pour les relations avec l'armée. Comme le soulignait F. Millar, les souscriptions araméennes de

⁷¹ N. Lewis et al. (eds.), *The Documents from the Bar Kokhba Period in the Cave of Letters II, Greek Papyri. Aramaic and Nabatean Signatures and Subscriptions* (Jérusalem 1989); Y. Yadin, J.C. Greenfield, A. Yardeni et al. (eds.), *The Documents from the Bar Kokhba Period in the Cave of Letters III, Hebrew, Aramaic and Nabatean-Aramaic Papyri* (2 vol.) (Jérusalem 2002). Ces éditions ont donné lieu à une foule d'études de détails, dont certaines par F. Millar lui-même. On en retrouvera l'essentiel dans le vol. 3 de *Rome, the Greek World, and the East*, ainsi que dans *The Roman Near East*.

⁷² Y.E. Meimaris et K.I. Kritikakou-Nikolaropoulou, *Inscriptions from Palaestina Tertia 1a, The Greek Inscriptions from Ghor es-Safi, Byzantine Zoara*, «Μελετήματα 41» (Athènes 2005) et *The Greek Inscriptions from Ghor es-Safi, Byzantine Zoara (supplement), Khirbet Qazone and Feinan*, «Μελετήματα 57» (Athènes 2008).

⁷³ En attente du corpus (annoncé dans les volumes cités à la note précédente), les publications sont assez dispersées : parmi les plus récentes, H.M. Cotton et J. Price, 'A Bilingual Tombstone from Zo'ar (Arabia)', *ZPE* 134 (2001), 277–283 (liste des inscriptions datées connues à l'époque); S. Stern et H. Misgav, 'Four Additional Tombstones from Zoar [Notes and Comments]', *Tarbiz* 74 (2004–2005), 137–151 (hébreu).

Babatha et latine du préfet (militaire) sont traduites en grec. Ceci permet de toucher au problème du droit et de l'éventuelle continuité avec la période antérieure⁷⁴.

Pour la période chrétienne, là aussi la comparaison avec Samra ou Umm al-Jimal est intéressante. Les stèles sont tout à fait différentes tant du point de vue stylistique que dans le choix des éléments. On est frappé par la richesse du contenu – âge, dates parfois, référence à des événements qui sont pour nous parfois mystérieux, onomastique bien sûr ou proclamation de foi –. Une des particularités des stèles funéraires de Zoara est en effet la fréquence des dates, selon l'ère de la province d'Arabie (qui débute en 106 apr. J.-C.), pour les stèles chrétiennes, ou bien datées depuis la destruction du temple de Jérusalem pour les stèles juives. Pratiquement tous les textes datés le sont entre 350 et 610 apr. J.-C.

Le cas de Zoara a ceci d'intéressant qu'il y a apparemment recoupement entre usage de la langue et religion, avec la coexistence de deux communautés. Il est donc clair que, pour les chrétiens, le grec a remplacé comme langue écrite les autres langues. Seuls les Juifs font exception, ce qui recoupe évidemment tout à fait les conclusions de Millar sur le rôle du grec.

Un autre intérêt du dossier est de poser le problème de l'«epigraphic habit» et du maintien des particularismes locaux dans les coutumes onomastiques. Plusieurs types de noms peuvent ainsi être mis en évidence: d'abord, des noms locaux, communs à toute l'Arabie romaine, orientaux. Sur 270 noms, 150 sont sémitiques, la plupart assez banals, mais ce qui est plus intéressant est l'existence de particularismes locaux: le nom le plus courant est ainsi Αλφιος, équivalent grec d'un nom formé sur une racine sémitique et également très présent dans le pays de Moab ou le Negev (*hlp* «changer, remplacer»). On trouve aussi sur la même racine Ολεφος fréquent aussi dans le Hauran, mais peu ailleurs. L'importance des noms «d'origine grecque (73 noms) et latine (45 noms) et le fait que tous soient mêlés dans les épitaphes montrent à l'évidence qu'ils n'ont plus la moindre connotation culturelle.»⁷⁵

Dernier point à mettre en valeur, à l'époque de *The Roman Near East*, qui est à peu de choses près celle du corpus régional de M. Sartre (*I. Jordanie* IV), on connaissait dans cette zone deux inscriptions grecques et une demi-douzaine d'inscriptions juives. On en est aujourd'hui à près de

⁷⁴ C'est même un des exemples explicitement acceptés par Millar de cette continuité.

⁷⁵ Voir le compte rendu par M. Sartre des deux volumes de Y.E. Meimaris et K.I. Kritikakou-Nikolaropoulou, *REA* 111 (2009), 368–370.

350 grecques et plus de trente juives. Cela peut paraître peu de choses, mais néanmoins, ces modestes inscriptions funéraires sont pratiquement notre seule manière d'atteindre une grande partie de la population jusqu'à l'arrivée de l'Islam.

Dans ces petites bourgades, la documentation épigraphique, parfois plus riche que pour de grandes cités, révèle la vie locale, même si les textes majoritairement funéraires sont le plus souvent assez succincts. Quelques textes exceptionnels, comme la bilingue de Gadimat à Umm al-Jimal, livrent même un témoignage sur les relations avec des populations en marge de l'empire. L'usage des différentes langues montre des cas fort différents, entre survie puis disparition d'une écriture (nabatéen à Umm al-Jimal), maintien d'une autre (araméen juif à Zoara) et même création d'une nouvelle écriture (araméen dit melkite à Samra), pour une population locale christianisée. Pour le reste, que ce soit l'onomastique, la langue écrite elle-même, ou bien encore ce qu'on peut saisir de la culture locale (très peu de choses), on ne note pas de différences sensibles entre les documents grecs et les documents sémitiques (à part à Zoara, où elle est très clairement religieuse). Il y a visiblement là une période de transition, où le grec, bien établi, voit la concurrence de langues sémitiques devenir de plus en plus forte. Sous un vernis grec se mettraient en place les conditions qui conduisent à l'arabisation rapide des VII^e-IX^e s. – il est facile de conclure, en connaissant la suite de l'histoire –. Il n'est sûrement pas faux en tout cas d'attirer l'attention sur les phénomènes nouveaux qui marquent la région, dont l'invention de l'araméen dit melkite, bien qu'il soit d'un usage assez rare, ou la raréfaction du grec, à partir de la fin du VI^e s.

La fin de l'« épigraphic habit » a été plus tardive au Proche-Orient qu'en Occident où l'apogée fut atteint à l'époque de Septime Sévère, suivi d'une lente descente avec un point bas atteint à partir du début du IV^e s. La situation fut donc fort différente en Orient où, en beaucoup d'endroits, l'épigraphie (grecque ou parfois araméenne) ne débute même que dans l'Antiquité tardive. On en aurait de nombreux contre-exemples, Palmyre, peut-être Antioche, Émèse, Damas également, mais la règle est valable pour la plupart des zones rurales, comme le pays de Moab, de nombreuses autres régions d'Arabie, ou pour la majeure partie des campagnes de Syrie du Nord. Ce phénomène est à mettre en parallèle avec le déclin de l'épigraphie urbaine, des inscriptions honorifiques, des *cursus honorum*. Les dédicaces d'églises et de monuments chrétiens prennent à ce moment leur place dans l'épigraphie publique.

Parallèlement à ces conclusions sur l'épigraphie d'époque romaine, M. Macdonald a pu montrer de son côté que l'épigraphie en Arabie occiden-

tale (au sud comme au nord), après avoir été florissante depuis le I^{er} millénaire avant J.-C., semble avoir connu, elle aussi, dans l'Antiquité tardive un relatif assèchement⁷⁶. Les écritures nord-arabiques anciennes cessent d'être utilisées (au moins pour les inscriptions monumentales) sans que l'arabe (classique) soit utilisé comme langue écrite. Macdonald met en évidence le rôle de la poésie orale et la possibilité d'une certaine fierté dans le fait de ne pas écrire. Il utilise pour cela le parallèle de la culture des touaregs modernes qui utilisent néanmoins parfois l'écriture (soit la leur propre pour des graffiti, soit l'arabe ou le français pour des motifs pratiques). Cela n'empêche pas, pour en revenir à l'arabe ancien, que la survie de l'écriture, au moins sur des supports périssables, a permis une certaine continuité et l'avènement ensuite de l'arabe à l'époque musulmane.

La rencontre de ces différentes traditions pendant près de 800 ans au Proche-Orient, ainsi que la variété des langues qui se double sans la recouper d'une grande variété des cultures, méritent notre attention, pour comprendre la civilisation complexe de cette partie du monde romano-byzantin. F. Millar, tout au long de son œuvre, fait partie de ceux qui ont su en faire un sujet de recherches novatrices et fécondes.

⁷⁶ M. Macdonald, 'The decline of the «epigraphic habit» in late antique Arabia: some questions', in: J. Schiettecatte (ed.), *L'Arabie à la veille de l'Islam, bilan clinique: Actes de la table ronde* (Paris 2009), 17–27.

BIBLIOGRAPHY OF FERGUS MILLAR

1. Books

- A Study of Cassius Dio*, Clarendon Press, Oxford, 1964. Reprinted 2000.
- The Roman Empire and its Neighbours*, with chapters by R.N. Frye, G. Kossack, D. Berciu and T. Talbot-Rice; published as *Fischer Weltgeschichte* VIII, Germany, 1966; Weidenfeld, London, 1967; United States and Italy, 1968; Spain, 1974. Revised editions, Duckworth, London, 1981 and 1993.
- E. Schürer, *A History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ 175 BC–AD 135*, published by T. & T. Clark, Edinburgh:
- I (1973), revised with G. Vermes
- II (1979), revised with G. Vermes and M. Black
- III.1–2 (1986–1987), revised with G. Vermes and M.D. Goodman
- The Emperor in the Roman World (31 BC–AD 337)*, Duckworth and Cornell U.P., London, 1977. Second edition with Afterword, 1992.
- Caesar Augustus: Seven Aspects* (ed. with Erich Segal), Oxford University Press, Oxford, 1984.
- The Roman Near East (31 BC–AD 337)* (Carl Newell Jackson Lectures, Harvard, 1987), Harvard University Press, Cambridge (Mass.), London, 1993. Paperback 1995.
- The Crowd in Rome in the Late Republic* (Jerome Lectures, Ann Arbor, Michigan, 1993, and American Academy in Rome, 1994), Michigan University Press, Ann Arbor, 1998. Paperback 2002.
- The Roman Republic in Political Thought* (Jerusalem Lectures in History in Memory of Menahem Stern, 1997), University Press of New England, Hanover and London, 2002.
- Rome, the Greek World and the East* (Collected Papers). Ed. by H.M. Cotton and G.M. Rogers. University of N. Carolina Press, Chapel Hill and London:
- I *The Roman Republic and the Augustan Revolution*. 2002.
- II *Government, Society and Culture in the Roman Empire*. 2004.
- III *The Greek World, the Jews and the East*. 2006
- A Greek Roman Empire: Power and Belief under Theodosius II, 408–450* (Sather Classical Lectures), University of California Press, Berkeley, Los Angeles, London, 2006.

2. Articles and Chapters

- 'Some Speeches in Cassius Dio', *Museum Helveticum* XVIII (1961), 11–22.
- 'The Date of the *Constitutio Antoniniana*', *Journal of Egyptian Archaeology* XLVIII (1962), 124–131.
- 'The Fiscus in the First Two Centuries', *JRS* LIII (1963), 29–42.
- 'The Aerarium and its Officials under the Empire', *JRS* LIV (1964), 33–40.
- 'Some Evidence on the Meaning of Tacitus, *Annals* XII.60', *Historia* XIII (1964), 180–187.

- 'The Development of Jurisdiction by Imperial Procurators: Further Evidence', *Historia* XIV (1965), 362–367.
- 'Epictetus and the Imperial Court', *JRS* LV (1965), 141–148.
- 'The Emperor, the Senate and the Provinces', *JRS* LVI (1966), 156–166.
- 'Emperors at Work', *JRS* LVII (1967), 9–19.
- 'Local Cultures in the Roman Empire: Libyan, Punic and Latin in Roman Africa', *JRS* LVIII (1968), 126–151.
- 'Two Augustan Notes', *CR* XVIII (1968), 263–266.
- 'P. Herennius Dexippus: the Greek World and the Third-Century Invasions', *JRS* LIX (1969), 12–29.
- 'Paul of Samosata: the Church, Local Culture and Political Allegiance in Third-Century Syria', *JRS* LXI (1971), 1–17.
- 'The Imperial Cult and the Persecutions', *Le culte des souverains* (Entretiens Hardt XIX) (Genève, Vandœuvres 1973), 145–175.
- 'Triumvirate and Principate', *JRS* LXIII (1973), 50–67.
- 'The Background to the Maccabean Revolution: Reflections on Martin Hengel's "Judaism and Hellenism"', *Journal of Jewish Studies* XXIX (1978), 1–29.
- 'Culture grecque et culture latine dans le Haut-Empire: la loi et la foi', *Les martyrs de Lyon* (177). Coll. int. du CNRS. 575 (Paris 1978), 187–194.
- 'The *Privata* from Diocletian to Theodosius: Documentary Evidence', in: C.E. King (ed.), *Imperial Revenue, Expenditure and Monetary Policy in the Fourth Century AD*, BAR International Series 76 (Oxford 1980), 125–140.
- 'The World of the *Golden Ass*', *JRS* LXXI (1981), 63–75; reprinted in: S.J. Harrison (ed.), *Oxford Readings in the Roman Novel* (Oxford 1998), 247–268.
- 'Emperors, Frontiers and Foreign Relations, 31 BC–AD 378', *Britannia* XIII (1982), 1–24.
- 'Epigraphy', in: M. Crawford (ed.), *Sources for Ancient History* (Cambridge, New York 1983), 80–136.
- 'The Phoenician Cities: a Case-Study of Hellenisation', *Proc. Camb. Philol. Soc.* CCIX (1983), 55–71.
- 'Empire and City, Augustus to Julian: Obligations, Excuses and Status', *JRS* LXXIII (1983), 76–96.
- 'State and Subject: the Impact of Monarchy', in: F. Millar and E. Segal (eds.), *Caesar Augustus: Seven Aspects* (Oxford 1984), 37–60.
- 'The Mediterranean and the Roman Revolution: Politics, War and the Economy', *Past and Present* CII (1984), 3–24.
- 'Condemnation to Hard Labour in the Roman Empire, from the Julio-Claudians to Constantine', *PBSR* LII (1984), 124–147.
- 'The Political Character of the Classical Roman Republic, 200–151 BC', *JRS* LXXIV (1984), 1–19.
- 'Politics, Persuasion and the People, before the Social War', *JRS* LXXVI (1986), 1–11.
- 'Italy and the Roman Empire, Augustus to Constantine', *Phoenix* XL (1986), 295–318.
- 'The Problem of Hellenistic Syria', in: A. Kuhrt and S.M. Sherwin-White (eds.), *Hellenism and the East* (London 1987), 110–133.
- 'Polybius between Greece and Rome', in: J.A.T. Koumoulides (ed.), *Greek Connections: Essays on Culture and Diplomacy* (Notre Dame Ind. 1987), 1–18.

- 'Empire, Community and Culture in the Roman Near East: Greeks, Syrians, Jews and Arabs', *Journal of Jewish Studies* XXXVIII (1987), 143–164.
- 'Introduction: the Greek World and Rome', in: S. Macready and F.H. Thompson (eds.), *Roman Architecture in the Greek World* (London 1987), ix–xv.
- 'Cornelius Nepos, 'Atticus' and the Roman Revolution', *Greece and Rome* XXXV (1988), 40–55.
- 'Government and Diplomacy in the Roman Empire during the First Three Centuries', *International History Review* X (1988), 345–377.
- 'Imperial Ideology in the Tabula Siarensis', in: J. González and J. Arce (eds.), *Estudios sobre la Tabula Siarensis* (Madrid 1988), 11–19.
- 'Atticus. Das Bild eines Zeugen der römischen Revolution', in: G. Alföldy (ed.), *Vom frühen Griechentum bis zur römischen Kaiserzeit* (Stuttgart 1989), 41–54.
- '"Senatorial" Provinces: an Institutionalised Ghost', *Ancient World* XX (1989), 93–97.
- 'L'Empereur romain comme décideur', in: C. Nicolet (ed.), *Du Pouvoir dans l'Antiquité: mots et réalités* (Genève 1990), 207–220.
- 'The Roman *Coloniae* of the Near East: a Study of Cultural Relations', in: H. Solin and M. Kajava (eds.), *Roman Eastern Policy and Other Studies in Roman History* (Helsinki 1990), 7–58.
- 'Reflections on the Trials of Jesus', in: P.R. Davies and R.T. White (eds.), *A Tribute to Geza Vermes: Essays on Jewish and Christian Literature and History* (Sheffield 1990), 355–381.
- 'Les congiaires à Rome et la monnaie', in: A. Giovannini (ed.), *Nourrir la plèbe* (Bassel 1991), 143–159.
- 'The Jews of the Graeco-Roman Diaspora between Paganism and Christianity, AD 312–438', in: J. Lieu, J. North and T. Rajak (eds.), *The Jews among Pagans and Christians in the Roman Empire* (London, New York 1992), 97–123.
- 'Hagar, Ishmael, Josephus and the Origins of Islam', *Journal of Jewish Studies* XLIV (1993), 23–45.
- 'Ovid and the *Domus Augusta*: Rome seen from Tomoi', *JRS* LXXXIII (1993), 1–17.
- 'The Greek City in the Roman Period', in: M.H. Hansen (ed.), *The Ancient Greek City-State* (Copenhagen 1993), 232–260.
- 'Taking the Measure of the Ancient World', *Proceedings of the Classical Association* XC (1993), 11–33.
- 'Popular Politics at Rome in the Late Republic', in: I. Malkin and Z.W. Rubinson (eds.), *Leaders and Masses in the Roman World: Studies in Honor of Zvi Yavetz* (Leiden 1995), 91–113.
- 'The Roman *Libertus* and Civic Freedom', *Arethusa* XXVIII (1995), 99–105.
- 'Latin in the Epigraphy of the Roman Near East', in: H. Solin, O. Salomies and U.M. Liertz (eds.), *Acta Colloquii Epigraphici Latini. Helsinki 3–6 Sept. 1991* (Commentationes Humanarum Litterarum 104) (Helsinki 1995), 403–419.
- (with H.M. Cotton and W.E.H. Cockle) 'The Papyrology of the Roman Near East: a Survey', *JRS* LXXXV (1995), 214–235.
- 'Emperors, Kings and Subjects: The Politics of Two-Level Sovereignty', *Scripta Classica Israelica* XV (1996), 159–173.
- 'M.I. Rostovtzev i yego rol' v rukovodstve raskopkami v Dura-Europos', *Viestnik Drevnei Istorii* III/218 (1996), 184–187.

- 'Porphyrus: Ethnicity, Language and Alien Wisdom', in: J. Barnes and M.T. Griffin (eds.), *Philosophia Togata II: Plato and Aristotle at Rome* (Oxford 1997), 241–262.
- 'Hellenistic History in a Near Eastern Perspective: The Book of Daniel', in: P. Carleledge, P. Garnsey and E. Gruen (eds.), *Hellenistic Constructs: Essays in Culture, History, and Historiography* (Berkeley 1997), 89–104.
- '“Caravan Cities”? Roman Trade by Land with the East', in: M. Austin, J. Harries, C. Smith, (eds.), *Modus Operandi: Essays in Honour of Geoffrey Rickman* (BICS suppl. 71) (London 1998), 119–137.
- 'Il ruolo delle lingue semitiche nel vicino oriente tardo-romano (V–VI secolo)', *Mediterraneo Antico* 1 (1998), 71–94.
- 'Looking East from the Classical World: Colonialism, Culture, and Trade from Alexander the Great to Shapur I', *International History Review* XX.3 (1998), 507–531.
- 'Dura-Europos under Parthian Rule', in: J. Wiesehöfer (ed.), *Das Partherreich und seine Zeugnisse* (*Historia-Einzelschrift* 122) (Stuttgart 1998), 473–492.
- 'The Roman City-State under the Emperors, 29 BC–AD 69', in: F. Muecke (ed.), *Sidere mens eadem mutato: Todd Memorial Lectures 1976–1997*, *Prudentia Suppl. Number* (1998), 113–134.
- 'Ethnic Identity in the Roman Near East, 325–450: Language, Religion and Culture', *Mediterranean Archaeology* XI (1998), 159–176.
- 'The Greek East and Roman Law: the Dossier of M. Cn. Licinius Rufinus', *JRS* LXXXIX (1999), 90–108.
- '*Civitates liberae, coloniae* and provincial governors under the Empire', *Mediterraneo Antico* II.1 (1999), 95–113.
- 'Trajan: Government by Correspondence', in: J. González (ed.), *Traiano, Emperador de Roma* (Rome 2000), 363–388.
- 'The Roman Empire as a System', *Studies in Chinese and Western Classical Civilizations* (Beijing, 2000, 317–336; revised version in *The Shurin or the Journal of History* 83 (2000)), 157.
- 'The Jewish Revolts of AD 66 and 132 and their Significance for Rome', *Seiyoshigaku or the Studies in Western History* 198 (2000), 62 (in Japanese).
- 'The First Revolution: Emperor Caesar, 36–28 BC', in: A. Giovannini (ed.), *La Révolution romaine après Ronald Syme: bilans et perspectives* (Entretiens Hardt XLVI) (Genève, Vandœuvres 2000), 1–38.
- 'Conclusion', in: A. Giovannini (ed.), *La Révolution romaine après Ronald Syme: bilans et perspectives* (Entretiens Hardt XLVI) (Genève, Vandœuvres 2000), 323–331.
- 'André Chastagnol et le Sénat de Rome au Bas-Empire', *Ktèma* XXVI (2001), 217–220.
- 'Greece and Rome from Mummius Achaicus to St Paul: Reflections on a Changing World', in: J.-Y. Marc and J.-C. Moretti (eds.), *Constructions Publiques et programmes éditaires en Grèce entre le II^e siècle av. J.-C. et le I^{er} siècle ap. J.-C.* (BCH Suppl. 39) (Athènes 2002), 1–11.
- 'Government and Law: Ulpian, a Philosopher in Politics?', in: G. Clark and T. Rajak (eds.), *Philosophy and Power: Essays in Honour of Miriam Griffin* (Oxford 2002), 69–87.
- 'Classical West and Ancient East: Problems of Method and Approach', *Ancient West and East* 1 (2002), 9–12

- 'Repentant Heretics in Fifth-Century Lydia: Literacy and Identity', *Scripta Classica Israelica* XXIII (2004), 111–130.
- 'Christian Emperors, Christian Church and the Jews of the Diaspora in the Greek East (CE 379–450)', *Journal of Jewish Studies* LV (2004), 1–24.
- 'De la frontière au centre: la monarchie centralisée de Théodose II', in: C. Moatti (ed.), *La mobilité des personnes en Méditerranée, de l'Antiquité à l'époque moderne. Procédures de contrôle et documents d'identification* (Collection de l'École française de Rome 341) (Rome 2004), 567–589.
- 'Last Year in Jerusalem: Monuments of the Jewish War in Rome', in: J. Edmondson, S. Mason, and J. Rives (eds.), *Flavius Josephus and Flavian Rome* (Oxford 2005), 101–128.
- 'Rome in Greek Culture: Cassius Dio and Ulpian', in: L. Troiani and G. Zechini (eds.), *La cultura storica nei primi due secoli dell'Impero romano* (Rome 2005), 17–40.
- 'The Theodosian Empire (CE 408–450) and the Arabs: Saracens or Ishmaelites?', in: E. Gruen (ed.), *Cultural Borrowings and Ethnic Appropriations in Antiquity* (Stuttgart 2005), 297–314.
- 'Transformations of Judaism under Graeco-Roman Rule: Responses to Schwartz's *Imperialism and Jewish Society*', *Journal of Jewish Studies* 57 (2006), 139–158.
- 'Libanius and the Near East', *Scripta Classica Israelica* 26 (2007), 155–180.
- 'Theodoret of Cyrrhus: a Syrian in Greek Dress?', in: B. ter Haar Romeny and H. Amirav (eds.), *From Rome to Constantinople. Studies in Honour of Averil Cameron* (Leuven, Paris, Dudley, MA 2007), 105–125.
- 'Rebuilding the Jerusalem Temple: Pagan, Jewish and Christian Conceptions', *Viestnik Drevnei Istorii* 1 (264) (2008), 19–37.
- 'Community, Religion and Language in the Middle Euphrates Zone in Late Antiquity', *Scripta Classica Israelica* 29 (2008), 67–93.
- 'Rome, Constantinople and the Near Eastern Church under Justinian: Two Synods of 536', *JRS* XCIII (2008), 62–82.
- 'Narrative and Identity in Near Eastern Mosaics, Pagan, Jewish and Christian', in: Y.Z. Eliav, E.A. Freedland and S. Herbert (eds.), *The Sculptural Environment of the Roman Near East: Reflections on Culture, Ideology and Power* (Ann Arbor 2008), 225–256.
- 'The Many Worlds of the Late Antique Diaspora: Supplements to the *Cambridge History of Judaism*, Vol. IV', *Journal of Jewish Studies* 59 (2008), 120–138.
- 'The Syriac Acts of the Second Council of Ephesos, CE 449', in: R. Price and M. Whitby (eds.), *The Council of Chalcedon in Context* (Liverpool 2009), 45–69.
- 'Imperial Government and the Maintenance of Orthodoxy: Justin I and Irregularities at Cyrrhus in 520', *Scripta Classica Israelica* 30 (2009), 117–137.
- 'Introduction: Documentary Evidence, Social Realities and the History of Language', in: H.M. Cotton, R.G. Hoyland, J.J. Price and D.J. Wasserstein (eds.), *From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East* (Cambridge 2009), 1–12.
- 'Libanios' Vorstellungen vom Nahen Osten', in: M. Blömer, M. Facella und E. Winter (eds.), *Lokale Identität im römischen Nahen Osten* (Stuttgart 2009), 177–187.
- 'Linguistic Coexistence in Constantinople: Greek and Latin (and Syriac) in the Acts of the Synod of 536', *JRS* XCIX (2009), 92–103.

- 'Not Israel's Land then: the Church of the Three Palestines in 518', in: H. Cotton, G. Stiebel and J. Geiger (eds.), *Israel's Land* (Raanana 2009), 147*-178*.
- 'Christian Monasticism in Roman Arabia at the Birth of Mahomet', *Semitica et Classica* 2 (2009), 97-115.
- 'Jerome and Palestine', *Scripta Classica Israelica* 31 (2010), 57-77.
- 'Near Eastern Bishops and their Sees at the Sixth Session of the Council of Chalcedon', in: R.W.V. Catling, and F. Marchand (eds.), *Onomatologos: Studies in Greek Personal Names presented to Elaine Matthews* (Oxford 2010), 570-579.
- 'The Palestinian Context of Rabbinic Judaism', in: M. Goodman and Ph. Alexander (eds.), *Rabbinic Texts and the History of Late Roman Palestine* (Oxford 2010), 25-49.
- 'Rome's "Arab" Allies in Late Antiquity: Conceptions and Representations from within the Frontiers of the Empire', in: J. Wiesehöfer and H. Börm (eds.), *Commutatio et contentio. Studies in the Late Roman, Sasanian and Early Islamic Near East in Memory of Zeev Rubin* (Düsseldorf 2010), 199-226.
- 'Un dossier d'accusation déposé auprès du *praeses* de Syrie Seconde pour transmission à Justin I', *Antiquité Tardive* 18 (2010), 231-242.
- 'Inscriptions, Synagogues and Rabbis in Late Antique Palestine', *Journal for the Study of Judaism* 42 (2011), 253-277.
- 'Greek and Syriac in Edessa and Osrhoene, CE 213-363', *Scripta Classica Israelica* 30 (2011), 93-111.
- 'A Rural Jewish Community in Late Roman Mesopotamia, and the Question of a "split" Jewish Diaspora', *Journal for the Study of Judaism* 42.3 (2011), 351-374.
- 'Greek and Syriac in Edessa: from Ephrem to Rabbula (CE 363-435)', *Semitica et Classica* 4 (2011), 99-113.

3. Review-Discussions and Review Articles

- W.H.C. Frend, *Martyrdom and Persecution in the Early Church* (1965), *JRS* LVI (1966), 231-236.
- A.N. Sherwin-White, *The Letters of Pliny: a Historical and Social Commentary* (1966), *JRS* LVIII (1968), 218-224.
- 'The Path of the Polymath', *TLS*, January 28, 1977 (Arnaldo Momigliano, *Quinto Contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico*).
- 'Putting Figures on the Romans', *TLS*, December 21, 1979 (Keith Hopkins, *Conquerors and Slaves*).
- 'Roman History in Chains', *London Review of Books*, 19 June-2 July 1980 (J.P.V.D. Balsdon, *Romans and Aliens*; R. Seagar, *Pompey*; D. Stockton, *The Gracchi*; T. Mitchell, *Cicero*; T.P. Wiseman, *Clio's Cosmetics*).
- 'Style Abides', *JRS* LXXI (1981), 144-152 (R. Syme, *Roman Papers* I-II, ed. E. Badian).
- 'Rich and Poor in the Ancient World', *London Review of Books* 17-30 June, 1982 (G.E.M. de Ste. Croix, *The Class Struggle in the Ancient Greek World*).
- 'From Israelites into Jews', *TLS*, November 16, 1984 (W.D. Davies, L. Finkelstein (eds.), *Cambridge History of Judaism* I).
- 'Roots of Revolution', *TLS*, November 15, 1985 (I. Shahid, *Rome and the Arabs; Byzantium and the Arabs in the Fourth Century*).

- 'A New Approach to the Roman Jurists', *JRS* LXXVI (1986), 272–280 (T. Honoré, *Emperors and Lawyers & Ulpian*).
- 'Nicolet's *L'inventaire du monde*', *JRA* I (1988), 137–141 (C. Nicolet, *L'inventaire du monde*, 1988).
- 'Political Power in Mid-Republican Rome: Curia or Comitium?', *JRS* LXXIX (1989), 138–150 (K. Raaflaub, *Social Conflicts in Archaic Rome* (1986); K.-J. Hölkesskamp, *Entstehung der Nobilität* (1987)).
- E. Will and C. Orrieux, "Prosélytisme juif"? *Histoire d'une erreur* (1992), *Topoi* III (1993), 299–304.
- 'The Last Century of the Republic. Whose History?', *JRS* LXXXV (1995), 236–243 (*The Cambridge Ancient History*, 2nd edn. Vol. IX. *The Last Age of the Roman Republic*, 146–43 BC (1994)).
- 'The Inscriptions of Rome: recovery, recording and interpretation', *JRA* XI (1998), 431–436 (*Corpus Inscriptionum Latinarum* VI.8, 1996; S. Panciera, *Iscrizioni greche e latine del Foro Romano e del Palatino*, 1996; L. Chioffi, *Gli elogia augustei del Foro Romano*, 1996).
- 'Pagan and Christian Voices from Late Antiquity', *JRA* XIII (2000), 752–762 (A. Cameron and P. Garnsey (eds.), *CAH* XIII: *The Late Empire, AD 337–425*, 1998).
- 'The Invention of Racism in Antiquity', *International History Review* XXVII (2005), 85–89 (B. Isaac, *The Invention of Racism in Classical Antiquity*, 2004).

INDEX NOMINUM

Monde antique

- Acace de Bérée, 152 n.68
 Aelius Aristide, 34, 35
 Agrippa, 34
 Ahigar, 162
 Alexandre, 164
 Alexandros, 175
 Ammien Marcellin, 127
 Anastase, 134
 Antigone le Borgne, 80 n.63
 Antiochos III, 60, 62, 65, 71, 73–78, 80
 Antiochos IV, 71, 73, 75–77, 79, 81–83
 Antiochos V, 72, 73, 76, 79–84
 Appien, 34 n.52
 Arcadius, empereur, 145
 Arcadius, évêque italien, 144
 Aristote, 4–5, 10
 Auguste, Octavien, 3, 6, 7, 11, 12, 36, 38, 54, 56, 95, 112 (*diuus*), 125, 155
 Aurelius Diphilianus, 16
 Aurélien, 172

 Ba'al Saphon, 163 n.22
 Babatha, 178, 179
 Bêlos, 163 n.22

 Caligula, 56 n.48
 Castor, 175
 Caton l'Ancien, 37
 Caton d'Utique, 37
 Catulus, 39 n.66
 Célestin, évêque de Rome, 143
 César, 55
 Cicéron, 13, 14, 37, 40, 54, 55, 112, 114
 Commodus, 175
 Constantin, 3, 7, 12, 14, 106, 115, 125, 126, 171
 Cyrille, évêque d'Adana, 151
 Cyrille évêque d'Alexandrie, 142 n.12, 145, 146, 150
 Cyrille de Scythopolis, 131

 Démétrios Poliorcète, 80 n.63
 Denys d'Halicarnasse, 10, 34 n.52, 45
 Dioclétien, 106 n.71
 Diodore de Sicile, 34 n.52
 Dion Cassius, 3, 9, 10, 34 et n.52, 35, 118
 Dion Chrysostome, 109, 112, 114, 115, 121
 Dioscore, évêque d'Alexandrie, 146
 Diotimos, 60
 Domnus, évêque d'Antioche, 148, 152
 Dulcitius, notaire de l'Église romaine, 143

 Ephrem, 134, 169
 Épiphanie, 131, 164
 Eumène II, 75, 76, 78, 79
 Eusèbe de Césarée, 151
 Eutychès, 142 n.13
 Évagre le Scolastique, 148
 Ezra, 72

 C. Fannius, 23 n.15
 Festus, 124
 Flaviens, 15
 Flavius Dionysius, *magister utriusque militiae per Orientem*, 144 n.24, 147
 Flavius Josèphe, 9, 15, 160, 169
 Florentius, évêque de Sardes, 143
 Fronton, 57 n.49
 Fulvius Flaccus, 23 n.15

 Gabinius, 39 n.66
 Gadimat, 175, 180
 Gaius, 124
 Galba, 56 n.48

- Géronte l' Athénien, 73, 79
 Tib. Gracchus, 39
 Gracques, 23 n.15, 40 n.69

 Hadrien, 57 et n.48, 58 n.49, 93, 94
 Hannibal, 112
 Héliodore, 75
 Helladius, évêque de Tarse, 151
 Hilaire, diacre, 143
 Himerius, évêque de Nicomédie, 151

 Ibas d' Édesse, 157 n.5
 Irénée, évêque de Tyr, 141, 145, 146, 148–153
 Isidore, 152 n.68
 Iulianus, 175
 L. Iunius Brutus, 55
 Iunius Pennus, 23 n.15

 Jason, grand-prêtre, 71, 79 n.61, 83 n.75
 Jean, évêque d' Antioche, 130, 146, 150, 151
 Jérôme, 131, 166
 Jean Chrysostome, 127, 129
 Jonathan Maccabée, 63
 Ps-Joshua le Stylite, 128
 Judas Maccabée, 72, 84
 Justinien, 141 n.10, 149, 155, 176
 Juvénal, évêque de Jérusalem, 143

 Laodikè III, 80
 Léon, évêque de Rome, 142 n.13
 Leucothéa, 165 n.30
 Libanius, 127
 Licinius Crassus, 23 n.15
 Livius Drusus, 23 n.15
 Lucius Verus, 16
 Q. Lutatius Catulus, 39
 Lysias, 79, 84
 Lysimaque, 80 n.63

 Mahomet, 14, 16
 Manius Aquillius, 124
 Mara bar Serapion, 157 n.3
 Marc Aurèle, 57–58 n.49
 Marcien, empereur, 145, 147, 149
 Marcien, juriste, 114

 Maris le Perse, 157 n.5
 Marius Mercator, moine, 144
 Mécène, 34
 Mélénos, 73
 Mucius Scaevola, 23 n.15

 Néron, 56 n.48
 Nerva, 56 n.48
 Nestorius, évêque de Constantinople, 130, 142 n.12, 146, 148, 150 et n.57
 Nicanôr, grand-prêtre, 74–76
 Nonnos de Panopolis, 163

 Odainath, 172
 Olympikos, 63
 Olympiodôros, 75
 Ouranios d' Himéria, 159

 Pausanias, 113–115, 166
 Philippe, diacre, 144
 Philippe le Phrygien, 78
 Philomelos, 63, 76
 Philon, 166
 Philostrate, 34, 35
 Philôtas, 166
 Philoxène de Hiérapolis/Mabbug, 134
 Photius, prêtre, 150 n.57
 Plutarque, 34 n.52
 Polybe, 4, 5 n.11, 10, 13, 19, 33, 43, 122
 Pompée, 39 et n.66
 Proclus, évêque de Constantinople, 148
 Procope, 128
 Proiectus, évêque italien, 144

 Qûpâ fils de Shoraîkô Iarhaî/Qupan, 171 n.51

 Renatus, prêtre de l' Église romaine, 143
 Rois assyriens, 162
 L. Roscius Otho, 55
 Rusticus, diacre de l' Église de Rome, 144, 145, 149, 151 n.62, 152

 Sabinus, 175
 Seleukos IV, 71, 74

- Sénèque, 9
 Septime Sévère, 10, 125, 180
 Sévère, évêque Miaphysite
 d' Antioche, 135, 148
 Sévères, 10
 Severus, 175
 Simon Maccabée, 79
 Simos, 166
 Socrate, auteur chrétien, 151
 Sozomène, 131
 Strabon, 116–123
 Sylla, 24

 Tacite, 9, 13
 Taïmhê, fils de Taïmshadû/Tayyimha,
 171 n.51
 L. Tarquinius Superbus, 55
 Tarquinius, 55
 Télémachos, 166
 Théodore, consulaire de Chypre, 144
 n.24, 147

 Théodoret, évêque de Cyr, 127, 129,
 149, 150, 152
 Théodose II, 7, 12, 13, 142, 145, 147–149,
 152, 153, 156, 157, 161, 167
 Théophane de Mytilène, 78
 Thersippos, 80 n.63
 Tertullien, 115
 Tibère, 120
 Timothée Aelure, évêque Miaphysite
 d' Alexandrie, 146, 147 n.39
 Tite-Live, 13, 45, 112, 113, 117, 122
 Trajan, 16, 56 n.48, 57, 58 n.49

 M. Ulpius Iaraios, 167
 Ulpian, 10

 Vespasien, 111

 Zénobie, 172, 175
 Zeuxis, 166

Divinités, héros

- Artémis Leucophryène, 80

 Cadmos, 163
 Cassiopée, 162, 163 et n.22

 Dionysos, 78
 Dushara, 174

 Europe, 163
 Kranaos, 81 n.68

 Men Askaïenos, 76
 Mèter Plakianè, 81 n.68

 Néréides, 162, 163 n.22

 Poséidon, 163, 166 n.33

 Zeus, 157 n.3; Betylos, 16; Hellenios/
 Xenios, 82; Kasios, 163 n.22;
 Labraundeus, 76; Olympien, 72,
 78, 82

Monde contemporain

- Austin, J.-L., 66
 Aymard, A., 64

 Baumgarten, A., 61
 Bergamín, J., 86
 Bertrand, J.-M., 66

 Bevan, E., 61, 70
 Bickerman, E., 6 n.16, 59–84
 Bleicken, J., 93, 96
 Bollack, J., 8
 Botsford, G.W., 45
 Bouché-Leclercq, A., 61, 68, 70

- Briant, P., 68
 Brunt, P., 13, 20
 Buraselis, K., 93, 94

 Capdetrey, L., 61, 66, 68
 Chastagnol, A., 1
 Chuvin, P., 163
 Corcoran, S., 107

 Delacroix, 75, 84 n.78
 Delmaire, R., 1
 Doran, R., 77
 Drew-Bear, Th., 122

 Eisenstadt, S., 100

 Fernoux, H.-L., 31
 Ferrary, J.-L., 123
 Festugière, A.-J., 140
 Flaig, E., 28
 Frédéric le Grand, 100

 Gaddis, M., 140
 Gauthier, Ph., 84 n.78
 Gawlikowski, M., 164
 Geerard, M., 140
 Gelzer, M., 21, 28, 48 n.15
 Gibbon, Ed., 13
 Gibson, J.C.L., 168
 Griffin, M., 9
 Guarino, A., 20, 32

 Habicht, Chr., 65 n.23
 Hatzopoulos, M., 67
 Healey, J.F., 168, 169
 Heuss, A., 65
 Hengel, M., 59 n.2
 Hiebel, D., 47
 Hölkeskamp, K.-J., 19–43, 46
 Holum, K.G., 154 n.76
 Honoré, T., 94
 Horrocks, G., 154 n.76

 Jacques, Fr., 1, 31
 Jehne, M., 26, 27, 28, 30, 42, 46

 Kaegi, W., 154 n.76
 Kaiser, T., 159 n.11
 Kuhrt, A., 67, 68

 Laser, G., 46
 Last, H., 13
 Lenain de Tillemont, 154 n.76
 Lepellet, C., 1
 Levick, B., 9
 Liebs, D., 94

 Mann, M., 102
 Meier, Chr., 27, 29, 31
 Mommsen, Th., 22, 32
 Morstein-Marx, R., 46
 Mourgues, J.-L., 94
 Mouritsen, H., 26, 27, 46
 Münzer, F., 47
 Mussolini, 13

 Nicolet, C., 20, 31, 45
 North, J., 2 n.2

 Oost, S.I., 154 n.76

 Papaconstantinou, A., 159
 Pietri, Ch., 1
 Price, R., 140

 Raaflaub, K.A., 23
 Raphaël, 75
 Reinhard, W., 99
 Robert, Louis et Jeanne, 59, 61–62, 65, 75 n.46, 80, 82, 84 n.78
 Rogers, G., 4
 Ross Taylor, L., 45
 Rostovtzeff, M., 7, 59, 65, 69

 Sartre, M., 170, 179
 Schieffer, R., 140
 Schlumberger, D., 172
 Schwartz, D., 15
 Schwartz, E., 139, 140, 146, 149, 154 n.76
 Seyrig, H., 82
 Sherwin-White, S., 67, 68

- Simmel, G., 30
Smith, M., 59 n.2
Sommer, M., 159 n.11
Sordi, M., 10
Straub, J., 140
Syme, R., 3, 6, 9, 10, 11, 13

Thatcher, M., 2

Veyne, P., 84 n.78

Weber, M., 87, 92 n.22, 95
Westermann, W.L., 59
Wilcken, U., 59, 61 n.4, 65
Winkelman, F., 151

Yavetz, Z., 23

INDEX GEOGRAPHICUS

Lieux

- Adiabène, 162
 Aela (Aqaba), 128
 Aelia Capitolina (voir Jérusalem)
 Aigai, 62
 Ai Khanoum, 62, 64
 Akra, 78
 Akşchir, 74
 Alep, 158
 Alexandrie (siège de), 140, 145, 146
 Allemagne, 98
 al-Namara, 173
 Alpes, 102
 Amastris, 81 n.68
 Amyzon, 62, 78
 Anasartha, 158 n.7
 Anderin (Androna), 128, 129
 Antioche, 74, 127, 129, 130, 133, 180
 Antioche (patriarcat de), 152
 Antioche (siège de), 146, 147
 Antioche de Pisidie, 76
 Antiochéia de Babylone, 76
 Antiochéia de Jérusalem, 74, 76 n.49, 77–83
 Antiochéia de Troade, 81 n.68
 Antiochéia du Magarsos, 80 n.63
 Antiochène, 158 n.7
 Apamée, 126, 130, 133, 163 n.21 et 22
 Apamène, 158, n.7
 Apollonia de la Salbakè, 62, 78
 Arabie, 128, 132, 143
 Arabie occidentale, 177, 180–181
 Arabie romaine (voir province d'Arabie)
 Arménie, 134
 Arsinoè, 81
 Asie, 123
 Asie Mineure, 9, 68, 162
 Athènes, 22
 Babylone, 77, 159, 160
 Babylonie, 64, 67, 68, 133, 159, 160, 171
 Berlin, 59
 Bethléem, 131
 Beth Shearim, 160 n.14
 Beyrouth, 129
 Bithynie, 3, 10, 14, 112
 Bostra, 175 n.61, 176
 Capoue, 112, 113, 117 n.17
 Césarée, 126, 130, 131
 Chalcédoine, 126, 129
 Chalcidique, 158 n.7
 Chéronée, 113 et n.10
 Chypre, 147
 Cilicie, 81, 82
 cités phéniciennes, 163
 Constantia (Salamine, siège de), 147
 Constantinople, 13, 126, 127, 130, 152
 Cordoue, 118
 Cos, 80 n.63
 Cyrrhus (Cyr), 129, 159 n.10
 Cyzique, 81 n.68
 Damas, 128, 180
 Dar Qita, 158 n.7
 Décapole, 175
 Denizli, 62, 63
 Diocésarée/Sepphoris, 131
 Djebel Khalid, 62
 Doura Europos, 16, 61, 171, 172
 Édesse, 129, 133
 Égée, 69
 Église Saint Sulpice, Paris, 75 n.46, 84 n.78

- Égypte, 60, 91 n.20, 134, 147, 162
 Eitha-Hit, 158 n.7
 Ekbatane, 75
 Éléphantine, 162
 Elymaïde, 75
 Émèse – Homs, 172, 180
 Emporiae, 117, 122
 Éphèse, 126, 130
 Épiphania – Hama, 172
 Espagne, 119
 Euphrate, 128, 133, 134, 157–159, 169, 171
 Euphratensis (province), 129, 144 n.21
 Eurômos, 62
 'Evron (église), 176 n.66

 Fafirtin, 158 n.7
 Failka, voir Ikaros
 Farmothis (Égypte), 151 n.62

 Gaules, 117, 120
 Gaza, 131
 Gérasa, 176, 177
 Gördes, 62
 Gorgan, 62

 Hatra, 159, 160, 170, 171
 Hauran, 128, 158 n.7, 175, 176, 179
 Hégra, 173
 Héraclée du Latmos, 62
 Hira, 159

 Iamnia, 62
 Iasos, 62
 Ikaros, 62
 Ilion, 80
 Iran, 62, 64, 67
 Isaurie, 170
 Italie, 102

 Jérusalem (Aelia Capitolina), 60, 65, 71, 72, 126, 130, 158; temple; 75–77, 81–84; Akra, 72
 Judée, 72

 Kastron Mefaa (Umm er-Resas), 128, 129, 133
 Kermashah, 62
 Khirbat al-Samra (voir Samra)
 Koilè-Syrie, 62, 75

 Labraunda, 62
 Lusitanie, 119, 120

 Ma'arrata, 158 n.7
 Magnésie du Méandre, 80
 Mahmuthisar, 76
 Marisa, 62
 martyrion Saint-Jean (nord-est d'Alep), 158
 Massif calcaire de Syrie du Nord, 126, 158, 170
 Massilia, Marseille, 59, 116, 117
 Maximianopolis, 158 n.7
 Médie, 69
 Mégalopolis, 4, 5 n.11
 Mer de Galilée, 131
 Mer Morte, 178
 Mer Rouge, 128
 Mésie, 143
 Mésopotamie, 125, 126, 133, 144 n.21, 159, 160, 171
 Mont Cassios, 163
 Mylasa, 76
 Myonte, 81 n.68

 Nabatée, 133
 Nagidos, 81
 Narbonne, 121
 Nasos, 80 n.63
 Néandréia, 81 n.63
 Negev, 179
 Nemausus, Nîmes, 121
 Némée, 60
 Nessana du Negev, 133
 New York, 59
 Nicée, 10, 129
 Nicomédie, 81 n.68
 Nicopolis (Cappadoce), 118
 Nihavand, 62
 Nisibis, 133

- Orcistus, 115, 116
 Orient, diocèse, 127
 Oronte, 157 n.3
 Osrohoène, 16, 133, 144 n.21, 157, 159

 Palestine, 126, 130, 131, 132, 160 et n.14,
 161, 164, 166
 Palmyre, 7, 128, 133, 160 et n.13, n.14,
 161, 163 n.21 et 22, 164, 165, 171–173,
 180
 Palmyrène; Palmyrène du Nord-
 Ouest, 168, 171, 172
 Pamukçu, 62, 63, 74
 Panopeus, 113
 Paris, 59
Pars Orientalis, 9
 pays de Moab, 180
 Pempton, 146
 péninsule arabique, 160
 Perse, 69
 Pétra, 130, 133, 148, 150 n.57, 169 n.42,
 178
 Phénicie, 60, 62, 75, 132, 164, 175
 Philomelion, 62
 Plakia, 81 n.68
 Pleura, 62
 Ptolémaïs, 84
 Ptolémaïs-Acre, 176 n.66
 Proche-Orient, 3, 7, 14
 province d'Arabie; province romaine
 de Syrie, 160, 177–179
 Pruse, 109

 Qatoura, 158 n.7

 Ras Shamra, 163 n.22
 Rome, 14, 15, 88, 96
 Anaglyphæ et *Arc de Portogallo*, 57
 Capitole, 48 n.16; temple de Jupiter
 Capitolin, 52
 Champ de Mars, 48 n.16, 50 n.29;
 temple de Bellone, 52
 Colonnes de Trajan et de Marc
 Aurèle, 56
 Comitium, 22, 23, 47, 48 et n.14, n.16,
 52
 Curie, 30, 47, 48, 50, 52
 Forum Romanum, 14, 21, 24, 47, 48
 et n.14, n.16, 49 et n.20, 50, 52, 55
 Rostra, 42; comme tribune de
 l'orateur, 46 n.6, 47, 48 n.14,
 51–53
 Saepta, 24
 Temple des *Castores*, 42, 52
 Vrbs, 14
 royaume nabatéen, 178

 Saint-Petersbourg, 59
 Salkhad, 174
 Samnium, 111
 Samra, 168, 176, 177, 179
 sanctuaire d'Echmoun (Sidon), 164,
 165
 sanctuaire de Bel (Palmyre), 165
 Sardes, 62
 Séleucie du Tigre, 133, 160 et n.13
 Scythopolis, 126, 130, 131
 Shivta du Negev, 129
 Sicile, 54
 Sidon, 62 n.8
 Skepsis, 80 n.63
 Skythopolis, 62, 63
 Steppes et désert du Proche-Orient,
 125
 Stratonicee, 62
 Suse, 64, 75
 Syrie, 82, 128, 133
 Syrie du Nord, 67, 69, 156, 158, 170, 175,
 180
 Syrie du Sud, 170, 174
 Syrie-Phénicie, 10

 Tergeste, 112
 Téos, 62, 80
 Thrace, 170
 Tibérias, 131
 Tigris, 125
 Toriaion, 75, 79
 Turkménistan, 62
 Tymandus, 115, 116
 Tyr, 10, 62, 129, 163, 165 n.30
 Tyr (siège de), 141, 148

- | | |
|--|--------------------------------------|
| Umm al-Jimal, 158, 168, 173–176, 179,
180 | Xanthos, 62 |
| Uruk, 69 | Zebed, 158 n.7, 173 |
| Vésuve, 10 | Zeugma (Séleucie de l'Euphrate), 166 |
| | Zoara, 168, 178–180 |

Peuples, habitants de cités ou communautés

- | | |
|---|---------------------------------------|
| Allobroges, 120 | Marsi, 124, n.31 |
| Anatoliki, 130 | Massiliotes, 120 |
| « Arabes », immigrants « Saracènes »,
132 | Nabatéens, 160, 170 |
| Carni, 112 | Ni'man (tribu), 171 n.51 |
| Cavari, 112, 121 | Palmyréniens, 170 |
| Celtes, 119 | Parthes, 16, 160 |
| Celtibères, 118 | Perses Sassanides, 126, 127, 133, 134 |
| Édesséniens, 170 | Peligni, 124 n.31 |
| Éphésiens, 80 n.63 | Saborenses, 111 |
| Érétriens, 80 n.63 | Samaritains, 66, 82, 165, 166 |
| Grecs, 10, 33, 35, 80 n.63, 160 et n.13,
178 | Samothraciens, 80 n.63 |
| Hatréens, 170 | Syriens, 160, 162 |
| Juifs, 166, 169, 170, 179 | Tanoukh (tribus), 175 |
| Liguriens, 111 | Thraces, 171 |
| | Touaregs, 181 |
| | Turditani, 118–120 |
| | Volci Arecomici, 121 |

INDEX RERUM

- ab epistulis*, 94, 98
 absolutisme, 102
 accessibilité, 90
 acculturation, 119
 acémètes, 152
 Achéménides, 64, 68, 69, 73
 actes de langage, 66
 administration financière, 98, 104, 106
adtributio/attribution, 109, 111
a libellis, 94, 98
 amnésie culturelle et historique, 162 ;
 abolitio memoriae, 172 n.54
 anthropologie culturelle, 120, 121 ;
 ethnographie, 122, 123
 anthroponymes grecs, 175
 apollinarisme, 152
 arianisme, 151
 archives, 132, 146, 162, 163, 178
 armée romaine, 13, 104–107
 L'Arringatore, 57
 asylie, 63
auctoritas, 52, 53, 56
 autonomie, 15, 64, 78, 114

 bilinguisme, pluralité linguistique, 7,
 15, 134, 155, 157, 171, 172 ; documents
 bilingues, 143, 167, 171, 174, 175,
 180
 bilinguisme gréco-nabatéen, 173
 bureaucratie, historique, patrimo-
 niale, 91–92, 94, 98, 100–101, 104–
 107

 Carthage (conférence de, 411), 143
 centralisation, 97
 centre et périphérie, 11
 chartes royales, 65
chôra basilikè, 65
 chrétienté, Église chrétienne, culture
 chrétienne, 125, 126, 131

 christianisation, 14, n.39
 cités, 88, 90, 102, 157
 cité grecque, cité romaine, 110
 citoyen, citoyeneté, 24
 citoyeneté romaine, 13, 95, 113, 117,
 121–122
ciuitas, 57
ciuitas, 6, 16, 110–113, 115, 121
 clergé, évêques, prêtres, diacres, 129,
 130
 clientélisme, clientèle, client, 20–21,
 42, 47, 88
 coexistence religieuse et ethnique,
 132
 colonies romaines, 9
comes Orientis, diocèse civil, 127, 128,
 130
 comices, 20–21, 23, 26–27, 29–30, 32,
 35–36, 38–40, 42
common law de tradition araméenne,
 169
 communauté double, 118
 communication, 25, 52, 56, 58,
 administrative, 89
 conciles, 126, 129, 130, 134
 Chalcédoine (concile de, 451), 139,
 144, 146, 149
 Constantinople II (concile de, 553),
 139, 140
 Éphèse (concile d', 431), 139, 144,
 148, 149
 Éphèse II (concile d', 449), 141, 142
 n.12, 143, 149
 Jérusalem (concile de, 536), 140 n.9,
 142
 consensus, rituel, *unanimitas*, 27, 31 et
 n.40, 38–40, 42–43, 102
 constitution antoninienne (édit de
 Caracalla), 60, 112
 constitution mixte, 19, 33

- contio(nes)*, 14, 20–21, 23, 26–27, 30, 38,
 40–42, 45–47, 49 et *comitia*, 50–56
 controverses théologiques ou
 christologiques, 127
 cour, 92
 crise politique, 22, 30, 38, 41
 crise du III^e siècle, périodisation, 12
 culte du souverain, 67
 culture grecque, hellénique, 10, 15, 126,
 127, 131–134, 161 n.16, 164, 165
 culture juive, 161
 culture littéraire et identité, 127
 culture orale/culture écrite, 163
 culture politique, 40, 42
 cultures, produit de mélanges, 164, 167
 (multiculturalisme); complexité
 des cultures, 164–167
 culture syrienne, 161
 cunéiforme, 170
cursus honorum, 50, 54, 55

 démocratie athénienne, 22, 26, 32–33,
 51
 démocratie, 21, 23–24, 31, 33, 43, 47
 diaspora, 164
dignitas, 51 n.33, 52
 Dionysies, 80
 diphyssisme, 147
 diplomatie, diplomates, 88, 103 n.57
 droit néo-assyrien, 169
duces, 128

ekklesia, 51
 édits, 11
 Église chrétienne, 12, 157
 Église « chalcédonienne », 134
 Église « Dyophysite » ou « Nesto-
 rienne », 134
 élite romaine, 25, 30; concurrence,
 rivalité, 30, 39
 éloquence publique, 46, 48, 50, 57
 Empires, 6; parthe, 130; romain, 127;
 séleucide, 11
 épistate, 67, 78
 esclaves et affranchis impériaux, 106
 espace, 88–89, 101, 107

 Europe, époque moderne, 99–104
exempla, mos maiorum, 53
 expérience coloniale européenne, 107

 factions, lutte de, 28
 foule, 24, 27, 37
 frontière, 128

gentes, 29
 gnostiques, 171
 gouvernement passif, 90, 93; mode de
 gouvernement romain, 110–111
 gouverneur, 89–91, 96–97, 102, 105–107
 Grand-prêtre de Jérusalem, 74
 guerre, état de guerre, 101–102, 105
 guerres civiles, 13

 hellénocentrisme, 69
hiéra, préposé aux, 74
 Higoumènes, 142 n.13
 histoire juive, les Juifs, 9, 15
 historien, son métier, romain/non
 romain, grec, 3–4, 7 n.16, 8, 12, 15

 idéal-type, ‘typification’, 87, 90, 98, 100,
 104, 107, 112, 113
 identités ethniques, 16
 identités locales, 156
 identité gauloise, 162
 impérialisme, 22, 107
Imperium Romanum, 3, 6, 7 n.16, 8, 9
incolae, 117
infamia, 112
 institutions républicaines, 13
interpretatio graeca, 78
isegoría, parrhesía, isonomía, 51
 Islam, 125
iudicia publica, 49 n.20
ius gentium, 112, 113 n.8
ius Latinum, 121

 judaïsme, réformes, 72
 judaïsme rabbinique, 125, 131;
 talmudique, 171
juridictio, 99
 juridisme, 66

juriste, expert de la loi, 94–97

koiné linguistique, 162, 169

koinon, 114; d'Asie, 122

langage religieux commun, 169

langues anciennes : latin, grec, hébreu,

araméen, palmyrénien, nabatéen,

syriaque, 5, 8 et n.20, 12, 16 n.45

arabe, 162, 173 n.55, 177 n.69, 178, 181

araméen, 158 et n.9, 161, 169 et n.41,

171–173, 175–178; judéo-araméen,

168, 169 et n.41, 180

arménien, 162

christo-palestinien ou melkite, 176,

180

copte, 157

grec, 157–159, 161, 165–168, 171–

180; grec comme langue de

communication, 156, 161

hatréen, 168, 169 n.41

hébreu, 165, 166, 173, 178; «hébreu

carré», 132, 168, 178

hébreu et araméen juif, 126, 131, 132;

araméen chrétien palestinien,

132–134

latin, 126, 130, 156, 157, 167, 171, 173,

178

nabatéen, 158, 168, 169 n.41, 170,

173–175, 178, 180

palmyrénien, 168, 169 n.41, 173, 174

safaïtique, 170, 171, 173, 174

samaritain, 166

slavon, 162

langues sémitiques, 156, 158, 168,

170, 173–174, 176, 180

syriaque, 125–127, 133–135, 156–159,

162, 167, 168 (édessénien), 169

n.41, 173 et n.55, 176, 177

langues écrites et parlées, grec et

latin, 142–145, 153; syriaque,

copte, perse, 144; écritures nord-

arabiques, 181

langues locales, 157, 170

laudationes funebres, 49, 56

legatus Augusti pro praetore, 87, 91

lettres, 88, 90

Lex, leges: *Gabinia*, 24, 39

Licinia Pompeia, 39

Manilia, 39

Titia, 39

Trebonia, 39

Vatinia, 39

lois agraires de César, 24

loi comitiale, 25

Libellus fidei, tomos, 142 n.13

liberalitas, 57

littérature juive, 132

littérature syriaque, 169, 170

loi mosaïque, 72, 82, 83

Maccabées, 60, 63, 70–74

mandata, 93

manichéisme, 160; manichéens, 171

Magistri Militum, 127

massue d'Héraclès, 165 n.30

métœcisme, 111

Metropolis, 128–130

missionnaires, 160

mobilité, 123

modèle macédonien, 67

monarchie, aristocratie, principat, 10,

13, 34–35

monophysite, 134

monothéisme biblique, 125

mosaïques, 129, 132, 133

mythologie grecque, 162, 164

nomades, 125

nouvelles formes linguistiques, 162

numismatique, 62, 64

objets helléniques, 165

officia, 91

onomastique, 130, 155, 163, 165, 167,

173 n.59, 179, 180; gréco-latine, 175;

sémitique, 175

cognomen sémitique, 167

formules onomastiques mixtes, 167

nomenclature, 16

nom grec, 166

noms latins, 143, 175

- noms rares, 166
 nom sémitique, 174
 noms théophores païens, 165
tria nomina, 167
optimates, 21 n.8, 39
oratio, acclamatio, 57
 ossuaires juifs, 169 n.41
- paroikoi*, 79–81
 patriarche, 130
patrimonium, 98
 patronage impérial, 13
péliganes, 67
 persécution, schéma narratif, 79
 persuasion, 48, 50 n.24, 55
 pétition, 90, 94, 96, 98, 100, 103
 pétition-réponse, 6, 73, 87, 90–91, 93–94, 98–104, 106–108
 peuple, 26–43, 48, 51; romain comme arbitre, 30, 42
 phylarques, 132
 plébiscite, 25
plebs contionalis, 27; plèbe urbaine, 22, 25, 46, 49
polis (polis/village), 109, 114, 118–120, 122–124
politeuma, 76
populares, 21 n.8, 40
 population samaritaine, 132
potestas, 52, 53; *contionandi, ius contionandi*, 52, 55
 pouvoir intermédiaire, 102
 pouvoir royal, institutions, 65, 67
 précédents, 96–97
 préfets du prétoire, 105
 publicité, publicity, öffentlichkeit, 25, 30
 New Labour, 2
polis, 16
politeia(i), 5
populus, peuple romain, 3, 5 n.11, 14, 15 n.40
 pouvoir et croyance, 14
 prince, 11; comme *pontifex maximus*, 14 n.39; comme *optimus princeps*, 56, 57
proconsul, 87, 91
procurator Augusti, 90, 100
 prosopographie, 13
prostagma, 74, 76, 82
 provinces, 91, 102, 105
 «publicness», 115
- Queen's Birthday Honours*, 2
- rationnel, rationalité, 95–98
 régime foncier, 65, 68
 religion, 95
 rescrit, 99
res publica, 3, 4, 5 n.11, 7 n.16, 11, 14, 112, 113, 115, 116, 124
 révolution augustéenne, 5, 6, 15
 rhétorique, 21
rogatio, 49; *agraria Servilia*, 55; *Manilia*, 54
 romanisation, 11, 119
- satrapies, hyparchies, *topoi, phylakè*, 63
 sénat, 11, 22, 24–26, 30, 43, 56, 57
 service du prince, sénateurs et chevaliers, 10
 sociologie, sociologique, 86–87, 92 n.24
 sources, «evidence», 3, 12, 141, 153; sources conciliaires, 7, 139–154
 souveraineté populaire, 22–23, 25, 32, 114; participation populaire, 35, 37, 39
subscriptio, 94, 96 n.37
summachia, 65
 synagogues, 132
 synodes des évêques, 130
 Constantinople (synode permanent de, 448), 142 n.13; (536), 144 n.21
 synœcisme, 111
 système pré-moderne, 93
- Tétrarchie, 12
 Titulature impériale, 11
 toponymie, 163

- toponymie préhellénique, 163
- Triumvirat, triumvirs, 10, 11
- Trois Chapitres (controverse des), 149
- urbanisme, 109, 110, 112, 115, 116, 124;
 Vrbs, 113
- variétés dialectales, 169
- vicares, 105
- violence politique, 24
- visibilité, 50, 54, 55

INDEX LOCORUM

Littéraires

AESCHIN.		<i>Philip.</i>	55
III.220	51 n.31	<i>Post reditum in Quirites</i>	55
APP.		<i>rep.</i>	
B.C.		I.43	51 n.33
V.77	54 n.41	<i>Sest.</i>	
ARISTD.		106	54 n.43
<i>Or.</i>		<i>Tusc.</i>	
26.31–33	89 n.16	I.117	52 n.36
<i>Éloge de Rome</i>		<i>Vatin.</i>	
60	34 et n.51	24	53 n.37
<i>Chronique de Karka de Bet-Selok</i>		DIO CASS.	
162 n.19		<i>Hist. Rom.</i>	10
CIC.		XXXVI.24–36	39 n.66
<i>Att.</i>		50.3	118 n.19
I.16.11	54 n.42	L.3.5	54 n.41
<i>Amic.</i>		LII.1.1; 6.5; 9.2–5; 14.3–4	34 n.52
95	54 n.42	LXXII.32.1	58 n.49
<i>Brut.</i>	55	DIO CHRYSOSTOM	
6	55 n.46	35.14	109 n.3, 111
53	55 n.45	40.10	109–110 n.3
<i>de orat.</i>		47.10	109 et n.2
II.338	54 n.43	EGÉRIE	
<i>fam.</i>		<i>Pereg.</i> 47, 3–4	158 n.9
V.2.7	52 n.35	ÉPIPHANE	
<i>imp. Cn. Pomp.</i>		<i>Panarion</i>	164
70	53 n.38	EURIP.	
<i>Inv.</i>		<i>Suppl.</i> 438–441	51 n.31
2.168	114 n.11	EUS.	
<i>leg.agr.</i>		<i>HE</i>	151
I.19; II.87–88	112		
II.91	52 n.35		
<i>off.</i>			
I.53	114		

FESTUS			PLINE		
s.v. vici (502L)	124 n.31		<i>HN</i>		
			VI.122	160 n.13	
FLAVIUS JOSÈPHE					
<i>A.J.</i>			PLUT.		
XII.258–264	66 n.24		<i>Pomp.</i>		
XVIII.372–379	160 n.13		25.7–13	39 n.66	
<i>B.J.</i>			POL.		
I.1.3–6	169 n.43		<i>Hist.</i>		
FRONTO			V, 54, 10	67 n.29	
<i>epist.</i>			VI, 11–18	33	
40.7 Naber = Haines I 52			VI, 11, 12	33 n.48	
	58 n.49		VI, 14	5 n.11	
141.22 Naber = Haines II 58			VI, 14, 12	33 n.48	
	58 n.49		VI, 51, 6–8	34 n.49	
HA			X, 27	75 n.47	
<i>Marc.Ant.</i>			XXIII, 14, 1	34 n.49	
7.11	58 n.49				
<i>Sev.Alex.</i>			PROCLUS		
25.11	58 n.49		<i>Tome aux Arméniens</i>		
				150 n.61	
<i>Histoire du sage Ahiqar</i>					
	162 n.20		RUSTICUS		
			<i>synodicon</i>	149	
IRÉNÉE DE TYR					
<i>Tragoedia</i>	145, 148–		STRABO		
	154		3.2.1	118	
			3.2.15	118, 119 et n.21,	
JAMBLIQUE				120 et n.26,	
<i>Babyloniaca</i>	16			122	
			3.3.8	119 n.22, 120	
			3.4.13	119 n.20	
LIV.			3.4.20	119 n.23, 120	
VIII.14.12	53 n.37		4.1.2	120 n.24	
XXVI.1.7–10	113 n.9, 117 n.17		4.1.5	117 et n.16, 120	
			4.1.11	120 n.25	
NESTORIUS			4.1.12	121 et n.28–29,	
<i>Livre d'Héraclide</i>	150			122	
			10.4.1	116–117	
PAUSANIAS			14.1.30	123–124	
10.4.1	113 et n.10				
PHILOSTRATE			TACITE		
<i>Vie d'Apollonios de Tyane</i>	V, 35, 4		<i>Ann.</i>		
	34 n.53		VI.41–42 et XI.8–9		
				160 n.13	

TERTULL.

De anima

30.3 115

THÉODORET

HE

152

ep. 110

148 n.46

Vita Aesopi

162 n.20

Chrétiennes et juïves

Actes des conciles 126, 130

des synodes 130

*ACO (acta conciliorum
oecumenicorum)*

139 ff.

Chalcédoine 145

Éphèse I et II 145, 146

Clavis patrum graecorum

140 ff.

Collectiones

139

Atheniensis

144, 147

Casinensis

142 n.13

Palatina

144

Novariensis

142 n.13

Sabbaitica

140 n.9, 141 n.11,

144, 145

Vaticana Graeca

145-147

Bible

127

codices syriaques 133, 134*Livre de Daniel*

71 n.40

11.30

73

I Macc. et II Macc. 65, 71 n.40*I. Macc.*

1.33

78

1.41

83

1.41-42

73

1.44-60

79

1.58

80

10.65

63

13.49-52

79

II. Macc.

2.13.4-8

73

3

75

4.7-15

76 n.48

4.9

83 n.75

4.9-12

76 n.48

4.11

73, 77

6.1

73, 79

6.7

78, 80

6.8

84

6.8-9

83

8.22

78

13.20-26

84

Midrashim

131

Nouveau Testament

129

Talmud

131, 159

Juridiques

<i>Code Justinien</i>	146	15.1.2	106 n.74
		16.5.66	152 n.69
<i>CJ</i>			
1.26.2	96 n.39	<i>Dig.</i>	
1.38.2	105 n.67	1.4.4 (Modestin)	96 n.39
<i>Code Théodosien</i>	13, 147		
<i>CTh</i>		Marcien	
1.15.8	105 n.67	<i>Inst.</i> = <i>Dig.</i> 1.8.6.1	114
9.45.4	146 n.35		

Épigraphiques

<i>Bull. ep.</i> 2009, 525	177 n.67	<i>I. Laodikeia am Lykos</i> 1	63 n.13
<i>CIL</i> III, 392 = 12246	52 n.35	<i>ILS</i> 6680	112
<i>Dura Report</i> IV, 1933, 68, n° 168 (pl. XV, 1); <i>SEG</i> 7.341	16 n.46, 157 n.3	<i>Inscr. Magnesia</i> 100	80 n.66
<i>I. Estremo Oriente Greco</i>		<i>Inscr. Priene</i>	
	62 n.8	11	80 n.63
272	63 n.14	12	80 n.63
<i>I. Iasos</i> 193	79 n.61	<i>I. Sultan Dağı</i> 393	76 n.48
<i>I. Jordanie</i> IV	179	<i>I. Tyr</i> 1	62 n.8
V/1, 30	175 n.64	<i>LBW</i>	62
V/1, 323	158 n.6, 175		
V/1, 499	175 n.62	<i>MAMA</i> IV 236	115
V/1, 573 et 608	175 n.61		
<i>IGLS</i>	171 n.48	Michel	62
II, 310	173 n.55	<i>OGIS</i>	62
II, 313	173	4 et 6	80 n.63
II, 315	158 n.7, 173 n.55	219	80 n.64
II, 389	158 n.7	245	76 n.50
II, 443	158 n.7		
II, 542-543	158 n.7		
II, 594	158 n.7		
II, 1261	67 n.29		

PAES

IIIA, 238 175 n.62

IVA, 41 175 n.62

PAT 0320 = *IGLS* XVII/1, 24

160 n.13

PAT 1352 = *IGLS* XVII/1, 16

160 n.13

RGDA

115–116

SEG

1.366 78

7.341 16 n.46, 157 n.3

12.511 80 n.63

29.1613 63 n.13

37.1010 74 n.43, 76 n.51

39.1426 81 n.69

41.1003 II 80 n.65

44.1353 74 n.43, 76 n.51

45.1519 75 n.45

52.1462 81 n.69

55.1658 62 n.8

Syll. 284, 323, 352, 372, 398

80 n.63

D. Feissel

‘Les martyria d’Anasarthā’, n° 1

158 n.7

J.F. Healey

Textbook of Syrian Semitic

Inscriptions IV, n° 13

133 n.58

P.-L. Gatier

‘Les inscriptions grecques et latines

de Samra et de Riḥāb’, 385, n° 73 et

389, n° 79 177 n.67

F. Safar

‘Inscriptions from Wadi Hauran’,

n° 3 et 6 171 n.51

Waddington 2124 158 n.7

J.-B. Yon

‘Un relief de Palmyrène avec une
inscription inédite’

171 n.49